叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000001

2. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000002

3. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000003

4. 《突袭！(the Swoop! Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《突袭！(The Swoop! or,)
第1/4页

[ðə; ði] [swuːp] !
THE SWOOP !
这 俯冲 !

俯冲!

[ɔː(r)] [haʊ] ['klærəns] [seɪvd] ['ɪŋglənd]
Or How Clarence Saved England
或者 如何 克拉伦斯 已保存 英格兰

或者说，克拉伦斯是如何拯救英格兰的

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
A Tale of the Great Invasion
一个 故事 的 这 伟大的 入侵

大入侵的故事

[baɪ][piː] . [dʒiː] . Wodehouse1909 —
By P . G . Wodehouse1909 —
经过 P . G . Wodehouse1909 —

作者：PG Wodehouse1909 —

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɑːt] [wʌn]
Part One
部分 一

第一部分

['tʃæptə(r)][wʌn][æn; ən] ['ɪnglɪʃ] [bɔɪz] [həʊm]
Chapter 1 AN ENGLISH BOY'S HOME
章 1 一个 英语 男孩们 家

第一章 英国男孩之家

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ɪn'vedər]
Chapter 2 THE INVADERS
章 2 这 入侵者

第二章 入侵者

['tʃæptə(r)][θriː] ['ɪŋgləndz] ['perəl]
Chapter 3 ENGLAND'S PERIL
章 3 英格兰的 危险

第三章 英格兰的危机

['tʃæptə(r)][fɔːr] [wɒt] ['ɪŋglənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Chapter 4 WHAT ENGLAND THOUGHT OF IT
章 4 什么 英格兰 想法 的 它

第四章 英国人对此有何看法

['tʃæptə(r)][faɪv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [riːtʃ] ['lʌndən]
Chapter 5 THE GERMANS REACH LONDON
章 5 这 德国人 抵达 伦敦

第五章 德军抵达伦敦

['tʃæptə(r)][sɪks][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Chapter 6 THE BOMBARDMENT OF LONDON
章 6 这 轰击 的 伦敦

第六章 伦敦炮火

['tʃæptə(r)]['sɛvən][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz]
Chapter 7 A CONFERENCE OF THE POWERS
章 7 一个 会议 的 这 权力

第七章 列强会议

[pɑːt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)][wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [kæmp]
Chapter 1 IN THE BOY SCOUTS ' CAMP
章 1 在 这 男生 侦察兵 - 营

第一章 在童子军营地

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt]
Chapter 2 AN IMPORTANT ENGAGEMENT
章 2 一个 重要的 订婚

第二章 一项重要的承诺

['tʃæptə(r)][θriː][ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Chapter 3 A BIRD'S - EYE VIEW OF THE SITUATION
章 3 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 情况

第三章 全局概览

['tʃæptə(r)][fɔːr] ['klærəns] [h'iəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz]
Chapter 4 CLARENCE HEARS IMPORTANT NEWS
章 4 克拉伦斯 听到 重要的 消息

第四章 克拉伦斯听到重要消息

['tʃæptə(r)][faɪv] [siːdz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd]
Chapter 5 SEEDS OF DISCORD
章 5 种子 的 Discord

第五章 纷争的种子

['tʃæptə(r)][sɪks][ðə; ði] [bɒm] - [ʃel]
Chapter 6 THE BOMB - SHELL
章 6 这 炸弹 - 壳

第六章 重磅炸弹

['tʃæptə(r)]['sɛvən]
Chapter 7
章 7

第七章

[ðə; ði] [bɜːd]
THE BIRD
这 鸟

鸟

['tʃæptə(r)][eit][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɒtʃ] [stɔːz]
Chapter 8 THE MEETING AT THE SCOTCH STORES
章 8 这 会议 在 这 苏格兰威士忌 商店

第八章 苏格兰商店的会面

['tʃæptə(r)][naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]
THE GREAT BATTLE
这 伟大的 战斗

伟大的战役

['tʃæptə(r)] - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
Chapter 10 - THE TRIUMPH OF ENGLAND
章 - 这 胜利 的 英格兰

第十章 英格兰的胜利

['tʃæptə(r)] - ['klærəns] , [ðə; ði] [lɑːst] [feɪz]
Chapter 11 - CLARENCE , THE LAST PHASE
章 - 克拉伦斯 , 这 最后的 阶段

第十一章 克拉伦斯，最后阶段

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ai][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn]
It may be thought by some that in the pages which follow I have painted in
它 可能 是 想法 经过 一些 那 在 这 页面 哪个 跟随 我 有 绘 在
[tuː] ['lʊərɪd] ['kʌləs] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
too lurid colours the horrors of a foreign invasion of England .
也 骇人的 颜色 这 恐怖 的 一个 外国的 入侵 的 英格兰 .

有些人可能会认为，在接下来的篇幅中，我对外国入侵英国的恐怖景象描绘得过于耸人听闻。

['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
Realism in art , it may be argued , can be carried too far .
现实主义 在 艺术 , 它 可能 是 争论 , 能 是 携带 也 远的 .

有人认为，艺术中的现实主义可能会走得太远。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]
I prefer to think that the majority of my readers will acquit me of a
我 更喜欢 到 思考 那 这 多数 的 我的 读者 将要 开释 我 的 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'djuːli][sen'seɪʃən(ə)l] .
desire to be unduly sensational .
欲望 到 是 过度 轰动一时 .

我更愿意相信我的大多数读者会认可我并无哗众取宠之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['perəl] ,
It is necessary that England should be roused to a sense of her peril ,
它 是 必要的 那 英格兰 应该 是 唤醒 到 一个 感觉 的 她 危险 ,

必须唤醒英国民众对自身危难的认识。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]
and only by setting down without flinching the probable results of an invasion
和 仅有的 经过 环境 向下 没有 畏缩 这 可能 结果 的 一个 入侵
[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] .
can this be done .
能 这 是 完毕 .

只有毫不畏惧地承担入侵可能带来的后果，才能做到这一点。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,
This story , I may mention ,
这 故事 , 我 可能 提到 ,

这个故事，我或许可以提一下，

[hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
has been written and published purely from a feeling of
有 到过 书面 和 已发布 纯粹 从 一个 感觉 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['djuːti] .
patriotism and duty .
爱国主义 和 责任 .

本书的写作和出版完全是出于爱国主义和责任感。

['mɪstə(r)] . ['ɔːlstən] ['rɪvəz] - ['sensətɪv] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [dʒ'ɑːd] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Mr . Alston Rivers ' sensitive soul will be jarred to its foundations if it is a
先生 . 阿尔斯顿 河流 - 敏感的 灵魂 将要 是 罐装 到 它是 基础 如果 它 是 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .
financial success .
金融的 成功 .

如果这部电影在经济上取得成功，阿尔斯顿·里弗斯先生敏感的灵魂将会受到极大的冲击。

[səʊ] [wɪl] [maɪn] .
So will mine .
所以 将要 矿 .

我的也会。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['deɪndʒə(r)][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .
But in a time of national danger we feel that the risk must be taken .
但 在 一个 时间 的 国家的 危险 我们 感觉 那 这 风险 必须 是 已采取 .

但在国家危难之际，我们认为必须承担风险。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri]
After all , at the worst , it is a small sacrifice to make for our country
后 全部 , 在 这 最差 , 它 是 一个 小的 牺牲 到 制作 为了 我们的 国家
.
.
.

毕竟，最坏的情况，也只是为我们国家做出的一点牺牲。

[piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] .
P . G . WODEHOUSE .
P . G . 伍德豪斯 .

P·G·伍德豪斯。

[ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ['ʃeltə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
The Bomb - Proof Shelter , London , W .
这 炸弹 - 证明 庇护所 , 伦敦 , W .

伦敦防爆掩体，W.

[pɑːt] [wʌn]
Part One
部分 一

第一部分

['tʃæptə(r)][wʌn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [həʊm]
Chapter 1 — AN ENGLISH BOY'S HOME
章 1 — 一个 英语 男孩们 家

第一章——英国男孩之家

['ɔːgəst] [ðə; ði] [fɜːst] , - —
August the First , 19 —
八月 这 第一的 , - —

19—年8月1日

['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Clarence Chugwater looked around him with a frown , and gritted his teeth .
克拉伦斯 查格沃特 看起来 大约 他 和 一个 皱眉 , 和 磨碎的 他的 牙齿 .

克拉伦斯·丘格沃特皱着眉头环顾四周，咬紧了牙关。

" ['ɪŋglənd] — [maɪ] ['ɪŋglənd] !
" England — my England !
" 英格兰 — 我的 英格兰 !

“英格兰——我的英格兰！”

" [hiː; hi] [məʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

['klærəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [læd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] ['sʌməz] .
Clarence was a sturdy lad of some fourteen summers .
克拉伦斯 曾是 一个 结实的 小伙子 的 一些 十四 夏天 .

克拉伦斯是个身强力壮的小伙子，大约十四岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːtli] , [bʌt; bət][nɒt] ['gɔːdɪli] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][flæt] - [brɪmd] [hæt] , [ə; eɪ] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] ,
He was neatly , but not gaudily , dressed in a flat - brimmed hat , a coloured handkerchief ,
他 曾是 整齐地 , 但 不是 华丽地 , 穿着 在 一个 平坦的 - 满溢 帽子 , 一个 有色 手帕 ,

他穿着整洁但不花哨，戴着一顶平沿帽，系着一条彩色手帕。

[ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] ['hævəsæk] , ['fʊtbɔːl] [ʃɔːts] , [braʊn] [buːts] ,
a flannel shirt , a bunch of ribbons , a haversack , football shorts , brown boots ,
一个 绒布 衬衫 , 一个 束 的 丝带 , 一个 手提袋 , 足球 短裤 , 棕色的 靴子 ,

一件法兰绒衬衫，一束丝带，一个帆布背包，一条足球短裤，一双棕色靴子，

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒkɪ] - [stɪk] .
a whistle , and a hockey - stick .
一个 哨 , 和 一个 曲棍球 - 戳 .

哨子和曲棍球棒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɑːdn] - ['paʊəlz] [bɔɪ] [skaʊts] .
He was , in fact , one of General Baden - Powell's Boy Scouts .
他 曾是 , 在 事实 , 一 的 一般的 巴登 - 鲍威尔书店 男生 童子军 .

事实上，他曾是贝登堡将军的童子军成员之一。

[skæn][hɪm] ['kləʊsli] .
Scan him closely .
扫描 他 密切 .

仔细观察他。

[duː; də][nɒt] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['destəni] ,
Do not dismiss him with a passing glance ; for you are looking at the Boy of Destiny ,
做 不是 解雇 他 和 一个 通过 瞥一眼 ; 为了 你 是 寻找 在 这 男生 的 命运 ,

不要用匆匆一瞥就忽略他；因为你看到的正是命运之子。

[æt; ət] ['klærəns] [mæk'ændruː] ['tʃʌgˌwɔːtər] , [huː] [seɪvd] ['ɪŋglənd] .
at Clarence MacAndrew Chugwater , who saved England .
在 克拉伦斯 麦克安德鲁 查格沃特 , WHO 已保存 英格兰 .

克拉伦斯·麦克安德鲁·丘格沃特，他拯救了英格兰。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] .
To - day those features are familiar to all .
到 - 天 那些 特征 是 熟悉的 到 全部 .

如今这些特点已是人尽皆知。

['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃʌg,wɔːtər] ['kɒləm] [ɪn] ['ɔːldwɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɪn]
Everyone has seen the Chugwater Column in Aldwych , the equestrian statue in
每个人 有 已见 这 查格沃特 柱子 在 奥德维奇 ， 这 马术 雕像 在
['tʃʌg,wɔːtər] [rəʊd] (['fɔːməli] [,pɪkə'dɪli]) ,
Chugwater Road (formerly Piccadilly) ,
查格沃特 路 （ 以前 皮卡迪利 ） ，

每个人都见过奥德维奇的楚格沃特柱，也就是楚格沃特路（以前叫皮卡迪利路）上的骑马雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['wɪndəʊz] .
and the picture - postcards in the stationers ' windows .
和 这 图片 - 明信片 在 这 文具店 - 视窗 .

还有文具店橱窗里的明信片。

[ðæt] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dɪ'stendɪd] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ['mæsɪv] [tʃɪn] ; [ðəʊz]
That bulging forehead , distended with useful information ; that massive chin ; those
那 凸起 前额 ， 膨胀 和 有用 信息 ； 那 大量的 下巴 ； 那些
[aɪz] , ['gliːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['spektək(ə)lz] ;
eyes , gleaming behind their spectacles ;
眼睛 ， 闪闪发光 在后面 他们的 眼镜 ；

那鼓胀的额头，仿佛充满了有用的信息；那硕大的下巴；那双在眼镜后闪闪发光的眼睛；

[ðæt] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] ; [ðæt] [dʒiː][,en 'iː][saɪs][kwɑː] .
that tout ensemble ; that je ne sais quoi .
那 兜售者 合奏 ； 那 杰 ne 说 quoi .

那个吹捧的合奏；这是我不知道的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['klærəns] !
In a word , Clarence !
在 一个 单词 ， 克拉伦斯 ！

一句话，克拉伦斯！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] .
He could do everything that the Boy Scout must learn to do .
他 可以 做 一切 那 这 男生 侦察 必须 学习 到 做 .

他能做到童子军必须学习的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ləʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
He could low like a bull .
他 可以 低的 喜欢 一个 公牛 .

他能像公牛一样低吼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['gɜːgl] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .
He could gurgle like a wood - pigeon .
他 可以 咕噜声 喜欢 一个 木头 - 鸽子 .

他会发出像野鸽一样的咕噜声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ræbɪts] .
He could imitate the cry of the turnip in order to deceive rabbits .
他 可以 模拟 这 哭 的 这 芜菁 在 命令 到 欺骗 兔子 .

他能模仿萝卜的叫声来欺骗兔子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][smaɪl][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [,sɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ruːl] [eit] ([ænd; ənd]
He could smile and whistle simultaneously in accordance with Rule 8 (and
他 可以 微笑 和 哨 同时地 在 根据 和 规则 8 （ 和
['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [,aɪ 'tiː][ɪz]) .
only those who have tried this know how difficult it is) .
仅有的 那些 WHO 有 尝试 这 知道 如何 难的 它 是 ） .

他可以按照规则 8 同时微笑和吹口哨（只有尝试过的人才知道这有多难）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][spʊə(r)] , [fel] [triːz] , [tel] [ðə; ði]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [buːt] - [səʊl] , [ænd; ənd]
He could spoor , fell trees , tell the character from the boot - sole , and
他 可以 痕迹 , 跌倒 树木 , 告诉 这 特点 从 这 启动 - 唯一 , 和
[flɪŋ] [ðə; ði] - .
fling the squaler .
一扔 这 - .

他能追踪猎物，砍倒树木，从鞋底辨别人物，还能甩掉肮脏的家伙。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [best] [æt; ət][wɒz; wəz] [fliŋ]
He did all these things well , but what he was really best at was flinging
他 做过 全部 这些 事物 出色地 , 但 什么 他 曾是 真的 最好的 在 曾是 投掷
[ðə; ði] - .
the squaler .
这 - .

他把这些事情都做得很好，但他最擅长的还是扔掉那个脏兮兮的家伙。

['klærəns] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Clarence , on this sultry August afternoon ,
克拉伦斯 , 在 这 闷热 八月 下午 ,

克拉伦斯，在这个闷热的八月午后，

[wɒz; wəz] ['tensli] ['ɒkjupaɪd] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][kæt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] [baɪ][ɪts]
was tensely occupied tracking the family cat across the dining - room carpet by its
曾是 紧张地 占领 追踪 这 家庭 猫 穿过 这 用餐 - 房间 地毯 经过 它是
[fʊt] - [prɪnts] .
foot - prints .
脚 - 印刷 .

他紧张地沿着猫爪印在餐厅地毯上追踪着家里的猫。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
Glancing up for a moment , he caught sight of the other members of
瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 , 他 捕捉 视线 的 这 其他 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

他抬头瞥了一眼，看到了其他家庭成员。

" ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['ɪŋglənd] !
" England , my England !
" 英格兰 , 我的 英格兰 !

“英格兰，我的英格兰！”

" [hiː; hi] [məʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm]['eni] [bɔɪ]
It was indeed a sight to extract tears of blood from any Boy
它 曾是 的确 一个 视线 到 提炼 眼泪 的 血 从 任何 男生
[skaʊt] .
Scout .
侦察 .

要让任何一个童子军流下血泪，那真是一件令人难忘的事。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs]
The table had been moved back against the wall , and in the cleared space
这 桌子 有 到过 已搬 后退 反对 这 墙 , 和 在 这 已清除 空间
['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] ,
Mr . Chugwater ,
先生 . 查格沃特 ,

桌子被移回了墙边，腾出的空间里，丘格沃特先生……

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][set][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz]

whose duty it was to have set an example to his children , was

谁 责任 它 曾是 到 有 放 一个 例子 到 他的 孩子们 , 曾是

['pleɪɪŋ] [dɪ'ɑːbələʊ] .

playing diabolo .

玩耍 空竹 .

他本应为孩子们树立榜样，却在玩空竹。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn'ɡrəʊst] [ɪn] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Beside him , engrossed in cup - and - ball , was his wife .

旁 他 , 全神贯注 在 杯子 - 和 - 球 , 曾是 他的 妻子 .

他的妻子在他身旁，正全神贯注地玩着杯球游戏。

['rɛdʒi] ['tʃʌɡˌwɔːtər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Reggie Chugwater , the eldest son , the heir , the hope of the house ,

雷吉 查格沃特 , 这 长子 儿子 , 这 继承人 , 这 希望 的 这 房子 ,

雷吉·丘格沃特，长子，继承人，家里的希望，

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [njuːz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

was reading the cricket news in an early edition of the evening paper .

曾是 阅读 这 蟋蟀 消息 在 一个 早期的 版 的 这 晚上 纸 .

当时正在阅读晚报早版上的板球新闻。

['hɒrəs] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [pɒp] - [ɪn] - [tɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd]

Horace , his brother , was playing pop - in - taw with his sister Grace and

贺拉斯 , 他的 兄弟 , 曾是 玩耍 流行音乐 - 在 - 塔瓦 和 他的 姐姐 优雅 和

['ɡreɪsɪz] [fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] , [rælf] ['piːbɒdi] .

Grace's fiance , Ralph Peabody .

格蕾丝 未婚夫 , 拉尔夫 皮博迪 .

他的兄弟霍勒斯正在和他的妹妹格蕾丝以及格蕾丝的未婚夫拉尔夫·皮博迪玩“pop in taw”游戏。

['ælɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪs] ['tʃʌɡˌwɔːtər] , [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['bædmɪntən] ['rækɪt] .

Alice , the other Miss Chugwater , was mending a Badminton racquet .

爱丽丝 , 这 其他 错过 查格沃特 , 曾是 修补 一个 羽毛球 球拍 .

另一位名叫爱丽丝的楚格沃特小姐正在修补羽毛球拍。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [drɪlɪŋ]

Not a single member of that family was practising with the rifle , or drilling

不是 一个 单身的 成员 的 那 家庭 曾是 练习 和 这 步枪 , 或者 钻孔

,

,

,

这个家庭里没有一个人练习用步枪射击，或者进行操练。

[ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bændɪdʒ] .

or learning to make bandages .

或者 学习 到 制作 绷带 .

或者学习制作绷带。

['klærəns] [ɡrəʊn] .

Clarence groaned .

克拉伦斯 呻吟 .

克拉伦斯呻吟了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌɡˌwɔːtər] ,

" If you can't play without snorting like that , my boy , " said Mr . Chugwater ,

" 如果 你 不能 玩 没有 吸鼻 喜欢 那 , 我的 男生 , " 说 先生 . 查格沃特 ,

“孩子，你要是不发出那种哼哼声就不能好好踢球的话，”查格沃特先生说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɡeɪm] .

a little irritably , " you must find some other game .

一个 小的 易怒地 , " 你 必须 寻找 一些 其他 游戏 .

他有些恼火地说：“你必须去找点别的游戏玩。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
You made me jump just as I was going to beat my record . "
你 制成 我 跳 只是 作为 我 曾是 去 到 打 我的 记录 . "

你吓了我一跳，我正要打破自己的纪录呢。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] , " [sed] ['rɛdʒi] , " [fraɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [sək'sesɪv] ['sentʃəri] .
" Talking of records , " said Reggie , " Fry's on his way to his eighth successive century .
" 说 的 记录 , " 说 雷吉 , " 弗莱的 在 他的 方式 到 他的 第八 连续 世纪 .

"说到纪录，"雷吉说，"弗莱即将连续第八次打出一百分。"

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , ['læŋkəʃɪə(r)] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] . "
If he goes on like this , Lancashire will win the championship . "
如果 他 去 在 喜欢 这 , 兰开夏郡 将要 赢 这 锦标赛 . "

如果他继续这样下去，兰开夏郡队就能赢得冠军。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌməset] , " [sed] ['hɒrəs] .
" I thought he was playing for Somerset , " said Horace .
" 我 想法 他 曾是 玩耍 为了 萨默塞特郡 , " 说 贺拉斯 .

"我以为他为萨默塞特郡效力，"霍勒斯说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .
" That was a fortnight ago .
" 那 曾是 一个 两星期 前 .

那是两周前的事了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] ['krɪkɪt] .
You ought to keep up to date in an important subject like cricket .
你 应该 到 保持 向上 到 日期 在 一个 重要的 主题 喜欢 蟋蟀 .

你应该关注板球这类重要领域的最新动态。

" [wʌns] [mɔː(r)] ['klærəns] [snɔːt] ['bɪtəli] .
" Once more Clarence snorted bitterly .
" 一次 更多的 克拉伦斯 哼了一声 苦涩地 .

克拉伦斯再次冷哼了一声。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['klærəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] ['æŋkʃəsli] .
" I'm sure you ought not to be down on the floor , Clarence , " said Mr . Chugwater anxiously .
" 我是 当然 你 应该 不是 到 是 向下 在 这 地面 , 克拉伦斯 , " 说 先生 . 查格沃特 焦虑地 .

"克拉伦斯，你肯定不应该倒在地上，"查格沃特先生焦急地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['drɑːfti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [gɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti][kəʊld] .
" It is so draughty , and you have evidently got a nasty cold .
" 它 是 所以 通风的 , 和 你 有 显然 得到 一个 可恶的 寒冷的 .

"外面冷风很大，你显然得了重感冒。"

[mʌst; məst][juː; jʊ][laɪ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? "
Must you lie on the floor ? "
必须 你 说谎 在 这 地面 ? "

你一定要躺在地板上吗？

" [ai][ˌeɪ 'em] [spʊə(r)] , " [sed] ['klærəns] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] .
" I am spooring , " said Clarence with simple dignity .
" 我 是 喷射 , " 说 克拉伦斯 和 简单的 尊严 .

"我正在逃亡，"克拉伦斯用一种朴素的尊严说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][spʊə(r)]['betə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [bʊk] . "

" But I'm sure you can spoor better sitting on a chair with a nice book . "

" 但 我是 当然 你 能 痕迹 更好的 坐着 在 一个 椅子 和 一个 好的 书 . "

“但我相信，如果你坐在椅子上，手捧一本好书，你的跑步体验会更好。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪdz] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['hɒrəs] ['krɪtɪkli] .

" I think the kid's sickening for something , " put in Horace critically .

" 我 思考 这 孩子们 令人作呕 为了 某物 , " 放 在 贺拉斯 关键 .

“我觉得这孩子有点恶心，”霍勒斯批评道。

" [hiːz] ['djuːsɪd] .

" He's deuced roopy .

" 他是 过度 鲁比 .

“他被鲁皮打败了。”

[wʌts] [ʌp] , ['klæri] ? "

What's up , Clarry ? "

是什么 向上 , 克拉里 ? "

克拉里，你好吗?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['klærəns] , " [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] — [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "

" I was thinking , " said Clarence , " of my country — of England . "

" 我 曾是 思维 , " 说 克拉伦斯 , " 的 我的 国家 — 的 英格兰 . "

克拉伦斯说：“我当时在想我的祖国——英国。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ? "

" What's the matter with England ? "

" 是什么 这 事情 和 英格兰 ? "

英格兰到底怎么了?

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [m'ɜːməd] [rælf] ['piːbɒdi] .

" She's all right , " murmured Ralph Peabody .

" 她是 全部 正确的 , " 低声说道 拉尔夫 皮博迪 .

“她没事，”拉尔夫·皮博迪低声说道。

" [maɪ]['fɔːlən] ['kʌntri] ! " [saɪd] ['klærəns] , [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'mænli] [teə(r); tɪə] [bi'djuː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

" My fallen country ! " sighed Clarence , a not unmanly tear bedewing the glasses of his spectacles .

" 我的 倒下 国家 ! " 叹了口气 克拉伦斯 , 一个 不是 不男子气概 撕 睡莲 这 眼镜 的 他的 眼镜 .

“我沦陷的祖国！”克拉伦斯叹息道，一滴泪珠在他眼镜片上凝结成泪珠。

" [maɪ]['fɔːlən] , ['strɪkən] ['kʌntri] ! "

" My fallen , stricken country ! "

" 我的 倒下 , 受打击的 国家 ! "

“我那沦陷的、饱受摧残的祖国！”

" [ðæt] [kɪd] , " [sed] ['rɛdʒi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , " [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

" That kid , " said Reggie , laying down his paper , " is talking right through his hat .

" 那 孩子 , " 说 雷吉 , 躺下 向下 他的 纸 , " 是 说 正确的 通过 他的 帽子 .

“那孩子，”雷吉放下报纸说，“说话简直是胡说八道。”

[maɪ][dɪə(r)][əʊld][sʌn] ,

My dear old son ,

我的 亲爱的 老的 儿子 ,

我亲爱的老儿子，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ?
are you aware that England has never been so strong all round as she is now ?
是 你 意识到的 那 英格兰 有 绝不 到过 所以 强的 全部 圆形的 作为 她 是 现在 ?

您是否意识到，英格兰队现在的整体实力比以往任何时候都更加强大?

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
Do you ever read the papers ?
做 你 曾经 读 这 文件 ?

你平时看报纸吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒlf] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [wɑːb] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
Don't you know that we've got the Ashes and the Golf Championship , and the Wibbley - wob Championship ,
不 你 知道 那 我们已经 得到 这 灰烬 和 这 高尔夫球 锦标赛 , 和 这 - - 摇摆 锦标赛 ,

难道你不知道我们有灰烬杯、高尔夫锦标赛和威布利-沃布锦标赛吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , ['spilikin] , [pʌf] - ['feðə(r)] , [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [græb] [t'ʃæmpɪənʃɪps] ?
and the Spiropole , Spillikins , Puff - Feather , and Animal Grab Championships ?
和 这 - , 斯皮利金斯 , 噗 - 羽毛 , 和 动物 抓住 锦标赛 ?

还有 Spiropole、Spillikins、Puff-Feather 和 Animal Grat 锦标赛?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['krəʊkeɪ] [peə(r)] [biːt] [ə'merɪkə] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [baɪ] [eɪt] [huːps] ?
Has it come to your notice that our croquet pair beat America last Thursday by eight hoops ?
有 它 来 到 你的 注意 那 我们的 槌球 一对 打 美国 最后的 周四 经过 八 篮球 ?

你有没有注意到，我们的槌球组合上周四以 8 个球门的优势击败了美国队?

[dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [hɒp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ?
Did you happen to hear that we won the Hop - skip - and - jump at the last Olympic Games ?
做过 你 发生 到 听到 那 我们 韩元 这 跳 - 跳过 - 和 - 跳 在 这 最后的 奥林匹克 游戏 ?

你有没有听说我们在上届奥运会上赢得了跳马比赛的冠军?

[juːv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [əʊld] [spɔːt] .
You've been out in the woods , old sport .
你已经 到过 出去 在 这 树林 , 老的 运动 .

老兄，你肯定去过树林里了。

" ['klɛrənsɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" Clarence's heart was too full for words .
" 克拉伦斯的 心 曾是 也 满的 为了 字 .

克拉伦斯激动得说不出话来。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
He rose in silence , and quitted the room .
他 玫瑰 在 沉默 , 和 辞职 这 房间 .

他默默地起身，离开了房间。

" [gɒt] [ðə; ði] [pɪp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] ['rɛdʒi] .
" Got the pip or something ! " said Reggie .
" 得到 这 管道 或者 某物 ! " 说 雷吉 .

“我好像中招了！”雷吉说道。

" [rʌm] [kɪd] !
" Rum kid !
" 朗姆酒 孩子 !

“朗姆酒小子！”

[ai] [seɪ] , ['hɜ:rsts] ['bəʊlɪŋ] [wel] !
I say , Hirst's bowling well !
我 说 , 赫斯特的 保龄球 出色地 !

我说，赫斯特投球打得真好！

[faɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [θri:] [səʊ] [fɑ:(r)] !
Five for twenty - three so far !
五 为了 二十 - 三 所以 远的 !

目前为止23投5中！

" ['klærəns] ['wɔndə] ['mu:dɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Clarence wandered moodily out of the house .
" 克拉伦斯 漫步 情绪低落地 出去 的 这 房子 .

克拉伦斯闷闷不乐地走出了房子。

[ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪlə] ['rezɪdəns] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔ:tər]
The Chugwaters lived in a desirable villa residence , which Mr . Chugwater
这 - 居住地 在 一个 理想 别墅 住宅 , 哪个 先生 . 查格沃特
[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] ['esɪks] .
had built in Essex .
有 建造 在 埃塞克斯 .

丘格沃特一家住在埃塞克斯郡一栋令人向往的别墅住宅里，这栋别墅是丘格沃特先生建造的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmənz] [həʊm] .
It was a typical Englishman's Home .
它 曾是 一个 典型的 英国人的 家 .

这是一栋典型的英国人住宅。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [nə'stɜ:ʃəm] ['vɪlə] .
Its name was Nasturtium Villa .
它是 姓名 曾是 金莲花 别墅 .

它的名字叫旱金莲别墅。

[æz; əz] ['klærəns] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] - [bɔɪ]
As Clarence walked down the road , the excited voice of a newspaper - boy
作为 克拉伦斯 步行 向下 这 路 , 这 兴奋的 嗓音 的 一个 报纸 - 男生
[keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
came to him .
来了 到 他 .

克拉伦斯沿着路走着，听到一个报童兴奋的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [kɜ:r] - [læps] [ɒv; əv] ['sʌri] !
Presently the boy turned the corner , shouting , " Ker - lapse of Surrey !
目前 这 男生 转向 这 角落 , 喊叫 , " 克尔 - 失效 的 萨里 !

这时，男孩转过街角，喊道：“萨里郡的克尔-拉普斯！”

[sen'seɪʃən(ə)l] ['bəʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] !
Sensational bowling at the Oval !
轰动一时 保龄球 在 这 椭圆形 !

在椭圆球场上演了精彩绝伦的保龄球比赛！

" [hi:; hi] [stɒpt] [ɒn] ['si:ɪŋ] ['klærəns] .
" He stopped on seeing Clarence .
" 他 停止 在 看到 克拉伦斯 .

“他看到克拉伦斯就停了下来。”

" ['peɪpə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" Paper , General ?
" 纸 , 一般的 ?

"将军，文件？"

" ['klærəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Clarence shook his head .
" 克拉伦斯 摇晃 他的 头 .

克拉伦斯摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]['pəʊstə(r)] .
Then he uttered a startled exclamation , for his eye had fallen on the poster .
然后 他 说出 一个 惊慌 感叹 , 为了 他的 眼睛 有 倒下 在 这 海报 .

然后他惊呼一声，因为他的目光落在了海报上。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

['sʌri]
SURREY
萨里

萨里

['duːɪŋ]
DOING
正在做

正在做

['bædli]
BADLY
糟糕

糟糕

['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [lændz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
GERMAN ARMY LANDS IN ENGLAND
德语 军队 土地 在 英格兰

德国军队在英国登陆

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [ɪn'vedər]
Chapter 2 — THE INVADERS
章 2 — 这 入侵者

第二章——入侵者

['klærəns] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [tɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
Clarence flung the boy a halfpenny , tore a paper from his grasp , and scanned it eagerly .
克拉伦斯 扔 这 男生 一个 半便士 , 撕裂 一个 纸 从 他的 抓牢 , 和 扫描 它 急切地 .

克拉伦斯扔给男孩一枚半便士硬币，从他手中撕下一张纸，急切地浏览起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] ,
There was nothing to interest him in the body of the journal ,
那里 曾是 没有什么 到 兴趣 他 在 这 身体 的 这 杂志 ,

日记正文中没有任何内容能引起他的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][stɒp] - [pres] [speɪs] .
but he found what he was looking for in the stop - press space .
但 他 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 在 这 停止 - 按 空间 .

但他却在新闻停刊领域找到了他想要的东西。

" [stɒp] [pres] [njuːz] , " [sed] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Stop press news , " said the paper .
" 停止 按 消息 , " 说 这 纸 .

“突发新闻，”报纸上写道。

" [fraɪ][nɒt] [aʊt] , - .
" Fry not out , 104 .
" 炒 不是 出去 , - .

“Fry not out，104。

['sʌri] - [fɔː(r); fə(r)][eit] .
Surrey 147 for 8 .
萨里 - 为了 8 .

萨里队以 147 分 8 负的战绩获胜。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['lændɪd][ɪn] ['esɪks] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
A German army landed in Essex this afternoon .
一个 德语 军队 登陆 在 埃塞克斯 这 下午 .

今天下午，一支德国军队在埃塞克斯郡登陆。

['hændikæp] : [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [wʌn] ; [sə'ləumi] , [ˌtuː'tuː] ; [jɪp] - [ai] - ['ædi] , [θriː] .
Loamshire Handicap : Spring Chicken , 1 ; Salome , 2 ; Yip - i - addy , 3 .
洛姆郡 让分 : 春天 鸡 , 1 ; 莎乐美 , 2 ; 叶 - 我 - 阿迪 , 3 .

洛姆郡让分赛：春鸡，1；莎乐美，2；伊普-伊-阿迪，3。

['sev(ə)n][ræn] .
Seven ran .
七 跑 .

七人参赛。

" ['esɪks] !
" Essex !
" 埃塞克斯 !

“埃塞克斯！”

[ðen] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði][fəʊ] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] ; [mɔː(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [dɔːz] .
Then at any moment the foe might be at their doors ; more , inside their doors .
然后 在 任何 片刻 这 敌人 可能 是 在 他们的 门 ; 更多的 , 里面 他们的 门 .

那么，敌人随时可能兵临城下；甚至可能已经攻入城内。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] , ['klærəns] [tɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
With a passionate cry , Clarence tore back to the house .
和 一个 热情的 哭 , 克拉伦斯 撕裂 后退 到 这 房子 .

克拉伦斯怒吼一声，飞奔回了家。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['mærəθən] ['wɪnə(r)] ,
He entered the dining - room with the speed of a highly - trained Marathon winner ,
他 进入 这 用餐 - 房间 和 这 速度 的 一个 高度 - 受过训练 马拉松 优胜者 ,

他以马拉松冠军般的速度走进餐厅。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
just in time once more to prevent Mr . Chugwater lowering his record .
只是 在 时间 一次 更多的 到 防止 先生 . 查格沃特 降低 他的 记录 .

恰好又一次及时阻止了查格沃特先生刷新他的纪录。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['klærəns] .
" The Germans ! " shouted Clarence .
" 这 德国人 ! " 喊叫 克拉伦斯 .

“德国佬！”克拉伦斯喊道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪd] !
" We are invaded !
" 我们 是 入侵 !

我们遭到入侵了！

" [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'nɔɪd] .
" This time Mr . Chugwater was really annoyed .
" 这 时间 先生 . 查格沃特 曾是 真的 恼怒 .

“这一次，查格沃特先生真的生气了。”

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'testəbl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" If I have told you once about your detestable habit of shouting in the house ,
" 如果 我 有 讲述 你 一次 关于 你的 可恨 习惯 的 喊叫 在 这 房子 ,

“如果我曾经告诉过你，你有个令人厌恶的习惯，就是在家里大喊大叫，

['klærəns] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
Clarence , I have told you a hundred times .
克拉伦斯 , 我 有 讲述 你 一个 百 时代 .

克拉伦斯，我已经跟你说过一百遍了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['kwaɪətli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] ['biːɪŋ] [wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
If you cannot be a Boy Scout quietly , you must stop being one altogether .
如果 你 不能 是 一个 男生 侦察 悄悄 , 你 必须 停止 存在 一 共 .

如果你不能安静地做一名童子军，那就彻底退出童子军吧。

[ai] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [ðæt] [taɪm] . "
I had got up to six that time . "
我 有 得到 向上 到 六 那 时间 . "

那次我玩到六次了。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — — "
" But , father — — "
" 但 , 父亲 — — "

“但是，父亲——”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
You will go to bed this minute ;
你 将要 去 到 床 这 分钟 ;

你现在必须去睡觉；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] .
and I shall consider the question whether you are to have any supper .
和 我 将 考虑 这 问题 无论 你 是 到 有 任何 晚餐 .

我会考虑你是否要吃晚饭这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
It will depend largely on your behaviour between now and then .
它 将要 依赖 很大程度上 在 你的 行为 之间 现在 和 然后 .

这很大程度上取决于你从现在到那时这段时间的行为。

[gəʊ] ! "
Go ! "
去 ! "

去！”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — —
" But , father — —
" 但 , 父亲 — —

“但是，父亲——”

" ['klærəns] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['ʃeɪkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Clarence dropped the paper , shaken with emotion .
" 克拉伦斯 掉落 这 纸 , 摇晃 和 情感 .

克拉伦斯情绪激动，手中的文件掉在了地上。

['mɪstə(r)] . - ['stɜːnnəs] ['diːpənd] ['vɪzəbli] .
Mr . Chugwater's sternness deepened visibly .
先生 . - 严厉 加深 明显地 .

查格沃特先生的表情明显变得更加严肃了。

" ['klærəns] !
" Clarence !
" 克拉伦斯 !

“克拉伦斯！

[mʌst; məst][ai] [spiːk] [ə'gen] ?
Must I speak again ?
必须 我 说话 再次 ?

我还要再说一遍吗?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['slɪpə(r)] .
" He stooped and removed his right slipper .
" 他 弯腰 和 已移除 他的 正确的 拖鞋 .

他弯下腰，脱下右脚的拖鞋。

['klærəns] [wɪð'druː] .
Clarence withdrew .
克拉伦斯 退出 .

克拉伦斯退出了。

['rɛdʒi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Reggie picked up the paper .
雷吉 挑选 向上 这 纸 .

雷吉拿起报纸。

" [ðæt] [kɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dʒu'dɪʃəli] , " [ɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] !
" That kid , " he announced judicially , " is off his nut !
" 那 孩子 , " 他 宣布 司法 , " 是 离开 他的 坚果 !

“那孩子,”他断然宣布，“疯了！”

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
I told you so !
我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

[fraɪ][nɒt] [aʊt] , - .
Fry not out , 104 .
炒 不是 出去 , - .

炸不掉，104。

[gʊd] [əʊld] [tʃɑːlz] ! "
Good old Charles ! "
好的 老的 查尔斯 ! "

好老查尔斯！

" [ai] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɒrəs] , [huː] [sæt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" I say , " exclaimed Horace , who sat nearest the window ,
" 我 说 , " 惊呼 贺拉斯 , WHO 卫星 最近的 这 窗户 ,

“我说，”坐在离窗户最近的贺拉斯喊道，“

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['rʌmi] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt]
" there are two rummy - looking chaps coming to the front door , wearing a sort
" 那里 是 二 拉米纸牌 - 寻找 小伙子们 未来 到 这 正面 门 , 穿着 一个 种类
[ɒv; əv]['fænsi] [dres] ! "
of fancy dress ! "
的 想要 裙子 ! "

“有两个看起来很醉醺醺的家伙正朝前走来，穿着奇装异服！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [sed] ['rɛdʒi] .
" It must be the Germans , " said Reggie .
" 它 必须 是 这 德国人 , " 说 雷吉 .

“肯定是德国人干的，”雷吉说。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] [ðeɪ] ['lændɪd][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" The paper says they landed here this afternoon .
" 这 纸 说道 他们 登陆 这里 这 下午 .

报纸上说他们今天下午在这里降落。

[ai][ɪk'spekt] — —
I expect — —
我 预计 — —

我预计——

" [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɒk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
" A thunderous knock rang through the house .
" 一个 雷鸣 敲 响铃 通过 这 房子 .

一声雷鸣般的敲门声响彻整栋房子。

[ðə; ði]['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The family looked at one another .
这 家庭 看起来 在 一 其他 .

一家人面面相觑。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Voices were heard in the hall ,
声音 是 听到 在 这 大厅 ,

大厅里传来人声，

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] " ['mɪstə(r)] .
and next moment the door opened and the servant announced " Mr .
和 下一个 片刻 这 门 打开 和 这 仆人 宣布 " 先生 .
- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - . "
Prinsotto and Mr . Aydycong . "
- 和 先生 . - . "

下一刻，门开了，仆人宣布：“普林索托先生和艾迪孔先生。”

" [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['njʊ'kʌmər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪədɪd] ,
" Or , rather , " said the first of the two newcomers , a tall , bearded ,
" 或者 , 相当 , " 说 这 第一的 的 这 二 新来者 , 一个 高的 , 留着胡子的 ,

“或者更确切地说，”两位新来者中的第一位说道，他身材高大，留着胡子，

['səʊldʒəli] [mæn] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , " [prɪns] ['ɒtəʊ] [ɒv; əv] [sæks] - ['pfenɪg] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ðə; ði] [grɑːf] [vɒn] - , [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] . "

soldierly man , in perfect English , " Prince Otto of Saxe - Pfennig and Captain the Graf von Poppenheim , his aide - de - camp . "

军人 男人 , 在 完美的 英语 , " 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 和 队长 这 格拉夫 冯 - , 他的 助手 - 德 - 营 . "

军人般的男人，用完美的英语来说，"萨克森-芬尼格的奥托亲王和冯·波彭海姆伯爵上尉，他的副官。"

" [dʒʌst] [səʊ] — [dʒʌst] [səʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] , ['æfəbli] .

" Just so — just so ! " said Mr . Chugwater , affably .

" 只是 所以 — 只是 所以 ! " 说 先生 . 查格沃特 , 和蔼可亲 .

"正是如此——正是如此！"查格沃特先生和蔼地说。

" [sɪt] [daʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

" Sit down , won't you ?

" 坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

" The visitors seated themselves .

" 这 访客 坐着 他们自己 .

来宾们自行入座。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .

There was an awkward silence .

那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

" [wɔːm] [deɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] .

" Warm day ! " said Mr . Chugwater .

" 温暖的 天 ! " 说 先生 . 查格沃特 .

"今天天气真暖和！"查格沃特先生说道。

" ['veri] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'streɪnədli] .

" Very ! " said the Prince , a little constrainedly .

" 非常 ! " 说 这 王子 , 一个 小的 受限地 .

"非常！"王子有些拘谨地说道。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ?

" Perhaps a cup of tea ?

" 也许 一个 杯子 的 茶 ?

"或许来杯茶？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)] ? "

Have you come far ? "

有 你 来 远的 ? "

你走得很远吗?

" [wel] — [ɜː(r)] — ['prɪti] [fɑː(r)] .

" Well — er — pretty far .

" 出色地 — 呃 — 漂亮的 远的 .

"嗯——呃——相当远。"

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] .

That is to say , a certain distance .

那 是 到 说 , 一个 肯定 距离 .

也就是说，保持一定的距离。

[ɪn] [fækt] , [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] . "

In fact , from Germany . "

在 事实 , 从 德国 . "

事实上，来自德国。

" [ai] [spent] [maɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['drezdən] .
" I spent my summer holiday last year at Dresden .
" 我 花费 我的 夏天 假期 最后的 年 在 德累斯顿 .

我去年暑假是在德累斯顿度过的。

['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] ! "
Capital place ! "
首都 地方 ! "

首都之地!

" [dʒʌst] [səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — "
The fact is , Mr . — er — "
这 事实 是 , 先生 . — 呃 — "

事实是,先生——呃——

" ['tʃʌgˌwɔːtər] .
" Chugwater .
" 查格沃特 .

"Chugwater。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] — [maɪ] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['tʃʌgˌwɔːtər] .
By the way — my wife , Mrs . Chugwater .
经过 这 方式 — 我的 妻子 , 太太 . 查格沃特 .

顺便一提——我的妻子,查格沃特太太。

" [ðə; ði] [prɪns] [baʊd] .
" The prince bowed .
" 这 王子 鞠躬 .

王子鞠躬。

[səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
So did his aide - de - camp .
所以 做过 他的 助手 - 德 - 营 .

他的副官也这么做了。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . - , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [prɪns] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒn]
" The fact is , Mr . Jugwater , " resumed the prince , " we are not here on
" 这 事实 是 , 先生 . - , " 恢复 这 王子 , " 我们 是 不是 这里 在
[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . "
a holiday . "
一个 假期 . "

"事实上,贾格沃特先生,"王子继续说道,"我们来这里不是度假的。"

" [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so , quite so .
" 相当 所以 , 相当 所以 .

"正是如此,正是如此。"

['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
Business before pleasure .
商业 前 乐趣 .

先工作后娱乐。

" [ðə; ði] [prɪns] ['pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" The prince pulled at his moustache .
" 这 王子 拉 在 他的 胡子 .

王子拽了拽自己的胡子。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
So did his aide - de - camp , who seemed to be a man of but little
所以 做过 他的 助手 - 德 - 营 , WHO 似乎 到 是 一个 男人 的 但 小的
[ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [rɪ'sɔːs] .
initiative and conversational resource .
倡议 和 对话 资源 .

他的副官也是如此，他似乎是一个缺乏主动性和谈吐能力的人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vedər] . "
" We are invaders . "
" 我们 是 入侵者 . "

"我们是入侵者。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] .
" Not at all , not at all , " protested Mr . Chugwater .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 抗议 先生 . 查格沃特 .

"一点也不，一点也不，"查格沃特先生抗议道。

" [ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] .
" I must warn you that you will resist at your peril .
" 我 必须 警告 你 那 你 将要 抵抗 在 你的 危险 .

我必须警告你们，你们若反抗，必将付出惨痛的代价。

[juː; jʊ][weə(r)][nəʊ]['juːnɪfɔːm] — "
You wear no uniform — "
你 穿 不 制服 — "

你没有穿制服——"

" [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Wouldn't dream of such a thing .
" 不会 梦 的 这样的 一个 事物 .

"我做梦都想不到会发生这种事。"

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Except at the lodge , of course . "
除了 在 这 小屋 , 的 课程 . "

当然，旅馆除外。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːli] ['temptɪd] , [nəʊ] [daʊt] .
" You will be sorely tempted , no doubt .
" 你 将要 是 非常 受诱惑 , 不 怀疑 .

"毫无疑问，你会受到极大的诱惑。"

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Do not think that I do not appreciate your feelings .
做 不是 思考 那 我 做 不是 欣赏 你的 情怀 .

请不要以为我不理解你的感受。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [həʊm] .
This is an Englishman's Home .
这 是 一个 英国人的 家 .

这是英国人的家。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] [tæpt] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɒn][ðə; ði] [niː] .
" Mr . Chugwater tapped him confidentially on the knee .
" 先生 . 查格沃特 轻敲 他 保密 在 这 膝盖 .

"查格沃特先生悄悄地拍了拍他的膝盖。"

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" And an uncommonly snug little place , too , " he said .
" 和 一个 不寻常地 舒适 小的 地方 , 也 , " 他 说 .

"而且还是特别舒适的小地方，"他说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] , [aɪ]['gæðə(r)] ,
" Now , if you will forgive me for talking business , you , I gather ,
" 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 为了 说 商业 , 你 , 我 收集 ,

"现在，如果你们不介意我谈正事的话，我想你们应该是……"

[prə'pəʊz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
propose making some stay in this country .
提出 制作 一些 停留 在 这 国家 .

建议在这个国家待一段时间。

" [ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" The prince laughed shortly .
" 这 王子 笑了 不久 .

王子轻笑了一声。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
So did his aide - de - camp .
所以 做过 他的 助手 - 德 - 营 .

他的副官也这么做了。

" [ɪg'zæktli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌgˌwɔːtər] , " [ɪg'zæktli] .
" Exactly , " continued Mr . Chugwater , " exactly .
" 确切地 , " 持续 先生 . 查格沃特 , " 确切地 .

"正是如此，"查格沃特先生继续说道，"正是如此。"

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm][paɪd] - [ə; eɪ] - [tɛr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Then you will want some pied - a - terre , if you follow me .
然后 你 将要 想 一些 馅饼 - 一个 - 土地 , 如果 你 跟随 我 .

如果你明白我的意思，那你肯定也想要个临时住所。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] [rɪ'mɑːkəbli] ['iːzi] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
I shall be delighted to let you this house on remarkably easy terms for as
我 将 是 高兴极了 到 让 你 这 房子 在 非常 简单的 条款 为了 作为
[lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
long as you please .
长的 作为 你 请 .

我非常乐意以极其优惠的条件将这栋房子租给您，租期长短也由您决定。

[dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Just come along into my study for a moment .
只是 来 沿着 进入 我的 学习 为了 一个 片刻 .

请到我书房来一趟。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['kwaɪətli][ðeə(r)] .
We can talk it over quietly there .
我们 能 讲话 它 超过 悄悄 那里 .

我们可以在那里安静地谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , ['diːlɪŋ] [də'rekt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mɪdəlmənz] ['tʃɑːdʒɪz] ,
You see , dealing direct with me , you would escape the middleman's charges ,
你 看 , 处理 直接的 和 我 , 你 会 逃脱 这 中间商的 收费 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

你看，直接跟我交易，就能省去中间商的费用，而且——

" ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Gently but firmly he edged the prince out of the room and down the
" 轻轻地 但 牢牢 他 边缘 这 王子 出去 的 这 房间 和 向下 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他温柔而坚定地将王子推出房间，沿着走廊送他离开。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] ['steərɪŋ] ['wʊdnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
The aide - de - camp continued to sit staring woodenly at the carpet .
这 助手 - 德 - 营 持续 到 坐 凝视 木木式地 在 这 地毯 .

副官继续呆呆地坐在那里，目光呆滞地盯着地毯。

['rɛdʒi] [kləʊzd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
Reggie closed quietly in on him .
雷吉 关闭 悄悄 在 在 他 .

雷吉悄悄地向他靠近。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" Excuse me , " he said ; " talking shop and all that .
" 原谅 我 , " 他 说 ; " 说 店铺 和 全部 那 .

“不好意思，”他说，“聊聊工作什么的。”

[bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌm] [wʌn] [kʌm] [ɔːl] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] .
But I'm an agent for the Come One Come All Accident and Life Assurance Office .
但 我是 一个 代理人 为了 这 来 一 来 全部 事故 和 生活 保证 办公室 .

但我是一家“来者不拒”意外及人寿保险公司的代理人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ?
You have heard of it probably ?
你 有 听到 的 它 大概 ?

你可能听说过吧?

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tɜːmz] .
We can offer you really exceptional terms .
我们 能 提供 你 真的 非凡的 条款 .

我们可以为您提供非常优惠的条件。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
You must not miss a chance of this sort .
你 必须 不是 错过 一个 机会 的 这 种类 .

你绝不能错过这样的机会。

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [prə'spektəs] —
Now here's a prospectus —
现在 这里是 一个 招股说明书 —

这是招股说明书——

" ['hɒrəs] [saidl] ['fɔːwəd] .
" Horace sidled forward .
" 贺拉斯 侧身 向前 .

霍勒斯侧身向前挪了挪。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪklɪst] , ['kæptɪn] — [ɜː(r)] — [grɑːf] ;
" I don't know if you happen to be a cyclist , Captain — er — Graf ;
" 我 不 知道 如果 你 发生 到 是 一个 骑自行车的人 , 队长 — 呃 — 格拉夫 ;

“我不知道你是不是骑自行车的，格拉夫上尉；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [njuː] ['məʊtəbaɪk] , ['əʊnli] [biːn] [juːst] [sɪns] [lɑːst] [nəʊ'vembə(r)] ,
but if you'd like a practically new motorbike , only been used since last November ,
但 如果 你会 喜欢 一个 几乎 新的 摩托车 , 仅有的 到过 用过的 自从 最后的 十一月 ,

但如果您想要一辆几乎全新的摩托车，这辆车从去年11月起才开始使用，

[ai] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] —
I can let you —
我 能 让 你 —

我可以让你——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] [skɜːrts] [æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)]

" There was a swish of skirts as Grace and Alice advanced on the visitor

" 那里 曾是 一个 嗖嗖 的 裙子 作为 优雅 和 爱丽丝 先进的 在 这 游客

.

.

.

"格蕾丝和爱丽丝走向来访者时，裙摆发出沙沙的响声。"

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [greɪs] ['wɪnɪŋli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['kæptɪn]

" I'm sure , " said Grace winningly , " that you're fond of the theatre , Captain

" 我是 当然 , " 说 优雅 胜利地 , " 那 你是 喜爱 的 这 剧院 , 队长

- .

Poppenheim .

- .

"我相信，"格蕾丝动情地说，"波彭海姆上尉，您一定很喜欢戏剧。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] - [ˌaɪˌsiː'aɪ] [ɒn] [pɑːl] [frɑːŋ'seɪ] ,

We are getting up a performance of ' Ici on parle Francais ,

我们 是 获得 向上 一个 表现 的 - ici 在 帕尔勒 法语 ,

我们正在准备表演《Ici on parle Francais》，

- [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [skweə(r)] [miːlz] [tuː; tə] [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənəz] .

' in aid of the fund for Supplying Square Meals to Old - Age Pensioners .

- 在 援助 的 这 基金 为了 供应 正方形 餐 到 老的 - 年龄 退休人员 .

为"为老年退休人员提供充足膳食"基金筹款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Such a deserving object , you know .

这样的 一个 值得 目的 , 你 知道 .

你知道，它真是一个值得被珍视的物品。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "

Now , how many tickets will you take ? "

现在 , 如何 许多 门票 将要 你 拿 ? "

那么，你们要买多少张票？

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃʌgˌwɔːtər]

" You can sell them to your friends , you know , " added Mrs . Chugwater

" 你 能 卖 他们 到 你的 朋友们 , 你 知道 , " 额外 太太 . 查格沃特

.

.

.

"你可以把它们卖给你的朋友，"丘格沃特太太补充道。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [gʌlp] [kən'vʌlsɪvli] .

The aide - de - camp gulped convulsively .

这 助手 - 德 - 营 吞咽 痉挛地 .

副官猛地咽了口唾沫。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] ['peniləs] [men] [grəup] [ðeə(r)] [wei] , [deɪzd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

Ten minutes later two penniless men groped their way , dazed , to the garden gate .

十 分钟 之后 二 身无分文 男人 摸索 他们的 方式 , 茫然 , 到 这 花园 门 .

十分钟后，两个身无分文的男人茫然地摸索着来到花园门口。

" [æt; ət] [lɑːst] , " [sed] [prɪns] ['ɒtəʊ] ['brəʊkənli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,

" At last , " said Prince Otto brokenly , for it was he ,

" 在 最后的 , " 说 王子 奥托 破碎地 , 为了 它 曾是 他 ,

"终于，"奥托王子哽咽着说，因为那正是他。

" [æt; ət][lɑːst][ai][bɪ'gɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
" at last I begin to realise the horrors of an invasion — for the invaders .
" 在 最后的 我 开始 到 意识到 这 恐怖 的 一个 入侵 — 为了 这 入侵者 .

“我终于开始意识到入侵的恐怖——对于入侵者而言。”

" [ænd; ənd][tə'geðə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['stægəd] [ɒn] .
" And together the two men staggered on .
" 和 一起 这 二 男人 交错 在 .

于是，两人踉跄着继续前行。

['tʃæptə(r)][θriː] — ['ɪŋgləndz] ['perəl]
Chapter 3 — ENGLAND'S PERIL
章 3 — 英格兰的 危险

第三章——英格兰的危机

[wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When the papers arrived next morning ,
什么时候 这 文件 到达的 下一个 早晨 ,

第二天早上报纸送到时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [sə'spektɪd] .
it was seen that the situation was even worse than had at first been suspected .
它 曾是 已见 那 这 情况 曾是 甚至 更糟 比 有 在 第一的 到过 怀疑 .

人们发现，情况比最初预想的还要糟糕。

[nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['esɪks] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
Not only had the Germans effected a landing in Essex , but , in addition ,
不是 仅有的 有 这 德国人 受影响 一个 降落 在 埃塞克斯 , 但 , 在 添加 ,

德国人不仅在埃塞克斯郡登陆，而且，此外，

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['ʌðə(r)]['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
no fewer than eight other hostile armies had , by some remarkable coincidence ,
不 更少 比 八 其他 敌对的 军队 有 , 经过 一些 卓越 巧合 ,

巧合的是，至少还有八支敌对军队，

[hɪt][ɒn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [prɪ'peəd] [bləʊ] .
hit on that identical moment for launching their long - prepared blow .
打 在 那 完全相同的 片刻 为了 发射 他们的 长的 - 准备 吹 .

他们抓住了同一时机，发动了蓄谋已久的攻击。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .
England was not merely beneath the heel of the invader .
英格兰 曾是 不是 仅仅 下面 这 脚跟 的 这 侵略者 .

英格兰并非仅仅处于入侵者的铁蹄之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][naɪn] [ɪn'vedər] .
It was beneath the heels of nine invaders .
它 曾是 下面 这 高跟鞋 的 九 入侵者 .

它曾被九名入侵者践踏过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] ['stændɪŋ] - [ruːm] .
There was barely standing - room .
那里 曾是 仅仅 常设 - 房间 .

几乎没有站立的空间。

[fʊl] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
Full details were given in the Press .
满的 细节 是 给定 在 这 按 .

媒体已详细报道了所有细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [waɪl] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['esɪks] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['rʌʃnz]
It seemed that while Germany was landing in Essex , a strong force of Russians
它 似乎 那 尽管 德国 曾是 降落 在 埃塞克斯 , 一个 强的 力量 的 俄罗斯人
,
,
,

似乎就在德国军队登陆埃塞克斯郡的同时，一支强大的俄国军队……

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grænd] [djuːk] - , [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['jɑːməθ] .
under the Grand Duke Vodkakoff , had occupied Yarmouth .
在下面 这 盛大 公爵 - , 有 占领 雅茅斯 .

在沃德卡科夫大公统治时期，雅茅斯曾被占领。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [mæd] ['mʌlə; 'mʊlə] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['pɔːtsməθ] ; [waɪl] [ðə; ði] [swɪs] ['neɪvi]
Simultaneously the Mad Mullah had captured Portsmouth ; while the Swiss navy
同时地 这 疯狂的 毛拉 有 捕获 朴茨茅斯 ; 尽管 这 瑞士 海军
[hæd; həd] [bɒm'bɑːdɪd] [laɪm] ['riːdʒɪs] ,
had bombarded Lyme Regis ,
有 轰炸 莱姆病 雷吉斯 ,

与此同时，疯毛拉占领了朴茨茅斯；而瑞士海军炮轰了莱姆里吉斯。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [truːps] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .
and landed troops immediately to westward of the bathing - machines .
和 登陆 军队 立即地 到 向西 的 这 洗澡 - 机器 .

并立即在沐浴车西侧登陆部队。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['tʃaɪnə] , [æt; ət] [lɑːst] [ə'weɪkənd] ,
At precisely the same moment China , at last awakened ,
在 恰恰 这 相同的 片刻 中国 , 在 最后的 觉醒 ,

就在同一时刻，中国终于觉醒了。

[hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , - ,
had swooped down upon that picturesque little Welsh watering - place , Lllgxtplll ,
有 俯冲 向下 之上 那 如画 小的 威尔士语 浇水 - 地方 , - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它们猛扑向了那个风景如画的威尔士小水乡 Lllgxtplll，然后，

[dɪ'spaɪt] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [ænd; ənd]
despite desperate resistance on the part of an excursion of Evanses and
尽管 绝望的 反抗 在 这 部分 的 一个 短途旅行 的 埃文斯 和
['dʒəʊnzɪz] [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf] ,
Joneses from Cardiff ,
琼斯 从 卡迪夫 ,

尽管来自卡迪夫的埃文斯和琼斯一行人进行了顽强抵抗，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['fʊthəʊld] .
had obtained a secure foothold .
有 获得 一个 安全的 立足点 .

已经获得了稳固的立足点。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ][hæd; həd]
While these things were happening in Wales , the army of Monaco had
尽管 这些 事物 是 发生 在 威尔士 , 这 军队 的 摩纳哥 有
[dɪ'sendɪd] [ɒn] [ˌɑːxtər'mʌkti] ,
descended on Auchtermuchty ,
下降 在 奥赫特穆赫蒂 ,

当威尔士发生这些事情的时候，摩纳哥军队已经攻入了奥赫特穆赫蒂。

[ɒn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] .
on the Firth of Clyde .
在 这 弗斯 的 克莱德 .

在克莱德湾。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] , [baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] ,
Within two minutes of this disaster , by Greenwich time ,
之内 二 分钟 的 这 灾难 , 经过 格林威治 时间 ,

灾难发生后两分钟内，即格林威治时间，

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] [tɜːrks] [hæd; həd] [siːzd] ['skɑːbrə] .
a boisterous band of Young Turks had seized Scarborough .
一个 喧闹的 乐队 的 年轻的 土耳其人 有 查获 斯卡伯勒 .

一群喧闹的青年土耳其党人占领了斯卡伯勒。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] [rɪ'spektɪvli] , [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɑːmiz] ,
And , at Brighton and Margate respectively , small but determined armies ,
和 , 在 布莱顿 和 马盖特 分别 , 小的 但 决定 军队 ,
[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [mə'rɒkən] ['brigənd] ,
the one of Moroccan brigands ,
这 一 的 摩洛哥 强盗 ,

而在布莱顿和马盖特，分别出现了规模虽小但意志坚定的军队，其中一支是摩洛哥强盗的军队。

['ʌndə(r)] [rɛɪsuːli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] - [skɪnd] ['wɒrɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪl] [ɒv; əv]
under Raisuli , the other of dark - skinned warriors from the distant isle of
在下面 赖苏利 , 这 其他 的 黑暗的 - 去皮 战士 从 这 遥远 小岛 的
- ,
Bollygolla ,
- ,

在赖苏里麾下，还有来自遥远博利戈拉岛的另一位肤色黝黑的战士，

[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .
had made good their footing .
有 制成 好的 他们的 立足点 .

他们已经站稳了脚跟。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
This was a very serious state of things .
这 曾是 一个 非常 严肃的 状态 的 事物 .

情况非常严重。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd]['waɪəd]
Correspondents of the Daily Mail at the various points of attack had wired
通讯员 的 这 日常的 邮件 在 这 各种各样的 积分 的 攻击 有 有线
[sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] .
such particulars as they were able .
这样的 细节 作为 他们 是 有能力的 .

《每日邮报》的记者在袭击事件的各个地点尽可能地发回了相关细节。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['pɑ:li] [æt; ət] - [bɪ'twi:n] [prɪns] [pɪŋ] [pɒŋ] [pæŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]
The preliminary parley at Lllgxtplll between Prince Ping Pong Pang , the Chinese
这 初步的 谈判 在 - 之间 王子 平 乒乓 庞 , 这 中国人
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

在Lllgxtplll，彭炳庞王子与中国将军进行了初步会谈。

[ænd; ənd] [lu'elɪn] ['evənz] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:dɪf] [ik'skə:ʃənist] , [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv]
and Llewellyn Evans , the leader of the Cardiff excursionists , seems to have
和 卢埃林 埃文斯 , 这 领导者 的 这 卡迪夫 远足者 , 似乎 到 有
[bi:n] [ɪm'presɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
been impressive to a degree .
到过 感人的 到 一个 程度 .

卡迪夫旅行团的领队卢埃林·埃文斯似乎在某种程度上给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [θru:'aʊt] [ɪn] [pjʊə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ri'plai] [ɪn] [rɪtʃ]
The former had spoken throughout in pure Chinese , the latter replying in rich
这 以前的 有 说 自始至终 在 纯的 中国人 , 这 后者 回复 在 富有的
[welʃ] ,
Welsh ,
威尔士语 ,

前者全程用纯正的汉语交谈，后者则用地道的威尔士语回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , ['waɪəd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['peɪnfəli]
and the general effect , wired the correspondent , was almost painfully
和 这 一般的 影响 , 有线 这 通讯员 , 曾是 几乎 痛苦地
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
exhilarating .
令人振奋 .

据通讯员报道，总体效果几乎令人感到既痛苦又兴奋。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [ɪn] ['veri] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['ri:əl]
So sudden had been the attacks that in very few instances was there any real
所以 突然 有 到过 这 攻击 那 在 非常 很少 实例 曾是 那里 任何 真实的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

袭击发生得如此突然，以至于几乎没有出现任何真正的抵抗。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [æt; ət] ['mɑ:geɪt] .
The nearest approach to it appears to have been seen at Margate .
这 最近的 方法 到 它 出现 到 有 到过 已见 在 马盖特 .

在马盖特似乎发现了最接近它的迹象。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪəz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
At the time of the arrival of the black warriors which , like the other
在 这 时间 的 这 到达 的 这 黑色的 战士 哪个 , 喜欢 这 其他
['ɔnslɔ:t] ,
onslaughts ,
猛攻 ,

当黑衣战士抵达之时，就像其他袭击一样，

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] ,
took place between one and two o'clock on the afternoon of August Bank Holiday ,
采取 地方 之间 一 和 二 点钟 在 这 下午 的 八月 银行 假期 ,

事件发生在八月银行假日的下午一点到两点之间。

[ðə; ði] [sændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['hæpi] ['revələ] .
the sands were covered with happy revellers .
这 沙子 是 涵盖 和 快乐的 狂欢者 .

沙滩上到处都是欢庆的人群。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [kə'nuːz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the war canoes approached the beach ,
什么时候 这 战争 独木舟 接近 这 海滩 ,

当战船靠近海滩时，

[ðə; ði] [ik'skəːʃənist] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the excursionists seem to have mistaken their occupants at first for a
这 远足者 似乎 到 有 错误 他们的 居住者 在 第一的 为了 一个
[truːp] [ɒv; əv]['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] [ɒn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] ;
troupe of nigger minstrels on an unusually magnificent scale ;
剧团 的 黑鬼 吟游诗人 在 一个 异常地 壮丽 规模 ;

游客们起初似乎把船上的人误认为是一支规模异常庞大的黑人吟游诗人剧团；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːli] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
and it was freely noised abroad in the crowd that they were being
和 它 曾是 自由 嘈杂的 国外 在 这 人群 那 他们 是 存在
[prɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] - ,
presented by Charles Frohmann ,
呈现 经过 查尔斯 - ,

人群中纷纷议论，说他们是查尔斯·弗罗曼介绍的。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] .
who was endeavouring to revive the ancient glories of the Christy Minstrels .
WHO 曾是 努力 到 复活 这 古老的 荣耀 的 这 克里斯蒂 吟游诗人 .

他致力于重现克里斯蒂吟游诗人昔日的辉煌。

[tuː] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɑːmləs] [mɔːr]
Too soon , however , it was perceived that these were no harmless Moore
也 很快 , 然而 , 它 曾是 感知 那 这些 是 不 无害 摩尔
[ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] .
and Burgesses .
和 市民 .

然而，人们很快意识到，这些摩尔和伯吉斯并非无害之辈。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['bændʒəu][ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] ;
Suspicion was aroused by the absence of banjoes and tambourines ;
怀疑 曾是 被唤醒 经过 这 缺席 的 班卓琴 和 铃鼓 ;

由于没有班卓琴和铃鼓，引起了人们的怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['dekstrəsli] [skælp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
and when the foremost of the negroes dexterously scalped a small boy ,
和 什么时候 这 首先 的 这 黑人 灵巧地 被剥头皮 一个 小的 男生 ,
[sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)nti] .
suspicion became certainty .
怀疑 成为 肯定 .

当最厉害的黑人熟练地剥下一个小男孩的头皮时，怀疑变成了确定。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['tripə] [ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] [bɪ'heɪvd] [wel] .
In this crisis the trippers of Margate behaved well .
在 这 危机 这 旅行者 的 马盖特 表现 出色地 .

在这场危机中，马盖特的游客们表现得很好。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [ɒn] ['dɔŋkiz] , ['hedɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [bəʊnz] , [dɪd] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The Mounted Infantry , on donkeys , headed by Uncle Bones , did much execution .
这 安装 步兵 , 在 驴 , 标题 经过 叔叔 骨头 , 做过 很多 执行 .

骑兵部队骑着驴，由“骨头叔叔”率领，执行了大量处决任务。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [tɔː'mentə(r)] [brɪ'geɪd] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪstɪli] -
The Ladies ' Tormentor Brigade harassed the enemy's flank , and a hastily -
这 女士们 - 折磨者 旅 骚扰 这 敌人的 侧翼 , 和 一个 草草 -
[fɔːmd] [bænd][ɒv; əv] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] ,
formed band of sharp - shooters ,
形成 乐队 的 锋利的 - 射击者 ,

女子折磨旅骚扰敌军侧翼，一支仓促组建的狙击手小队，

[ɑːmd] [wɪð] [θriː] - [ʃai] - [ə; eɪ] - ['peni] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['mɪlki] [k'əʊkəʊz] , [ʌn'daʊtɪdli] ['trʌbld]
armed with three - shies - a - penny balls and milky cocos , undoubtedly troubled
武装 和 三 - 害羞 - 一个 - 一分钱 球 和 乳白色 椰子 , 无疑 麻烦
[ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [kən'sɪdərəbli] .
the advance guard considerably .
这 进步 警卫 相当 .

带着三便士一球的球和牛奶可可，无疑给先头部队造成了相当大的麻烦。

[bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [təʊld] .
But superior force told .
但 优越的 力量 讲述 .

但优势力量最终决定了胜负。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ik'skəːʃənist] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ]
After half an hour's fighting the excursionists fled , leaving the beach to the foe
后 一半 一个 小时 斗争 这 远足者 逃亡 , 离开 这 海滩 到 这 敌人
.
.
.

经过半小时的战斗，探险者们逃走了，把海滩留给了敌人。

[æt; ət] [ˌɑːxtər'mʌkti] [ænd; ənd] ['pɔːtsməθ] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə]
At Auchtermuchty and Portsmouth no obstacle , apparently , was offered to
在 奥赫特穆赫蒂 和 朴茨茅斯 不 障碍 , 显然 , 曾是 提供 到
[ðə; ði] [ɪn'vedər] .
the invaders .
这 入侵者 .

在奥赫特穆赫蒂和朴茨茅斯，入侵者显然没有遇到任何阻碍。

[æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd] [ʌn'hɑːmd] .
At Brighton the enemy were permitted to land unharmed .
在 布莱顿 这 敌人 是 允许 到 土地 毫发无损 .

在布莱顿，敌军被允许毫发无损地登陆。

['skɑːbrə] , ['teɪkən] ['ʌtəli] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] , [wɒz; wəz]
Scarborough , taken utterly aback by the boyish vigour of the Young Turks , was
斯卡伯勒 , 已采取 完全地 背 经过 这 男孩气 活力 的 这 年轻的 土耳其人 , 曾是
[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ;
an easy prey ;
一个 简单的 猎物 ;

斯卡伯勒完全被青年土耳其党人那股少年般的活力吓了一跳，成了他们的猎物；

[ænd; ənd][æt; ət] ['jɑːməθ] ,
and at Yarmouth ,
和 在 雅茅斯 ,

在雅茅斯，

[ðəʊ] [ðə; ði][grænd] [djuːk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nɑːsti][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dekstrəsli] -
though the Grand Duke received a nasty slap in the face from a dexterously -
尽管 这 盛大 公爵 已收到 一个 可恶的 拍击 在 这 脸 从 一个 灵巧地 -
[θrəʊn] ['bləʊtə(r)] ,
thrown bloater ,
抛掷 胀气者 ,

虽然大公爵被一个动作娴熟的巨型水牛狠狠地扇了一巴掌，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] ['fjuːtaɪl] .
the resistance appears to have been equally futile .
这 反抗 出现 到 有 到过 同样地 徒劳 .

抵抗似乎同样徒劳无功。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] [ɒn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [fɜːst] , [naɪn] ['strɒŋli] - [ɪ'kwɪpt] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .
By tea - time on August the First , nine strongly - equipped forces were firmly established on British soil .
经过 茶 - 时间 在 八月 这 第一的 , 九 强烈 - 配备 力量 是 牢牢 已确立的 在 英国 土壤 .

到 8 月 1 日下午茶时间，九支装备精良的部队已在英国领土上站稳脚跟。

['tʃæptə(r)][fɔːr] — [wɒt] ['ɪŋglənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Chapter 4 — WHAT ENGLAND THOUGHT OF IT
章 4 — 什么 英格兰 想法 的 它

第四章——英国人对此有何看法

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] ,
Such a state of affairs , disturbing enough in itself ,
这样的 一个 状态 的 事务 , 令人不安 足够的 在 本身 ,

这种局面本身就令人不安，

[wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,
was rendered still more disquieting by the fact that , except for the Boy Scouts ,
曾是 渲染 仍然 更多的 令人不安的 经过 这 事实 那 , 除了 为了 这 男生 童子军 ,

更令人不安的是，除了童子军之外，

['ɪŋgləndz] ['mɪlətri] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nɪl] .
England's military strength at this time was practically nil .
英格兰的 军队 力量 在 这 时间 曾是 几乎 零 .

当时英国的军事实力几乎为零。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [step] .
The abolition of the regular army had been the first step .
这 废除 的 这 常规的 军队 有 到过 这 第一的 步 .

废除正规军是第一步。

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
Several causes had contributed to this .
一些 原因 有 贡献 到 这 .

造成这种情况的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['səuʃəlists] [hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˌʌn'səʊʃl] .
In the first place , the Socialists had condemned the army system as unsocial .
在 这 第一的 地方 , 这 社会主义者 有 谴责 这 军队 系统 作为 不善交际 .

首先，社会主义者谴责军队制度是不社会的。

['praɪvəts] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɒb] - [nɒb] [wɪð] ['kəːnəl] ,
Privates , they pointed out , were forbidden to hob - nob with colonels ,
士兵 , 他们 尖 出去 , 是 禁止 到 炉灶 - 旋钮 和 上校 ,

他们指出，士兵是被禁止与上校攀谈的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] .
though the difference in their positions was due to a mere accident of birth .
尽管 这 不同之处 在 他们的 职位 曾是 到期的 到 一个 仅仅 事故 的 出生 .

尽管他们地位的差异仅仅是由于出身的偶然性造成的。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
They demanded that every man in the army should be a general .
他们 要求 那 每一个 男人 在 这 军队 应该 是 一个 一般的 .

他们要求军队中所有男性都必须是将军。

['kɒmreɪd] [kwɛltʃ] , [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [æt; ət] ['njuːɪŋtən] [bʌts] , [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ,
[ə'mɪdst] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
Comrade Quelch , in an eloquent speech at Newington Butts , had pointed ,
amidst enthusiasm ,
同志 抑制 , 在 一个 雄辩 演讲 在 纽因顿 屁股 , 有 尖 ,
在……之中 热情 ,

奎尔奇同志在纽因顿巴茨发表了一篇热情洋溢的演讲，他指出：

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːkt] ['ædmərəbli] .
to the republics of South America , where the system worked admirably .
到 这 共和国 的 南 美国 , 在哪里 这 系统 工作 令人钦佩地 .

在南美洲的各个共和国，这套体系运行得非常出色。

['skɒtlənd] , [tuː] , [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] .
Scotland , too , disapproved of the army , because it was professional .
苏格兰 , 也 , 不赞成 的 这 军队 , 因为 它 曾是 专业的 .

苏格兰也不赞成军队，因为军队过于职业化。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rəʊt] ['sevrəl] ['trentʃənt] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . [biː] . ['mæriət] [ɒn]
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Mr . Smith wrote several trenchant letters to Mr . C . J . B . Marriott on
the subject .
先生 . 史密斯 写道 一些 尖锐的 信件 到 先生 . C . J . B . 万豪酒店集团 在
这 主题 .

史密斯先生就此事给 CJB 马里奥特先生写了好几封措辞尖锐的信。

[səʊ][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'trʌstɪd]
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ,
So the army was abolished , and the land defence of the country entrusted
entirely to the Territorials ,
所以 这 军队 曾是 废除 , 和 这 土地 防御 的 这 国家 受托
完全 到 这 领土 ,

于是军队被解散，国家的陆地防御完全委托给了地方武装力量。

[ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['frʌntɪəzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
the Legion of Frontiersmen , and the Boy Scouts .
这 军团 的 边疆居民 , 和 这 男生 童子军 .

边疆军团和童子军。

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [drɒpt] [aʊt] .
But first the Territorials dropped out .
但 第一的 这 领土 掉落 出去 .

但首先，领土军退出了比赛。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ][æz; əz] ['tedi] - [bɔɪz]
[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The strain of being referred to on the music - hall stage as Teddy - boys
was too much for them .
这 拉紧 的 存在 指 到 在 这 音乐 - 大厅 阶段 作为 泰迪 - 男孩们
曾是 也 很多 为了 他们 .

在音乐厅舞台上被称作"泰迪男孩"让他们不堪重负。

[ðen] [ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [wɜː(r); wə(r)] [dis'bænd] .
Then the Frontiersmen were disbanded .
然后 这 边疆居民 是 解散 .

随后，边疆民兵组织解散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
They had promised well at the start ,
他们 有 承诺 出色地 在 这 开始 ，

他们一开始承诺得很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðəm'selvz] [sɪns] [lɑː]['maɪləʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ]
but they had never been themselves since La Milo had been attacked by
但 他们 有 绝不 到过 他们自己 自从 拉 米洛 有 到过 遭到攻击 经过
[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [wɒtʃ] [kə'mɪti] .
the Manchester Watch Committee .
这 曼彻斯特 手表 委员会 .

但自从拉米洛遭到曼彻斯特守望委员会的袭击后，他们就再也没有恢复到以前的状态了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It had taken all the heart out of them .
它 有 已采取 全部 这 心 出去 的 他们 .

这件事彻底摧毁了他们的意志。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['ɪŋgləndz] [dɪf'endəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,
So that in the end England's defenders were narrowed down to the Boy Scouts ,
所以 那 在 这 结尾 英格兰的 后卫 是 范围缩小 向下 到 这 男生 童子军 ，

所以最终英格兰的后卫人选只剩下了童子军。

[ɒv; əv] [huːm] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
of whom Clarence Chugwater was the pride , and a large civilian population
的 谁 克拉伦斯 查格沃特 曾是 这 自豪 ， 和 一个 大的 平民 人口
, [prɪ'peəd] ,
, prepared ,
， 准备 ，

其中克拉伦斯·丘格沃特是他的骄傲，还有大量的平民居民，他们做好了准备。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [flægz] .
at any moment , to turn out for their country's sake and wave flags .
在 任何 片刻 ， 到 转动 出去 为了 他们的 该国的 清酒 和 海浪 旗帜 .

随时可能为了国家站出来挥舞国旗。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] .
A certain section of these , too , could sing patriotic songs .
一个 肯定 部分 的 这些 ， 也 ， 可以 唱歌 爱国 歌曲 .

这些人中也有一部分人会唱爱国歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] ,
It was inevitable , in the height of the Silly Season ,
它 曾是 不可避免的 ， 在 这 高度 的 这 愚蠢的 季节 ，

在选秀季高峰期，这种情况是不可避免的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɒpɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][naɪn] ['fɒrən]
that such a topic as the simultaneous invasion of Great Britain by nine foreign
那 这样的 一个 话题 作为 这 同时 入侵 的 伟大的 英国 经过 九 外国的
[p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [pres] .
powers should be seized upon by the press .
权力 应该 是 查获 之上 经过 这 按 .

九个外国势力同时入侵英国这样的话题竟然引起了媒体的广泛关注。

['kaʊntləs] ['lɛtəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] ['peɪpəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
Countless letters poured into the offices of the London daily papers every morning .
无数 信件 倾倒 进入 这 办公室 的 这 伦敦 日常的 文件 每一个 早晨 .

每天早上，无数封信件涌入伦敦各大日报的办公室。

[speɪs] [fə'bidz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Space forbids more than the gist of a few of these .
空间 禁止 更多的 比 这 要旨 的 一个 很少 的 这些 .

篇幅有限，只能在此简要介绍其中几个要点。

[mɪs] ['tʃɑːrlzwɜːrθ] [rəʊt] : — " [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ai] [siː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
Miss Charlesworth wrote : — " In this crisis I see no alternative .
错过 查尔斯沃思 写道 : — " 在 这 危机 我 看 不 选择 .

查尔斯沃思小姐写道：“在这场危机中，我别无选择。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
I shall disappear .
我 将 消失 .

我将消失。

" ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] , [ɪn][dʒɒn] [bʊl] ,
" Mr . Horatio Bottomley , in John Bull ,
" 先生 . 霍雷肖 博特姆利 , 在 约翰 公牛 ,

“霍雷肖·博特姆利先生，在《约翰·布尔》中，

[sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
said that there was some very dirty and underhand work going on ,
说 那 那里 曾是 一些 非常 肮脏的 和 暗中 工作 去 在 ,

他说，这里面存在一些非常肮脏和不正当的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] .
and that the secret history of the invasion would be published shortly .
和 那 这 秘密 历史 的 这 入侵 会 是 已发布 不久 .

入侵的秘密历史即将公布。

[hiː; hi][hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] ['eni][ɪn'veɪdə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [tuː; tə]
He himself , however , preferred any invader , even the King of Bollygolla , to
他 他自己 , 然而 , 首选 任何 侵略者 , 甚至 这 国王 的 - , 到
[sʌm; səm][keɪ] . [siː] . - [es][hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ,
some K . C . ' s he could name ,
一些 K . C . - s 他 可以 姓名 ,

然而，他本人却宁愿选择任何入侵者，哪怕是宝莱坞国王，也不愿选择他能说出名字的某些国王。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld][mjʊr] .
though he was fond of dear old Muir .
尽管 他 曾是 喜爱 的 亲爱的 老的 缪尔 .

虽然他很喜欢亲爱的老缪尔。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɪn'spektə(r)] [druː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
He wanted to know why Inspector Drew had retired .
他 通缉 到 知道 为什么 检查员 德鲁 有 退休 .

他想知道德鲁警探为什么退休了。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['liːdə(r)] , [sed] [ðæt] [friː] [treɪd] ['evɪdəntli] [ment]
The Daily Express , in a thoughtful leader , said that Free Trade evidently meant
这 日常的 表达 , 在 一个 周到 领导者 , 说 那 自由的 贸易 显然 意思是
[ɪn'vedər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
invaders for all .
入侵者 为了 全部 .

《每日快报》在其富有洞察力的社论中指出，自由贸易显然意味着所有人都将面临侵略者。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['glædstəun] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
Mr . Herbert Gladstone , writing to the Times ,
先生 . 赫伯特 格拉德斯通 , 写作 到 这 《时代周刊》 ,

赫伯特·格莱斯顿先生在给《泰晤士报》的信中写道：

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][səʊ] ['meni] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]
pointed out that he had let so many undesirable aliens into the country that
尖 出去 那 他 有 让 所以 许多 不理想的 外星人 进入 这 国家 那
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː][mɔː(r)] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
he did not see that a few more made much difference .
他 做过 不是 看 那 一个 很少 更多的 制成 很多 不同之处 .

他指出，他已经放进了太多不受欢迎的外国人，所以他认为再多放几个也没什么大不了的。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [sɪmz] [meɪd] [ˌeɪ'tiːn] [pʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]
Mr . George R . Sims made eighteen puns on the names of the invading
先生 . 乔治 拉 . 模拟人生 制成 十八 双关语 在 这 姓名 的 这 入侵
['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] .
generals in the course of one number of " Mustard and Cress .
将军们 在 这 课程 的 一 数字 的 " 芥末 和 豆瓣菜 .

乔治·R·西姆斯先生在《芥末和水芹》一期节目中，用入侵将军的名字开了十八个双关语。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [pə'lɪsiːər] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
" Mr . H . G . Pelissier urged the public to look on the bright side .
" 先生 . H . G . 佩利西耶 敦促 这 民众 到 看 在 这 明亮的 边 .

“HG Pelissier 先生敦促公众要看到光明的一面。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
There was a sun still shining in the sky .
那里 曾是 一个 太阳 仍然 灼灼 在 这 天空 .

太阳依然高挂天空。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['mɑːksmən] [mait] [nɒt] [pɒt] [ðə; ði] ['sensə(r)] ?
Besides , who knew that some foreign marksman might not pot the censor ?
除了 , WHO 知道 那 一些 外国的 神射手 可能 不是 锅 这 审查 ?

此外，谁又能想到某些外国神枪手可能不会击毙审查员呢?

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [fɪts'sɪmənz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenərəlz] , [ɔː(r)]
Mr . Robert FitzSimmons offered to take on any of the invading generals , or
先生 . 罗伯特 菲茨西蒙斯 提供 到 拿 在 任何 的 这 入侵 将军们 , 或者
[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ,

罗伯特·菲茨西蒙斯先生表示愿意迎战任何一位入侵的将军，或者全部将军。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [biːt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌrefə'riː]
and if he didn't beat them it would only be because the referee
和 如果 他 没有 打 他们 它 会 仅有的 是 因为 这 裁判
[hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
had a wife and seven small children and had asked him as a
有 一个 妻子 和 七 小的 孩子们 和 有 问 他 作为 一个
['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] .
personal favour to let himself be knocked out .
个人的 偏爱 到 让 他自己 是 敲门 出去 .

如果他没能打败他们，那也只是因为裁判有妻子和七个年幼的孩子，请求他出于个人恩惠故意被击倒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [faɪts] [ðæt] [wei] .
He had lost several fights that way .
他 有 丢失的 一些 战斗 那 方式 .

他就是这样输掉了好几场比赛。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] ,
The directors of the Crystal Palace wrote a circular letter to the shareholders ,
这 导演 的 这 水晶 宫殿 写道 一个 圆 信 到 这 股东 ,

水晶宫董事会向股东们发出了一封通函，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
pointing out that there was a good time coming .
指向 出去 那 那里 曾是 一个 好的 时间 未来 .

指出好时机即将到来。

[wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
With this addition to the public ,
和 这 添加 到 这 民众 ,

随着这一新增内容向公众开放，

[ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [fʊl] .
the Palace stood a sporting chance of once more finding itself full .
这 宫殿 站立 一个 体育 机会 的 一次 更多的 寻找 本身 满的 .

皇宫很有可能再次座无虚席。

[dʒʌdʒ] ['wɪlis] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
Judge Willis asked : " What is an invasion ?
法官 威利斯 问 : " 什么 是 一个 入侵 ?

威利斯法官问道："什么是入侵？"

" ['siːnjɔː(r)] ['skɑːti] ['keɪbld] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ([ˌpriː'peɪd]) : " [stændz] ['skɒtlənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ?
" Signor Scotti cabled anxiously from America (prepaid) : " Stands Scotland where it did ?
" 签名者 斯科蒂 有线 焦虑地 从 美国 (预付) : " 站立 苏格兰 在哪里 它 做过 ?

斯科蒂先生从美国焦急地发来电报（预付费）："苏格兰现在还和以前一样吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['wɔlə] [rəʊt] [hə'rəʊɪkli] : " [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
" Mr . Lewis Waller wrote heroically : " How many of them are there ?
" 先生 . 刘易斯 沃勒 写道 英勇地 : " 如何 许多 的 他们 是 那里 ?

刘易斯·沃勒先生英勇地写道："他们有多少人？"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
I am usually good for about half a dozen .
我 是 通常 好的 为了 关于 一半 一个 打 .

我通常能吃上五六个。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'sæsɪn] ?
Are they assassins ?
是 他们 刺客 ?

他们是刺客吗？

[ai] [kæn; kən] ['tæk(ə)l] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
I can tackle any number of assassins .
我 能 处理 任何 数字 的 刺客 .

我可以对付任何数量的刺客。

" ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hɪks] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] .
" Mr . Seymour Hicks said he hoped they would not hurt George Edwardes .
" 先生 . 西摩 希克斯 说 他 希望 他们 会 不是 伤害 乔治 爱德华兹 .

西摩·希克斯先生说，他希望他们不会伤害乔治·爱德华兹。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɪndʒəd] ['siːmɔːr] [hɪks] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [smaɪl] [ə'gen] .
Mr . George Edwardes said that if they injured Seymour Hicks in any way he would never smile again .
先生 . 乔治 爱德华兹 说 那 如果 他们 受伤 西摩 希克斯 在 任何 方式 他 会 绝不 微笑 再次 .

乔治·爱德华兹先生说，如果他们以任何方式伤害西摩·希克斯，他将永远不会再笑了。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] ['ɑːnsəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
A writer in Answers pointed out that ,
一个 作家 在 答案 尖 出去 那 ,

一位在Answers网站上发表文章的作者指出：

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
if all the invaders in the country were piled in a heap ,
如果 全部 这 入侵者 在 这 国家 是 堆积 在 一个 堆 ,

如果把国内所有入侵者都堆成一堆，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
they would reach some of the way to the moon .
他们 会 抵达 一些 的 这 方式 到 这 月亮 .

他们会到达离月球很近的地方。

[fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [men] [tʊk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Far - seeing men took a gloomy view of the situation .
远的 - 看到 男人 采取 一个 阴沉 看法 的 这 情况 .

有远见的人对形势持悲观态度。

[ðeɪ] [leɪd] [stres] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt] [fɜːst] - [klɑːs] ['krɪkɪt] [hɑːd] .
They laid stress on the fact that this counter - attraction was bound to hit first - class cricket hard .
他们 铺设 压力 在 这 事实 那 这 柜台 - 景点 曾是 边界 到 打 第一的 - 班级 蟋蟀 难的 .

他们强调，这种反作用力势必会对一流板球运动造成沉重打击。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['geɪts] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] ,
For some years gates had shown a tendency to fall off ,
为了 一些 年 大门 有 所示 一个 趋势 到 落下 离开 ,

多年来，大门一直有脱落的趋势。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [gɒlf] , ['tenɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] .
owing to the growing popularity of golf , tennis , and other games .
欠款 到 这 生长 人气 的 高尔夫球 , 网球 , 和 其他 游戏 .

由于高尔夫、网球和其他运动越来越受欢迎。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [drɔː] [ə'weɪ] [θ'aʊzəndz] [huː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] ['sɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] .
The desire to see the invaders as they marched through the country must draw away thousands who otherwise would have paid their sixpences at the turnstiles .
这 欲望 到 看 这 入侵者 作为 他们 行军 通过 这 国家 必须 画 离开 数千 WHO 否则 会 有 有薪酬的 他们的 六便士 在 这 旋转闸门 .

想要亲眼目睹侵略者行军穿过全国的愿望，必然会吸引成千上万原本会花六便士在旋转门前观看比赛的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenərəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['sait,siːə] .
It was suggested that representations should be made to the invading generals with a view to inducing them to make a small charge to sightseers .
它 曾是 建议 那 表现形式 应该 是 制成 到 这 入侵 将军们 和 一个 看法 到 诱导 他们 到 制作 一个 小的 收费 到 观光客 .

有人建议向入侵的将领们提出交涉，以期促使他们向观光者收取少量费用。

[ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['sɜːklz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
In sporting circles the chief interest centered on the race to London .
在 体育 界 这 首席 兴趣 居中 在 这 种族 到 伦敦 .

体育界最关注的焦点是通往伦敦奥运会的竞赛。

[ðə; ði]['peɪpəz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːmiz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌnərz] [ænd; ənd] ['betɪŋ] ['kɒləms] ;
The papers showed the positions of the various armies each morning in their Runners and Betting columns ;
这 文件 显示 这 职位 的 这 各种各样的 军队 每个 早晨 在 他们的 跑步者 和 投注 列 ;

报纸每天早上都会在“赛马和投注”栏目中刊登各路军队的部署情况；

[sɪks][tuː; tə][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɒz; wəz] ['friːli] ['ɒfəd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['teɪkəz] .
six to four on the Germans was freely offered , but found no takers .
六 到 四 在 这 德国人 曾是 自由 提供 , 但 成立 不 接受者 .

虽然有人主动提出让德国队以六比四的赔率获胜，但无人问津。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] ['ɑːmiz] [wen] [ðeɪ] [met] .
Considerable interest was displayed in the probable behaviour of the nine armies when they met .
大量 兴趣 曾是 显示 在 这 可能 行为 的 这 九 军队 什么时候 他们 遇见 .

人们对九支军队相遇时可能采取的行动表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['æktʃuəli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] .
The situation was a curious outcome of the modern custom of striking a deadly blow before actually declaring war .
这 情况 曾是 一个 好奇的 结果 的 这 现代的 风俗 的 引人注目 一个 致命 吹 前 实际上 声明 战争 .

这种情况是现代战争中先给予对方致命一击再正式宣战这一惯例造成的奇特结果。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] ,
Until the moment when the enemy were at her doors ,
直到 这 片刻 什么时候 这 敌人 是 在 她 门 ,

直到敌人兵临城下的那一刻，

['ɪŋglənd] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .
England had imagined that she was on terms of the most satisfactory friendship with her neighbours .
英格兰 有 想象 那 她 曾是 在 条款 的 这 最多 令人满意的 友谊 和 她 邻居 .

英国一直认为自己与邻国之间保持着非常令人满意的友谊。

[ðə; ði][fəʊ][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The foe had taken full advantage of this , and also of the fact that ,
这 敌人 有 已采取 满的 优势 的 这 , 和 还 的 这 事实 那 ,

敌人充分利用了这一点，以及以下事实：

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
owing to a fit of absent - mindedness on the part of the Government ,
欠款 到 一个 合身 的 缺席的 - 心智 在 这 部分 的 这 政府 ,

由于政府的疏忽大意，

['ɪŋglənd] [hæd; həd][nəʊ] [ʃɪps] [ə'fləʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɒbsəliːt] .
England had no ships afloat which were not entirely obsolete .
英格兰 有 不 船舶 漂浮 哪个 是 不是 完全 过时的 .

英国当时没有一艘仍在海上航行的船只，除非它已经完全过时。

['intəvjuːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz] ,
Interviewed on the subject by representatives of the daily papers ,
接受采访 在 这 主题 经过 代表 的 这 日常的 文件 ,

就此事接受了日报代表的采访，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hænsəmli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
the Government handsomely admitted that it was perhaps in some ways a silly thing to have done ;
这 政府 英俊地 承认 那 它 曾是 也许 在 一些 方式 一个 愚蠢的 事物 到 有 完毕 ;

政府坦然承认，从某种程度上来说，这样做或许是件愚蠢的事；

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [ɜːrdʒd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
but , they urged , you could not think of everything .
但 , 他们 敦促 , 你 可以 不是 思考 的 一切 .

但他们强调，你不可能想到所有事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['drednɔːt] ,
Besides , they were on the point of laying down a Dreadnought ,
除了 , 他们 是 在 这 观点 的 躺下 向下 一个 无畏舰 ,

此外，他们当时正准备建造一艘无畏舰。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] .
which would be ready in a very few years .
哪个 会 是 准备好 在 一个 非常 很少 年 .

几年之内即可建成。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] .
Meanwhile , the best thing the public could do was to sleep quietly in their beds .
同时 , 这 最好的 事物 这 民众 可以 做 曾是 到 睡觉 悄悄 在 他们的 床 .

与此同时，民众所能做的最好的事情就是安安静静地睡在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪʃərz] [tɪp] ; [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] .
It was Fisher's tip ; and Fisher was a smart man .
它 曾是 渔夫的 提示 ; 和 费舍尔 曾是 一个 聪明的 男人 .

这是费舍尔提供的线索；费舍尔是个聪明人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'vedər] - ['mærəθən] [kən'tɪnjuːd] .
And all the while the Invaders ' Marathon continued .
和 全部 这 尽管 这 入侵者 - 马拉松 持续 .

与此同时，入侵者马拉松比赛仍在继续。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] ?
Who would be the first to reach London ?
WHO 会 是 这 第一的 到 抵达 伦敦 ?

谁会第一个抵达伦敦?

['tʃæptə(r)] [faɪv] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [riːtʃ] ['lʌndən]
Chapter 5 — THE GERMANS REACH LONDON
章 5 — 这 德国人 抵达 伦敦

第五章——德军抵达伦敦

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] ['smɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɒdz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
The Germans had got off smartly from the mark and were fully justifying the long odds laid upon them .
这 德国人 有 得到 离开 聪明地 从 这 标记 和 是 完全 证明其合理性 这 长的 赔率 铺设 之上 他们 .

德国人开局出色，完全不负众望，证明了他们所面临的巨大劣势是可以接受的。

[ðæt] ['mɑːstə(r)] - ['strætədʒɪst] , [prɪns] ['ɒtəʊ] [ɒv; əv] [sæks] - ['pfenɪg] ,
That master - strategist , Prince Otto of Saxe - Pfennig ,
那 掌握 - 战略家 , 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 ,

这位战略大师，萨克森-芬尼格的奥托亲王，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['kwɪkli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] ,
realising that if he wished to reach the Metropolis quickly he must not go by train ,
意识到 那 如果 他 希望 到 抵达 这 都会 迅速地 他 必须 不是 去 经过 火车 ,

他意识到，如果想尽快到达大都会，就不能乘火车。

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wɔːk] .
had resolved almost at once to walk .
有 已解决 几乎 在 一次 到 走 .

几乎立刻就决定步行。

[ðəʊ] ['hæmpə(r)d] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['rʌstik] [huː] ['gæðəd] , ['geɪpɪŋ] ,
Though hampered considerably by crowds of rustics who gathered , gaping ,
尽管 受阻 相当 经过 人群 的 乡村 WHO 聚集 , 张开的 ,

尽管受到聚集在一起、目瞪口呆的众多乡巴佬的严重阻碍，

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .
at every point in the line of march , he had made good progress .
在 每一个 观点 在 这 线 的 行进 , 他 有 制成 好的 进步 .

在行军路线的每个阶段，他都取得了良好的进展。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][nəʊ] ['kwestʃənz] ,
The German troops had strict orders to reply to no questions ,
这 德语 军队 有 严格的 订单 到 回复 到 不 问题 ,

德军士兵接到严格命令，不得回答任何问题。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] ,
with the result that little time was lost in idle chatter ,
和 这 结果 那 小的 时间 曾是 丢失的 在 闲置的 喋喋不休 ,

因此，闲聊浪费的时间很少。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd]
and in a couple of days it was seen that the army of the Fatherland
和 在 一个 夫妻 的 天 它 曾是 已见 那 这 军队 的 这 祖国
[wɒz; wəz] [baʊnd] ,
was bound ,
曾是 边界 ,

几天后，人们发现祖国的军队已被包围。

['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] , [tuː; tə][wɪn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
barring accidents , to win comfortably .
禁止 事故 , 到 赢 舒适地 .

不出意外的话，轻松获胜。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['sləʊə] .
The progress of the other forces was slower .
这 进步 的 这 其他 力量 曾是 慢点 .

其他势力的进展则较为缓慢。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] [prai'veiʃən] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [nɪə(r)]
The Chinese especially had undergone great privations , having lost their way near
这 中国人 尤其 有 经历 伟大的 匮乏 , 拥有 丢失的 他们的 方式 靠近
- ,
Llanfairpwlgwnngogogoch ,
- ,

中国人尤其遭受了巨大的苦难，他们在兰韦尔普尔古恩戈戈戈赫附近迷路了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and having been unable to understand the voluble directions given to
和 拥有 到过 无法 到 理解 这 健谈的 方向 给定 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʃepədz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .
them by the various shepherds they encountered .
他们 经过 这 各种各样的 牧羊人 他们 遭遇 .

他们无法听懂遇到的各种牧羊人滔滔不绝的指示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃestə(r)] ,
It was not for nearly a week that they contrived to reach Chester ,
它 曾是 不是 为了 几乎 一个 星期 那 他们 人为的 到 抵达 切斯特 ,

他们花了将近一周的时间才设法抵达切斯特。

[weə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪk'skɜːʃn] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,
where , catching a cheap excursion , they arrived in the metropolis , hungry and footsore ,
在哪里 , 捕捉 一个 便宜的 短途旅行 , 他们 到达的 在 这 都会 , 饥饿的 和 脚痛 ,

他们搭乘廉价旅行团抵达大都市，又饿又累。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
four days after the last of their rivals had taken up their station .
四 天 后 这 最后的 的 他们的 竞争对手 有 已采取 向上 他们的 车站 .

在他们的最后一个竞争对手就位四天后。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] .
The German advance halted on the wooded heights of Tottenham .
这 德语 进步 停止 在 这 树木繁茂的 高度 的 托特纳姆热刺 .

德军的推进在托特纳姆的林木茂密的高地上停止了。

[hɪə(r)][ə; eɪ][kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [dʌg] .
Here a camp was pitched and trenches dug .
这里 一个 营 曾是 投球 和 战壕 挖 .

这里搭起了营地，挖了战壕。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] .
The march had shown how terrible invasion must of necessity be .
这 行进 有 所示 如何 糟糕的 入侵 必须 的 必要性 是 .

这次行军表明了入侵必然是多么可怕的后果。

[wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] , [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɒtəʊ][hæd; həd] [dʌn] ['griːvəs] ['dæmɪdʒ] .
With no wish to be ruthless , the troops of Prince Otto had done grievous damage .
和 不 希望 到 是 无情 , 这 军队 的 王子 奥托 有 完毕 严重的 损害 .

奥托王子的军队虽然无意残暴，但却造成了严重的破坏。

['krɪkɪt] - ['pɪtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ,
Cricket - pitches had been trampled down ,
蟋蟀 - 投球 有 到过 践踏 向下 ,

板球场地已被践踏，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['iːv(ə)n] [gɒlf] - [griːnz] ['dentɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
and in many cases even golf - greens dented by the iron heel of the invader ,
和 在 许多 案例 甚至 高尔夫球 - 青菜 凹陷 经过 这 铁 脚跟 的 这 侵略者 ,

在许多情况下，甚至连高尔夫球场的果岭都被入侵者的铁杆击中而凹陷。

[huː] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['dɪvət] .
who rarely , if ever , replaced the divot .
WHO 很少 , 如果 曾经 , 替换 这 凹痕 .

他们很少（如果有的话）会补上草皮坑。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] .
Everywhere they had left ruin and misery in their train .
到处 他们 有 左边 废墟 和 苦难 在 他们的 火车 .

他们的火车所到之处，都留下了满目疮痍和苦难。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
With the other armies it was the same story .
和 这 其他 军队 它 曾是 这 相同的 故事 .

其他军队的情况也一样。

[θruː] ['keəfəli] - [prɪ'zɜːvd] [wʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd]
Through carefully - preserved woods they had marched , frightening the birds and
通过 小心 - 保存完好 树林 他们 有 行军 , 令人恐惧 这 鸟类 和
['draɪvɪŋ] ['kiːpərz] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .
driving keepers into fits of nervous prostration .
驾驶 守门员 进入 适合 的 紧张的 俯伏 .

他们穿过精心保护的树林，惊扰了鸟儿，也让护林员们惊恐万分，几乎崩溃。

['fɪʃɪŋ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['træmpɪŋ] ['keələsli] [θruː] [ðə; ði] [striːmz] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ]
Fishing , owing to their tramping carelessly through the streams , was at a
钓鱼 , 欠款 到 他们的 徒步旅行 粗心大意 通过 这 溪流 , 曾是 在 一个
['stændstɪl] .
standstill .
停顿 .

由于他们肆意践踏溪流，捕鱼活动陷入停滞。

['krəʊkeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
Croquet had been given up in despair .
槌球 有 到过 给定 向上 在 绝望 .

他绝望地放弃了槌球。

[nɪə(r)] ['ɛpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fɒks] . . . .
Near Epping the Russians shot a fox . . . .
靠近 埃平 这 俄罗斯人 射击 一个 狐狸 . . . .

在埃平附近，俄国人射杀了一只狐狸……

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [prɪns] ['ɒtəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
The situation which faced Prince Otto was a delicate one .
这 情况 哪个 面对 王子 奥托 曾是 一个 精美的 一 .

奥托王子面临的处境十分微妙。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] ,
All his early training and education had implanted in him the fixed idea that ,
全部 他的 早期的 训练 和 教育 有 植入式 在 他 这 固定的 主意 那 ,

他早期的所有训练和教育都给他灌输了一种根深蒂固的观念：

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋglənd] ,
if he ever invaded England ,
如果 他 曾经 入侵 英格兰 ,

如果他真的入侵了英格兰，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he would do it either alone or with the sympathetic co - operation of
他 会 做 它 任何一个 独自的 或者 和 这 交感神经 合作 - 手术 的
['ælaɪz] .
allies .
盟国 .

他要么独自完成，要么在盟友的同情合作下完成。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [feɪst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
He had never faced the problem of what he should do if there were
他 有 绝不 面对 这 问题 的 什么 他 应该 做 如果 那里 是
['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
rivals in the field .
竞争对手 在 这 场地 .

他从未面临过如果赛场上有竞争对手该怎么办的问题。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['həʊlsəm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
Competition is wholesome , but only within bounds .
竞赛 是 健康 , 但 仅有的 之内 界限 .

竞争是好事，但必须适度。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [ɑːsk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
He could not very well ask the other nations to withdraw .
他 可以 不是 非常 出色地 问 这 其他 国家 到 提取 .

他总不能要求其他国家撤军吧。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] .
Nor did he feel inclined to withdraw himself .
也不 做过 他 感觉 倾斜 到 提取 他自己 .

他也不想退出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæʃt] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,
" It all comes of this dashed Swoop of the Vulture business , " he grumbled ,
" 它 全部 来 的 这 虚线 俯冲 的 这 秃鹫 商业 , " 他 咕哝 ,

“这一切都源于秃鹫突袭行动的失败，”他抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][tent] ,
as he paced before his tent ,
作为 他 踱步 前 他的 帐篷 ,

他在帐篷前踱步，

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
ever and anon pausing to sweep the city below him with his glasses .
曾经 和 匿名 暂停 到 扫 这 城市 以下 他 和 他的 眼镜 .

他时不时停下来，用眼镜扫视一下脚下的城市。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" I should like to find the fellow who started the idea !
" 我 应该 喜欢 到 寻找 这 同伴 WHO 开始 这 主意 !

“我真想找到提出这个想法的人！”

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] !
Making me look a fool !
制作 我 看 一个 傻子 !

让我丢脸丢大了！

[stɪl] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Still , it's just as bad for the others , thank goodness !
仍然 , 它是 只是 作为 坏的 为了 这 其他的 , 感谢 善良 !

不过，谢天谢地，其他人的处境也同样糟糕！

[wel] , - ?
Well , Poppenheim ?
出色地 , - ?

波彭海姆，你好？

" ['kæptɪn] [vɒn] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" Captain von Poppenheim approached and saluted .
" 队长 冯 - 接近 和 敬礼 .

波彭海姆上尉走上前去敬礼。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [men] [seɪ] , - [meɪ] [ðeɪ] [bɒm'bɑːd] ['lʌndən] ? - "
" Please , sir , the men say , ' May they bombard London ? ' "
" 请 , 先生 , 这 男人 说 , - 可能 他们 轰击 伦敦 ? - "

“先生，请允许我们炮轰伦敦。”士兵们说道。

" [bɒm'bɑːd] ['lʌndən] ! "
" Bombard London ! "
" 轰击 伦敦 ! "

“轰炸伦敦！”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
" Yes , sir ; it's always done .
" 是的 , 先生 ; 它是 总是 完毕 .

“是的，先生；一直都是这么做的。”

" [prɪns] ['ɒtəʊ] ['pʊld] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" Prince Otto pulled thoughtfully at his moustache .
" 王子 奥托 拉 深思熟虑 在 他的 胡子 .

奥托王子若有所思地扯了扯自己的胡子。

" [bɒm'bɑːd] ['lʌndən] !
" Bombard London !
" 轰击 伦敦 !

“轰炸伦敦！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [ænd; ənd] [jet] — [ɑː] , [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['pleʒəz] .
It seems — and yet — ah , well , they have few pleasures .
它 似乎 — 和 然而 — 啊 , 出色地 , 他们 有 很少 快乐 .

似乎——然而——唉，他们没什么乐趣。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He stood awhile in meditation .
" 他 站立 一会儿 在 冥想 .

他静静地站了一会儿，陷入沉思。

[səʊ][dɪd] ['kæptɪn] [vɒn] - .
So did Captain von Poppenheim .
所以 做过 队长 冯 - .

冯·波彭海姆上尉也是如此。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ]['peb(ə)l] .
He kicked a pebble .
他 踢 一个 卵石 .

他踢了一脚小石子。

[səʊ][dɪd] ['kæptɪn] [vɒn] - — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['peb(ə)l] .
So did Captain von Poppenheim — only a smaller pebble .
所以 做过 队长 冯 - — 仅有的 一个 较小的 卵石 .

波彭海姆上尉也是如此——只不过他投下的是一颗较小的鹅卵石。

['dɪsəplɪn] [ɪz] ['veri] [strɪkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .
Discipline is very strict in the German army .
纪律 是 非常 严格的 在 这 德语 军队 .

德国军队的纪律非常严格。

" - . "
" Poppenheim . "
" - . "

“波彭海姆。”

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？”

" ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] — [ɜː(r)] — [kəm'petɪtəz] ? "
" Any signs of our — er — competitors ? "
" 任何 标志 的 我们的 — 呃 — 竞争对手 ? "

“我们的——呃——竞争对手有任何动静吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir ; the Russians are coming up on the left flank , sir .
" 是的 , 先生 ; 这 俄罗斯人 是 未来 向上 在 这 左边 侧翼 , 先生 .

“是的，长官；俄国人正在左翼逼近，长官。”

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
They'll be here in a few hours .
他们会 是 这里 在 一个 很少 小时 .

他们几个小时后就到。

[rɛɪsuːli] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [æt; ət] ['pɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
Raisuli has been arrested at Purley for stealing chickens .
赖苏利 有 到过 被捕 在 珀利 为了 偷窃 鸡 .

Raisuli因在Purley偷鸡被捕。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] .
The army of Bollygolla is about ten miles out .
这 军队 的 - 是 关于 十 英里 出去 .

博利戈拉的军队大约在十英里之外。

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [jet] , [sɜː(r)] .
No news of the field yet , sir .
不 消息 的 这 场地 然而 , 先生 .

先生，目前还没有关于场地方面的消息。

" [ðə; ði] [prɪns] [bruːd] .
" The Prince brooded .
" 这 王子 沉思 .

王子陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [ɪn]
Then he spoke , unbosoming himself more freely than was his wont in
然后 他 辐 , 不张开 他自己 更多的 自由 比 曾是 他的 惯于 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
conversation with his staff .
对话 和 他的 职员 .

然后他开口说话了，比平时和员工交谈时更加坦诚直率。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [pɒp] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" Between you and me , Pop , " he cried impulsively ,
" 之间 你 和 我 , 流行音乐 , " 他 哭 冲动地 ,

"爸，你我之间，"他突然喊道。

" [aɪm] [dæʃt] ['sɒri] [wiː; wi] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [dæʃt] ['sɪli] [ɪn'veɪdɪŋ] ['bɪznəs] .
" I'm dashed sorry we ever started this dashed silly invading business .
" 我是 虚线 对不起 我们 曾经 开始 这 虚线 愚蠢的 入侵 商业 .

"我真后悔我们当初开始了这场愚蠢的入侵行动。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [dæʃt] [smɑːt] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [tɪl]
We thought ourselves dashed smart , working in the dark , and giving no sign till
我们 想法 我们自己 虚线 聪明的 , 在职的 在 这 黑暗的 , 和 给予 不 符号 直到
[ðə; ði] [greɪt] [paʊns] ,
the great pounce ,
这 伟大的 猛扑 ,

我们自以为聪明绝顶，在暗中行动，直到发起猛攻才露出破绽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dæʃt] ['nɒns(ə)ns] .
and all that sort of dashed nonsense .
和 全部 那 种类 的 虚线 废话 .

以及所有这类毫无意义的废话。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪv] ['sɪmpli] [dæʃt] [wel] ['lændɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [dæʃt] [suːp] .
Seems to me we've simply dashed well landed ourselves in the dashed soup .
似乎 到 我 我们已经 简单地 虚线 出色地 登陆 我们自己 在 这 虚线 汤 .

在我看来，我们只是鲁莽行事，结果却把自己弄进了烂摊子里。

" ['kæptɪn] [vɒn] - [sə'luːtɪd] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .
" Captain von Poppenheim saluted in sympathetic silence .
" 队长 冯 - 敬礼 在 交感神经 沉默 .

"冯·波彭海姆上尉以同情的沉默敬礼。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] [tʃʌm] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

He and the prince had been old chums at college .

他 和 这 王子 有 到过 老的 朋友们 在 大学 .

他和王子是大学时的老朋友。

[ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A life - long friendship existed between them .

一个 生活 - 长的 友谊 存在 之间 他们 .

他们之间保持着终生的友谊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [əd'hiːʒ(ə)n] ['vɜːbəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'mɑːrks] .

He would have liked to have expressed adhesion verbally to his superior officer's remarks .

他 会 有 喜欢 到 有 表达 粘附 口头 到 他的 优越的 警官们 评论 .

他本想口头上表示赞同上级军官的讲话。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ai][doʊnt] [θɪŋk] " ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The words " I don't think " trembled on his tongue .

这 字 " 我 不 思考 " 颤抖 在 他的 舌头 .

“我不认为”这几个字在他舌尖颤抖着说出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [gægd] [hɪm] .

But the iron discipline of the German Army gagged him .

但 这 铁 纪律 的 这 德语 军队 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

但德国军队的铁腕纪律让他噤若寒蝉。

[hiː; hi][sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He saluted again and clicked his heels .

他 敬礼 再次 和 点击 他的 高跟鞋 .

他再次敬礼，并双脚并拢。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] .

The Prince recovered himself with a strong effort .

这 王子 恢复 他自己 和 一个 强的 努力 .

王子奋力恢复了过来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] ? " [hiː; hi] [sed] .

" You say the Russians will be here shortly ? " he said .

" 你 说 这 俄罗斯人 将要 是 这里 不久 ? " 他 说 .

“你说俄国人很快就会到这里？”他问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [sɜː(r)] . "

" In a few hours , sir . "

" 在 一个 很少 小时 , 先生 . "

“几个小时后，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] ['lʌndən] ? "

" And the men really wish to bombard London ? "

" 和 这 男人 真的 希望 到 轰击 伦敦 ? "

“这些人真的想轰炸伦敦吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "

" It would be a treat to them , sir . "

" 它 会 是 一个 对待 到 他们 , 先生 . "

“先生，这对他们来说将是莫大的荣幸。”

" [wel] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] [els] [wɪl] .

" Well , well , I suppose if we don't do it , somebody else will .

" 出色地 , 出色地 , 我 认为 如果 我们 不 做 它 , 某人 别的 将要 .

“好吧，好吧，我想如果我们不做，别人也会做。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡɒt] [hɪə(r)] [fɜːst] . "
And we got here first . "
和 我们 得到 这里 第一的 . "

我们先到的。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] —
" Then —
" 然后 —

“然后-

" [æn; ən] ['ɔːdəli] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" An orderly hurried up and saluted .
" 一个 秩序 慌忙 向上 和 敬礼 .

一名勤务兵匆匆上前敬礼。

" ['telɪɡræm] , [sɜː(r)] .
" Telegram , sir .
" 电报 , 先生 .

“电报，先生。”

" ['æbsəntli] [ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Absently the Prince opened it .
" 心不在焉地 这 王子 打开 它 .

王子心不在焉地打开了它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
Then his eyes lit up .
然后 他的 眼睛 点燃 向上 .

然后他的眼睛亮了起来。

" [ˌɡɔːtər'dɑːmərʊŋ] !
" Gotterdammerung !
" 诸神的黄昏 !

“诸神的黄昏！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

- [smæʃ] [ʌp] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — ['ɡreɪsn]
' Smash up London and provide work for unemployed mending it . — GRAYSON
- 粉碎 向上 伦敦 和 提供 工作 为了 失业 修补 它 . — 格雷森
, - " [hiː; hi] [riːd] .
, ' " he read .
, - " 他 读 .

“摧毁伦敦，为失业者提供修缮工作。——格雷森，”他读道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" - . "
" Poppenheim . "
" - . "

“波彭海姆。”

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [let] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [kə'mens] . "
" Let the bombardment commence . "
" 让 这 轰击 开始 . "

“开始轰炸吧。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ə'raɪv] .
" And let it continue till the Russians arrive .
" 和 让 它 继续 直到 这 俄罗斯人 到达 .

“就让它持续到俄国人到来为止吧。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stɒp] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Then it must stop , or there will be complications .
然后 它 必须 停止 , 或者 那里 将要 是 并发症 .

那么就必须停止，否则会产生并发症。

" ['kæptɪn] [vɒn] - [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" Captain von Poppenheim saluted , and withdrew .
" 队长 冯 - 敬礼 , 和 退出 .

“冯·波彭海姆上尉行了个礼，然后退了出去。

['tʃæptə(r)] [sɪks] — [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Chapter 6 — THE BOMBARDMENT OF LONDON
章 6 — 这 轰击 的 伦敦

第六章——伦敦炮火

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['lʌndən] [bɒm'bɑːdɪd] .
Thus was London bombarded .
因此 曾是 伦敦 轰炸 .

于是伦敦遭到了炮火轰炸。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [taʊn] .
Fortunately it was August , and there was nobody in town .
幸运的是 它 曾是 八月 , 和 那里 曾是 无人 在 镇 .

幸好当时是八月，镇上一个人也没有。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .
Otherwise there might have been loss of life .
否则 那里 可能 有 到过 损失 的 生活 .

否则可能会造成人员伤亡。

['tʃæptə(r)]['sɛvən] — [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz]
Chapter 7 — A CONFERENCE OF THE POWERS
章 7 — 一个 会议 的 这 权力

第七章——列强会议

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hæmpstɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
The Russians , led by General Vodkakoff , arrived at Hampstead half an hour
这 俄罗斯人 , 引领 经过 一般的 - , 到达的 在 汉普斯特德 一半 一个 小时
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [hæd; həd] [siːst] ,
after the bombardment had ceased ,
后 这 轰击 有 停止 ,

俄军在沃德卡科夫将军的率领下，于炮击停止半小时后抵达汉普斯特德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rɛɪsuːli] , [huː] [hæd; həd][gɒt] [ɒf] [ɒn][æn; ən]
and the rest of the invaders , including Raisuli , who had got off on an
和 这 休息 的 这 入侵者 , 包括 赖苏利 , WHO 有 得到 离开 在 一个
['æləbaɪ] ,
alibi ,
不在场证明 ,

以及其他入侵者，包括赖苏里，他凭借不在场证明逃脱了惩罚。

[drɒpt] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .
dropped in at intervals during the week .
掉落 在 在 间隔 期间 这 星期 .

一周内断断续续地来过几次。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd]
By the evening of Saturday , the sixth of August , even the Chinese had
经过 这 晚上 的 周六 , 这 第六 的 八月 , 甚至 这 中国人 有
[limp] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
limped to the metropolis .
跛行 到 这 都会 .

到8月6日星期六晚上，就连中国人也蹒跚地来到了大都市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] , [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
And the question now was , What was going to happen ?
和 这 问题 现在 曾是 , 什么 曾是 去 到 发生 ?

现在的问题是，接下来会发生什么？

['ɪŋglənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] .
England displayed a polite indifference to the problem .
英格兰 显示 一个 有礼貌的 漠不关心 到 这 问题 .

英国对这个问题表现出礼貌的漠不关心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] .
We are essentially a nation of sight - seers .
我们 是 本质上 一个 国家 的 视线 - 先知 .

我们本质上是一个热爱观光的民族。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
To us the excitement of staring at the invaders was enough .
到 我们 这 激动 的 凝视 在 这 入侵者 曾是 足够的 .

对我们来说，凝视入侵者本身就足够令人兴奋了。

['ɪntuː][ðə; ði]['kɒmpleks] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
Into the complex international problems to which the situation gave rise it did
进入 这 复杂的 国际的 问题 到 哪个 这 情况 给予 上升 它 做过
[nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .
not occur to us to examine .
不是 发生 到 我们 到 检查 .

我们没有想到要深入研究这一局势所引发的复杂国际问题。

[wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lʌndənərz] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
When you consider that a crowd of five hundred Londoners will assemble in the
什么时候 你 考虑 那 一个 人群 的 五 百 伦敦人 将要 集合 在 这
[speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] ,
space of two minutes ,
空间 的 二 分钟 ,

想想看，五百名伦敦市民会在两分钟内聚集在一起，

[ə'bændənɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɔːl] [ɪts] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [kæb] - [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən]
abandoning entirely all its other business , to watch a cab - horse that has fallen
放弃 完全 全部 它是 其他 商业 , 到 手表 一个 出租车 - 马 那 有 倒下
[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
in the street ,
在 这 街道 ,

他完全放下其他一切事务，去观看一匹倒在街上的马车夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [naɪn] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːmiz] [ɪn]
it is not surprising that the spectacle of nine separate and distinct armies in
它 是 不是 奇怪 那 这 奇观 的 九 分离 和 清楚的 军队 在
[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [left] [nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
the metropolis left no room in the British mind for other reflections .
这 都会 左边 不 房间 在 这 英国 头脑 为了 其他 反思 .

九支截然不同的军队在首都的景象，让英国人无暇顾及其他，这并不奇怪。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [naʊ] .
The attraction was beginning to draw people back to London now .
这 景点 曾是 开始 到 画 人们 后退 到 伦敦 现在 .

现在，这个景点开始吸引人们重返伦敦了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃelz] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ['eksələnt] [rɪ'zʌlt] ,
They found that the German shells had had one excellent result ,
他们 成立 那 这 德语 贝壳 有 有 一 出色的 结果 ,

他们发现德国炮弹取得了一项非常好的成果，

[ðeɪ] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌndən] [s'tætʃuːz] .
they had demolished nearly all the London statues .
他们 有 已拆除 几乎 全部 这 伦敦 雕像 .

他们几乎拆毁了伦敦所有的雕像。

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [kən'siːvəbli] [siːmd] [ə; eɪ] [drɔː] - [bæk] ,
And what might have conceivably seemed a draw - back ,
和 什么 可能 有 或许 似乎 一个 画 - 后退 ,

而这原本可能被视为一个缺点，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['peɪvɪŋ] ,
the fact that they had blown great holes in the wood - paving ,
这 事实 那 他们 有 吹 伟大的 孔 在 这 木头 - 铺路 ,

他们在木质铺路石上炸出了大洞，

[pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪdst] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
passed unnoticed amidst the more extensive operations of the London County Council
通过了 未被察觉 在……之中 这 更多的 广泛的 运营 的 这 伦敦 县 理事会
.
.
.

在伦敦郡议会更广泛的运作中，这件事悄然发生。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ]
Taking it for all in all , the German gunners had simply been beautifying
采取 它 为了 全部 在 全部 , 这 德语 炮手 有 简单地 到过 美化
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

总而言之，德国炮兵只不过是在美化伦敦而已。

[ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [ʃel] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] ,
The Albert Hall , struck by a merciful shell , had come down with a run ,
这 阿尔伯特 大厅 , 击 经过 一个 仁慈 壳 , 有 来 向下 和 一个 跑步 ,

阿尔伯特音乐厅被一枚仁慈的炮弹击中后，迅速倒塌了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] ; [waɪtfiːldz] ['tæbənækl] [wɒz; wəz]
and was now a heap of picturesque ruins ; Whitefield's Tabernacle was
和 曾是 现在 一个 堆 的 如画 废墟 ; 怀特菲尔德 会幕 曾是
[ə; eɪ] [tʃɑːd] [mæs] ;
a charred mass ;
一个 烧焦的 大量的 ;

如今已变成一堆风景如画的废墟；怀特菲尔德圣殿已成一片焦黑的废墟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl] .
and the burning of the Royal Academy proved a great comfort to all .
和 这 燃烧 的 这 皇家 学院 已证实 一个 伟大的 舒适 到 全部 .

皇家艺术学院的焚毁给所有人带来了极大的安慰。

[æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
At a mass meeting in Trafalgar Square a hearty vote of thanks was passed ,
在 一个 大量的 会议 在 特拉法加 正方形 一个 爽朗 投票 的 谢谢 曾是 通过了 ,

在特拉法加广场举行的群众集会上，人们通过了热烈的感谢投票。

[wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] , [tuː; tə] [prɪns] ['ɒtəʊ] .
with acclamation , to Prince Otto .
和 欢呼 , 到 王子 奥托 .

在一片欢呼声中，献给奥托王子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lʌndənərz] [ri'dʒɔis] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
But if Londoners rejoiced , the invaders were very far from doing so .
但 如果 伦敦人 欣喜若狂 , 这 入侵者 是 非常 远的 从 正在做 所以 .

但如果说伦敦人为此欢欣鼓舞，那么入侵者们则远非如此。

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The complicated state of foreign politics made it imperative that there should be
这 复杂的 状态 的 外国的 政治 制成 它 至关重要的 那 那里 应该 是
[nəʊ]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] .
no friction between the Powers .
不 摩擦 之间 这 权力 .

复杂的外交政治局势使得列强之间避免摩擦成为至关重要的。

[jet] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'hæps] [æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə; eɪ]
Yet here a great number of them were in perhaps as embarrassing a
然而 这里 一个 伟大的 数字 的 他们 是 在 也许 作为 尴尬的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['evə(r)][di'pləumətist][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .
position as ever diplomatists were called upon to unravel .
位置 作为 曾经 外交官 是 称为 之上 到 绎 .

然而，在这里，他们中的许多人却陷入了外交官们所经历过的最尴尬的境地，他们需要设法化解这些尴尬局面。

[wen] [naɪn] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [raʊnd] [wʌn] [bəʊn] ,
When nine dogs are assembled round one bone ,
什么时候 九 狗 是 组装 圆形的 一 骨 ,

当九只狗围着一根骨头的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [ɒn][ðə; ði][bəʊn][ə'ləʊn] [ðæt] [tiːθ] - [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]
it is rarely on the bone alone that teeth - marks are found at the close of
它 是 很少 在 这 骨 独自的 那 牙齿 - 标记 是 成立 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

诉讼结束时，很少只在骨头上发现牙印。

[prɪns] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] .
Prince Otto of Saxe - Pfennig set himself resolutely to grapple with the problem .
王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 放 他自己 坚决地 到 抓钩 和 这 问题 .

萨克森-芬尼格的奥托王子下定决心要解决这个问题。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['græplɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [striːm]
His chance of grappling successfully with it was not improved by the stream
他的 机会 的 格斗 成功地 和 它 曾是 不是 改进 经过 这 溪流
[ɒv; əv] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['deɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)] ,
of telegrams which arrived daily from his Imperial Master ,
的 电报 哪个 到达的 日常的 从 他的 帝国 掌握 ,

每天来自皇帝的电报并没有提高他成功应对此事的可能性。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['sʌbdʒugeɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf]
demanding to know whether he had yet subjugated the country , and if
要求 到 知道 无论 他 有 然而 被征服 这 国家 , 和 如果
[nɒt] , [waɪ] [nɒt] .
not , why not .
不是 , 为什么 不是 .

质问他是否已经征服了这个国家，如果没有，为什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['gɑːdɪdli] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]
He had replied guardedly , stating the difficulties which lay in his way , and
他 有 回复 谨慎地 , 声明 这 困难 哪个 躺 在 他的 方式 , 和
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
had received the following :
有 已收到 这 下列的 :

他谨慎地回答，说明了自己面临的困难，并收到了以下回复：

" [æt; ət][wʌns] [meɪld] [fɪst] [dɪ'spleɪ] .
" At once mailed fist display .
" 在 一次 邮寄 拳头 展示 .

“立即邮寄了第一张海报。”

[ɒn] [get] [ɔː(r)] [aʊt] [get] . — ['wɪlhelm] .
On Get or out Get . — WILHELM .
在 得到 或者 出去 得到 . — 威廉 .

要么成功要么失败。——威廉

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]
" It was then that the distracted prince saw that steps must be taken at
" 它 曾是 然后 那 这 愣 王子 锯 那 步骤 必须 是 已采取 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“这时，心不在焉的王子才意识到必须立即采取措施。”

['keəfəli] - ['wɜːdɪd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Carefully - worded letters were despatched by District Messenger boys to the
小心 - 措辞 信件 是 已派送 经过 区 信使 男孩们 到 这
['ʌðə(r)]['dʒenərəlz] .
other generals .
其他 将军们 .

地区信使向其他将军们寄送了措辞谨慎的信件。

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
Towards nightfall the replies began to come in , and , having read them ,
向 黄昏 这 回复 开始 到 来 在 , 和 , 拥有 读 他们 ,

临近傍晚，回复开始陆续到来，我读完之后，

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
the Prince saw that this business could never be settled without a personal
这 王子 锯 那 这 商业 可以 绝不 是 定居 没有 一个 个人的
['ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

王子意识到，如果没有亲自面谈，这件事永远无法解决。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
Many of the replies were absolutely incoherent .
许多 的 这 回复 是 绝对地 语无伦次 .

许多回复完全不知所云。

[rɛɪsuːli] ,
Raisuli ,
赖苏利 ,

赖苏利，

[ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
apologising for delay on the ground that he had been away in the Isle of
道歉 为了 延迟 在 这 地面 那 他 有 到过 离开 在 这 小岛 的
[dɒgz] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [krɪb] ,
Dogs cracking a crib ,
狗 裂纹 一个 婴儿床 ,

他为延误道歉，理由是他一直在狗岛（Isle of Dogs）捣鼓婴儿床。

[rəʊt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [mə'rɔkənz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
wrote suggesting that the Germans and Moroccans should combine with a view
写道 建议 那 这 德国人 和 摩洛哥人 应该 结合 和 一个 看法
[tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [trɪk] [ɒn][ðə; ði] [swɪs] ['dʒen(ə)rəl] ,
to playing the Confidence Trick on the Swiss general ,
到 玩耍 这 信心 诡计 在 这 瑞士 一般的 ,

他写道，建议德国人和摩洛哥人联手，对瑞士将军使出“信任伎俩”。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
who seemed a simple sort of chap .
WHO 似乎 一个 简单的 种类 的 小伙子 .

他看起来像个很朴实的人。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] [mək'liːn] , " [rəʊt] [rɛɪsuːli] .
" Reminds me of dear old Maclean , " wrote Raisuli .
" 提醒 我 的 亲爱的 老的 麦克林 , " 写道 赖苏利 .

“这让我想起了亲爱的老麦克林，”赖苏利写道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] .
" There is money in this .
" 那里 是 钱 在 这 .

“这里面有利可图。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Will you come in ?
将要 你 来 在 ?

请进！

['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Wire in the morning .
金属丝 在 这 早晨 .

早上发电报。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəkəʊ] ['fɔːsɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['set(ə)l]
" The general of the Monaco forces thought the best way would be to settle
" 这 一般的 的 这 摩纳哥 力量 想法 这 最好的 方式 会 是 到 定居

[ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] - [mæn] - [aʊt] [klɑːs] .
the thing by means of a game of chance of the odd - man - out class .
这 事物 经过 方法 的 一个 游戏 的 机会 的 这 奇怪的 - 男人 - 出去 班级 .

“摩纳哥军队的将军认为，最好的办法是通过让出局者参加一场碰运气的游戏来解决这个问题。”

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['splendɪd] [geɪm] [kɔːld] ['slɪpəri] [sæm] .
He knew a splendid game called Slippery Sam .
他 知道 一个 灿烂 游戏 称为 滑 山姆 .

他知道一种叫做“滑溜溜的山姆”的精彩游戏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He could teach them the rules in half a minute .
他 可以 教 他们 这 规则 在 一半 一个 分钟 .

他半分钟就能教会他们规则。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [prɪns] [pɪŋ] [pɒŋ] [pæŋ] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
The reply of Prince Ping Pong Pang of China was probably brilliant and
这 回复 的 王子 平 乒乓 庞 的 中国 曾是 大概 杰出的 和

['skɒləli] ,
scholarly ,
学术性的 ,

中国庞平庞王子的答复很可能精彩而富有学问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['pɪəriəd] , [wɪtʃ] [prɪns]
but it was expressed in Chinese characters of the Ming period , which Prince
但 它 曾是 表达 在 中国人 人物 的 这 明 时期 , 哪个 王子

['ɒtəʊ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
Otto did not understand ;
奥托 做过 不是 理解 ;

但它是用明代汉字写的，奥托王子看不懂；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [gʊd] ,
and even if he had it would have done him no good ,
和 甚至 如果 他 有 它 会 有 完毕 他 不 好的 ,

即使他有，也对他没有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['daʊnwədz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm]
for he tried to read it from the top downwards instead of from
为了 他 尝试 到 读 它 从 这 顶部 向下 反而 的 从

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] .
the bottom up .
这 底部 向上 .

因为他试图从上往下读，而不是从下往上读。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [rəʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['flɪpənt] ,
The Young Turks , as might have been expected , wrote in their customary flippant ,
这 年轻的 土耳其人 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 写道 在 他们的 习惯 轻浮的 ,

['tʃiːki] [staɪl] .
cheeky style .
厚脸皮 风格 .

不出所料，“青年土耳其党人”以他们惯常的轻佻、厚脸皮的风格写作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
They were full of mischief , as usual .
他们 是 满的 的 恶作剧 , 作为 通常 .

他们像往常一样调皮捣蛋。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [skrɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['sku:lbɔɪ] [hænd] ,
The body of the letter , scrawled in a round , schoolboy hand ,
这 身体 的 这 信 , 潦草的 在 一个 圆形的 , 男生 手 ,

信的正文是用圆圆的、学生式的笔迹潦草写成的，

[delt] ['prɪnsəpli] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bu:bi] - [træp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd]
dealt principally with the details of the booby - trap which the general had
已处理 主要 和 这 细节 的 这 鲣鱼 - 陷阱 哪个 这 一般的 有
[sək'sesfəli] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] [stɑ:f] .
successfully laid for his head of staff .
成功地 铺设 为了 他的 头 的 职员 .

主要内容是将军成功为他的参谋长设下的诡雷的细节。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ʃɜ:ti] , " [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [nəʊt] ['dʒu:bɪləntli] .
" He was frightfully shirty , " concluded the note jubilantly .
" 他 曾是 可怕地 脾气暴躁 , " 结束 这 笔记 欢欣雀跃 .

“他真是气得要命，”纸条最后兴高采烈地写道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kæmp] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skælp] ,
From the Bollygolla camp the messenger - boy returned without a scalp ,
从 这 - 营 这 信使 - 男生 返回 没有 一个 头皮 ,

从博利戈拉营地回来的信使男孩空手而归。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜ:b(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ri:d]
and with a verbal message to the effect that the King could neither read
和 和 一个 口头 信息 到 这 影响 那 这 国王 可以 两者都不 读
[nɔ:(r)] [raɪt] .
nor write .
也不 写 .

并以口头方式传达信息，称国王既不识字也不写字。

[grænd] [dju:k] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] , [rɪ'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smu:ð] , ['sɪnɪk(ə)l] ,
Grand Duke Vodkakoff , from the Russian lines , replied in his smooth , cynical ,
盛大 公爵 - , 从 这 俄语 线条 , 回复 在 他的 光滑的 , 愤世嫉俗 ,
['rʌʃ(ə)n] [wei] :
Russian way :
俄语 方式 :

来自俄方阵营的沃德卡科夫大公用他那圆滑、愤世嫉俗的俄式口吻回答道：

— " [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] , [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['entrənts] .
— " You appear anxious , my dear prince , to scratch the other entrants .
— " 你 出现 焦虑的 , 我的 亲爱的 王子 , 到 划痕 这 其他 参赛者 .

“亲爱的王子，你似乎很想抓挠其他参赛者。”

[meɪ] [ai] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ] [skrætʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?
May I beg you to remember what happens when you scratch a Russian ?
可能 我 求 你 到 记住 什么 发生 什么时候 你 划痕 一个 俄语 ?

请你记住，抓伤俄罗斯人会发生什么？

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæd] ['mʌləz] [rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [pjʊə(r)] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
" As for the Mad Mullah's reply , it was simply pure delirium .
" 作为 为了 这 疯狂的 毛拉的 回复 , 它 曾是 简单地 纯的 谵妄 .

至于那位疯毛拉的回答，简直就是胡言乱语。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [səʊ'mɑ:lilænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] .
The journey from Somaliland , and his meeting with his friend Mr .
这 旅行 从 索马里兰 , 和 他的 会议 和 他的 朋友 先生 .
['dilən] ,
Dillon ,
狄龙 ,

从索马里兰出发的旅程，以及他与朋友狄龙先生的会面，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːs] [ɪ'fekts] [ɒn][hɪz; ɪz]['sænəti] .
appeared to have had the worse effects on his sanity .
出现 到 有 有 这 更糟 效果 在 他的 理智 .

这似乎对他的精神状态造成了最严重的损害。

[hiː; hi]['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] :
He opened with the statement that he was a tea - pot :
他 打开 和 这 陈述 那 他 曾是 一个 茶 - 锅 :

他开场就说自己是一只茶壶：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [kəʊ'hɪərənt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] .
and that was the only really coherent remark he made .
和 那 曾是 这 仅有的 真的 相干 评论 他 制成 .

这是他唯一一句真正有条理的话。

[prɪns] ['ɒtəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [braʊ] .
Prince Otto placed a hand wearily on his throbbing brow .
王子 奥托 放置 一个 手 疲劳 在 他的 悸动 眉头 .

奥托王子疲惫地用手按了按隐隐作痛的额头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must have a conference , " he said .
" 我们 必须 有 一个 会议 , " 他 说 .

"我们必须开会，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
" It is the only way .
" 它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" [nekst] [deɪ] [eɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][kæmp] .
" Next day eight invitations to dinner went out from the German camp .
" 下一个 天 八 邀请函 到 晚餐 去 出去 从 这 德语 营 .

"第二天，德国战俘营发出了八份晚餐邀请函。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
It would be idle to say that the dinner , as a dinner , was a complete success .
它 会 是 闲置的 到 说 那 这 晚餐 , 作为 一个 晚餐 , 曾是 一个 完全的 成功 .

如果说这次晚宴作为一场晚宴而言取得了完全的成功，那就太片面了。

[hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] ['dʒen(ə)rəl] [mɪst] [hɪz; ɪz]['daɪmənd] [ˌsɒlə'teə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] ['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][æt; ət] [rɛɪsuːli] ,
Half - way through the Swiss general missed his diamond solitaire , and cold glances were cast at Raisuli ,
一半 - 方式 通过 这 瑞士 一般的 错过 他的 钻石 单人纸牌游戏 , 和 寒冷的 眼神 是 投掷 在 赖苏利 ,

瑞士将军走到一半时，发现他的钻石单钻戒指不见了，于是冷冷地瞥向了赖苏利。

[huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [left] .
who sat on his immediate left .
WHO 卫星 在 他的 即时 左边 .

坐在他左边的人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['teɪb(ə)l] - ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [ɪn'elɪgənt] .
Then the King of Bollygolla's table - manners were frankly inelegant .
然后 这 国王 的 - 桌子 - 礼仪 是 坦率地说 不优雅 .

坦白说，宝莱坞之王的餐桌礼仪十分粗俗。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
When he wanted a thing , he grabbed for it .
什么时候 他 通缉 一个 事物 , 他 抓住 为了 它 .

他想要什么东西，就会直接抢过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] .
And he seemed to want nearly everything .
和 他 似乎 到 想 几乎 一切 .

他似乎想要几乎所有东西。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
Nor was the behaviour of the leader of the Young Turks all that could
也不 曾是 这 行为 的 这 领导者 的 这 年轻的 土耳其人 全部 那 可以
[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
be desired .
是 想要的 .

青年土耳其党领袖的行为也并非尽如人意。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] ;
There had been some talk of only allowing him to come down to dessert ;
那里 有 到过 一些 讲话 的 仅有的 允许 他 到 来 向下 到 甜点 ;

之前曾有人提议只允许他下来吃甜点；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skwɒʃt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['briːfli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but he had squashed in , as he briefly put it ,
但 他 有 压扁 在 , 作为 他 简要地 放 它 ,

但他挤了进去，正如他简短地说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːltə] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and it would be paltering with the truth to say that he had not
和 它 会 是 犹豫不决 和 这 真相 到 说 那 他 有 不是
[hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had far more champagne than was good for him .
有 远的 更多的 香槟酒 比 曾是 好的 为了 他 .

如果说他喝的香槟没有远远超过对他有益的量，那就是在隐瞒事实。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['mɒnəkəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪð] [hɪm] ,
Also , the general of Monaco had brought a pack of cards with him ,
还 , 这 一般的 的 摩纳哥 有 带来 一个 盒 的 牌 和 他 ,

此外，摩纳哥将军还带了一副扑克牌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [prɪns] [pɪŋ] [pɒŋ] [pæŋ] [tuː; tə]
and was spoiling the harmony by trying to induce Prince Ping Pong Pang to
和 曾是 破坏 这 和谐 经过 尝试 到 诱导 王子 平 乒乓 庞 到
[faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] .
find the lady .
寻找 这 女士 .

他试图诱使乒乓王子去寻找那位女士，从而破坏了和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪnləs] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['mʌlə; 'mʊlə][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .
And the brainless laugh of the Mad Mullah was very trying .
和 这 没脑子 笑 的 这 疯狂的 毛拉 曾是 非常 尝试 .

而那个疯毛拉的无脑笑声真是令人难以忍受。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪns] ['ɒtəʊ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
Altogether Prince Otto was glad when the cloth was removed ,
共 王子 奥托 曾是 高兴的 什么时候 这 布 曾是 已移除 ,

当布被取下时，奥托王子总算松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [left][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] ['bɪznəs] .
and the waiters left the company to smoke and talk business .
和 这 服务员 左边 这 公司 到 抽烟 和 讲话 商业 .

于是服务员们离开了公司，去抽烟谈生意。

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [dɪ'pləʊməsi][ɪz][ə'weə(r)]
Anyone who has had anything to do with the higher diplomacy is aware
任何人 WHO 有 有 任何事物 到 做 和 这 更高 外交 是 意识到的
[ðæt] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [klɑ:s] [baɪ][ɪt'self] .
that diplomatic language stands in a class by itself .
那 外交 语言 站立 在 一个 班级 经过 本身 .

凡是接触过高级外交的人都知道，外交语言自成一派。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['lɪsənə(r)] .
It is a language specially designed to deceive the chance listener .
它 是 一个 语言 特别 设计 到 欺骗 这 机会 听众 .

这是一种专门设计用来欺骗偶然听到的人的语言。

[ðʌs] [wen] [prɪns] ['ɒtəʊ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][grænd] [dju:k] - , [sed] ['kwaɪətli] ,
Thus when Prince Otto , turning to Grand Duke Vodkakoff , said quietly ,
因此 什么时候 王子 奥托 , 转弯 到 盛大 公爵 - , 说 悄悄 ,

于是，奥托王子转向沃德卡科夫大公，平静地说：

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði][krɒps][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] [daʊn] [kent] [wei] ,
" I hear the crops are coming on nicely down Kent way ,
" 我 听到 这 农作物 是 未来 在 很好 向下 肯特 方式 ,

“我听说肯特郡那边的庄稼长势喜人。”

" [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:klz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][dɪd]
" the habitual frequenter of diplomatic circles would have understood , as did
" 这 习惯性的 常客 的 外交 界 会 有 理解 , 作为 做过
[ðə; ði][grænd] [dju:k] ,
the Grand Duke ,
这 盛大 公爵 ,

“经常出入外交圈的人会明白这一点，就像大公一样。”

[ðæt] [wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [wɒz; wəz] , " [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .
that what he really meant was , " Now about this business .
那 什么 他 真的 意思是 曾是 , " 现在 关于 这 商业 .

他真正的意思是，“现在来说说这件事。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][prə'pəʊz][tu:; tə][du:; də] ?
What do you propose to do ?
什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:rks] ,
" The company , with the exception of the representative of the Young Turks ,
" 这 公司 , 和 这 例外 的 这 代表 的 这 年轻的 土耳其人 ,

“除了青年土耳其党的代表之外，该公司其他成员……”

[hu:] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [k'rem] [di:] ['menθi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] ,
who was drinking creme de menthe out of a tumbler ,
WHO 曾是 喝 奶油 德 薄荷 出去 的 一个 不倒翁 ,

他当时正用玻璃杯喝薄荷酒，

[ðə; ði]['mʌlə; 'mʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [bent] ['fɔ:wəd] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [tu:; tə]
the Mullah and the King of Bollygolla bent forward , deeply interested , to
这 毛拉 和 这 国王 的 - 弯曲 向前 , 深 感兴趣的 , 到
[kætʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [rɪ'plaɪ] .
catch the Russian's reply .
抓住 这 俄罗斯的 回复 .

毛拉和宝莱坞国王俯身向前，饶有兴趣地想听听俄国人的回答。

[mʌtʃ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [ðɪs] .
Much would depend on this .
很多 会 依赖 在 这 .

很多事情都取决于此。

- ['keələsli] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
Vodkakoff carelessly flicked the ash off his cigarette .
- 粗心大意 轻弹 这 灰 离开 他的 卷烟 .

沃德卡科夫漫不经心地弹掉了香烟上的烟灰。

" [səʊ][ai][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" So I hear , " he said slowly .
" 所以 我 听到 , " 他 说 缓慢地 .

"我听说了，"他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mæŋgl] - ['wɜ:zəl] .
" But in Shropshire , they tell me , they are having trouble with the mangel - wurzels .
" 但 在 什罗普郡 , 他们 告诉 我 , 他们 是 拥有 麻烦 和 这 曼格尔 - 沃泽尔斯 .

"但是，据什罗普郡的人说，他们遇到了甜菜根的麻烦。"

" [ðə; ði] [prɪns] [fraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['ʃɪfti] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'pləʊməsi] .
" The prince frowned at this typical piece of shifty Russian diplomacy .
" 这 王子 皱眉 在 这 典型的 片 的 狡猾的 俄语 外交 .

王子皱着眉头，对这种典型的俄罗斯狡猾外交手段感到不屑。

" [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['gɑ:dɪdli] .
" How is your Highness getting on with your Highness's roller - skating ? " he enquired guardedly .
" 如何 是 你的 高度 获得 在 和 你的 殿下的 滚筒 - 溜冰 ? " 他 询问 谨慎地 .

"殿下滑旱冰滑得怎么样了？"他谨慎地问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .
The Russian smiled a subtle smile .
这 俄语 微笑 一个 微妙的 微笑 .

俄罗斯人露出了一个淡淡的微笑。

" ['pɔ:li; 'pʊəli] , " [hi:; hi] [sed] , " ['pɔ:li; 'pʊəli] .
" Poorly , " he said , " poorly .
" 差 , " 他 说 , " 差 .

"很差，"他说，"很差。"

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ai] [θɔ:t] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
The last time I tried the outside edge I thought somebody had thrown the building at me .
这 最后的 时间 我 尝试 这 外部 边缘 我 想法 某人 有 抛掷 这 建筑 在 我 .

上次我尝试攀爬外边缘时，感觉好像有人把整栋楼扔向了我。

" [prɪns] ['ɒtəʊ] [flʌʃt] .
" Prince Otto flushed .
" 王子 奥托 酡 .

奥托王子脸红了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [blʌnt] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heit] [ðɪs] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
He was a plain , blunt man , and he hated this beating about the bush .
他 曾是 一个 清楚的 , 钝 男人 , 和 他 憎恨 这 殴打 关于 这 衬套 .

他为人朴实直率，讨厌这种拐弯抹角的做法。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ? " [hi:; hi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , ['ɔ:lməʊst]['æŋgrəli] .
" Why does a chicken cross the road ? " he demanded , almost angrily .
" 为什么 做 一个 鸡 叉 这 路 ? " 他 要求 , 几乎 愤怒地 .

"鸡为什么要过马路？"他几乎是愤怒地问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The Russian raised his eyebrows , and smiled , but made no reply .
这 俄语 提高 他的 眉毛 , 和 微笑 , 但 制成 不 回复 .

俄罗斯人挑了挑眉，笑了笑，但没有回答。

[ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rigl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [prest] [hɪm] ['hɒtli] .
The prince , resolved to give him no chance of wriggling away from the point , pressed him hotly .
这 王子 , 已解决 到 给 他 不 机会 的 扭动 离开 从 这 观点 , 按下 他 热 .

王子决心不给他任何逃避的机会，便紧追不舍。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Think of a number , " he cried .
" 思考 的 一个 数字 , " 他 哭 .

“想一个数字,”他喊道。

" ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
" Double it .
" 双倍的 它 .

“翻倍。”

[ˌeɪ diː 'diː] [ten] .
Add ten .
添加 十 .

加十。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] .
Take away the number you first thought of .
拿 离开 这 数字 你 第一的 想法 的 .

去掉你最先想到的那个数字。

[dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [θriː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
Divide it by three , and what is the result ?
划分 它 经过 三 , 和 什么 是 这 结果 ?

将其除以三，结果是多少？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] .
" There was an awed silence .
" 那里 曾是 一个 敬畏 沉默 .

一片令人敬畏的寂静。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['ekspɜːt] [æt; ət] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Surely the Russian , expert at evasion as he was ,
一定 这 俄语 , 专家 在 逃避 作为 他 曾是 ,

当然，这位俄罗斯人，作为一位逃避技巧高手，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pæri] [səʊ] [də'rekt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
could not parry so direct a challenge as this .
可以 不是 招架 所以 直接的 一个 挑战 作为 这 .

无法应对如此直接的挑战。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
He threw away his cigarette and lit a cigar .
他 扔 离开 他的 卷烟 和 点燃 一个 雪茄 .

他扔掉香烟，点燃了一支雪茄。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" I understand , " he said , with a tinkle of defiance in his voice ,
" 我 理解 , " 他 说 , 和 一个 小便 的 蔑视 在 他的 嗓音 ,

“我明白了,”他说道，语气中带着一丝挑衅。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
" that the Suffragettes , as a last resource ,
" 那 这 妇女参政论者 , 作为 一个 最后的 资源 ,

"妇女参政论者们，作为最后的手段，

[prə'pəʊz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] ['ænθəm] [tuː; tə][hɪm] .
propose to capture Mr . Asquith and sing the Suffragette Anthem to him .
提出 到 捕获 先生 . 阿斯奎斯 和 唱歌 这 妇女参政论者 国歌 到 他 .

提议抓住阿斯奎斯先生，并向他演唱妇女参政运动颂歌。

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" A startled gasp ran round the table .
" 一个 惊慌 喘气 跑 圆形的 这 桌子 .

一阵惊呼声在餐桌周围响起。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [flaɪz] , [ðə; ði]['fjuːə(r)] ? " [ɑːskt] [prɪns] ['ɒtəʊ] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)][kɑːm] .
" Because the higher he flies , the fewer ? " asked Prince Otto , with sinister calm .
" 因为 这 更高 他 苍蝇 , 这 更少 ? " 问 王子 奥托 , 和 险恶 冷静的 .

"因为他飞得越高，数量就越少吗？"奥托王子阴险地平静地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [flaɪz] , [ðə; ði]['fjuːə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['smuːðli] ,
" Because the higher he flies , the fewer , " said the Russian smoothly ,
" 因为 这 更高 他 苍蝇 , 这 更少 , " 说 这 俄语 顺利 ,

"因为他飞得越高，遇到的就越少，"俄罗斯人平静地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [siː] .
but with the smoothness of a treacherous sea .
但 和 这 平滑度 的 一个 奸诈 海 .

但却像波涛汹涌的大海一样平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɑːsp] .
There was another gasp .
那里 曾是 其他 喘气 .

又是一声惊呼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmɪŋli] [tens] .
The situation was becoming alarmingly tense .
这 情况 曾是 成为 令人担忧地 紧张 .

局势变得异常紧张。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] - ['spəʊkən] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [prɪns] ['ɒtəʊ] ['sləʊli] .
" You are plain - spoken , your Highness , " said Prince Otto slowly .
" 你 是 清楚的 - 说 , 你的 高度 , " 说 王子 奥托 缓慢地 .

"殿下，您说话直率得很，"奥托王子缓缓说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːk] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
At this moment the tension was relieved by the Young Turk falling off his
在 这 片刻 这 紧张 曾是 松了口气 经过 这 年轻的 土耳其人 坠落 离开 他的
[tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
chair with a crash on to the floor .
椅子 和 一个 碰撞 在 到 这 地面 .

就在这时，那位年轻的土耳其人从椅子上摔下来，重重地摔在地上，紧张的气氛顿时缓解了。

['evriwʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] ['stɑːtld] .
Everyone jumped up startled .
每个人 跳了起来 向上 惊慌 .

所有人都吓了一跳，跳了起来。

[rɛɪsuːli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [æʃ] - [treɪ] .
Raisuli took advantage of the confusion to pocket a silver ash - tray .
赖苏利 采取 优势 的 这 困惑 到 口袋 一个 银 灰 - 托盘 .

赖苏利趁乱偷走了一个银烟灰缸。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
The interruption had a good effect .
这 中断 有 一个 好的 影响 .

这次打断起到了积极作用。

[fraun] [rɪ'lækst] .
Frowns relaxed .
皱眉 轻松 .

眉头舒展开来。

[ðə; ði] ['ræŋgləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
The wranglers began to see that they had allowed their feelings to run away
这 牧马人 开始 到 看 那 他们 有 允许 他们的 情怀 到 跑步 离开
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

牧马人开始意识到，他们已经任由自己的感情左右了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [smaɪl] [ðæt] [prɪns] ['ɒtəʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][grænd] [duːks] [glɑːs] ,
It was with a conciliatory smile that Prince Otto , filling the Grand Duke's glass ,
它 曾是 和 一个 和解 微笑 那 王子 奥托 , 填充 这 盛大 公爵的 玻璃 ,
[əb'zɜːvd] :
observed :
观察到 :

奥托王子面带和解的微笑，一边给大公爵斟满酒杯，一边说道：

" ['trʌmpər] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [bæt] , [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][əd'maɪə(r)] [fraɪz] [rəʊ'bʌst] ['draɪvɪŋ] .
" Trumper is perhaps the prettier bat , but I confess I admire Fry's robust driving .
" 特朗普 是 也许 这 更漂亮 蝙蝠 , 但 我 承认 我 钦佩 弗莱的 强壮的 驾驶 .

“特朗普或许是只更漂亮的蝙蝠，但我承认我欣赏弗莱强劲的驾驶技术。”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊvə(r)] .
" The Russian was won over .
" 这 俄语 曾是 韩元 超过 .

“俄罗斯人被说服了。”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He extended his hand .
他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

" [tuː] [daʊn] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp]['kɔːnə(r)] ['pɒkɪt] ,
" Two down and three to play , and the red near the top corner pocket ,
" 二 向下 和 三 到 玩 , 和 这 红色的 靠近 这 顶部 角落 口袋 ,

“还剩两杆，还有三杆，红球靠近顶角袋口，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðæt] [hɑːf] - [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn]
" he said with that half - Oriental charm which he knew so well how to exhibit on
" 他 说 和 那 一半 - 东方 魅力 哪个 他 知道 所以 出色地 如何 到 展览 在
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“他用那种他非常擅长在某些场合展现的半东方魅力说道。”

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .
The two shook hands warmly .
这 二 摇晃 双手 热情地 .

两人热情地握手。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
And so it was settled , the Russian having , as we have seen ,
和 所以 它 曾是 定居 ， 这 俄语 拥有 ， 作为 我们 有 已见 ，

事情就这样解决了，正如我们所看到的，俄国人拥有......

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] ['lʌndən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə]
waived his claim to bombard London in his turn , there was no obstacle to
放弃 他的 宣称 到 轰击 伦敦 在 他的 转动 ， 那里 曾是 不 障碍 到

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
a peaceful settlement .
一个 和平 沉降 .

他放弃了反过来炮轰伦敦的权利，和平解决此事便没有障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['rʌʃnz] [geɪv]
It was obvious that the superior forces of the Germans and Russians gave
它 曾是 明显的 那 这 优越的 力量 的 这 德国人 和 俄罗斯人 给予

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

很明显，德俄两国的优势兵力使他们取得了胜利。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][kəm'baɪn] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
if they did but combine , the key to the situation .
如果 他们 做过 但 结合 ， 这 钥匙 到 这 情况 .

如果他们能做到，并且能够联合起来，那就是解决问题的关键。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] , [æz; əz][set] [fɔːθ] [ə'bʌv] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
The decision they arrived at was , as set forth above , as follows .
这 决定 他们 到达的 在 曾是 ， 作为 放 前进 多于 ， 作为 跟随 .

他们最终做出的决定，如上所述，如下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['dʒenərəlz][dɪ'saɪdɪd]
After the fashion of the moment , the Russian and German generals decided
后 这 时尚 的 这 片刻 ， 这 俄语 和 德语 将军们 决定

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [laɪn] .
to draw the Colour Line .
到 画 这 颜色 线 .

顺应当时的潮流，俄国和德国的将军们决定划定种族隔离线。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [səʊ'mɑːlilænd] , - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɛɪsuːli]
That meant that the troops of China , Somaliland , Bollygolla , as well as Raisuli
那 意思是 那 这 军队 的 中国 ， 索马里兰 ， - ， 作为 出色地 作为 赖苏利

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] ,
and the Young Turks ,
和 这 年轻的 土耳其人 ，

这意味着中国军队、索马里兰军队、博利戈拉军队以及赖苏里和青年土耳其党军队，

[wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [aʊt] .
were ruled out .
是 裁决 出去 .

已被排除在外。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They would be given a week in which to leave the country .
他们 会 是 给定 一个 星期 在 哪个 到 离开 这 国家 .

他们将被给予一周时间离开该国。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
Resistance would be useless .
反抗 会 是 无用 .

抵抗毫无用处。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['rʌʃnz] , [swɪs] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
The combined forces of the Germans , Russians , Swiss , and Monacoans were overwhelming ,
这 合并 力量 的 这 德国人 ， 俄罗斯人 ， 瑞士 ， 和 - 是 压倒 ，

德国人、俄国人、瑞士人和摩纳哥人的联合兵力是压倒性的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['fʊtsɔː(r)] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['faɪtɪŋ] .
especially as the Chinese had not recovered from their wanderings in Wales and were far too footsore still to think of serious fighting .
尤其 作为 这 中国人 有 不是 恢复 从 他们的 漫游 在 威尔士 和 是 远的 也 脚痛 仍然 到 思考 的 严肃的 斗争 .

尤其是中国人还没有从在威尔士的流浪中恢复过来，他们还非常疲惫，根本无暇顾及认真的战斗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [p'aʊəz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['dʒɔɪntli] .
When they had left , the remaining four Powers would continue the invasion jointly .
什么时候 他们 有 左边 ， 这 其余的 四 权力 会 继续 这 入侵 共同 .

他们离开后，剩下的四个强国将继续联合入侵。

[prɪns] ['ɒtəʊ] [ɒv; əv] [sæks] - ['pfenɪg] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [wel] [dʌn] .
Prince Otto of Saxe - Pfennig went to bed that night , comfortably conscious of a good work well done .
王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 去 到 床 那 夜晚 ， 舒适地 有意识的 的 一个 好的 工作 出色地 完毕 .

萨克森-普芬尼的奥托王子当晚安然入睡，心中充满对出色工作的满足感。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He saw his way now clear before him .
他 锯 他的 方式 现在 清除 前 他 .

他眼前的路已经清晰可见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .
But he had made one miscalculation .
但 他 有 制成 一 误算 .

但他犯了一个错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [wɪð] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] .
He had not reckoned with Clarence Chugwater .
他 有 不是 估计 和 克拉伦斯 查格沃特 .

他没有料到克拉伦斯·丘格沃特会出手。

[pɑːt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)] [wʌn] — [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [kæmp]
Chapter 1 — IN THE BOY SCOUTS ' CAMP
章 1 — 在 这 男生 侦察兵 - 营

第一章——在童子军营地

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚！

[naɪt] [ɪn] ['ɔːldwɪtʃ] !
Night in Aldwych !
夜晚 在 奥德维奇 !

奥德维奇之夜!

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst][trækt][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['preəri] [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌndənərz] [æz; əz]
In the centre of that vast tract of unreclaimed prairie known to Londoners as
在 这 中心 的 那 广阔的 通道 的 未收回的 草原 已知 到 伦敦人 作为
[ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] [saɪt] [ðeə(r)] [ʃɒn] ['fiːbli] ,
the Aldwych Site there shone feebly ,
这 奥德维奇 地点 那里 闪耀 虚弱地 ,

在伦敦人所称的奥德维奇遗址这片广袤的未开发草原的中心，有一道微弱的光芒闪耀着。

['siːmɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ]
seeming almost to emphasise the darkness and desolation of the scene , a
似乎 几乎 到 强调 这 黑暗 和 荒凉 的 这 场景 , 一个
['sɪŋg(ə)l] [lait] .
single light .
单身的 光 .

仿佛是为了强调场景的黑暗和荒凉，一盏孤灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
It was the camp - fire of the Boy Scouts .
它 曾是 这 营 - 火 的 这 男生 童子军 .

那是童子军的篝火晚会。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['wɪndi] .
The night was raw and windy .
这 夜晚 曾是 生的 和 刮风 .

夜里寒风凛冽。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .
A fine rain had been falling for some hours .
一个 美好的 雨 有 到过 坠落 为了 一些 小时 .

细雨已经下了几个小时了。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .
The date of September the First .
这 日期 的 九月 这 第一的 .

9月1日。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
For just a month England had been in the grip of the invaders .
为了 只是 一个 月 英格兰 有 到过 在 这 紧握 的 这 入侵者 .

英格兰仅仅被入侵者占领了一个月。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] [fɔːs] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [həʊm] [baɪ] [naʊ] ,
The coloured section of the hostile force had either reached its home by now ,
这 有色 部分 的 这 敌对的 力量 有 任何一个 达到 它是 家 经过 现在 ,

敌军中的有色人种部队此时可能已经返回基地了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪts] [wei] .
or was well on its way .
或者 曾是 出色地 在 它是 方式 .

或者已经走在正确的道路上了。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'gret] .
The public had seen it go with a certain regret .
这 民众 有 已见 它 去 和 一个 肯定 后悔 .

公众对它的消失感到有些惋惜。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Not since the visit of the Shah had such an attractive topic of conversation
不是 自从 这 访问 的 这 沙阿 有 这样的 一个 吸引人的 话题 的 对话
[biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] .
been afforded them .
到过 提供 他们 .

自国王来访以来，他们就再也没有过如此引人入胜的谈话话题。

['sevrəl] ['kɒmɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [pə(r)]
Several comic journalists had built up a reputation and a large price per
一些 漫画 记者 有 建造 向上 一个 名声 和 一个 大的 价格 每
['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'ləʊn] .
thousand words on the King of Bollygolla alone .
千 字 在 这 国王 的 - 独自的 .

仅凭《宝莱坞之王》这部漫画，就有几位漫画记者建立了自己的声誉，并获得了很高的稿酬（每千字）。

['θiətə, 'θiːə-] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [njuː] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pʌblɪk]
Theatres had benefited by the index of a large , new , unsophisticated public
剧院 有 受益 经过 这 指数 的 一个 大的 , 新的 , 不谙世事的 民众
.
.
.

剧院受益于庞大、新兴、不谙世事的观众群体。

[ə; eɪ] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] ,
A piece at the Waldorf Theatre had run for a whole fortnight ,
一个 片 在 这 华德福 剧院 有 跑步 为了 一个 所有的 两星期 ,

华尔道夫剧院的一部剧目上演了整整两周。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] " [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and " The Merry Widow " had taken on a new lease of life .
和 " 这 欢乐 寡妇 " 有 已采取 在 一个 新的 租 的 生活 .

《风流寡妇》这部剧也因此焕发了新的生命力。

['sɛlfrɪdʒɪz] , [ə'bændənɪŋ] [ɪts] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Selfridge's , abandoning its policy of caution ,
塞尔福里奇百货 , 放弃 它是 政策 的 警告 ,

塞尔福里奇百货公司放弃了其谨慎的政策，

[hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn] [tuː] ['wiːkli]
had advertised to the extent of a quarter of a column in two weekly
有 广告 到 这 程度 的 一个 四分之一 的 一个 柱子 在 二 每周
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

曾在两份周报上刊登了四分之一版面的广告。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Now the Young Turks were back at school in Constantinople ,
现在 这 年轻的 土耳其人 是 后退 在 学校 在 君士坦丁堡 ,

现在，青年土耳其党人又回到了君士坦丁堡的学校。

['ʃʌflɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɪŋk] ['pelɪt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [rɛɪsuːli] , [həʊm] [ə'gen] [ɪn]
shuffling their feet and throwing ink pellets at one another ; Raisuli , home again in
洗牌 他们的 脚 和 投掷 墨水 颗粒 在 一 其他 ; 赖苏利 , 家 再次 在
[ðə; ði] [əʊld] ['maʊntənz] ,
the old mountains ,
这 老的 山脉 ,

他们拖着脚步，互相投掷墨丸；赖苏利，又回到了古老的山脉。

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['bɪznəs] ,
was working up the kidnapping business ,
曾是 在职的 向上 这 绑架 商业 ,

当时正在筹划绑架生意，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['sædli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən]
which had fallen off sadly in his absence under the charge of an
哪个 有 倒下 离开 令人遗憾的是 在 他的 缺席 在下面 这 收费 的 一个
[ɪn'kɒmpɪtənt] ['ləʊkəm] ['tiːnɛnz] ;
incompetent locum tenens ;
不称职的 临时工 特内斯 ;

在他不在期间，由于一位不称职的临时负责人，这项工作不幸地停滞了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði] - ,
and the Chinese , the Bollygollans ,
和 这 中国人 , 这 - ,

还有中国人，宝莱坞人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['mʌlə; 'mʊlə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [siː]
and the troops of the Mad Mullah were enduring the miseries of sea
和 这 军队 的 这 疯狂的 毛拉 是 持久 这 苦难 的 海
- ['sɪknəs] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .
- sickness out in mid - ocean .
- 疾病 出去 在 中 - 海洋 .

疯狂毛拉的军队在茫茫大海中饱受晕船之苦。

[ðə; ði] [swɪs] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [gɒn] [həʊm] ,
The Swiss army had also gone home ,
这 瑞士 军队 有 还 已消失 家 ,

瑞士军队也已经撤离了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [həʊ'tel] ['siːz(ə)n] .
in order to be in time for the winter hotel season .
在 命令 到 是 在 时间 为了 这 冬天 酒店 季节 .

为了赶上冬季酒店旺季。

[ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['mɒnəkəʊ] .
There only remained the Germans , the Russians , and the troops of Monaco .
那里 仅有的 剩余 这 德国人 , 这 俄罗斯人 , 和 这 军队 的 摩纳哥 .

只剩下德国人、俄国人和摩纳哥军队。

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə; eɪ] [vɑːst] [æk'tɪvəti] [prɪ'veɪld] .
In the camp of the Boy Scouts a vast activity prevailed .
在 这 营 的 这 男生 童子军 一个 广阔的 活动 最终获胜 .

童子军营地里活动非常丰富。

[fjuː] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [m'ɪliənz] ['riːəlaɪz] [haʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [æn; ən]
Few of London's millions realise how tremendous and far - reaching an
很少 的 伦敦的 百万 意识到 如何 巨大的 和 远的 - 到达 一个
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] .
association the Boy Scouts are .
协会 这 男生 童子军 是 .

伦敦数百万居民中，很少有人意识到童子军是一个多么庞大和影响深远的组织。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
It will be news to the Man in the Street to learn that ,
它 将要 是 消息 到 这 男人 在 这 街道 到 学习 那 ,

对于普通民众来说，这无疑是个新闻。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hænd] ,
with the possible exception of the Black Hand ,
和 这 可能的 例外 的 这 黑色的 手 ,

除了黑手党之外，

[ðə; ði] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] - ['ɔːgənaɪzd] ['siːkrət][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the Scouts are perhaps the most carefully - organised secret society in the world .
这 童子军 是 也许 这 最多 小心 - 有组织的 秘密 社会 在 这 世界 .

童子军或许是世界上组织最严密的秘密社团。

[ðeə(r)][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪk'stend] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Their ramifications extend through the length and breadth of England .
他们的 后果 延长 通过 这 长度 和 宽度 的 英格兰 .

其影响遍及英格兰各地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [siː] [pə'reid] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['hɒkɪ] - [stɪks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] ,
The boys you see parading the streets with hockey - sticks are but a small section ,
这 男孩们 你 看 游行 这 街道 和 曲棍球 - 棍子 是 但 一个 小的 部分 ,

你看到的那些拿着曲棍球棒在街上游行的男孩只是其中的一小部分。

[ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
the aristocrats of the Society .
这 贵族 的 这 社会 .

社会上的贵族们。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Every boy in England , and many a man , is in the pay of the association .
每一个 男生 在 英格兰 , 和 许多 一个 男人 , 是 在 这 支付 的 这 协会 .

在英国，每个男孩，以及很多成年男子，都受雇于这个协会。

[ðeə(r)] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Their funds are practically unlimited .
他们的 资金 是 几乎 无限 .

他们的资金几乎是无限的。

[baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ɒn]['dʒɔɪnɪŋ] ,
By the oath of initiation which he takes on joining ,
经过 这 誓言 的 引发 哪个 他 需要 在 加入 ,

他通过入会时所作的誓言，

['evri] [bɔɪ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['kɒfəz] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['sæləri] .
every boy is compelled to pay into the common coffers a percentage of his pocket - money or his salary .
每一个 男生 是 被迫 到 支付 进入 这 常见的 金库 一个 百分比 的 他的 口袋 - 钱 或者 他的 薪水 .

每个男孩都必须将自己零花钱或工资的一部分上缴到公库。

[wen] [juː; jʊ][drɒp][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
When you drop his weekly three and sixpence into the hand of your office - boy on Saturday ,
什么时候 你 降低 他的 每周 三 和 六便士 进入 这 手 的 你的 办公室 - 男生 在 周六 ,

当你星期六把他的每周三先令六便士塞到你办公室小弟手里时，

['pɒsəbli] [juː; jʊ]['fænsi][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə]['mʌðə(r)] .
possibly you fancy he takes it home to mother .
可能 你 想要 他 需要 它 家 到 母亲 .

或许你觉得他会把它带回家给妈妈。

[hiː; hi] ['dʌznt] .
He doesn't .
他 不 .

他没有。

[hiː; hi] [spend] [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ɒn] ['wuːdˌbaɪn] .
He spend two - and - six on Woodbines .
他 花费 二 - 和 - 六 在 伍德宾斯 .

他花了2先令6便士买了伍德宾牌香烟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
The other shilling goes into the treasury of the Boy Scouts .
这 其他 先令 去 进入 这 财政部 的 这 男生 童子军 .

另一先令则存入童子军的金库。

[wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [æt; ət] ['iːtn] , [ænd; ənd] [tɪp] [hɪm] [faɪv] [paʊndz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
When you visit your nephew at Eton , and tip him five pounds or whatever
什么时候 你 访问 你的 侄子 在 伊顿公学 , 和 提示 他 五 磅 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

当你去伊顿公学探望你的侄子，并给他五英镑或其他数额的小费时，

[dʌz] [hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒk] - [ʃɒp] ?
does he spend it at the sock - shop ?
做 他 花费 它 在 这 短袜 - 店铺 ?

他把钱花在袜子店了吗?

[ə'pærəntli] , [jes] .
Apparently , yes .
显然 , 是的 .

显然，是的。

[ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [fʌnd] .
In reality , a quarter reaches the common fund .
在 现实 , 一个 四分之一 到达 这 常见的 基金 .

实际上，有四分之一会进入共同基金。

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['paʊə(r)] .
Take another case , to show the Boy Scouts ' power .
拿 其他 案件 , 到 展示 这 男生 童子军 - 力量 .

再举一个例子，来说明童子军的力量。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
You are a City merchant , and , arriving at the office one morning in a
你 是 一个 城市 商人 , 和 , 抵达 在 这 办公室 一 早晨 在 一个
[bæd] ['tempə(r)] ,
bad temper ,
坏的 脾气 ,

你是一名城市商人，一天早上，你心情很差地来到办公室，

[juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .
you proceed to cure yourself by taking it out of the office - boy .
你 继续 到 治愈 你自己 经过 采取 它 出去 的 这 办公室 - 男生 .

你通过从办公室小弟身上取出它来治愈自己。

[hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
He says nothing , apparently does nothing .
他 说道 没有什么 , 显然 做 没有什么 .

他什么也不说，显然什么也不做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] ,
But that evening , as you are going home in the Tube ,
但 那 晚上 , 作为 你 是 去 家 在 这 管子 ,

但那天晚上，当你乘地铁回家时，

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [tredz] ['hevɪli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['gaʊti] [fʊt] .
a burly working - man treads heavily on your gouty foot .
一个 魁梧的 在职的 - 男人 踏板 重度 在 你的 痛风 脚 .

一个身材魁梧的工人重重地踩在你患有痛风的脚上。

[ɪn] ['læd.brʊk] [grəʊv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['hænsəm] ['splæʃɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [mʌd] .
In Ladbroke Grove a passing hansom splashes you with mud .
在 立博 树林 一个 通过 汉森 水花 你 和 泥 .

在拉德布罗克格罗夫，一辆路过的双轮马车溅了你一身泥水。

['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,
Reaching home ,
到达 家 ,

到家了，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)]
you find that the cat has been at the cold chicken and the butler
你 寻找 那 这 猫 有 到过 在 这 寒冷的 鸡 和 这 管家
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] .
has given notice .
有 给定 注意 .

你发现猫偷吃了冷鸡，而管家已经辞职了。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kə'nekt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
You do not connect these things ,
你 做 不是 连接 这些 事物 ,

你并没有把这些事情联系起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
but they are all alike the results of your unjust behaviour to your
但 他们 是 全部 同样 这 结果 的 你的 不公正 行为 到 你的
['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
office - boy in the morning .
办公室 - 男生 在 这 早晨 .

但它们都是你早上对办公室小弟不公正行为的后果。

[ɔː(r)] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sɪks] -
Or , meeting a ragged little matchseller , you pat his head and give him six -
或者 , 会议 一个 破烂不堪 小的 - , 你 拍 他的 头 和 给 他 六 -
[pens] .
pence .
便士 .

或者，遇到一个衣衫褴褛的小火柴贩子，你拍拍他的头，给他六便士。

[nekst] [deɪ] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'raivz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .
Next day an anonymous present of champagne arrives at your address .
下一个 天 一个 匿名的 展示 的 香槟酒 到达 在 你的 地址 .

第二天，你家收到了一瓶匿名香槟。

['terəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [rɒθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['nevə(r)] [fə'get] ['kaɪndnəs] .
Terrible in their wrath , the Boy Scouts never forget kindness .
糟糕的 在 他们的 愤怒 , 这 男生 童子军 绝不 忘记 仁慈 .

童子军虽然怒火中烧，但他们永远不会忘记善良。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [straɪpt] [ɪ'gwɑːnədɒn] ['saʊndɪd] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The whistle of a Striped Iguanodon sounded softly in the darkness .
这 哨 的 一个 有条纹的 禽龙 听起来 轻轻 在 这 黑暗 .

黑暗中传来条纹禽龙轻柔的哨声。

[ðə; ði] ['sentri] , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , ['hɔːltɪd] ,
The sentry , who was pacing to and fro before the camp - fire , halted ,
这 哨兵 , WHO 曾是 踱步 到 和 弗 前 这 营 - 火 , 停止 ,
[ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and peered into the night .
和 窥视 进入 这 夜晚 .

哨兵在篝火前来回踱步，突然停了下来，向夜色中望去。

[æz; əz][hiː; hi] [piə] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['zebrə] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meit]
As he peered , he uttered the plaintive note of a zebra calling to its mate
作为 他 窥视 , 他 说出 这 哀怨 笔记 的 一个 斑马 呼叫 到 它是 伴侣
.
.
.

他凝视着，发出斑马呼唤伴侣的哀怨声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sed] , " [iːn] - - - . "
A voice from the darkness said , " Een gonyama - gonyama . "
一个 嗓音 从 这 黑暗 说 , " een - - - . "

黑暗中传来一个声音：“Een gonyama-gonyama。”

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] [ˌaːgju'mentətivli] " [jɑː] [ˌbiː 'əʊ] !
" Invooboo , " replied the sentry argumentatively " Yah bo !
" - , " 回复 这 哨兵 争论地 " 耶和华 波 !

“Invooboo，”哨兵争辩地回答道，“Yah bo！

[jɑː] [ˌbiː 'əʊ] !
Yah bo !
耶和华 波 !

呀！

- .
Invooboo .
- .

Invooboo。

" [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['fɪgə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" An indistinct figure moved forward .
" 一个 模糊 数字 已搬 向前 .

一个模糊的身影向前移动。

" [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁会去那里？”

" [ə; eɪ] [frend] . "
" A friend . "
" 一个 朋友 . "

“一位朋友。”

" [əd'vɑːns] , [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] . "
" Advance , friend , and give the countersign . "
" 进步 , 朋友 , 和 给 这 会签 . "

“前进吧，朋友，并给出反信号。”

" [rɪ'membə(r)] ['mæfikiŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə]['ɪndʒən] . "
" Remember Mafeking , and death to Injuns . "
" 记住 马弗京 , 和 死亡 到 印第安人 . "

“记住马弗京战役，印第安人必死！”

" [pɑːs] [frend] !
" Pass friend !
" 经过 朋友 !

“传给朋友！”

[ɔːlz] [wel] .
All's well .
一切 出色地 .

一切都好。

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɔːkt] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
" The figure walked on into the firelight .
" 这 数字 步行 在 进入 这 火光 .

那人影继续走向火光。

[ðə; ði] ['sentri] ['stɑːtɪd] ; [ðen] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The sentry started ; then saluted and stood to attention .
这 哨兵 开始 ; 然后 敬礼 和 站立 到 注意力 .

哨兵开始行动；然后敬礼并立正站好。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː] ,
On his face was a worshipping look of admiration and awe ,
在 他的 脸 曾是 一个 崇拜 看 的 钦佩 和 敬畏 ,

他脸上带着崇拜、钦佩和敬畏的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ɑːr'meɪ] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [ɒn] ['siːɪŋ] [nə'pəʊlɪən] ;
such as some young soldier of the Grande Armee might have worn on seeing Napoleon ;
这样的 作为 一些 年轻的 士兵 的 这 格兰德 军队 可能 有 磨损 在 看到 拿破仑 ;

例如，一些大军团的年轻士兵在见到拿破仑时可能会有的那种感觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] .
for the newcomer was Clarence Chugwater .
为了 这 新人 曾是 克拉伦斯 查格沃特 .

新来者是克拉伦斯·丘格沃特。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] ['klærəns] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːdi] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] .
" Your name ? " said Clarence , eyeing the sturdy young warrior .
" 你的 姓名 ? " 说 克拉伦斯 , 觊觎 这 结实的 年轻的 战士 .

“你叫什么名字？”克拉伦斯一边打量着这位身材魁梧的年轻战士，一边问道。

" ['praɪvət] ['wɪljəm] ['bʌgɪnz] , [sɜː(r)] . "
" Private William Buggins , sir . "
" 私人的 威廉 巴金斯 , 先生 . "

“威廉·巴金斯列兵，长官。”

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [wel] , ['praɪvət] ['bʌgɪnz] .
" You watch well , Private Buggins .
" 你 手表 出色地 , 私人的 巴金斯 .

“你看得真仔细，巴金斯列兵。”

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .
England has need of such as you .
英格兰 有 需要 的 这样的 作为 你 .

英国需要像你这样的人。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [ɪə(r)] ['tɒlərəntli] .
" He pinched the young Scout's ear tolerantly .
" 他 捏 这 年轻的 侦察兵的 耳朵 宽容地 .

他宽容地捏了捏年轻童子军的耳朵。

[ðə; ði] ['sentri] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
The sentry flushed with pleasure .
这 哨兵 酡 和 乐趣 .

哨兵脸上露出了欣喜的笑容。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] ? " [sed] ['klærəns] .
" My orders have been carried out ? " said Clarence .
" 我的 订单 有 到过 携带 出去 ? " 说 克拉伦斯 .

“我的命令执行了吗？”克拉伦斯问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði][pə'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] . "
The patrols are all here . "
这 巡逻 是 全部 这里 . "

巡逻队都到齐了。

" [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm] . "
" Enumerate them . "
" 枚举 他们 . "

“列举出来。”

" [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kɪtnz] , [ðə; ði]['bɒŋgəʊz] , [ðə; ði]['zebrəz; 'ziːbrəz] , [ðə; ði]['ɪgjuːˌænɒdənz] , [ðə; ði]
" The Chinchilla Kittens , the Bongos , the Zebras , the Iguanodons , the
" 这 金吉拉 小猫 , 这 邦戈鼓 , 这 斑马 , 这 禽龙 , 这
[welʃ] ['ræbɪts] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːtlz] ,
Welsh Rabbits , the Snapping Turtles ,
威尔士语 兔子 , 这 咔嗒声 乌龟 ,

“龙猫幼崽、邦戈羚羊、斑马、禽龙、威尔士兔、鳄龟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] 33rd ['lʌndən] , [sɜː(r)] .
and a half - patrol of the 33rd London Gazekas , sir .
和 一个 一半 - 巡逻 的 这 33rd 伦敦 加泽卡斯 , 先生 .

还有第33伦敦哨兵团的半个巡逻队，先生。

" ['klærəns] [n'ɒdɪd] .
" Clarence nodded .
" 克拉伦斯 点头 .

克拉伦斯点了点头。

" - [tɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Tis well , " he said .
" - 的 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
" What are they doing ? "
" 什么 是 他们 正在做 ? "

他们在做什么？

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊts] [pleɪ] , [sɜː(r)] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
" Some of them are acting a Scout's play , sir ; some are doing
" 一些 的 他们 是 表演 一个 侦察兵的 玩 , 先生 ; 一些 是 正在做
[kəʊn] ['eksəsaɪzɪz] ;
Cone Exercises ;
锥体 练习 ;

“先生，他们当中有些人正在表演童子军戏剧；有些人正在做锥形操；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [diːp] ['briːðɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æn; ən]
one or two are practising deep breathing ; and the rest are dancing an
一 或者 二 是 练习 深的 呼吸 ; 和 这 休息 是 跳舞 一个
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒrɪs] [dɑːns] .
Old English Morris Dance .
老的 英语 莫里斯 舞蹈 .

其中一两个人正在练习深呼吸；其余的人则在跳古老的英国莫里斯舞。

" ['klærəns] [n'ɒdɪd] .
" Clarence nodded .
" 克拉伦斯 点头 .

克拉伦斯点了点头。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
" They could not be better employed .
" 他们 可以 不是 是 更好的 受雇 .

他们再也找不到比这更好的工作了。

[ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
Inform them that I have arrived and would address them .
通知 他们 那 我 有 到达的 和 会 地址 他们 .

告知他们我已经到达，接下来我会与他们交谈。

" [ðə; ði] ['sentri] [sə'luːtɪd] .
" The sentry saluted .
" 这 哨兵 敬礼 .

哨兵敬了个礼。

['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːt] , [hɪz; ɪz] [hændz]
Standing in an attitude of deep thought , with his feet apart , his hands
常设 在 一个 态度 的 深的 想法 , 和 他的 脚 除 , 他的 双手
[klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
clasped behind him ,
紧握 在后面 他 ,

他双脚分开，双手背在身后，摆出沉思的姿态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['klærəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪm'presɪv] ['pɪktʃə(r)]
and his chin sunk upon his breast , Clarence made a singularly impressive picture
和 他的 下巴 沉没 之上 他的 胸部 , 克拉伦斯 制成 一个 单独地 感人的 图片
.
.
.

克拉伦斯下巴抵着胸口，这副模样令人印象深刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['esɪks] [həʊm] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He had left his Essex home three weeks before , on the expiration of his
他 有 左边 他的 埃塞克斯 家 三 周 前 , 在 这 到期日 的 他的
[ten] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] ,
ten days ' holiday ,
十 天 - 假期 ,

三周前，在他十天假期结束后，他离开了位于埃塞克斯的家。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒv; əv] ['dʒuːniə(r)] [sʌb] - [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ]
to return to his post of junior sub - reporter on the staff of a leading
到 返回 到 他的 邮政 的 初级 子 - 记者 在 这 职员 的 一个 领导
['lʌndən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
London evening paper .
伦敦 晚上 纸 .

他将返回伦敦一家知名晚报担任初级记者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] ['eni] [taɪm][tuː; tə][hɪm'self] .
It was really only at night now that he got any time to himself .
它 曾是 真的 仅有的 在 夜晚 现在 那 他 得到 任何 时间 到 他自己 .

现在他只有晚上才能真正拥有自己的时间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['peɪpərz] ,
During the day his time was his paper's ,
期间 这 天 他的 时间 曾是 他的 文件 ,

白天，他的时间都花在了报纸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] [ɒf] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
and he was compelled to spend the weary hours reading off results of
和 他 曾是 被迫 到 花费 这 厌倦 小时 阅读 离开 结果 的
['reɪsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði] [teɪp] - [mə'ʃiːn] .
races and other sporting items on the tape - machine .
种族 和 其他 体育 项目 在 这 磁带 - 机器 .

他不得不花费大量时间，在录音机上念出比赛和其他体育赛事的成绩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]
It was only at 6 p . m . that he could begin to devote himself to
它 曾是 仅有的 在 6 p . 米 . 那 他 可以 开始 到 奉献 他自己 到
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the service of his country .
这 服务 的 他的 国家 .

直到下午6点，他才能开始全身心投入到为国效力中。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [ə'sembəld] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [kiːn] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,
The Scouts had assembled now , and were standing , keen and alert ,
这 童子军 有 组装 现在 , 和 是 常设 , 敏锐的 和 警报 ,
['redi] [tuː; tə][duː; də] ['klɛrənsɪz] ['bɪdɪŋ] .
ready to do Clarence's bidding .
准备好 到 做 克拉伦斯的 投标 .

侦察兵们已经集结完毕，他们站着，精神抖擞，随时准备执行克拉伦斯的命令。

['klærəns] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [sə'luːt] ['muːdɪli] .
Clarence returned their salute moodily .
克拉伦斯 返回 他们的 礼炮 情绪低落地 .

克拉伦斯闷闷不乐地回礼。

" [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wægˌstæf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Scout - master Wagstaff , " he said .
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 , " 他 说 .

“童子军领队瓦格斯塔夫，”他说。

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [pə'trəʊlz] ,
The Scout - master , the leader of the troop formed by the various patrols ,
这 侦察 - 掌握 , 这 领导者 的 这 部队 形成 经过 这 各种各样的 巡逻 ,
[stept] ['fɔːwəd] .
stepped forward .
步 向前 .

童子军领队，也就是由各个巡逻队组成的队伍的领导者，走上了前行的路。

" [let] [ðə; ði][wɔː(r)] - [dɑːns] [kə'mens] .
" Let the war - dance commence .
" 让 这 战争 - 舞蹈 开始 .

“让战争之舞开始吧。”

" ['klærəns] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['æbsəntli] .
" Clarence watched the evolutions absently .
" 克拉伦斯 观看 这 进化 心不在焉地 .

克拉伦斯心不在焉地看着这一切发生。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['dɑːnsɪz] .
His heart was ill - attuned to dances .
他的 心 曾是 患病的 - 协调的 到 舞蹈 .

他天生不适合跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
But the thing had to be done , so it was as well to get it
但 这 事物 有 到 是 完毕 , 所以 它 曾是 作为 出色地 到 得到 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

但这件事必须要做，所以最好尽快完成。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
When the last movement had been completed , he raised his hand .
什么时候 这 最后的 移动 有 到过 完全的 , 他 提高 他的 手 .

最后一个动作完成后，他举起了手。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] ['æltəʊ] ,
" Men , " he said , in his clear , penetrating alto ,
" 男人 , " 他 说 , 在 他的 清除 , 渗透 阿尔托 ,

“男人们,”他用清晰、穿透力强的男中音说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] [æz; əz][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]
" although you have not the same facilities as myself for hearing the latest
" 虽然 你 有 不是 这 相同的 设施 作为 我 为了 听力 这 最新的
[njuːz] ,
news ,
消息 ,

“虽然你不像我一样拥有获取最新消息的便利条件，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
you are all , by this time ,
你 是 全部 , 经过 这 时间 ,

到这个时候，你们所有人都是

['daʊtləs] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊəz][laɪz] - [niːθ] [ðə; ði] [praʊd] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
doubtless aware that this England of ours lies ' neath the proud foot of a
毫无疑问 意识到的 那 这 英格兰 的 我们的 谎言 - 下方 这 自豪的 脚 的 一个
['kɒŋkərə(r)] .
conqueror .
征服者 .

毫无疑问，他们也意识到我们这片英格兰正“躺在征服者的骄傲脚下”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
It is for us to save her .
它 是 为了 我们 到 节省 她 .

拯救她是我们的责任。

([tʃɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] " - ! ")
(Cheers , and a voice " Invooboo ! ")
(干杯 , 和 一个 嗓音 " - ! ")

（欢呼声，以及一声“Invooboo！”）

[ai] [wʊd] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒkɪ] - [stɪks] [ænd; ənd] [rʌʃ]
I would call on you here and now to seize your hockey - sticks and rush
我 会 称呼 在 你 这里 和 现在 到 抢占 你的 曲棍球 - 棍子 和 匆忙
[ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
upon the invader ,
之上 这 侵略者 ,

我在此号召你们立刻拿起曲棍球棒，冲向入侵者！

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ə'læs] !
were it not , alas !
是 它 不是 , 唉 !

可惜，如果不是这样就好了！

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that such an action would merely result in your destruction .
那 这样的 一个 行动 会 仅仅 结果 在 你的 破坏 .

这样做只会导致你的毁灭。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ɪz] [tuː] [strɒŋ] .
At present the invader is too strong .
在 展示 这 侵略者 是 也 强的 .

目前入侵者实力太强。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə]
We must wait ; and something tells me that we shall not have to
我们 必须 等待 ; 和 某物 讲述 我 那 我们 将 不是 有 到
[weɪt] [lɒŋ] .
wait long .
等待 长的 .

我们必须等待；但我感觉我们应该不用等太久。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['dʒeləsi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
Jealousy is beginning to spring up between the Russians and the Germans .
妒忌 是 开始 到 春天 向上 之间 这 俄罗斯人 和 这 德国人 .

俄国人和德国人之间开始滋生嫉妒之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][tɑːsk][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
It will be our task to aggravate this feeling .
它 将要 是 我们的 任务 到 加剧 这 感觉 .

我们的任务就是加剧这种感觉。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] .
With our perfect organisation this should be easy .
和 我们的 完美的 组织 这 应该 是 简单的 .

凭借我们完善的组织架构，这应该很容易做到。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðɪs] ['sməʊldərɪŋ] ['dʒeləsi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .
Sooner or later this smouldering jealousy is going to burst into flame .
俄克拉荷马 或者 之后 这 闷烧 妒忌 是 去 到 爆裂 进入 火焰 .

这种暗藏的嫉妒迟早会爆发。

['eni] [deɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , ['wɔːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
Any day now , " he proceeded , warming as he spoke ,
任何 天 现在 , " 他 继续 , 变暖 作为 他 辐 ,

“就快了，”他继续说道，语气渐渐变得温暖起来。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dʒɔni] ,
" there may be the dickens of a dust - up between these Johnnies ,
" 那里 可能 是 这 狄更斯 的 一个 灰尘 - 向上 之间 这些 约翰尼 ,

“这些约翰尼之间可能会爆发一场激烈的冲突，”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [herz] [ʃɔːt] .
and then we've got ' em where the hair's short .
和 然后 我们已经 得到 - 呃 在哪里 这 头发的 短的 .

然后我们还有一些头发很短的。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] , [juː; jʊ] [tʃæps] ?
See what I mean , you chaps ?
看 什么 我 意思是 , 你 小伙子们 ?

你们明白我的意思了吧?

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
It's like this .
它是 喜欢 这 .

是这样的。

['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [meɪ] [stɑːt] ['skræpɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] ,
Any moment they may start scrapping and chaw each other up ,
任何 片刻 他们 可能 开始 废料 和 咀嚼 每个 其他 向上 ,

它们随时可能开始互相撕咬，直至撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['sɪmpli] [seɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [nɒk] [wʌts] [left] ['endweɪz] .
and then we'll simply sail in and knock what's left endways .
和 然后 出色地 简单地 帆 在 和 敲 是什么 左边 端向 .

然后我们只需驶入，把剩下的东西撞得七零八落。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembəld] [skaʊts] .
" A shout of applause went up from the assembled scouts .
" 一个 喊 的 掌声 去 向上 从 这 组装 侦察兵 .

聚集在一起的童子军们爆发出热烈的掌声。

" [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [men] , " [kən'kluːdɪd] ['klærəns] , [ɪn] [mɔː(r)] ['meʒəd] [təʊnz] ,
" What I am anxious to impress upon you men , " concluded Clarence , in more measured tones ,
" 什么 我 是 焦虑的 到 令人印象深刻 之上 你 男人 , " 结束 克拉伦斯 , 在 更多的 测量 音调 ,

"我急于让你们明白的是,"克拉伦斯用较为平和的语气总结道。

" [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .
" is that our hour approaches .
" 是 那 我们的 小时 方法 .

"那就是我们的时刻即将到来。"

['ɪŋglənd] [lʊks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
England looks to us ,
英格兰 看起来 到 我们 ,

英格兰仰望着我们,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [veɪn] .
and it is for us to see that she does not look in vain .
和 它 是 为了 我们 到 看 那 她 做 不是 看 在 徒劳 .

而我们则要看到，她的寻找并非徒劳。

['sedʒələsli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌænɪ'mɒsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔːd] ,
Sedulously feeding the growing flame of animosity between the component parts of the invading horde ,
勤奋地 喂养 这 生长 火焰 的 敌意 之间 这 成分 部分 的 这 入侵 部落 ,

孜孜不倦地煽动入侵部落各组成部分之间日益增长的敌意,

[wiː; wi] [meɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æktʃuəl] [dɪs'rʌpʃn] .
we may contrive to bring about that actual disruption .
我们 可能 精心策划 到 带来 关于 那 实际的 中断 .

我们或许能够设法造成这种实际的混乱。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
Till that day , see to it that you prepare yourselves for war .
直到 那 天 , 看 到 它 那 你 准备 你们自己 为了 战争 .

在那一天到来之前，你们务必做好战争准备。

[men] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . "
Men , I have finished . "
男人 , 我 有 完成的 . "

各位，我讲完了。

" [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [skaʊt] [miːnz] , " [sed] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wægˌstæf] ,
" What the Chief Scout means , " said Scout - master Wagstaff ,
" 什么 这 首席 侦察 方法 , " 说 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 ,

"首席童军的意思是什么？"童军领队瓦格斯塔夫说道。

" [ɪz][nəʊ] ['rɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɒt] .
" is no rotting about and all that sort of rot .
" 是 不 腐烂 关于 和 全部 那 种类 的 腐烂 .

"没有腐烂之类的东西。"

['dʒɒli] [wel] [kiːp] [jɔː'selvz] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] ,
Jolly well keep yourselves fit , and then , when the time comes ,
乔利 出色地 保持 你们自己 合身 , 和 然后 , 什么时候 这 时间 来 ,

你们一定要保持健康，然后，时机一到，

[wiːl; wil] [gɪv] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['blaitə] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['haɪdɪŋ] [ðev] ['evə(r)]
we'll give these Russian and German blighters about the biggest hiding they've ever
出色地 给 这些 俄语 和 德语 混蛋们 关于 这 最大 隐藏 他们有 曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .

我们会让这些俄罗斯和德国混蛋尝尝他们从未听过的最惨痛的教训。

['fɒləʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
Follow the idea ?
跟随 这 主意 ?

明白我的意思吗？

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['mʌkɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ʌp] . "
Mind you don't go mucking the show up . "
头脑 你 不 去 泥泞 这 展示 向上 . "

记住，别把演出搞砸了。

" [iːn] - - - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['θʌrəli] [raʊzd] [truːps] .
" Een gonyama - gonyama ! " shouted the new thoroughly roused troops .
" een - - - ! " 喊叫 这 新的 彻底 唤醒 军队 .

"Een gonyama-gonyama！"新兵们彻底被鼓舞起来，高声喊道。

" - !
" Invooboo !
" - !

"Invooboo！

[jɑː] [ˌbiː 'əʊ] !
Yah bo !
耶和华 波 !

呀！

[jɑː] [ˌbiː ˈəʊ] !
Yah bo !
耶和华 波 !

呀！

- !
Invooboo !
- !

Invooboo！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] — [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [pəʊst] !
" The voice of Young England — of Young England alert and at its post !
" 这 嗓音 的 年轻的 英格兰 — 的 年轻的 英格兰 警报 和 在 它是 邮政 !

“这是年轻英格兰的声音——年轻英格兰警觉而坚守岗位的声音！”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] — [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
Chapter 2 — AN IMPORTANT ENGAGEMENT
章 2 — 一个 重要的 订婚

第二章——一项重要的承诺

[hɪˈstɔːriənz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
Historians , when they come to deal with the opening years of the twentieth century ,
历史学家 , 什么时候 他们 来 到 交易 和 这 开幕 年 的 这 第二十 世纪 ,

历史学家在研究二十世纪初的岁月时，

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [eɪdʒ] .
will probably call this the Music - Hall Age .
将要 大概 称呼 这 这 音乐 - 大厅 年龄 .

或许会把这段时期称为音乐厅时代。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] .
At the time of the great invasion the music - halls dominated England .
在 这 时间 的 这 伟大的 入侵 这 音乐 - 大厅 占主导地位 英格兰 .

在大入侵时期，音乐厅主宰了英国。

[ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌbɜːb] [hæd; həd] [ɪts] [hɔːl] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
Every town and every suburb had its Hall , most of them more than one .
每一个 镇 和 每一个 市郊 有 它是 大厅 , 最多 的 他们 更多的 比 一 .

每个城镇和每个郊区都有自己的礼堂，大多数地方还不止一个。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈsʌmhaʊ] ,
The public appetite for sight - seeing had to be satisfied somehow ,
这 民众 食欲 为了 视线 - 看到 有 到 是 使满意 不知何故 ,

公众的观光需求必须以某种方式得到满足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the music - hall provided the easiest way of doing it .
和 这 音乐 - 大厅 假如 这 最容易 方式 的 正在做 它 .

而音乐厅则提供了最便捷的途径。

[ðə; ði] [hɔːlz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [kʊd; kəd] [miːt] .
The Halls formed a common place on which the celebrity and the ordinary man could meet .
这 大厅 形成 一个 常见的 地方 在 哪个 这 名人 和 这 普通的 男人 可以 见面 .

这些大厅成为了名人和普通人相聚的公共场所。

[ɪf] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒentlmən] [sluː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊl] - ['hæmə(r)] ,
If an impulsive gentleman slew his grandmother with a coal - hammer ,
如果 一个 冲动 绅士 一万 他的 祖母 和 一个 煤炭 - 锤 ,

如果一位冲动的绅士用煤锤杀死了他的祖母，

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃəz] [æt; ət]
only a small portion of the public could gaze upon his pleasing features at
仅有的 一个 小的 部分 的 这 民众 可以 目光 之上 他的 令人愉悦 特征 在
[ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .
the Old Bailey .
这 老的 贝利 .

只有一小部分公众有机会在老贝利法院一睹他俊朗的容貌。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
To enable the rest to enjoy the intellectual treat , it was necessary to
到 使能够 这 休息 到 享受 这 知识分子 对待 , 它 曾是 必要的 到
[ɪn'geɪdʒ] [hɪm] ,
engage him ,
从事 他 ,

为了让其他人也能享受到这种精神上的愉悦，必须让他参与进来。

[æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
at enormous expense , to appear at a music - hall .
在 巨大的 费用 , 到 出现 在 一个 音乐 - 大厅 .

花费巨资在音乐厅演出。

[ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
There , if he happened to be acquitted , he would come on the stage ,
那里 , 如果 他 发生 到 是 无罪释放 , 他 会 来 在 这 阶段 ,

如果他碰巧被判无罪，他就会上台。

[priː'siːd, pri-][baɪ][æn; ən] [æs'mætɪk] [ˌɪntrə'djuːsə] , [ænd; ənd] [biːm] ['æfəbli] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]
preceded by an asthmatic introducer , and beam affably at the public
之前 经过 一个 哮喘 介绍人 , 和 光束 和蔼可亲 在 这 民众
[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,
for ten minutes ,
为了 十 分钟 ,

在一位患有哮喘的介绍人开场后，他面带微笑地向公众讲话十分钟。

['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] ;
speaking at intervals in a totally inaudible voice , and then retire ;
请讲 在 间隔 在 一个 完全 听不清 嗓音 , 和 然后 退休 ;

时不时地用完全听不见的声音说话，然后退下；

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] , [ˌʌnsək'sesfəli]
to be followed by some enterprising lady who had endeavoured , unsuccessfully
到 是 随后 经过 一些 进取 女士 WHO 有 努力 , 不成功
,
,
,

接下来是一位颇具进取心的女士，她曾尝试过，但没有成功。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][æn; ən]
to solve the problem of living at the rate of ten thousand a year on an
到 解决 这 问题 的 活的 在 这 速度 的 十 千 一个 年 在 一个
['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
income of nothing ,
收入 的 没有什么 ,

为了解决年收入为零却要过一万年生活费的问题，

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪmələli] ['breɪni] [fiːt] .
or who had performed some other similarly brainy feat .
或者 WHO 有 执行 一些 其他 相似地 聪明的 特技 .

或者做过其他类似高难度脑力劳动的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [kən'siːvd] [wɒt] [wʌn] [wʊd]
It was not till the middle of September that anyone conceived what one would
它 曾是 不是 直到 这 中间 的 九月 那 任何人 构思 什么 一 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
have thought the obvious idea of offering music - hall engagements to the
有 想法 这 明显的 主意 的 提供 音乐 - 大厅 订婚 到 这
[ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenərəlz] .
invading generals .
入侵 将军们 .

直到九月中旬，才有人想到一个看似显而易见的主意：为入侵的将军们提供音乐厅演出。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒli] - , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['eɪdʒənt] .
The first man to think of it was Solly Quhayne , the rising young agent .
这 第一的 男人 到 思考 的 它 曾是 索利 - , 这 上升 年轻的 代理人 .

第一个想到这个主意的是冉冉升起的年轻经纪人索利·奎恩。

['sɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['eɪbrəhæm]['koʊən] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]
Solly was the son of Abraham Cohen , an eminent agent of the Victorian
索利 曾是 这 儿子 的 亚伯拉罕 科恩 , 一个 杰出 代理人 的 这 维多利亚时代
['ɪərə] .
era .
时代 .

索利是亚伯拉罕·科恩的儿子，亚伯拉罕·科恩是维多利亚时代一位杰出的代理人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [eɪb] [kɜːn] , ['bendʒəmɪn] [kə'huːn] , [dʒæk] [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['bɑːni] ['kaʊən]
His brothers , Abe Kern , Benjamin Colquhoun , Jack Coyne , and Barney Cowan
他的 兄弟 , 安倍 科恩 , 本杰明 科尔昆 , 杰克 科因 , 和 巴尼 科万
[hæd; həd] ['græviteit] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
had gravitated to the City ;
有 引力 到 这 城市 ;

他的兄弟们，阿贝·克恩、本杰明·科尔昆、杰克·科因和巴尼·考恩，都涌向了这座城市；

[bʌt; bət] ['sɒli] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [neɪm]
but Solly had carried on the old business , and was making a big name
但 索利 有 携带 在 这 老的 商业 , 和 曾是 制作 一个 大的 姓名
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但索利继承了旧业，并且声名鹊起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒli] [huː] [hæd; həd][met] ['blɪŋkɪ] [bɪl] ['mʌlɪnz] , [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [sænd] - ['bægə] ,
It was Solly who had met Blinky Bill Mullins , the prominent sand - bagger ,
它 曾是 索利 WHO 有 遇见 闪烁 账单 穆林斯 , 这 著名的 沙 - 装袋机 ,

是索利结识了著名的沙袋战术大师布林基·比尔·穆林斯。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] [j'ɪəz] - [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət] ['dɑːtmɔː(r)] ,
as he emerged from his twenty years ' retirement at Dartmoor ,
作为 他 出现 从 他的 二十 年 - 退休 在 达特穆尔 ,

他结束了在达特穆尔长达二十年的退休生活，重新回到了人们的视野中。

[ænd; ənd] [bʊkt] [hɪm]['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks] [mʌnθs] - ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
and booked him solid for a thirty - six months ' lecturing tour on the
和 已预订 他 坚硬的 为了 一个 三十 - 六 几个月 - 讲课 旅游 在 这
[mək'gɪnɪs] ['sɜːkɪt] .
McGinnis circuit .
麦金尼斯 电路 .

并预定了他为期三十六个月的麦金尼斯巡回演讲行程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] , [tuː] , [ðæt] [dʒəʊ] [braʊn] ,
It was to him , too , that Joe Brown ,
它 曾是 到 他 , 也 , 那 乔 棕色的 ,

对他来说，乔·布朗也是如此。

[huː] [kʊd; kəd] [iːt] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] [ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪnɪts] ,
who could eat eight pounds of raw meat in seven and a quarter minutes ,
WHO 可以 吃 八 磅 的 生的 肉 在 七 和 一个 四分之一 分钟 ,

谁能在七分十五秒内吃掉八磅生肉?

[əud] [hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)]['pʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
owed his first chance of displaying his gifts to the wider public of the
欠款 他的 第一的 机会 的 显示 他的 礼物 到 这 更广泛 民众 的 这
['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] .
vaudeville stage .
杂耍剧 阶段 .

他第一次有机会在杂耍舞台上向更广泛的公众展示自己的才华。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenərəlz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
The idea of securing the services of the invading generals came to him in a
这 主意 的 确保 这 服务 的 这 入侵 将军们 来了 到 他 在 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

他灵光一闪，想到了如何才能获得入侵将领们的支持。

" ['sɛlp] [ˌem 'iː] !
" S'elp me !
" 帮助 我 !

救救我！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeid] [gəʊ][bɪg] ; [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I believe they'd go big ; put ' em on where you like .
" 我 相信 他们会 去 大的 ; 放 - 呃 在 在哪里 你 喜欢 .

“我相信他们会大手笔投入；把它们放在你喜欢的地方。”

" ['sɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" Solly was a man of action .
" 索利 曾是 一个 男人 的 行动 .

索利是个行动派。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Within a minute he was talking to the managing director of the
之内 一个 分钟 他 曾是 说 到 这 管理 导演 的 这
['mæməθ] ['sɪndɪkət] [hɔːlz] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Mammoth Syndicate Halls on the telephone .
长毛象 辛迪加 大厅 在 这 电话 .

不到一分钟，他就和猛犸辛迪加大厅的总经理通上了电话。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [prɪns] ['ɒtəʊ]
In five minutes the managing director had agreed to pay Prince Otto
在 五 分钟 这 管理 导演 有 同意 到 支付 王子 奥托
[ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
of Saxe - Pfennig five hundred pounds a week ,
的 萨克斯 - 芬尼 五 百 磅 一个 星期 ,

五分钟之内，总经理就同意每周支付萨克森-普芬尼格王子奥托五百英镑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
if he could be prevailed upon to appear .
如果 他 可以 是 最终获胜 之上 到 出现 .

如果能说服他出庭的话。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][grænd] [djuːk] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In ten minutes the Grand Duke Vodkakoff had been engaged , subject to his
在 十 分钟 这 盛大 公爵 - 有 到过 已订婚的 , 主题 到 他的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

十分钟后，沃德卡科夫大公就被聘用了，但需经他批准。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] - ['ræfəti] ['sɜːkɪt] .
at a weekly four hundred and fifty by the Stone - Rafferty circuit .
在 一个 每周 四 百 和 五十 经过 这 石头 - 拉弗蒂 电路 .

每周有 450 场由 Stone-Rafferty 巡回赛举办。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['sɒli] - ,
And in a quarter of an hour Solly Quhayne ,
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 索利 - ,

一刻钟后，索利·奎恩

['hævɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['trɪki] ['sɪəriˌɒs][ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl]
having pushed his way through a mixed crowd of Tricky Serios and Versatile
拥有 推动 他的 方式 通过 一个 混合 人群 的 棘手 严肃的 和 多才多艺的
[kə'miːdiːənz] [ænd; ənd] ['pætərərz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
Comedians and Patterers who had been waiting to see him for the last
喜剧演员 和 模式 WHO 有 到过 等待 到 看 他 为了 这 最后的
['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
hour and a half ,
小时 和 一个 一半 ,

他挤过一群形形色色的人群，这些人中有狡猾的严肃演员，也有多才多艺的喜剧演员和说唱歌手，他们已经等了他一个半小时了。

[wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['tæksɪmiːtə] - [kæb][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz][æt; ət] ['hæmpstɪd] .
was bowling off in a taximeter - cab to the Russian lines at Hampstead .
曾是 保龄球 离开 在 一个 计程车 - 出租车 到 这 俄语 线条 在 汉普斯特德 .

当时他正坐着计程车前往汉普斯特德的俄军防线。

['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['sɪvəli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
General Vodkakoff received his visitor civilly , but at first without enthusiasm .
一般的 - 已收到 他的 游客 文明地 , 但 在 第一的 没有 热情 .

沃德卡科夫将军礼貌地接待了来访者，但起初并没有表现出热情。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɑː'tiːst] .
There were , it seemed , objections to his becoming an artiste .
那里 是 , 它 似乎 , 反对意见 到 他的 成为 一个 艺人 .

似乎有人反对他成为一名艺术家。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['prɒpəli] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ]
Would he have to wear a properly bald head and sing songs about wanting
会 他 有 到 穿 一个 适当地 秃 头 和 唱歌 歌曲 关于 想要
['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][gɜːl] ?
people to see his girl ?
人们 到 看 他的 女孩 ?

他是不是得剃个光头，然后唱些歌，歌里唱着希望人们看到他女朋友的话?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He didn't think he could .
他 没有 思考 他 可以 .

他觉得自己做不到。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sʌŋ] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had only sung once in his life ,
他 有 仅有的 唱 一次 在 他的 生活 ，

他一生只唱过一次歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [bʌmp] - ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and that was twenty years ago at a bump - supper at Moscow University .
和 那 曾是 二十 年 前 在 一个 撞 - 晚餐 在 莫斯科 大学 .

那是二十年前在莫斯科大学的一次迎婴晚宴上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
And even then , he confided to Mr . Quhayne ,
和 甚至 然后 ， 他 坦白 到 先生 . - ，

即便如此，他还是向奎恩先生吐露了心声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf][ɒv; əv] [niːt] ['vɒdkə][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ʌp]
it had taken a decanter and a - half of neat vodka to bring him up
它 有 已采取 一个 醒酒器 和 一个 - 一半 的 整洁的 伏特加酒 到 带来 他 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
to the scratch .
到 这 划痕 .

他喝了一整瓶半纯伏特加才恢复过来。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
The agent ridiculed the idea .
这 代理人 嘲笑 这 主意 .

经纪人嘲笑了这个想法。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][grænd] [greɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
" Why , your Grand Grace , " he cried , " there won't be anything of that sort .
" 为什么 ， 你的 盛大 优雅 ， " 他 哭 ， " 那里 惯于 是 任何事物 的 那 种类 .

“哎呀，陛下，”他喊道，“不会有那种事发生的。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk] .
You ain't going to be starred as a comic .
你 不是 去 到 是 星形 作为 一个 漫画 .

你不可能成为喜剧明星。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lektʃərə(r)][ænd; ənd][sə'saɪəti] ['mɒnəlɒg] ['ɑːtɪst] .
You're a Refined Lecturer and Society Monologue Artist .
你是 一个 精制 讲师 和 社会 独白 艺术家 .

你是一位文笔优美的演讲家和社会独白艺术家。

- [haʊ] [ai] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋglənd] , - [wɪð] [laɪts] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['gəʊɪŋ] .
' How I Invaded England , ' with lights down and the cinematograph going .
- 如何 我 入侵 英格兰 ， - 和 灯 向下 和 这 电影摄影 去 .

《我是如何入侵英格兰的》，灯光熄灭，电影放映机开始运转。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [feɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
We can easily fake the pictures .
我们 能 容易地 伪造的 这 图片 .

我们可以轻易伪造这些照片。

" [ðə; ði][grænd] [djuːk] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" The Grand Duke made another objection .
" 这 盛大 公爵 制成 其他 异议 .

大公又提出了反对意见。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I understand , " he said ,
" 我 理解 ， " 他 说 ，

“我明白了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] — [ɜː(r)] —
" it is etiquette for music - hall artists in their spare time to eat — er —
" 它 是 礼仪 为了 音乐 - 大厅 艺术家 在 他们的 空闲的 时间 到 吃 — 呃 —
[fraɪd] [fɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
fried fish with their fingers .
油煎 鱼 和 他们的 手指 .

"音乐厅艺人在闲暇时间用手指吃炸鱼是一种礼仪。"

[mʌst; məst][ai][duː; də] [ðæt] ?
Must I do that ?
必须 我 做 那 ?

我必须这样做吗?

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt if I could manage it .
我 怀疑 如果 我 可以 管理 它 .

我怀疑自己能否做到。

" ['mɪstə(r)] - [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hjuːmən] ['seməfɔː(r)] .
" Mr Quhayne once more became the human semaphore .
" 先生 - 一次 更多的 成为 这 人类 信号 .

"奎恩先生再次成为了人肉信号员。"

" ['sɛlp] [ˌem 'iː] !
" S'elp me !
" 帮助 我 !

救救我!

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['nidnt] !
Of course you needn't !
的 课程 你 不必 !

当然不必!

[ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [prəʊz] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
All the leading pros , eat it with a spoon .
全部 这 领导 优点 , 吃 它 和 一个 勺子 .

所有顶尖高手都用勺子吃。

[bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [hɔːlz] [seɪm] [æz; əz] ['eniweə(r)]
Bless you , you can be the refined gentleman on the Halls same as anywhere
保佑 你 , 你 能 是 这 精制 绅士 在 这 大厅 相同的 作为 任何地方
[els] .
else .
别的 .

祝你好运，你在大厅里也能像在其他任何地方一样，做一个风度翩翩的绅士。

[kʌm] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)][grænd] [greɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ?
Come now , your Grand Grace , is it a deal ?
来 现在 , 你的 盛大 优雅 , 是 它 一个 交易 ?

陛下，您说了算吗?

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʃiŋk] - [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɔːl] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Four hundred and fifty chinking o'Goblins a week for one hall a night ,
四 百 和 五十 缝隙 - 一个 星期 为了 一 大厅 一个 夜晚 ,

每周四百五十个叮当作响的妖精，每晚只在一个大厅里。

[ænd; ənd] [pres] - ['eɪdʒ(ə)nt][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] .
and press - agented at eight hundred and seventy - five .
和 按 - 代理 在 八 百 和 七十 - 五 .

并以八百七十五美元的价格通过新闻代理发布。

['sɛlp] [ˌem 'iː] !
S'elp me !
帮助 我 !

帮帮我！

['lɔːdə(r)] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Lauder doesn't get it , not in England .
劳德 不 得到 它 , 不是 在 英格兰 .

劳德不明白，至少在英国不明白。

" [ðə; ði] [grænd] [djuːk] [rɪ'flektɪd] .
" The Grand Duke reflected .
" 这 盛大 公爵 反映 .

大公沉思道。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [pruːvd] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] .
The invasion has proved more expensive than he had foreseen .
这 入侵 有 已证实 更多的 昂贵的 比 他 有 预见 .

这次入侵的代价比他预想的要高得多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɔp,kiːpə] ,
The English are proverbially a nation of shopkeepers ,
这 英语 是 俗语 一个 国家 的 店主 ,

英国人素有"店主之国"的美誉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [praisiz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .
and they had put up their prices in all the shops for his special benefit .
和 他们 有 放 向上 他们的 价格 在 全部 这 商店 为了 他的 特别的 益处 .

为了他这个特殊受益人，所有商店都提高了商品价格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɪpɪŋ] .
And he was expected to do such a lot of tipping .
和 他 曾是 预期的 到 做 这样的 一个 很多 的 小费 .

人们期望他能给很多小费。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ʌn'kɒmənli] ['juːsf(ə)l] .
Four hundred and fifty a week would come in uncommonly useful .
四 百 和 五十 一个 星期 会 来 在 不寻常地 有用 .

每周450美元将非常有用。

" [weə(r)] [duː; də] [ai] [saɪn] ?
" Where do I sign ?
" 在哪里 做 我 符号 ?

"我在哪里签字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
" he asked , extending his hand for the agreement .
" 他 问 , 扩展 他的 手 为了 这 协议 .

他伸出手表示同意，并问道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæksidraɪvər] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]
Five minutes later Mr . Quhayne was urging his taxidriver to exceed the
五 分钟 之后 先生 . - 曾是 敦促 他的 出租车司机 到 超过 这
[spiːd] - ['lɪmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] .
speed - limit in the direction of Tottenham .
速度 - 限制 在 这 方向 的 托特纳姆热刺 .

五分钟后，奎恩先生催促出租车司机朝托特纳姆方向超速行驶。

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Chapter 3 — A BIRD'S - EYE VIEW OF THE SITUATION
章 3 — 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 情况

第三章——对形势的鸟瞰

['klærəns] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
Clarence read the news of the two engagements on the tape at the office of his paper ,
克拉伦斯 读 这 消息 的 这 二 订婚 在 这 磁带 在 这 办公室 的 他的 纸 ,

克拉伦斯在报社办公室里通过录音带读到了这两桩婚事的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['hedlaɪnz] : —
but the first intimation the general public had of it was through the medium of headlines : —
但 这 第一的 暗示 这 一般的 民众 有 的 它 曾是 通过 这 中等的 的 标题 : —

但公众最初得知此事是通过新闻标题：——

['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n]
MUSIC - HALL SENSATION
音乐 - 大厅 感觉

音乐厅巨星

[ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒenərəlz] - [dʒaɪ'gæntɪk] ['sæləriz]
INVADING GENERALS ' GIGANTIC SALARIES
入侵 将军们 - 巨大 薪资

入侵将军们的巨额薪水

['ruːməd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][viː] . [ə; eɪ] . [ef] .
RUMOURED RESENTMENT OF V . A . F .
传闻 怨恨 的 V . 一个 . F .

有传言称对越南空军怀有不满

[wɒt] [wɪl] ['wɔːtə(r)] - [ræts] [duː; də] ?
WHAT WILL WATER - RATS DO ?
什么 将要 水 - 老鼠 做 ?

水鼠会做什么?

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
INTERVIEW WITH MR .
面试 和 先生 .

对先生的采访

['hæri] ['lɔːdə(r)]
HARRY LAUDER
哈利 劳德

哈里·劳德

['klærəns] ['tʃʌkl] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [teɪp] [klɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] .
Clarence chuckled grimly as the tape clicked out the news .
克拉伦斯 轻笑 阴沉地 作为 这 磁带 点击 出去 这 消息 .

克拉伦斯阴沉地笑了笑，录音机咔哒一声播放出了新闻。

[ðə; ði] [end] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The end had begun .
这 结尾 有 开始 .

终结已经开始了。

[tuː; tə] [səʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['dʒenərəlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] .
To sow jealousy between the rival generals would have been easy .
到 母猪 妒忌 之间 这 竞争对手 将军们 会 有 到过 简单的 .

在敌对的两位将军之间挑拨离间、制造嫉妒情绪是件容易的事。

[tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɑː'tiːsts] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz]
To sow it between two rival music - hall artistes would be among the world's
到 母猪 它 之间 二 竞争对手 音乐 - 大厅 艺术家 会 是 之中 这 世界的
[s'ɒftəst] [d'ʒɒbz] .
softest jobs .
最柔软 工作 .

让两个敌对的音乐厅艺人之间进行"授精"将是世界上最轻松的工作之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Among the general public , of course , the announcement created a profound
之中 这 一般的 民众 , 的 课程 , 这 公告 创建 一个 深刻的
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

当然，这一消息在公众中引起了巨大的轰动。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɒmnɪbəs] .
Nothing else was talked about in train and omnibus .
没有什么 别的 曾是 谈话 关于 在 火车 和 综合 .

在火车和公共汽车上，人们谈论的都是这些事。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] ['liːdəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
The papers had leaders on the subject .
这 文件 有 领导人 在 这 主题 .

这些报纸都刊登了该主题的领衔文章。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
At first the popular impression was that the generals were going to
在 第一的 这 受欢迎的 印象 曾是 那 这 将军们 是 去 到
[duː; də] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ['djuːəʊ] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [huː] - [wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] - [ai] - [siːn] - [juː; jʊ] - ['kʌmɪŋ] -
do a comedy duo act of the Who - Was - It - I - Seen - You - Coming -
做 一个 喜剧 二人组 行为 的 这 WHO - 曾是 - 它 - 我 - 已见 - 你 - 未来 -
[daʊn] - [ðə; ði] - [striːt] - [wɪð] ?
Down - the - Street - With ?
向下 - 这 - 街道 - 和 ?

起初，人们普遍认为这两位将军要表演一段喜剧二人组节目，就像"我之前看到你和谁一起走过街？"

[taɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
type , and there was disappointment when it was found that the
类型 , 和 那里 曾是 失望 什么时候 它 曾是 成立 那 这
[en'geɪdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [hɔːlz] .
engagements were for different halls .
订婚 是 为了 不同的 大厅 .

类型，结果发现演出地点在不同的大厅，这令人失望。

['ruːmə(r)] [spræŋ] [ʌp] .
Rumours sprang up .
谣言 弹簧 向上 .

谣言四起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [djuːk] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
It was said that the Grand Duke had for years been an enthusiastic
它 曾是 说 那 这 盛大 公爵 有 为了 年 到过 一个 热情的
['æmətə(r)] [sɔːd] - ['swɒləʊə(r)] ,
amateur sword - swallower ,
业余 剑 - 吞咽者 ,

据说大公多年来一直是一位热衷的业余吞剑爱好者。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bʊkɪŋz] ;

and had , indeed , come to England mainly for the purpose of getting bookings ;

和 有 , 的确 , 来 到 英格兰 主要 为了 这 目的 的 获得 预订 ;

事实上，他们来英国的主要目的就是为了获得演出机会；

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pɑːtsˌdæm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [staɪl] ;

that the Prince had a secure reputation in Potsdam as a singer of songs in the George Robey style ;

那 这 王子 有 一个 安全的 名声 在 波茨坦 作为 一个 歌手 的 歌曲 在 这 乔治 罗比 风格 ;

这位王子在波茨坦享有盛誉，是一位演唱乔治·罗比风格歌曲的歌手；

[ðæt] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt] [trɪk] - ['saɪklɪsts] .

that both were expert trick - cyclists .

那 两个都 是 专家 诡计 - 骑自行车的人 .

他们俩都是特技自行车高手。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] .

Then the truth came out .

然后 这 真相 来了 出去 .

真相最终水落石出。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['lektʃəz] .

Neither had any specialities ; they would simply appear and deliver lectures .

两者都不 有 任何 专业 ; 他们 会 简单地 出现 和 递送 讲座 .

他们两人都没有任何专长；他们只是露面并发表演讲。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

The feeling in the music - hall world was strong .

这 感觉 在 这 音乐 - 大厅 世界 曾是 强的 .

音乐厅界的这种情绪十分强烈。

[ðə; ði][və'raɪəti] ['ɑːtɪsts] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [straɪk] .

The Variety Artists ' Federation debated the advisability of another strike .

这 种类 艺术家 - 联邦 辩论 这 建议性 的 其他 罢工 .

综艺艺术家联合会就再次罢工是否明智展开了辩论。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ræts] , ['miːtɪŋ] [ɪn] ['mɪstɪk] ['siːkrəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdn] [leɪn] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

The Water Rats , meeting in mystic secrecy in a Maiden Lane public - house ,

这 水 老鼠 , 会议 在 神秘 保密 在 一个 少女 车道 民众 - 房子 ,

水鼠帮在少女巷的一家酒馆里秘密聚会，

[pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [ˌrezə'luːʃən] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

passed fifteen resolutions in an hour and a quarter .

通过了 十五 决议 在 一个 小时 和 一个 四分之一 .

在一个多小时的时间里通过了十五项决议。

[sɜː(r)] ['hæri] ['lɔːdə(r)] , ['ɪntəvjuːd] [baɪ][ðə; ði]['ɪərə] ,

Sir Harry Lauder , interviewed by the Era ,

先生 哈里 劳德 , 接受采访 经过 这 时代 ,

哈里·劳德爵士接受《时代报》采访时表示：

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][grænd] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [gaʊk] ,

gave it as his opinion that both the Grand Duke and the Prince were gowks ,

给予 它 作为 他的 观点 那 两个都 这 盛大 公爵 和 这 王子 是 高克斯 ,

他认为大公和王子都是笨蛋。

[huː] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [hɔːd] [ðeə(r)] ['bleðə(r)] .
who would do well to haud their blether .
WHO 会 做 出色地 到 豪德 他们的 胡说 .

他们最好闭嘴。

[hiː; hi] [hɪm'self] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
He himself proposed to go straight to America ,
他 他自己 建议的 到 去 直的 到 美国 ,

他本人提议直接去美国。

[weə(r)] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['hægɪs] ['dinəz] ,
where genuine artists were cheered in the streets and entertained at haggis dinners ,
在哪里 真的 艺术家 是 欢呼 在 这 街道 和 娱乐 在 哈吉斯 晚餐 ,

真正的艺术家们会在街头受到欢呼，并在哈吉斯晚宴上受到款待。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] ['æmətə(r)] [sʌmf] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
and not forced to compete with amateur sumphs and gonuphs from other countries .
和 不是 强制 到 竞争 和 业余 萨姆斯 和 - 从 其他 国家 .

而且不必与来自其他国家的业余选手和选手竞争。

['klærəns] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ,
Clarence , brooding over the situation like a Providence ,
克拉伦斯 , 沉思 超过 这 情况 喜欢 一个 普罗维登斯 ,

克拉伦斯像天意般沉思着眼前的局势，

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [njuː] [muːv] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] - ['paʊə(r)] .
was glad to see that already the new move had weakened the invaders ' power .
曾是 高兴的 到 看 那 已经 这 新的 移动 有 减弱 这 入侵者 - 力量 .

很高兴看到这一新举措已经削弱了入侵者的力量。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪbjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒenərəlz] ,
The day after the announcement in the press of the approaching debut of the other generals ,
这 天 后 这 公告 在 这 按 的 这 接近 首次亮相 的 这 其他 将军们 ,

在其他将军即将首次亮相的消息在媒体上公布后的第二天，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɒnəkəʊ] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the leader of the army of Monaco had hurried to the agents to secure an engagement for himself .
这 领导者 的 这 军队 的 摩纳哥 有 慌忙 到 这 代理人 到 安全的 一个 订婚 为了 他自己 .

摩纳哥军队的指挥官急忙赶到代理人那里，为自己争取一份合约。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [ɒv; əv] [kɑːd] - [trɪks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [skɪld] .
He held out the special inducement of card - tricks , at which he was highly skilled .
他 握住 出去 这 特别的 诱导 的 卡片 - 技巧 , 在 哪个 他 曾是 高度 熟练 .

他拿出自己非常擅长的纸牌魔术作为特别诱饵。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm]['kəʊldli] .
The agents had received him coldly .
这 代理人 有 已收到 他 冷冷地 .

特工们对他态度冷淡。

[braʊn] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .
Brown and Day had asked him to call again .
棕色的 和 天 有 问 他 到 称呼 再次 .

布朗和戴要求他再打一次电话。

['fɒstə(r)][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
Foster had sent out a message regretting that he was too busy to see him
促进 有 发送 出去 一个 信息 后悔 那 他 曾是 也 忙碌的 到 看 他
.
.
.

福斯特曾发信息表示遗憾，因为他太忙而无法见他。

[æt; ət][diː] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz]
At de Freece's he had been kept waiting in the ante - room for two hours
在 德 - 他 有 到过 保留 等待 在 这 赌注 - 房间 为了 二 小时
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [kəˌmiːdi'en] [ɒv; əv] [prə'naʊnst] -
in the midst of a bevy of Sparkling Comediennes of pronounced peroxidity
在 这 中间 的 一个 一群 的 闪闪发光 喜剧女演员 的 发音 -
[ænd; ənd] [bluː] - [tʃin] [men] [ɪn] ['dʌsti] ['bəʊlə(r)] - [hæts] ,
and blue - chinned men in dusty bowler - hats ,
和 蓝色的 - 下巴 男人 在 尘土飞扬 保龄球手 - 帽子 ,

在德弗里斯餐厅，他被晾在候客室里等了两个小时，周围是一群头发染成金黄色的艳丽女喜剧演员和戴着沾满灰尘的圆顶礼帽、下巴发青的男人。

[huː] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət]['oʊkˌhæm][ænd; ənd][dʒɒn]
who told each other how they had gone with a bang at Oakham and John
WHO 讲述 每个 其他 如何 他们 有 已消失 和 一个 砰 在 奥克汉姆 和 约翰
[oʊ'groʊts] ,
o'Groats ,
奥格罗茨 ,

他们互相讲述着自己在奥克汉姆和约翰奥格罗茨的辉煌战绩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
and had then gone away in despair .
和 有 然后 已消失 离开 在 绝望 .

然后，他们绝望地离开了。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['diːpli] [ə'fendɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [frɒm; frəm]
On the following day , deeply offended , he had withdrawn his troops from
在 这 下列的 天 , 深 被冒犯了 , 他 有 撤回 他的 军队 从
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

第二天，他怒不可遏，将军队撤出了该国。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .
The strength of the invaders was melting away little by little .
这 力量 的 这 入侵者 曾是 融化 离开 小的 经过 小的 .

入侵者的实力正在逐渐消退。

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [m'ɜːməd] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] -
" How long ? " murmured Clarence Chugwater , as he worked at the tape -
" 如何 长的 ? " 低声说道 克拉伦斯 查格沃特 , 作为 他 工作 在 这 磁带 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

"还要多久？"克拉伦斯·丘格沃特一边操作录音机一边低声问道。

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

" ['tʃæptə(r)][fɔːr] — ['klærəns] [h'iəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz]
" Chapter 4 — CLARENCE HEARS IMPORTANT NEWS
" 章 4 — 克拉伦斯 听到 重要的 消息

第四章——克拉伦斯听到重要消息

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɛrənsɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][wʌn]
It was Clarence's custom to leave the office of his newspaper at one
它 曾是 克拉伦斯的 风俗 到 离开 这 办公室 的 他的 报纸 在 一
[ə'klɑːk] [iːtʃ] [deɪ] ,
o'clock each day ,
点钟 每个 天 ,

克拉伦斯每天下午一点钟都会准时离开报社办公室。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['eəreɪtɪd] [bred] [ʃɒp] .
and lunch at a neighbouring Aerated Bread shop .
和 午餐 在 一个 邻接 充气 面包 店铺 .

然后在隔壁一家汽水面包店吃午饭。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][æt; ət]
He did this on the day following the first appearance of the two generals at
他 做过 这 在 这 天 下列的 这 第一的 外貌 的 这 二 将军们 在
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hɔːlz] .
their respective halls .
他们的 各自 大厅 .

他在两位将军首次在各自会馆亮相后的第二天就做了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He had brought an early edition of the paper with him ,
他 有 带来 一个 早期的 版 的 这 纸 和 他 ,

他随身带着一份早期版本的报纸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][skɒn; skəʊn]
and in the intervals of dealing with his glass of milk and scone
和 在 这 间隔 的 处理 和 他的 玻璃 的 牛奶 和 司康饼
[ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
and butter ,
和 黄油 ,

在他享用牛奶、烤饼和黄油的间隙，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .
he read the report of the performances .
他 读 这 报告 的 这 表演 .

他阅读了演出报告。

[bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [met] [wɪð] ['flætərɪŋ] [rɪ'sepʃənz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Both , it seemed , had met with flattering receptions , though they had
两个都 , 它 似乎 , 有 遇见 和 奉承 接待 , 尽管 他们 有
[ə'pɪəd] ['nɜːvəs] .
appeared nervous .
出现 紧张的 .

尽管两人看起来都很紧张，但他们似乎都受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'speʃəli] , [huːz] [staɪl] , [sed] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
The Russian general especially , whose style , said the critic , was somewhat
这 俄语 一般的 尤其 , 谁 风格 , 说 这 评论家 , 曾是 有些
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [iː] . - ,
reminiscent of Mr . T . E . Dunville ,
令人怀念的 的 先生 . T . E . - ,

评论家指出，尤其是那位俄国将军，他的风格有点像T·E·邓维尔先生。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləri] .
had made himself a great favourite with the gallery .
有 制成 他自己 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 画廊 .

他深受画廊喜爱。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sæləriz]
The report concluded by calling attention once more to the fact that the salaries
这 报告 结束 经过 呼叫 注意力 一次 更多的 到 这 事实 那 这 薪资
[peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] — [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] —
paid to the two — eight hundred and seventy - five pounds a week each —
有薪酬的 到 这 二 — 八 百 和 七十 - 五 磅 一个 星期 每个 —
[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
established a record in music - hall history on this side of the Atlantic .
已确立的 一个 记录 在 音乐 - 大厅 历史 在 这 边 的 这 大西洋 .

报告最后再次强调，支付给这两位艺人的薪水——每人每周 875 英镑——在大西洋彼岸的音乐厅历史上创下了纪录。

['klærəns] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [nəʊt] [ɒv; əv]
Clarence had just finished this when there came to his ear the faint note of
克拉伦斯 有 只是 完成的 这 什么时候 那里 来了 到 他的 耳朵 这 头晕的 笔记 的
[ə; eɪ] [tə'ræntʃələ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [jʌŋ] .
a tarantula singing to its young .
一个 狼蛛 歌唱 到 它是 年轻的 .

克拉伦斯刚完成这件事，就听到一只狼蛛在给幼蛛唱歌，声音很微弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Opposite him , at the next table , was seated a youth of fifteen , of a
对面的 他 , 在 这 下一个 桌子 , 曾是 坐着 一个 青年 的 十五 , 的 一个
['slaɪtli] ['grʌbi] ['æspekt] .
slightly grubby aspect .
轻微地 肮脏的 方面 .

在他对面的隔壁桌，坐着一位十五岁的少年，看起来有点邋遢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] ['klærəns] ['kləʊsli] .
He was eyeing Clarence closely .
他 曾是 觊觎 克拉伦斯 密切 .

他正密切地注视着克拉伦斯。

['klærəns] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Clarence took off his spectacles , polished them , and replaced them on his nose .
克拉伦斯 采取 离开 他的 眼镜 , 抛光 他们 , 和 替换 他们 在 他的 鼻子 .

克拉伦斯摘下眼镜，擦亮后重新戴在鼻子上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [θɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][tə'ræntʃələ] ['saʊndɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
As he did so , the thin gruffle of the tarantula sounded once more .
作为 他 做过 所以 , 这 薄的 - 的 这 狼蛛 听起来 一次 更多的 .

就在这时，狼蛛细细的咕噜声再次响起。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['klærəns] ['kɔːʃəsli] ['ʌtə] [ðə; ði] [diːp] [snɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sænd] - [iːl] [sə'praɪzd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] .
Without changing his expression , Clarence cautiously uttered the deep snarl of a sand - eel surprised while bathing .
没有 变化 他的 表达 , 克拉伦斯 谨慎地 说出 这 深的 咆哮 的 一个 沙 - 鳗鱼 惊讶 尽管 洗澡 .

克拉伦斯面无表情地小心翼翼地发出沙鳗在沐浴时受到惊吓的低沉咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
It was sufficient .
它 曾是 充足的 .

这就足够了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The other rose to his feet , holding his right hand on a line with his shoulder ,
这 其他 玫瑰 到 他的 脚 , 保持 他的 正确的 手 在 一个 线 和 他的 肩膀 ,

另一人站起身来，右手撑在肩膀上，与肩部保持一条直线。

[pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [θʌm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
palm to the front , thumb resting on the nail of the little finger ,
棕榈 到 这 正面 , 拇指 休息 在 这 指甲 的 这 小的 手指 ,

掌心朝前，拇指放在小指指甲上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['fɪŋgəz] ['ʌpraɪt] .
and the other three fingers upright .
和 这 其他 三 手指 直立 .

其余三根手指伸直。

['klærəns] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ][ðə; ði][brɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Clarence seized his hat by the brim at the back ,
克拉伦斯 查获 他的 帽子 经过 这 帽檐 在 这 后退 ,

克拉伦斯一把抓住帽子的后沿。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [twaɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and moved it swiftly twice up and down .
和 已搬 它 迅速地 两次 向上 和 向下 .

然后迅速地上下移动了两次。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
The other , hesitating no longer , came over to his table .
这 其他 , 犹豫不决 不 更长 , 来了 超过 到 他的 桌子 .

另一个人不再犹豫，走到他的桌子旁。

" [pɪp] - [pɪp] !
" Pip - pip !
" 皮普 - 管道 !

"滴滴！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" he said , in an undertone .
" 他 说 , 在 一个 底色 .

“他低声说道。”

" - [ænd; ənd] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['klærəns] .
" Toodleoo and God save the King ! " whispered Clarence .
" - 和 上帝 节省 这 国王 ! " 低声说道 克拉伦斯 .

“再见，上帝保佑国王！”克拉伦斯低声说道。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['serəməni] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [pleɪs] [wen] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] [miːt] [ɪn] ['pʌblɪk]
The mystic ceremony which always takes place when two Boy Scouts meet in public
这 神秘 仪式 哪个 总是 需要 地方 什么时候 二 男生 童子军 见面 在 民众
[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
was complete .
曾是 完全的 .

每次两名童子军在公共场合相遇时都会举行的神秘仪式圆满完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《突袭！(The Swoop! or,)

" ['praɪvət] [bɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [tə'ræntjuləz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'spektfəli] ,
" Private Biggs of the Eighteenth Tarantulas , sir , " said the boy respectfully ,
" 私人的 比格斯 的 这 第十八 狼蛛 , 先生 , " 说 这 男生 尊敬 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['klærəns] .
for he had recognised Clarence .
为了 他 有 已确认 克拉伦斯 .

"我是第十八狼蛛团的列兵比格斯，先生，"男孩恭敬地说，因为他认出了克拉伦斯。

['klærəns] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
Clarence inclined his head .
克拉伦斯 倾斜 他的 头 .

克拉伦斯微微点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] , ['praɪvət] [bɪgz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪʃəsli] .
" You may sit , Private Biggs , " he said graciously .
" 你 可能 坐 , 私人的 比格斯 , " 他 说 亲切地 .

"你可以坐了，比格斯列兵，"他和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ? "
" You have news to impart ? "
" 你 有 消息 到 传授 ? "

你有什么消息要宣布吗?

" [njuːz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
" News , sir , that may be of vital importance . "
" 消息 , 先生 , 那 可能 是 的 必不可少的 重要性 . "

"先生，这可能是一条至关重要的消息。"

" [seɪ] [ɒn] .
" Say on .
" 说 在 .

"继续说。"

" ['praɪvət] [bɪgz] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [bʌn]
" Private Biggs , who had brought his sparkling limado and a bath - bun
" 私人的 比格斯 , WHO 有 带来 他的 闪闪发光 - 和 一个 洗澡 - 包子
[wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] ,
with him from the other table ,
和 他 从 这 其他 桌子 ,

"比格斯列兵从隔壁桌带来了他的气泡利马多酒和浴球，

[tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
took a sip of the former , and embarked upon his narrative .
采取 一个 啜饮 的 这 以前的 , 和 启航 之上 他的 叙述 .

他抿了一口前者，然后开始讲述他的故事。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am employed , sir , " he said ,
" 我 是 受雇 , 先生 , " 他 说 ,

"先生，我有工作，"他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɒli] - , [ðə; ði]
" as a sort of junior clerk and office - boy by Mr . Solly Quhayne , the
" 作为 一个 种类 的 初级 职员 和 办公室 - 男生 经过 先生 . 索利 - , 这
['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['eɪdʒənt] .
music - hall agent .
音乐 - 大厅 代理人 .

“在音乐厅经纪人索利·奎恩先生手下担任初级职员和办公室助理。”

" ['klærəns] [tæpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['θɔːtfəli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
" Clarence tapped his brow thoughtfully ; then his face cleared .
" 克拉伦斯 轻敲 他的 眉头 深思熟虑 ; 然后 他的 脸 已清除 .

克拉伦斯若有所思地轻敲着眉毛；然后他的表情豁然开朗。

" [ai][rɪ'membə(r)] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] . "
It was he who secured the engagements of the generals . "
它 曾是 他 WHO 安全 这 订婚 的 这 将军们 . "

是他促成了将军们的会面。

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] . "
" The same , sir . "
" 这 相同的 , 先生 . "

“一样，先生。”

" [prə'siːd] .
" Proceed .
" 继续 .

“继续。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" The other resumed his story .
" 这 其他 恢复 他的 故事 .

另一个人继续讲述他的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
" It is my duty to sit in a sort of rabbit - hutch in the outer office ,
" 它 是 我的 责任 到 坐 在 一个 种类 的 兔子 - 笼 在 这 外 办公室 ,

“我的职责是坐在外间办公室里一个类似兔子笼的小房间里，

[teɪk] [ðə; ði] ['kɔːlə] - [nems] ,
take the callers ' names ,
拿 这 来电者 - 姓名 ,

记下来电者的姓名，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][get] [θruː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tɪl] [hiː; hi]
and especially to see that they don't get through to Mr . Quhayne till he
和 尤其 到 看 那 他们 不 得到 通过 到 先生 . - 直到 他
['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
wishes to receive them .
愿望 到 收到 他们 .

尤其要确保这些信件在奎恩先生愿意接收之前，不会送到他手中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [wɜːk] .
That is the most exacting part of my day's work .
那 是 这 最多 严格 部分 的 我的 天 工作 .

那是我一天工作中要求最高的部分。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [swæŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [prəʊz] .
You wouldn't believe how full of the purest swank some of these pros .
你 不会 相信 如何 满的 的 这 最纯净的 时髦 一些 的 这些 优点 .

你绝对想象不到这些专业人士身上有多么浮夸。

[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

是。

[tel] [juː; jʊ] [ðev] [gɒt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Tell you they've got an appointment as soon as look at you .
告诉 你 他们有 得到 一个 预约 作为 很快 作为 看 在 你 .

他们一看你就知道他们已经安排好预约了。

['ɑːtfl] ['begəz] !
Artful beggars !
巧 乞丐 !

狡猾的乞丐!

" ['klærəns] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Clarence nodded sympathetically .
" 克拉伦斯 点头 同情地 .

克拉伦斯同情地点了点头。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['ækrəbæt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [kən'tɔːʃənɪst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ɪn]
" This morning an Acrobat and Society Contortionist made such a fuss that in
" 这 早晨 一个 杂技演员 和 社会 柔术演员 制成 这样的 一个 大惊小怪 那 在
[ðə; ði] [end] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
the end I had to take his card in to the private office .
这 结尾 我 有 到 拿 他的 卡片 在 到 这 私人的 办公室 .

“今天早上,一位杂技演员兼柔术表演者闹得沸沸扬扬,最后我不得不把他的名片拿到私人办公室去办理手续。”

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]
Mr . Quhayne was there talking to a gentleman whom I recognised as
先生 . - 曾是 那里 说 到 一个 绅士 谁 我 已确认 作为
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] .
his brother , Mr . Colquhoun .
他的 兄弟 , 先生 . 科尔昆 .

奎恩先生当时正在和一位先生交谈,我认出这位先生是他的兄弟科尔昆先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
They were engrossed in their conversation , and did not notice me for a
他们 是 全神贯注 在 他们的 对话 , 和 做过 不是 注意 我 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们全神贯注地交谈着,片刻也没有注意到我。

[wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .
With no wish to play the eavesdropper , I could not help but overhear .
和 不 希望 到 玩 这 偷听者 , 我 可以 不是 帮助 但 无意中听到 .

我本不想偷听,却还是不小心听到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] . -
They were talking about the generals . '
他们 是 说 关于 这 将军们 . -

他们在谈论将军们。

[jes] , [ai] [nəʊ] ['ðer] [pres] - ['eɪdʒ(ə)nt][æt; ət] [eɪt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , - [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [seɪ] ,
Yes , I know they're press - agented at eight seventy - five , dear boy , ' I heard Mr . Quhayne say ,
是的 , 我 知道 它们是 按 - 代理 在 八 七十 - 五 , 亲爱的 男生 , - 我 听到 先生 . - 说 ,

"是的，我知道他们八点七十五分有新闻发言人，亲爱的孩子，"我听到奎恩先生说。

- [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['ðer] ['getɪŋ] .
' but between you and me and the door - knob that isn't what they're getting .
- 但 之间 你 和 我 和 这 门 - 旋钮 那 不是 什么 它们是 获得 .

但说实话，他们得到的并不是那样。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɛlərz] ['drɔːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
The German feller's drawing five hundred of the best ,
这 德语 伙计们 绘画 五 百 的 这 最好的 ,

那个德国小伙子正在抽五百张最好的画。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][fɔː(r)] - ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
but I could only get four - fifty for the Russian .
但 我 可以 仅有的 得到 四 - 五十 为了 这 俄语 .

但我只能给那个俄罗斯人4.50美元。

[kænt] [seɪ] [waɪ] .
Can't say why .
不能 说 为什么 .

无法说明原因。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [id] [biː; bi][ðə; ði][bɪgə(r)] [drɔː] .
I should have thought , if anything , he'd be the bigger draw .
我 应该 有 想法 , 如果 任何事物 , 他会 是 这 大 画 .

我原以为，如果真要说谁更受欢迎，那应该是他才对。

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ! -
Bit of a comic in his way ! '
少量 的 一个 漫画 在 他的 方式 ! -

他有点像个喜剧演员！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
And then he saw me .
和 然后 他 锯 我 .

然后他看到了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [ʌn'plezntnəs] .
There was some slight unpleasantness .
那里 曾是 一些 轻微 不愉快 .

发生了一些轻微的不愉快事情。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [sæk] .
In fact , I've got the sack .
在 事实 , 我已经 得到 这 解雇 .

事实上，我被解雇了。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .
After it was over I came away to try and find you .
后 它 曾是 超过 我 来了 离开 到 尝试 和 寻找 你 .

结束后，我离开去寻找你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It seemed to me that the information might be of importance .
它 似乎 到 我 那 这 信息 可能 是 的 重要性 .

我觉得这些信息可能很重要。

" ['klɛrənsɪz] [aɪz] [gliːm] .
" Clarence's eyes gleamed .
" 克拉伦斯的 眼睛 闪闪发光 .

克拉伦斯的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] , ['praɪvət] — [nəʊ] , ['kɔːpərəl] [bɪgz] .
" You have done splendidly , Private — no , Corporal Biggs .
" 你 有 完毕 精彩地 , 私人的 — 不 , 下士 比格斯 .

“你做得非常出色，列兵——不，是比格斯下士。”

[duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Do not regret your lost position .
做 不是 后悔 你的 丢失的 位置 .

不要为失去位置而后悔。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [wɜːk] .
The society shall find you work .
这 社会 将 寻找 你 工作 .

社会会给你找工作。

[ðɪs] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] — [ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This news you have brought is of the utmost — the most vital importance .
这 消息 你 有 带来 是 的 这 极致 — 这 最多 必不可少的 重要性 .

你带来的这个消息至关重要，极其重要。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , " [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][hɒp] .
" he cried , unbending in his enthusiasm , " we've got ' em on the hop .
" 他 哭 , 不屈 在 他的 热情 , " 我们已经 得到 - 呃 在 这 跳 .

他高声喊道，热情丝毫未减，“我们把他们耍得团团转。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['baɪtɪŋ] ['piːsɪz] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
If they aren't biting pieces out of each other in the next day or two ,
如果 他们 不是 咬 件 出去 的 每个 其他 在 这 下一个 天 或者 二 ,

如果接下来一两天他们没有互相撕咬，

[aɪm]['dʒɒli] [wel] [mɪ'steɪkən] .
I'm jolly well mistaken .
我是 快乐的 出色地 错误 .

我大错特错了。

" [hiː; hi][rəʊz] ; [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" He rose ; then sat down again .
" 他 玫瑰 ; 然后 卫星 向下 再次 .

他站了起来，然后又坐了下来。

" ['kɔːpərəl] — [nəʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] [bɪgz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Corporal — no , dash it , Sergeant Biggs — you must have something with me .
" 下士 — 不 , 短跑 它 , 军士 比格斯 — 你 必须 有 某物 和 我 .

“下士——不，不，是比格斯中士——你肯定跟我有什么过节。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] .
This is an occasion .
这 是 一个 场合 .

这是一个特殊的日子。

[ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
The news you have brought me may mean the salvation of England .
这 消息 你 有 带来 我 可能 意思是 这 救恩 的 英格兰 .

你带来的消息或许能拯救英格兰。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
What would you like ?
什么 会 你 喜欢 ?

你要什么?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][sə'luːtɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" The other saluted joyfully .
" 这 其他 敬礼 欣喜地 .

另一人欣喜地敬礼。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['spɑːklɪŋ] - , [θæŋks] , ['ɔːfli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I'll have another sparkling limado , thanks , awfully , " he said .
" 我 思考 患病的 有 其他 闪闪发光 - , 谢谢 , 非常 , " 他 说 .

“我想我还要一杯起泡利马多，谢谢，真的非常感谢,”他说。

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ə'raɪvd] .
The beverage arrived .
这 饮料 到达的 .

饮料送来了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .
They raised their glasses .
他们 提高 他们的 眼镜 .

他们举杯庆祝。

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['klærəns] ['sɪmpli] .
" To England , " said Clarence simply .
" 到 英格兰 , " 说 克拉伦斯 简单地 .

“去英格兰,”克拉伦斯简单地说。

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
" To England , " echoed his subordinate .
" 到 英格兰 , " 回声 他的 下属 .

“去英格兰,”他的下属附和道。

['klærəns] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [swɪft] [straɪdz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
Clarence left the shop with swift strides , and hurried , deep in thought ,
克拉伦斯 左边 这 店铺 和 迅速 步幅 , 和 慌忙 , 深的 在 想法 ,

克拉伦斯大步离开了商店，匆匆离去，陷入了沉思。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)][ɪn] ['welɪŋtən] [striːt] .
to the offices of the Encore in Wellington Street .
到 这 办公室 的 这 安可 在 惠灵顿 街道 .

前往惠灵顿街的 Encore 办公室。

" [juːs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
" Yus ? " said the office - boy interrogatively .
" 优斯 ? " 说 这 办公室 - 男生 疑问句 .

“是吗？”办公室小弟疑惑地问道。

['klærəns] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊts] - , [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] .
Clarence gave the Scout's Siquand , the pass - word .
克拉伦斯 给予 这 侦察兵的 - , 这 经过 - 单词 .

克拉伦斯把口令告诉了侦察兵西昆德。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'miːnə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
The boy's demeanour changed instantly .
这 男孩们 风度 已更改 即刻 .

男孩的神态瞬间变了。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .
He saluted with the utmost respect .
他 敬礼 和 这 极致 尊重 .

他行了最崇敬的礼。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , " [sed] ['klærəns] .
" I wish to see the Editor , " said Clarence .
" 我 希望 到 看 这 编辑 , " 说 克拉伦斯 .

“我想见编辑，”克拉伦斯说。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ment] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] .
A short speech , but one that meant salvation for the motherland .
一个 短的 演讲 , 但 一 那 意思是 救恩 为了 这 祖国 .

简短的演讲，却意味着祖国的救赎。

['tʃæptə(r)] [faɪv] — [siːdz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd]
Chapter 5 — SEEDS OF DISCORD
章 5 — 种子 的 Discord

第五章——纷争的种子

[ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['klɛrənsɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒŋkɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt]
The days following Clarence's visit to the offices of the Encore were marked
这 天 下列的 克拉伦斯的 访问 到 这 办公室 的 这 安可 是 标记
[baɪ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ,
by a growing feeling of unrest ,
经过 一个 生长 感觉 的 动荡 ,

克拉伦斯到访安可酒店办公室后的几天里，不安的气氛日益加剧。

[ə'laɪk] [ə'mʌŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vedər] .
alike among invaded and invaders .
同样 之中 入侵 和 入侵者 .

入侵者和被入侵者之间是相同的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
The first novelty and excitement of the foreign occupation of the country
这 第一的 新奇 和 激动 的 这 外国的 职业 的 这 国家
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf] ,
was beginning to wear off ,
曾是 开始 到 穿 离开 ,

外国占领带来的最初新鲜感和兴奋感开始消退。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [səʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktə(r)]
and in its place the sturdy independence so typical of the British character
和 在 它是 地方 这 结实的 独立 所以 典型的 的 这 英国 特点
[wɒz; wəz] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] .
was reasserting itself .
曾是 重申 本身 .

取而代之的是，英国人特有的坚韧独立精神再次得到彰显。

[diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
Deep down in his heart the genuine Englishman has a rugged distaste for
深的 向下 在 他的 心 这 真的 英国人 有 一个 崎岖 厌恶 为了
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi] .
seeing his country invaded by a foreign army .
看到 他的 国家 入侵 经过 一个 外国的 军队 .

真正的英国人内心深处，对看到自己的国家被外国军队入侵有着强烈的厌恶之情。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [ði:z] ['eɪliənz] [hæd; həd] ['əʊvərʌn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl]
People were asking themselves by what right these aliens had overrun British soil
人们 是 问 他们自己 经过 什么 正确的 这些 外星人 有 超限 英国 土壤
.
:
.

人们不禁要问，这些外星人凭什么权利占领英国的领土?

[æn; ən] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
An ever - growing feeling of annoyance had begun to lay hold of the nation .
一个 曾经 - 生长 感觉 的 烦恼 有 开始 到 躺 抓住 的 这 国家 .

一种日益增长的恼怒情绪开始席卷全国。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['hæri] ['lɔ:də(r)] [fɜ:st] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɒt] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [mait] [mi:n] .
It is probable that the departure of Sir Harry Lauder first brought home to England what this invasion might mean .
它 是 可能 那 这 离开 的 先生 哈里 劳德 第一的 带来 家 到 英格兰 什么 这 入侵 可能 意思是 .

哈里·劳德爵士的离开很可能是第一个让英国人意识到这次入侵可能意味着什么的契机。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mi:diən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] , [hæd; həd] [nɒt] [mɪnst] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
The great comedian , in his manifesto in the Times , had not minced his words .
这 伟大的 喜剧演员 , 在 他的 宣言 在 这 《时代周刊》 , 有 不是 剁碎 他的 字 .

这位伟大的喜剧演员在《泰晤士报》发表的宣言中，毫不掩饰自己的观点。

['pleɪnli] [ænd; ənd] ['krɪspli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['eɪliən] [gaʊk] .
Plainly and crisply he had stated that he was leaving the country because the music - hall stage was given over to alien gowks .
显然 和 清脆地 他 有 声明 那 他 曾是 离开 这 国家 因为 这 音乐 - 大厅 阶段 曾是 给定 超过 到 外星人 高克斯 .

他直截了当地表示，他要离开这个国家，因为音乐厅的舞台都被外国怪人占据了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
He was sorry for England .
他 曾是 对不起 为了 英格兰 .

他为英格兰感到难过。

[hi:; hi] [laɪkt] ['ɪŋglənd] .
He liked England .
他 喜欢 英格兰 .

他喜欢英国。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] .
But now , all he could say was , " God bless you .
但 现在 , 全部 他 可以 说 曾是 , " 上帝 保佑 你 .

但现在，他只能说："上帝保佑你。"

" ['ɪŋglənd] ['ʃʌdə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
" England shuddered , remembering that last time he had said , " God bless you till I come back .
" 英格兰 颤抖 , 记住 那 最后的 时间 他 有 说 , " 上帝 保佑 你 直到 我 来 后退 .

英格兰不禁打了个寒颤，想起他上次说过的话："愿上帝保佑你，直到我回来。"

" ['ɒmɪnəs] ['mʌtəriŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] .
" Ominous mutterings began to make themselves heard .
" 不祥的 低语 开始 到 制作 他们自己 听到 .

"不祥的低语声开始传来。"

['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] .
Other causes contributed to swell the discontent .
其他 原因 贡献 到 膨胀 这 不满 .

其他因素也加剧了民众的不满情绪。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['rʌʃnz] , [aʊt] [ruːt] - ['mɑːrtʃɪŋ] ,
A regiment of Russians , out route - marching ,
一个 团 的 俄罗斯人 , 出去 路线 - 行军 ,

一支俄国军团，正在行军途中，

[hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [skriːn] [æt; ət] ['kɛnɪŋtən] ['əʊv(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌri] [viː] . ['læŋkəˌʃɪə(r)] [mætʃ] ,
had walked across the bowling - screen at Kennington Oval during the Surrey v . Lancashire match ,
有 步行 穿过 这 保龄球 - 屏幕 在 肯宁顿 椭圆形 期间 这 萨里 v . 兰开夏郡 匹配 ,

在萨里郡对阵兰开夏郡的比赛中，他曾走过肯宁顿椭圆球场的投球挡板。

['kɔːzɪŋ] ['heiwəd] [tuː; tə][biː; bi] [boʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌks] - [eg] .
causing Hayward to be bowled for a duck's - egg .
导致 海沃德 到 是 保龄球 为了 一个 鸭子的 - 蛋 .

导致海沃德被三振出局。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['sæpə(r)] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɜːf] [æt; ət] [kwiːnz] [klʌb] .
A band of German sappers had dug a trench right across the turf at Queen's Club .
一个 乐队 的 德语 工兵 有 挖 一个 沟 正确的 穿过 这 草皮 在 女王大学 俱乐部 .

一队德国工兵在皇后俱乐部草坪上挖了一条战壕。

[ðə; ði] ['mʌtəriŋ] [ɪn'kriːst] .
The mutterings increased .
这 低语 增加 .

窃窃私语声越来越大。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .
Nor were the invaders satisfied and happy .
也不 是 这 入侵者 使满意 和 快乐的 .

入侵者们也并不满意，他们并不高兴。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['juːʒuəl] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔsæk] ,
The late English summer had set in with all its usual severity , and the Cossacks ,
这 晚的 英语 夏天 有 放 在 和 全部 它是 通常 严重性 , 和 这 哥萨克 ,

英国的夏末已至，酷暑难耐，哥萨克人……

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]['kaɪndlɪə]['klaɪmət][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] , [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] .
reared in the kindlier climate of Siberia , were feeling it terribly .
饲养 在 这 更友善 气候 的 西伯利亚 , 是 感觉 它 可怕 .

在气候较为温和的西伯利亚长大的孩子们，对此深有体会。

[k'əʊldz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .
Colds were the rule rather than the exception in the Russian lines .
感冒 是 这 规则 相当 比 这 例外 在 这 俄语 线条 .

在俄军部队里，感冒是常态而不是例外。

[ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət] ['tɑːtnəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn]['ɒksfəd] [striːt] .
The coughing of the Germans at Tottenham could be heard in Oxford Street .
这 咳嗽 的 这 德国人 在 托特纳姆热刺 可以 是 听到 在 牛津 街道 .

在牛津街都能听到托特纳姆球场德国士兵的咳嗽声。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [nɜːvz] .
The attitude of the British public , too , was getting on their nerves .
这 态度 的 这 英国 民众 , 也 , 曾是 获得 在 他们的 神经 .

英国公众的态度也让他们感到恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəs] [rɪ'zɪstəns] .
They had been prepared for fierce resistance .
他们 有 到过 准备 为了 凶猛的 反抗 .

他们早已做好了迎接顽强抵抗的准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [brɪsk] ['bæt(ə)lz] — ['peɪnf(ə)l]
They had pictured the invasion as a series of brisk battles — painful
他们 有 如图所示 这 入侵 作为 一个 系列 的 轻快 战斗 — 痛苦
[pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] .
perhaps , but exciting .
也许 , 但 激动人心 .

他们曾设想入侵是一系列激烈的战斗——或许痛苦，但令人兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [mait] [miːt]
They had anticipated that when they had conquered the country they might meet
他们 有 预期 那 什么时候 他们 有 征服 这 国家 他们 可能 见面
[wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [striːts] .
with the Glare of Hatred as they patrolled the streets .
和 这 强光 的 仇恨 作为 他们 巡逻 这 街道 .

他们预料到，当他们征服这个国家后，在街上巡逻时可能会遇到仇恨的目光。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [steə(r)] ['ʌn'nəːvd] [ðem; ðəm] .
The Supercilious Stare unnerved them .
这 傲慢 盯 不安 他们 .

那傲慢的眼神让他们感到不安。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] - [strʌŋ] ['fɒrənə(r)] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ,
There is nothing so terrible to the highly - strung foreigner as the cold ,
那里 是 没有什么 所以 糟糕的 到 这 高度 - 串 外国人 作为 这 寒冷的 ,
[kən'temptʃuəs] ,
contemptuous ,
轻蔑的 ,

对于神经高度紧张的外国人来说，没有什么比冷漠、轻蔑更可怕的了。

['peɪtrənaɪz] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
patronising gaze of the Englishman .
居高临下 目光 的 这 英国人 .

英国人居高临下的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
It gave the invaders a perpetual feeling of doing the wrong thing .
它 给予 这 入侵者 一个 永久 感觉 的 正在做 这 错误的 事物 .

这让入侵者始终觉得自己在做错事。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
They felt like men who had been found travelling in a first - class carriage with a
他们 毛毡 喜欢 男人 WHO 有 到过 成立 旅行 在 一个 第一的 - 班级 运输 和 一个
[θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪt] .
third - class ticket .
第三 - 班级 票 .

他们感觉自己就像拿着三等车厢的车票，却坐进了头等车厢一样。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
They became conscious of the size of their hands and feet .
他们 成为 有意识的 的 这 尺寸 的 他们的 双手 和 脚 .

他们开始意识到自己的手脚有多大。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ðeɪ] [felt][ðeə(r)] [ɪəz] ['grəʊɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] [red] .
As they marched through the Metropolis they felt their ears growing hot and red .
作为 他们 行军 通过 这 都会 他们 毛毡 他们的 耳朵 生长 热的 和 红色的 .

当他们行进在大都会中时，他们感到耳朵又热又红。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪli] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]
Beneath the chilly stare of the populace they experienced all the sensations of
下面 这 寒冷 盯 的 这 民众 他们 经验丰富的 全部 这 感觉 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] [wen]
a man who has come to a strange dinner - party in a tweed suit when
一个 男人 WHO 有 来 到 一个 奇怪的 晚餐 - 派对 在 一个 粗花呢 套装 什么时候
['evribɒdi] [els] [hæz; həz] [drest] .
everybody else has dressed .
大家 别的 有 穿着 .

在民众冷漠的目光下，他们体会到了一种尴尬的感觉，就像一个穿着粗花呢西装参加一个奇怪的晚宴，而其他人都盛装出席一样。

[ðeɪ] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['prɪkli] .
They felt warm and prickly .
他们 毛毡 温暖的 和 带刺的 .

它们摸起来又暖又扎人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] .
It was dull for them , too .
它 曾是 乏味的 为了 他们 , 也 .

对他们来说，这也挺无聊的。

['lʌndən] [ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ɪts] [best] [ɪn] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] .
London is never at its best in early September , even for the habitue .
伦敦 是 绝不 在 它是 最好的 在 早期的 九月 , 甚至 为了 这 常客 .

即使对于常客来说，九月初的伦敦也绝非最佳旅游季节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
There was nothing to do .
那里 曾是 没有什么 到 做 .

无事可做。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
Most of the theatres were shut .
最多 的 这 剧院 是 关闭 .

大部分剧院都关门了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['dɜːti] .
The streets were damp and dirty .
这 街道 是 潮湿 和 肮脏的 .

街道潮湿肮脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
It was all very well for the generals ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 这 将军们 ,

这一切对将军们来说当然很好。

[ə'piəriŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ;
appearing every night in the glare and glitter of the footlights ;
出现 每一个 夜晚 在 这 强光 和 闪光 的 这 脚灯 ;

每晚都出现在舞台灯光璀璨的舞台上；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [spelt] [pjʊə(r)] ['bɔːdəm] .
but for the rank and file the occupation of London spelt pure boredom .
但 为了 这 秩 和 文件 这 职业 的 伦敦 拼写 纯的 无聊 .

但对于普通士兵来说，占领伦敦意味着彻底的无聊。

['lʌndən] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] .
London was , in fact , a human powder - magazine .
伦敦 曾是 , 在 事实 , 一个 人类 粉末 - 杂志 .

事实上，伦敦当时就像一座活的火药库。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] [huː] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt]
And it was Clarence Chugwater who with a firm hand applied the match that
和 它 曾是 克拉伦斯 查格沃特 WHO 和 一个 公司 手 应用 这 匹配 那
[wɒz; wəz][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
was to set it in a blaze .
曾是 到 放 它 在 一个 火焰 .

而正是克拉伦斯·丘格沃特，用他坚定的手点燃了这场大火。

['tʃæptə(r)][sɪks] — [ðə; ði] [bɒm] - [ʃel]
Chapter 6 — THE BOMB - SHELL
章 6 — 这 炸弹 - 壳

第六章——重磅炸弹

['klærəns] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
Clarence had called at the offices of the Encore on a Friday .
克拉伦斯 有 称为 在 这 办公室 的 这 安可 在 一个 星期五 .

克拉伦斯在星期五拜访了 Encore 的办公室。

[ðə; ði]['peɪpərz] ['pʌblɪʃɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] .
The paper's publishing day is Thursday .
这 文件 出版 天 是 周四 .

该报的出版日是星期四。

[ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɜːld] .
The Encore is the Times of the music - hall world .
这 安可 是 这 《时代周刊》 的 这 音乐 - 大厅 世界 .

《安可》杂志是音乐厅界的《时代周刊》。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ɪts] ['kɜːsɪz] [hɪə(r)] , [bi'stəu] [ɪts] [ˌbeni'dikʃən] (['speəli]) [ðeə(r)] .
It casts its curses here , bestows its benedictions (sparely) there .
它 演员 它是 诅咒 这里 , 授予 它是 祝福 (稀疏地) 那里 .

它在这里降下诅咒，在那里（偶尔）赐予祝福。

[ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)] ['kriti,saiz] [ðə; ði]['leɪtɪst]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] ['ɑːtɪsts] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
The Encore criticising the latest action of the Variety Artists ' Federation is the
这 安可 批评 这 最新的 行动 的 这 种类 艺术家 - 联邦 是 这
['nɪərɪst] ['mɒd(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][dʒəʊv] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] .
nearest modern approach to Jove hurling the thunderbolt .
最近的 现代的 方法 到 朱庇特 投掷 这 霹雳 .

《安可》批评了综艺艺术家联合会的最新行动，这可以说是现代最接近宙斯投掷雷霆的方式了。

[ɪts]['mɒtəʊ][ɪz] , " [kraɪ]['hævək] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Its motto is , " Cry havoc , and let loose the performing dogs of war .
它是 座右铭 是 , " 哭 混乱 , 和 让 松动的 这 表演 狗 的 战争 .

它的座右铭是："大闹一场，放出战争的恶犬。"

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'mentəs] ['vɪzɪt][tuː; tə]
" It so happened that on the Thursday following his momentous visit to
" 它 所以 发生 那 在 这 周四 下列的 他的 意义重大 访问 到
['welɪŋtən] [striːt] ,
Wellington Street ,
惠灵顿 街道 ,

"恰巧在他那次意义重大的惠灵顿街之行后的那个星期四，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['klɛrənsɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][gəʊ]
there was need of someone on the staff of Clarence's evening paper to go
那里 曾是 需要 的 某人 在 这 职员 的 克拉伦斯的 晚上 纸 到 去
[ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .
and obtain an interview from the Russian general .
和 获得 一个 面试 从 这 俄语 一般的 .

克拉伦斯晚报的工作人员需要去采访那位俄国将军。

['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt] [weɪlz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [səʊ] ['fruːti] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd]
Mr . Hubert Wales had just published a novel so fruity in theme and
先生 . 休伯特 威尔士 有 只是 已发布 一个 小说 所以 果香 在 主题 和
['triːtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [dɪ'naʊnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [baɪ] [nəʊ] [les]
treatment that it had been publicly denounced from the pulpit by no less
治疗 那 它 有 到过 公开 谴责 从 这 讲坛 经过 不 较少的
[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['edgə(r)] ['ʃɛpərd] ,
a person than the Rev . Canon Edgar Sheppard ,
一个 人 比 这 牧师 . 佳能 埃德加 谢泼德 ,

休伯特·威尔士先生刚刚出版了一部小说，其主题和手法都非常低俗，甚至遭到了埃德加·谢泼德牧师在讲坛上公开谴责。

[diː] . [diː] . , [sʌb] - [diːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['tʃæpəl] ['rɔɪəl] , ['depjuti] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt]
D . D . , Sub - Dean of His Majesty's Chapels Royal , Deputy Clerk of the Closet
D . D . , 子 - 院长 的 他的 陛下的 小教堂 皇家 , 副 职员 的 这 壁橱
[ænd; ənd] [sʌb] - ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and Sub - Almoner to the King .
和 子 - 施舍者 到 这 国王 .

DD，国王陛下皇家礼拜堂副院长，内廷副书记兼国王副施舍官。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensə(r)] [ɒv; əv]
A morning paper had started the question , " Should there be a Censor of
一个 早晨 纸 有 开始 这 问题 , " 应该 那里 是 一个 审查 的
['fɪkʃ(ə)n] ?
Fiction ?
小说 ?

一份晨报提出了这样一个问题：“小说应该有审查员吗？”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['kʌstəm] , ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv]
" and , in accordance with custom , editors were collecting the views of
" 和 , 在 根据 和 风俗 , 编辑 是 收集 这 浏览 的
[sə'lebrətiz] ,
celebrities ,
名人 ,

按照惯例，编辑们正在收集名人的观点。

['prefrəbli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['væljuːləs] .
preferably of those whose opinion on the subject was absolutely valueless .
最好 的 那些 谁 观点 在 这 主题 曾是 绝对地 无价值 .

最好是那些对这个问题完全没有意见的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
All the other reporters being away on their duties , the editor was at a loss .
全部 这 其他 记者 存在 离开 在 他们的 职责 , 这 编辑 曾是 在 一个 损失 .

其他记者都外出执行任务了，编辑束手无策。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [els] ?
" Isn't there anybody else ?
" 不是 那里 任何人 别的 ?

难道没有其他人了吗？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sʌb] - ['edɪtə(r)] ['pɔndə] .
The chief sub - editor pondered .
这 首席 子 - 编辑 沉思 .

主编沉思片刻。

" [ðeə(r)] [ɪz] [jʌŋ] ['bluːmɪŋ] ['tʃʌgˌwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is young blooming Chugwater , " he said .
" 那里 是 年轻的 盛开 查格沃特 , " 他 说 .

“这里有正在茁壮成长的楚格沃特，”他说。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [dɪ'lɪvərə(r)][wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
(It was thus that England's deliverer was habitually spoken of in the office .
(它 曾是 因此 那 英格兰的 送货员 曾是 习惯性地 说 的 在 这 办公室 .
)
)
)

（因此，在办公室里，人们经常这样谈论英格兰的救世主。）

" [ðen] [send] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" Then send him , " said the editor .
" 然后 发送 他 , " 说 这 编辑 .

“那就派他去吧，”编辑说。

[grænd] [djuːk] - [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['mægnəm] ['pæləs] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] ['stɑːtɪd] ['evri]
Grand Duke Vodkakoff's turn at the Magnum Palace of Varieties started every
盛大 公爵 - 转动 在 这 马格南 宫殿 的 品种 开始 每一个
['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ʃɑːp] .
evening at ten sharp .
晚上 在 十 锋利的 .

每天晚上十点整，大公爵伏特加科夫在马格南综艺宫的演出准时开始。

[hiː; hi] [t'ɒpt] [ðə; ði] [bɪl] .
He topped the bill .
他 顶峰 这 账单 .

他是当晚的头牌。

['klærəns] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
Clarence , having been detained by a review of the Scouts ,
克拉伦斯 , 拥有 到过 被拘留 经过 一个 审查 的 这 童子军 ,

克拉伦斯因童子军审查而被拘留，

[dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .
did not reach the hall till five minutes to the hour .
做过 不是 抵达 这 大厅 直到 五 分钟 到 这 小时 .

直到整点前五分钟才到达大厅。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
He got to the dressing - room as the general was going on to the
他 得到 到 这 敷料 - 房间 作为 这 一般的 曾是 去 在 到 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他到达更衣室时，将军正准备上台。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] [drest] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] [tɜːnz] .
The Grand Duke dressed in the large room with the other male turns .
这 盛大 公爵 穿着 在 这 大的 房间 和 这 其他 男性 转弯 .

大公爵和其他男士一起在宽敞的房间里更衣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['praɪvət] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægnəm] .
There were no private dressing - rooms at the Magnum .
那里 是 不 私人的 敷料 - 房间 在 这 马格南 .

Magnum酒店没有私人更衣室。

['klærəns] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - [trʌŋk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['premiə(r)] [truːp] [ɒv; əv]
Clarence sat down on a basket - trunk belonging to the Premier Troupe of
克拉伦斯 卫星 向下 在 一个 篮子 - 树干 属于 到 这 总理 剧团 的
['baʊndɪŋ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
Bounding Zouaves of the Desert ,
边界 祖阿夫兵团 的 这 沙漠 ,

克拉伦斯坐在了属于沙漠跳跃祖阿夫首席剧团的一个篮子箱子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ['ɑːftə(r)]
The four athletic young gentlemen who composed the troupe were dressing after
这 四 运动 年轻的 先生们 WHO 由 这 剧团 是 敷料 后
[ðeə(r)] [tɜːn] .
their turn .
他们的 转动 .

组成这个表演团的四位身材健壮的年轻绅士在表演结束后正在穿衣服。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['klærəns] .
They took no notice of Clarence .
他们 采取 不 注意 的 克拉伦斯 .

他们根本不理会克拉伦斯。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [spəʊk] .
Presently one Zouave spoke .
目前 一 祖阿夫 辐 .

这时，一名祖阿夫士兵开口说话了。

" [bɪt] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪl] .
" Bit off to - night , Bill .
" 少量 离开 到 - 夜晚 , 账单 .

“今晚你可真够呛，比尔。”

[kəʊld] [haʊs] . "
Cold house . "
寒冷的 房子 . "

冷屋。

" [nɒt] - [ɑːf] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] .
" Not ' arf , " replied his colleague .
" 不是 - 啊 , " 回复 他的 同事 .

“不是‘arf’,”他的同事回答道。

" [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] . "
" Gave me the shivers . "
" 给予 我 这 颤抖 . "

“看得我毛骨悚然。”

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [gəʊ] .
" Wonder how his nibs'll go .
" 想知道 如何 他的 - 去 .

不知道他的笔尖会怎么样。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [djuːk] .

" Evidently he referred to the Grand Duke .

" 显然 他 指 到 这 盛大 公爵 .

“显然他指的是大公。”

" [əʊ] , - [iːz] [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , ' e's all right .

" 哦 , - 的 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

[ðeɪ] [iːt] [hɪz; ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][swæŋk] .

They eat his sort of swank .

他们 吃 他的 种类 的 时髦 .

他们喜欢他那种浮夸的风格。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'feʃənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [wɒt] [wɪð] [ðiːz] ['blumin] -

Seems to me the profession's going to the dogs , what with these bloomin '

似乎 到 我 这 职业的 去 到 这 狗 , 什么 和 这些 盛开 -

- [æn; ən] - [ɔːl] .

amytoors an ' all .

- 一个 - 全部 .

我觉得这行要走下坡路了，到处都是该死的阿米图尔人。

[gɒt] [ðə; ði] - ['eəbrʌʃ] , - ['ærɪ] ?

Got the ' airbrush , ' Arry ?

得到 这 - 喷枪 , - 阿瑞 ?

哈里，你有喷枪吗？

" ['hæri] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['saɪlənt][zuː'ɑːv; zwɑːv] , ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heəbrʌʃ] .

" Harry , a tall , silent Zouave , handed over the hairbrush .

" 哈里 , 一个 高的 , 沉默的 祖阿夫 , 递交 超过 这 发刷 .

“哈利，一个身材高大、沉默寡言的祖阿夫士兵，递过了梳子。”

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] .

Bill continued .

账单 持续 .

比尔继续说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['məʊgl] .

" I'd like to see him go on of a Monday night at the old Mogul .

" ID 喜欢 到 看 他 去 在 的 一个 周一 夜晚 在 这 老的 大亨 .

“我想看看他周一晚上在老莫卧儿酒吧的演出。”

[ðeid] [suːn] [ʃəʊ] [hɪm] .

They'd soon show him .

他们会 很快 展示 他 .

他们很快就会让他看到。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][feə(r)] - [ʌmp] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

It gives me the fair ' ump , it does ,

它 给予 我 这 公平的 - 裁判 , 它 做 ,

它给了我公平的评价，确实如此。

[ðiːz] [tɒf] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] .

these toffs coming in and taking the bread out of our mouths .

这些 贵族 未来 在 和 采取 这 面包 出去 的 我们的 嘴 .

这些上流人士进来，把我们的面包都抢走了。

[waɪ] [kænt][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃæps] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Why can't he give us chaps a chance ?

为什么 不能 他 给 我们 小伙子们 一个 机会 ?

为什么他就不能给我们这些家伙一个机会呢？

[feə(r)] [meɪks] [ˌem ˈiː][rɑːsp] , [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blumin] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv]
Fair makes me rasp , him and his bloomin ' eight hundred and seventy - five
公平的 制作 我 锉刀 , 他 和 他的 盛开 - 八 百 和 七十 - 五
[əʊ] - ['gɔblɪnz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
o ' goblins a week . "
o - 哥布林 一个 星期 . "

"费尔真是让我嗓子都哑了，他每周都带八百七十五个该死的妖精来。"

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [jʌŋ] ['felə(r)][ˌem ˈiː] [læd] ,
" Not so much of your eight hundred and seventy - five , young feller me lad ,
" 不是 所以 很多 的 你的 八 百 和 七十 - 五 , 年轻的 伙计 我 小伙子 ,

"年轻人，你的八百七十五美元可就没那么重要了，小伙子。"

" [sed] [ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜːst] .
" said the Zouave who had spoken first .
" 说 这 祖阿夫 WHO 有 说 第一的 .

"第一个发言的祖阿夫士兵说道。"

" [eɪnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ræg] [ðɪs] [wiːk] ? "
" Ain't you seen the rag this week ? "
" 不是 你 已见 这 抹布 这 星期 ? "

"你没看到这周的报纸吗？"

" [naʊ] .
" Naow .
" 现在 .

现在。

[wʌts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么？

[haʊ] [dʌz] ['aʊə(r)]['ædvɜːt] , [lʊk] ? "
How does our advert , look ? "
如何 做 我们的 广告 , 看 ? "

我们的广告看起来怎么样？

" [aʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" Ow , that's all right , never mind that .
" 现在 , 那就是 全部 正确的 , 绝不 头脑 那 .

"哦，没关系，别在意了。"

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - [wɒt] [ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . -
You look at ' What the Encore Would Like to Know . '
你 看 在 - 什么 这 安可 会 喜欢 到 知道 . -

您可以查看"安可想知道什么"。

[ðæts] ['hwʌtəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][nɪbz] [ʌp] .
That's what'll touch his nibs up .
那就是 什么会 触碰 他的 笔尖 向上 .

那样就能让他的笔尖焕然一新了。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt]
" He produced a copy of the paper from the pocket of his great - coat
" 他 生产 一个 复制 的 这 纸 从 这 口袋 的 他的 伟大的 - 外套
[wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
which hung from the door ,
哪个 悬挂 从 这 门 ,

"他从挂在门上的大衣口袋里掏出一份文件副本，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] ['brʌðə(r)] .
and passed it to his bounding brother .
和 通过了 它 到 他的 边界 兄弟 .

然后把它传给了他活泼好动的弟弟。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [əʊld] [sɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" Read it out , old sort , " he said .
" 读 它 出去 , 老的 种类 , " 他 说 .

"读出来，老家伙,"他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ,
The other took it to the light and began to read slowly and cautiously ,
这 其他 采取 它 到 这 光 和 开始 到 读 缓慢地 和 谨慎地 ,

另一个人把它拿到光亮处，开始缓慢而谨慎地阅读。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][nəʊ]['ekspɜ:t][æt; ət][ðə; ði][ɑ:t] .
as one who is no expert at the art .
作为 一 WHO 是 不 专家 在 这 艺术 .

作为一个对这门艺术并不精通的人。

" - [wɒt] [ðə; ði]['ɒŋkɔ:(r)] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] :
" ' What the Encore would like to know :
" - 什么 这 安可 会 喜欢 到 知道 :

"安可乐队想知道的是:

— ['weðə(r)] [prɪns] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [pə'tɪkjələli] [bɪg][æt; ət][ðə; ði][ləʊ'bi:liə] [lɑ:st] [wi:k] ?
— Whether Prince Otto of Saxe - Pfennig didn't go particularly big at the Lobelia last week ?
— 无论 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 没有 去 特别 大的 在 这 罗贝利亚 最后的 星期 ?

—萨克森-芬尼格王子奥托上周在洛贝利亚酒店消费时是否出手阔绰?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['hæznt] [kəm'peld] ['eɪdʒənt] - [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] - [saɪzd] [hæt] ?
And Whether his success hasn't compelled Agent Quhayne to purchase a larger - sized hat ?
和 无论 他的 成功 还没有 被迫 代理人 - 到 购买 一个 更大的 - 尺寸 帽子 ?

他的成功是否促使奎恩探员买了一顶更大尺寸的帽子呢?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pres] - ['eɪdʒ(ə)nt][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] ,
And Whether it isn't a fact that , though they are press - agented at the same figure ,
和 无论 它 不是 一个 事实 那 , 尽管 他们 是 按 - 代理 在 这 相同的 数字 ,

而且，尽管他们的宣传稿件价格相同，但这是否并非事实呢?

[prɪns] ['ɒtəʊ][ɪz] ['getɪŋ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][grænd] [dju:k] - ?
Prince Otto is getting fifty a week more than Grand Duke Vodkakoff ?
王子 奥托 是 获得 五十 一个 星期 更多的 比 盛大 公爵 - ?

奥托王子每周比伏特加公爵多拿五十块钱?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [səʊ] ,
And If it is not so ,
和 如果 它 是 不是 所以 ,

如果不是这样的话，

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd]
why a little bird has assured us that the Prince is being paid five hundred
为什么 一个 小的 鸟 有 保证 我们 那 这 王子 是 存在 有薪酬的 五 百
[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['əʊnli][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ?
a week and the Grand Duke only four hundred and fifty ?
一个 星期 和 这 盛大 公爵 仅有的 四 百 和 五十 ?

有消息人士透露，王子每周的薪水是五百，而大公只有四百五十?

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
And , In any case , whether the Prince isn't worth fifty a week more than
和 , 在 任何 案件 , 无论 这 王子 不是 值得 五十 一个 星期 更多的 比
[hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ? -
his Russian friend ? '
他的 俄语 朋友 ? -

而且，无论如何，这位王子每周的收入难道不比他的俄罗斯朋友多五十美元吗?

['lʌmi] !
Lumme !
卢姆 !

卢姆!

" [æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] .
" An awed silence fell upon the group .
" 一个 敬畏 沉默 跌倒 之上 这 团体 .

众人陷入了敬畏的沉默。

[tuː; tə] ['klærəns] , [huː] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd][ðə; ði]['mætə(r)] ([ðəʊ] [ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]
To Clarence , who had dictated the matter (though the style was the
到 克拉伦斯 , WHO 有 口述 这 事情 (尽管 这 风格 曾是 这
['ɛdɪtərz]) ,
editor's) ,
编辑的) ,

克拉伦斯主导了此事（尽管风格是编辑的），

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [dɪd][nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
the paragraph did not come as a surprise .
这 段落 做过 不是 来 作为 一个 惊喜 .

这段话并不出人意料。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ʌp][hɪz; ɪz]
His only feeling was one of relief that the editor had served up his
他的 仅有的 感觉 曾是 一 的 宽慰 那 这 编辑 有 服务 向上 他的
[mə'tɪəriəl][səʊ] [wel] .
material so well .
材料 所以 出色地 .

他唯一的感受是如释重负，因为编辑把他的稿件处理得非常好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] ['lɪtərəri] [wɜːk]
He felt that he had been justified in leaving the more delicate literary work
他 毛毡 那 他 有 到过 合理的 在 离开 这 更多的 精美的 文学 工作
[tuː; tə] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [hænd] .
to that master - hand .
到 那 掌握 - 手 .

他觉得自己把更精细的文学创作交给那位大师的做法是正确的。

" ['ðætl] [biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] ['hæri] .
" That'll be one in the eye , " said the Zouave Harry .
" 那将 是 一 在 这 眼睛 , " 说 这 祖阿夫 哈里 .

“那一拳打在眼睛上，”祖阿夫兵哈里说道。

" - [eə(r)] , [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [dres] .
" ' Ere , I'll stick it up opposite of him when he comes back to dress .
" - 埃雷 , 患病的 戳 它 向上 对面的 的 他 什么时候 他 来 后退 到 裙子 .

“等他回来穿衣服的时候，我就把它贴在他对面。”

[gɒt] [ə; eɪ] [pɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Got a pin and a pencil , some of you ?
得到 一个 别针 和 一个 铅笔 , 一些 的 你 ?

你们当中有人有别针和铅笔吗?

" [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ['kɒləm] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
" He marked the quarter column heavily , and pinned it up beside the looking - glass .
" 他 标记 这 四分之一 柱子 重度 , 和 已置顶 它 向上 旁 这 寻找 - 玻璃 .

“他在四分之一柱上做了个醒目的标记，然后把它钉在镜子旁边。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Then he turned to his companions .
然后 他 转向 到 他的 同伴 .

然后他转向他的同伴们。

" - [aʊ] [ə'baʊt] [nɒt] ['weɪtɪŋ] , [tʃæps] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" ' Ow about not waiting , chaps ? " he suggested .
" - 现在 关于 不是 等待 , 小伙子们 ? " 他 建议 .

“伙计们，不如别等了？”他建议道。

" [ai] ['ʃudnt] - [ɑːf] ['wʌndə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" I shouldn't ' arf wonder , from the look of him ,
" 我 不应该 - 啊 想知道 , 从 这 看 的 他 ,

“从他的表情来看，我一点也不奇怪，”

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] - [ɔti] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felə(r)] [huːd] [kliːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zuːkə] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blumin] - ['fɔːltʃən] .
if he wasn't the ' aughty kind of a feller who'd cleave you to the bazooka for tuppence with his bloomin ' falchion .
如果 他 不是 这 - 淘气 种类 的 一个 伙计 谁会 劈开 你 到 这 火箭筒 为了 两便士 和 他的 盛开 - 弯刀 .

如果他不是那种会用他那该死的弯刀，为了两便士就把你砍成碎片的坏家伙的话。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['uri] [θruː] [wɪð] [maɪ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] .
I'm goin ' to ' urry through with my dressing and wait till to - morrow night to see how he looks .
我是 去 - 到 - 快点 通过 和 我的 敷料 和 等待 直到 到 - 明天 夜晚 到 看 如何 他 看起来 .

我要赶紧穿好衣服，等到明天晚上再看看他是什么样子。

[nəʊ] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] !
No risks for Willie !
不 风险 为了 威利 !

威利没有任何风险!

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
" The suggestion seemed thoughtful and good .
" 这 建议 似乎 周到 和 好的 .

“这个建议听起来很有见地，也很好。”

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
The Bounding Zouaves , with one accord ,
这 边界 祖阿夫兵团 , 和 一 符合 ,

奔腾的祖阿夫兵团，一致同意，

['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] -
bounded into their clothes and disappeared through the door just as a long -
有界 进入 他们的 衣服 和 消失 通过 这 门 只是 作为 一个 长的 -
[drɔːn] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːkɪstrə] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
drawn chord from the invisible orchestra announced the conclusion of the
绘制 弦 从 这 无形的 乐队 宣布 这 结论 的 这
[grænd] [duːks] [tɜːn] .
Grand Duke's turn .
盛大 公爵的 转动 .

他们迅速穿好衣服，消失在门口，与此同时，无形的管弦乐队奏响了悠长的和弦，宣告大公爵的表演结束了。

['dʒen(ə)rəl] - ['strʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lɪsənɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz]
General Vodkakoff strutted into the room , listening complacently to the applause
一般的 - 昂首阔步 进入 这 房间 , 聆听 自满地 到 这 掌声
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
which was still going on .
哪个 曾是 仍然 去 在 .

沃德卡科夫将军昂首阔步地走进房间，得意地听着仍在持续的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wel] .
He had gone well .
他 有 已消失 出色地 .

他表现得很好。

[hiː; hi] [felt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
He felt pleased with himself .
他 毛毡 高兴 和 他自己 .

他对自己很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['klærəns] .
It was not for a moment that he noticed Clarence .
它 曾是 不是 为了 一个 片刻 那 他 注意到 克拉伦斯 .

他一刻也没有注意到克拉伦斯。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] , [eɪ] ?
" Ah , " he said , " the interviewer , eh ?
" 啊 , " 他 说 , " 这 面试官 , 嗯 ?

“啊,”他说，“是采访者吗？”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] —
You wish to —
你 希望 到 —

您希望——

" ['klærəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
" Clarence began to explain his mission .
" 克拉伦斯 开始 到 解释 他的 使命 .

克拉伦斯开始解释他的任务。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði][grænd] [djuːk] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn]
While he was doing so the Grand Duke strolled to the basin and began
尽管 他 曾是 正在做 所以 这 盛大 公爵 漫步 到 这 盆地 和 开始
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
to remove his make - up .
到 消除 他的 制作 - 向上 .

就在这时，大公漫步走到水池边，开始卸妆。

[hiː; hi] ['feɪvəd] , [wen] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['dʒɪpsi][nəʊ] . [θriː] [griːs]
He favoured , when on the stage , a touch of the Raven Gipsy No . 3 grease
他 受青睐 , 什么时候 在 这 阶段 , 一个 触碰 的 这 乌鸦 吉普赛人 不 . 3 润滑脂
- [peɪnt] .
- paint .
- 画 .

他上台表演时，喜欢用一点 Raven Gipsy No. 3 号油彩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [swɔːrθɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
It added a picturesque swarthiness to his appearance ,
它 额外 一个 如画 黑黝黝 到 他的 外貌 ,

这为他的外貌增添了一抹迷人的黝黑感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]
and made him look more like what he felt to be the popular ideal of a
和 制成 他 看 更多的 喜欢 什么 他 毛毡 到 是 这 受欢迎的 理想的 的 一个
['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .
Russian general .
俄语 一般的 .

并使他看起来更像他心目中俄罗斯将军的理想形象。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [hʌŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
The looking - glass hung just over the basin .
这 寻找 - 玻璃 悬挂 只是 超过 这 盆地 .

镜子就挂在水盆上方。

['klærəns] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf]
Clarence , watching him in the glass , saw him start as he read the first paragraph
克拉伦斯 , 观看 他 在 这 玻璃 , 锯 他 开始 作为 他 读 这 第一的 段落
.
.
.

克拉伦斯透过玻璃看着他，看到他读第一段时愣住了。

[ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] , ['ɔːlməʊst] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]['dʒɪpsi][nəʊ] . [θriː] , [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A dark flush , almost rivalling the Raven Gipsy No . 3 , spread over his face .
一个 黑暗的 冲洗 , 几乎 竞争对手 这 乌鸦 吉普赛人 不 . 3 , 传播 超过 他的 脸 .

一股浓重的红晕，几乎可以与乌鸦吉普赛3号香水媲美，迅速蔓延到他的脸上。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] .
He trembled with rage .
他 颤抖 和 愤怒 .

他气得浑身颤抖。

" [huː] [pʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)][ðeə(r)] ?
" Who put that paper there ?
" WHO 放 那 纸 那里 ?

“是谁把那张纸放在那里的？”

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['tɜːnɪŋ] .
" he roared , turning .
" 他 咆哮 , 转弯 .

他咆哮着，转过身来。

" [wɪð] ['refrəns] , [ðen] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt] [weɪlzɪz] ['nɒv(ə)l] , " [sed] ['klærəns] .
" With reference , then , to Mr . Hubert Wales's novel , " said Clarence .
" 和 参考 , 然后 , 到 先生 . 休伯特 威尔士的 小说 , " 说 克拉伦斯 .

“那么，就以休伯特·威尔士先生的小说为例吧，”克拉伦斯说道。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt] [weɪlz] , [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] ['klærəns] [ɪn][wʌn]
The Grand Duke cursed Mr . Hubert Wales , his novel , and Clarence in one
这 盛大 公爵 被诅咒的 先生 . 休伯特 威尔士 , 他的 小说 , 和 克拉伦斯 在 一
['sentəns] .
sentence .
句子 .

大公用一句话诅咒了休伯特·威尔士先生、他的小说和克拉伦斯。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] , " [kən'tɪnjuːd] ['klærəns] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" You may possibly , " continued Clarence , sticking to his point like a good
" 你 可能 可能 , " 持续 克拉伦斯 , 粘性 到 他的 观点 喜欢 一个 好的
['ɪntəvjuːə(r)] ,
interviewer ,
面试官 ,

“你或许可以，”克拉伦斯继续说道，像个优秀的采访者一样坚持自己的观点。

" [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['trentʃənt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
" have read the trenchant , but some say justifiable remarks of the Rev .
" 有 读 这 尖锐的 , 但 一些 说 合理的 评论 的 这 牧师 .
['kænən]['edgə(r)] ['ʃɛpərd] ,
Canon Edgar Sheppard ,
佳能 埃德加 谢泼德 ,

“我读过埃德加·谢泼德牧师那些尖锐但有人认为合情合理的评论，

[diː] . [diː] . , [sʌb] - [diːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['tʃæpəl] ['rɔɪəl] , ['depjuti] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
D . D . , Sub - Dean of His Majesty's Chapels Royal , Deputy Clerk of the Closet ,
D . D . , 子 - 院长 的 他的 陛下的 小教堂 皇家 , 副 职员 的 这 壁橱 ,
[ænd; ənd] [sʌb] - ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and Sub - Almoner to the King .
和 子 - 施舍者 到 这 国王 .

DD，国王陛下皇家礼拜堂副院长，内廷副书记，国王副施舍官。

" [ðə; ði][grænd] [djuːk] ['swɪftli] ['ædɪd] [ðæt] ['emɪnənt] ['klerɪk][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
" The Grand Duke swiftly added that eminent cleric to the list .
" 这 盛大 公爵 迅速地 额外 那 杰出 牧师 到 这 列表 .

大公迅速将这位杰出的神职人员也列入了名单。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Did you put that paper on this looking - glass ? " he shouted .
" 做过 你 放 那 纸 在 这 寻找 - 玻璃 ? " 他 喊叫 .

“你把那张纸放在这面镜子上了吗？”他喊道。

" [ai][dɪd][nɒt] [pʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn] [ðæt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] [prɪ'saɪsli] .
" I did not put that paper on that looking - glass , " replied Clarence precisely .
" 我 做过 不是 放 那 纸 在 那 寻找 - 玻璃 , " 回复 克拉伦斯 恰恰 .

“我没有把那张纸放在那面镜子上，”克拉伦斯斩钉截铁地回答道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [djuːk] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
" Ah , " said the Grand Duke , " if you had ,
" 啊 , " 说 这 盛大 公爵 , " 如果 你 有 ,

“啊，”大公爵说，“如果你有……”

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
I'd have come and wrung your neck like a chicken ,
ID 有 来 和 拧干 你的 脖子 喜欢 一个 鸡 ,

我本可以过来像拧鸡脖子一样拧断你的脖子，

[ænd; ənd] ['skætəd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dresɪŋ] - [ruːm] . "
and scattered you to the four corners of this dressing - room . "
和 疏散 你 到 这 四 角落 的 这 敷料 - 房间 . "

然后把你们分散到这间更衣室的四个角落。

" [aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['klærəns] .
" I'm glad I didn't , " said Clarence .
" 我是 高兴的 我 没有 , " 说 克拉伦斯 .

“我很高兴我没那么做，”克拉伦斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ? "
" Have you read this paper on the looking - glass ? "
" 有 你 读 这 纸 在 这 寻找 - 玻璃 ? "

你读过这篇关于镜子的文章吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] ,
" I have not read that paper on the looking - glass , " replied Clarence ,
" 我 有 不是 读 那 纸 在 这 寻找 - 玻璃 , " 回复 克拉伦斯 ,

“我还没读过那篇关于镜子的文章，”克拉伦斯回答说。

[huːz] [tʃiːf] [fɔːlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
whose chief fault as a conversationalist was that he was perhaps a shade
谁 首席 过错 作为 一个 健谈者 曾是 那 他 曾是 也许 一个 阴影
[tuː] - .
too Ollendorfian .
也 - .

作为谈话者，他最大的缺点或许是太像奥伦多夫了。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] . "
" But I know its contents . "
" 但 我 知道 它是 内容 . "

但我知道它的内容。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːd] [ðə; ði][grænd] [djuːk] .
" It's a lie ! " roared the Grand Duke .
" 它是 一个 说谎 ! " 咆哮 这 盛大 公爵 .

“这是谎言！”大公咆哮道。

" [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] !
" An infamous lie !
" 一个 臭名昭著的 说谎 !

“一个臭名昭著的谎言！”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .
I've a good mind to have him up for libel .
我已经 一个 好的 头脑 到 有 他 向上 为了 诽谤 .

我打算告他诽谤。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ðəʊz] ['pærəgrɑːfs] [ɪn] ,
I know very well he got them to put those paragraphs in ,
我 知道 非常 出色地 他 得到 他们 到 放 那些 段落 在 ,

我非常清楚是他让他们把那些段落加进去的。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðem; ðəm][hɪm'self] . "
if he didn't write them himself . "
如果 他 没有 写 他们 他自己 . "

如果不是他自己写的的话。

" [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] , " [sed] ['klærəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] . "
" Professional jealousy , " said Clarence , with a sigh , " is a very sad thing . "
" 专业的 妒忌 , " 说 克拉伦斯 , 和 一个 叹 , " 是 一个 非常 伤心 事物 . "

克拉伦斯叹了口气说：“职业上的嫉妒是一件非常令人悲哀的事情。”

" [aɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [hɪm] ! "
" I'll professional jealousy him ! "
" 患病的 专业的 妒忌 他 ! "

“我要让他嫉妒得发狂！”

" [ai][hɪə(r)] , " [sed] ['klærəns] ['kæʒuəli] , " [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ'bi:liə] .
" I hear , " said Clarence casually , " that he has been going very well at the Lobelia .
" 我 听到 , " 说 克拉伦斯 随意地 , " 那 他 有 到过 去 非常 出色地 在 这 罗贝利亚 .

"我听说,"克拉伦斯漫不经心地说,"他在洛贝利亚餐厅工作得非常顺利。"

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑ:st] [naɪt] [təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [kɔ:lz] .
A friend of mine who was there last night told me he took eleven calls .
一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 那里 最后的 夜晚 讲述 我 他 采取 十一 呼叫 .

我一位昨晚在那里的朋友告诉我，他接了 11 个电话。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenərəlz] [feɪs] [sweld] [ˌæpə'plektɪkli] .
" For a moment the Russian General's face swelled apoplectically .
" 为了 一个 片刻 这 俄语 将军的 脸 肿胀 暴怒地 .

"那位俄国将军的脸瞬间涨得通红，像是中风了一样。"

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] .
Then he recovered himself with a tremendous effort .
然后 他 恢复 他自己 和 一个 巨大的 努力 .

然后他经过一番努力才恢复过来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['ɔ:f(ə)l] [kɑ:m] .
" he said , with awful calm .
" 他 说 , 和 可怕 冷静的 .

"他平静得可怕地说。"

" [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] !
" Wait till to - morrow night !
" 等待 直到 到 - 明天 夜晚 !

"等到明天晚上！"

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] !
I'll show him !
患病的 展示 他 !

我让他看看！

[went] ['veri] [wel] , [dɪd][hi:; hi] ?
Went very well , did he ?
去 非常 出色地 , 做过 他 ?

他表现得非常出色，是吗?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [kɔ:lz] , [dɪd][hi:; hi] ?
Took eleven calls , did he ?
拿 十一 呼叫 , 做过 他 ?

他接了十一个电话?

[əʊ] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Oh , ha , ha !
哦 , 哈 , 哈 !

哦，哈哈！

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [tuː] !
And he'll take them to - morrow night , too !
和 地狱 拿 他们 到 - 明天 夜晚 , 也 !
他明天晚上也会带他们去！

['əʊnli] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] ['pɜːpəs] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] ,
Only " — and here his voice took on a note of fiendish purpose so terrible that ,
仅有的 " — 和 这里 他的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 邪恶的 目的 所以 糟糕的 那 ,
只有——说到这里，他的声音里带上了一种极其可怕的邪恶目的，以至于，

['hɑːd(ə)nd] [skaʊt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['klærəns] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kriːp] — " ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðel] [biː; bi]['kætkɔːl] !
hardened scout as he was , Clarence felt his flesh creep — " only this time they'll be catcalls !
硬化 侦察 作为 他 曾是 , 克拉伦斯 毛毡 他的 肉 潜行者 — " 仅有的 这 时间 他们会 是 吹口哨 !
尽管克拉伦斯是一名身经百战的侦察兵，但他还是感到一阵寒意袭来——“只不过这一次，他们会发出嘘声！”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['meɪniæk] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɑː'tiːst] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" And , with a shout of almost maniac laughter , the jealous artiste flung himself into a chair ,
" 和 , 和 一个 喊 的 几乎 疯子 笑声 , 这 嫉妒的 艺人 扔 他自己 进入 一个 椅子 ,
“然后，这位嫉妒的艺术家发出近乎疯狂的笑声，猛地扑到椅子上。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
and began to pull off his boots .
和 开始 到 拉 离开 他的 靴子 .
然后他开始脱掉靴子。

['klærəns] ['saɪləntli] [wɪð'druː] .
Clarence silently withdrew .
克拉伦斯 默默 退出 .
克拉伦斯默默地退了出去。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .
The hour was very near .
这 小时 曾是 非常 靠近 .
时间快到了。

['tʃæptə(r)]['sɛvən] — [ðə; ði] [bɜːd]
Chapter 7 — THE BIRD
章 7 — 这 鸟
第七章——鸟

[ðə; ði][grænd] [djuːk] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The Grand Duke Vodkakoff was not the man to let the grass grow under his feet .
这 盛大 公爵 - 曾是 不是 这 男人 到 让 这 草 生长 在下面 他的 脚 .
沃德卡科夫大公可不是那种会坐以待毙的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['lɒbstə(r)] , [nəʊ] [flæt] - [fɪʃ] .
He was no lobster , no flat - fish .
他 曾是 不 龙虾 , 不 平坦的 - 鱼 .
他既不是龙虾，也不是比目鱼。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [swɪft] , ['siːkrət] , ['dedli] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mʌskəvaɪt] .
He did it now — swift , secret , deadly — a typical Muscovite .
他 做过 它 现在 — 迅速 , 秘密 , 致命 — 一个 典型的 白云母 .

他现在就动手了——迅速、隐秘、致命——典型的莫斯科人作风。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
By midnight his staff had their orders .
经过 午夜 他的 职员 有 他们的 订单 .

午夜时分，他的下属们都收到了命令。

[ðəʊz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][ləʊ'biːliə] .
Those orders were for the stalls at the Lobelia .
那些 订单 是 为了 这 摊位 在 这 罗贝利亚 .

这些订单是给洛贝利亚餐厅的摊位订的。

[praɪs][ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][pɪt][wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə]
Price of entrance to the gallery and pit was served out at daybreak to
价格 的 入口 到 这 画廊 和 坑 曾是 服务 出去 在 拂晓 到
[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['kɔsæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] ,
the Eighth and Fifteenth Cossacks of the Don ,
这 第八 和 第十五 哥萨克 的 这 大学教师 ,

黎明时分，第八和第十五顿河哥萨克团向他们发放了进入看台和坑道的门票。

[ðəʊz] [fɪəs] , ['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] ['faɪtɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [huː] [nəʊ] [nəʊ][fɪə(r)] .
those fierce , semi - civilised fighting - machines who know no fear .
那些 凶猛的 , 半 - 文明 斗争 - 机器 WHO 知道 不 害怕 .

那些凶猛的、半文明的战斗机器，他们无所畏惧。

[grænd] [djuːk] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
Grand Duke Vodkakoff's preparations were ready .
盛大 公爵 - 准备工作 是 准备好 .

沃德卡科夫大公的准备工作已经就绪。

[fjuː] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Few more fortunate events have occurred in the history of English
很少 更多的 幸运 活动 有 发生 在 这 历史 的 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ðə; ði][kwaɪt][ˌæksɪ'dent(ə)l]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɑːt] ['kenədi] [tuː; tə][ðə; ði]
literature than the quite accidental visit of Mr . Bart Kennedy to the
文学 比 这 相当 偶然 访问 的 先生 . 巴特 肯尼迪 到 这
[ləʊ'biːliə][ɒn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [naɪt] .
Lobelia on that historic night .
罗贝利亚 在 那 历史性 夜晚 .

在英国文学史上，很少有比巴特·肯尼迪先生在那个历史性的夜晚偶然造访洛贝利亚餐厅更幸运的事件了。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] ['kæʒuəli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
He happened to turn in there casually after dinner ,
他 发生 到 转动 在 那里 随意地 后 晚餐 ,

晚饭后，他碰巧随意地走进了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
and was thus enabled to see the whole thing from start to finish .
和 曾是 因此 已启用 到 看 这 所有的 事物 从 开始 到 结束 .

因此得以从头到尾观看整个过程。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [mæn] [tʃɑːdʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns]
At a quarter to eleven a wild - eyed man charged in at the main entrance
在 一个 四分之一 到 十一 一个 荒野 - 眼睛 男人 带电 在 在 这 主要的 入口
[ɒv; əv] ['kɑːməlaɪt] [haʊs] ,
of Carmelite House ,
的 加尔默罗会 房子 ,

11点45分，一个眼神狂乱的男人冲进了加尔默罗会会院的正门。

[ænd; ənd] , [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɪft] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][penz] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
and , too impatient to use the lift , dashed up the stairs , shouting for pens , ink and paper .
和 , 也 不耐烦 到 使用 这 举起 , 虚线 向上 这 楼梯 , 喊叫 为了 钢笔 , 墨水 和 纸 .

他等不及要乘电梯，便冲上楼梯，大声喊着要笔、墨水和纸。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wɒz; wəz][wʌn]['raɪət][ɒv; əv] ['hedlaɪnz] .
Next morning the Daily Mail was one riot of headlines .
下一个 早晨 这 日常的 邮件 曾是 一 暴动 的 标题 .

第二天早上，《每日邮报》的头条新闻铺天盖地。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][peɪdʒ][faɪv][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɒpɪk] .
The whole of page five was given up to the topic .
这 所有的 的 页 五 曾是 给定 向上 到 这 话题 .

第五页全部用来讨论这个话题。

[ðə; ði] ['hedlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'luːsɪv] .
The headlines were not elusive .
这 标题 是 不是 难以捉摸的 .

媒体头条并不难找到。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][fækts][æt; ət][ðə; ði]['riːdə(r)] : —
They flung the facts at the reader : —
他们 扔 这 事实 在 这 读者 : —

他们把事实一股脑地抛给读者：——

[siːn]
SCENE
场景

场景

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊ'biːliə]
AT THE LOBELIA
在 这 罗贝利亚

在洛贝利亚

[prɪns] ['ɒtəʊ] [ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg]
PRINCE OTTO OF SAXE - PFENNIG
王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼

萨克森-芬尼格的奥托王子

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɜːd] [baɪ]
GIVEN THE BIRD BY
给定 这 鸟 经过

向……发出警告

['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz]
RUSSIAN SOLDIERS
俄语 士兵

俄罗斯士兵

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?
WHAT WILL BE THE OUTCOME ?
什么 将要 是 这 结果 ?

结果会是什么？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [bɑːt] ['kɛnɪdiz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
There were about seventeen more , and then came Mr . Bart Kennedy's special report .
那里 是 关于 十七 更多的 , 和 然后 来了 先生 . 巴特 肯尼迪的 特别的 报告 .

还有大约十七个，然后是巴特·肯尼迪先生的特别报道。

[hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
He wrote as follows : —
他 写道 作为 跟随 : —

他写道：——

" [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
" A night to remember .
" 一个 夜晚 到 记住 .

一个难忘的夜晚。

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] [naɪt] .
A marvellous night .
一个 奇妙 夜晚 .

一个美妙的夜晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [wɪl] [siː] [ə'gen] .
A night such as few will see again .
一个 夜晚 这样的 作为 很少 将要 看 再次 .

这是一个难得一见的夜晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
A night of fear and wonder .
一个 夜晚 的 害怕 和 想知道 .

一个充满恐惧与惊奇的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
The night of September the eleventh .
这 夜晚 的 九月 这 第十一 .

九月十一日夜。

[lɑːst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

" [naɪn] - ['θɜːti] .
" Nine - thirty .
" 九 - 三十 .

九点半。

[ai] [hæd; həd] [daind] .
I had dined .
我 有 用餐 .

我吃过晚饭了。

[ai] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
I had eaten my dinner .
我 有 吃 我的 晚餐 .

我吃过晚饭了。

[maɪ] ['dɪnə(r)] !
My dinner !
我的 晚餐 !

我的晚餐！

[səʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [laɪf] ['blendɪd] .
So inextricably are the prose and romance of life blended .
所以 密不可分地 是 这 散文 和 浪漫 的 生活 混合 .
生活的散文与浪漫是如此密不可分地交织在一起。

[maɪ] ['dɪnə(r)] !
My dinner !
我的 晚餐 !
我的晚餐！

[ai] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .
I had eaten my dinner on this night .
我 有 吃 我的 晚餐 在 这 夜晚 .
那天晚上我已经吃过晚饭了。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] .
This wonderful night .
这 精彩的 夜晚 .
这是一个美好的夜晚。

[ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
This night of September the eleventh .
这 夜晚 的 九月 这 第十一 .
九月十一日的这个夜晚。

[lɑːst] [naɪt] !
Last night !
最后的 夜晚 !
昨夜！

" [ai] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
" I had dined at the club .
" 我 有 用餐 在 这 俱乐部 .
我曾在俱乐部用餐。

[ə; eɪ] [tʃɒp] .
A chop .
一个 劈 .
一刀。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] .
A boiled potato .
一个 煮沸 土豆 .
煮熟的土豆。

['mʌʃrʊmz] [ɒn] [təʊst] .
Mushrooms on toast .
蘑菇 在 吐司 .
蘑菇吐司。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['stɪltən] .
A touch of Stilton .
一个 触碰 的 斯蒂尔顿 .
加一点斯蒂尔顿奶酪。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊn] .
Half - a - bottle of Beaune .
一半 - 一个 - 瓶子 的 博讷 .
半瓶博讷葡萄酒。

[ai] [leɪ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] .
I lay back in my chair .
我 躺 后退 在 我的 椅子 .
我向后靠在椅子上。

[ai] [dɪ'beɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] .
I debated within myself .
我 辩论 之内 我 .

我内心陷入了挣扎。

[ə; eɪ] [hɔ:l] ?
A Hall ?
一个 大厅 ?

大厅?

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ?
A theatre ?
一个 剧院 ?

剧院?

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?
A book in the library ?
一个 书 在 这 图书馆 ?

图书馆里的一本书?

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
That night , the night of September the eleventh ,
那 夜晚 , 这 夜晚 的 九月 这 第十一 ,

那天晚上，也就是九月十一日晚上，

[ai][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][maɪ] [klʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
I as near as a toucher spent in the library of my club with a book .
我 作为 靠近 作为 一个 触摸者 花费 在 这 图书馆 的 我的 俱乐部 和 一个 书 .

我几乎整天都泡在俱乐部的图书馆里看书。

[ðæt] [naɪt] !
That night !
那 夜晚 !

那天晚上!

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
The night of September the eleventh .
这 夜晚 的 九月 这 第十一 .

九月十一日夜。

[lɑ:st] [naɪt] !
Last night !
最后的 夜晚 !

昨夜!

" [feɪt] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ləʊ'bi:liə] .
" Fate took me to the Lobelia .
" 命运 采取 我 到 这 罗贝利亚 .

“命运带我来到了罗贝利亚。”

[feɪt] !
Fate !
命运 !

命运!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [tɒɪz] .
We are its toys .
我们 是 它是 玩具 .

我们都是它的玩具。

[ɪts] ['fʊtbɔ:l] .
Its footballs .
它是 足球 .

它的足球。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv] [feɪt] .
We are the footballs of Fate .
我们 是 这 足球 的 命运 .

我们是命运的足球。

[feɪt] [mait] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] .
Fate might have sent me to the Gaiety .
命运 可能 有 发送 我 到 这 欢乐 .

或许是命运把我送到了盖蒂剧院。

[feɪt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'biːliə] .
Fate took me to the Lobelia .
命运 采取 我 到 这 罗贝利亚 .

命运带我来到了山梗菜花丛中。

[ðɪs] [feɪt] [wɪtʃ] [ruːlz] [ˌjuː 'es] .
This Fate which rules us .
这 命运 哪个 规则 我们 .

这就是主宰我们的命运。

" [ai][sent][ɪn][maɪ][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" I sent in my card to the manager .
" 我 发送 在 我的 卡片 到 这 经理 .

我把名片寄给了经理。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [θruː] .
He let me through .
他 让 我 通过 .

他放我过去了。

['evə(r)] ['kɜːtiəs] .
Ever courteous .
曾经 有礼貌 .

始终彬彬有礼。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [θruː] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
He let me through on my face .
他 让 我 通过 在 我的 脸 .

他让我面带微笑地通过了。

[ðɪs] ['mænɪdʒə(r)] .
This manager .
这 经理 .

这位经理。

[ðɪs] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['mænɪdʒə(r)] .
This genial and courteous manager .
这 和蔼可亲 和 有礼貌 经理 .

这位和蔼可亲、彬彬有礼的经理。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləʊ'biːliə] .
" I was in the Lobelia .
" 我 曾是 在 这 罗贝利亚 .

“我当时在山梗菜丛中。”

[ə; eɪ] [ded] - [hed] .
A dead - head .
一个 死的 - 头 .

一个死人头。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləʊ'biːliə][æz; əz][ə; eɪ] [ded] - [hed] !
I was in the Lobelia as a dead - head !
我 曾是 在 这 罗贝利亚 作为 一个 死的 - 头 !

我曾是洛贝利亚乐队的忠实粉丝！

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][drɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [æt; ət]
" Here , in the original draft of the article , there are reflections , at
" 这里 , 在 这 原来的 草稿 的 这 文章 , 那里 是 反思 , 在
[sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
some length ,
一些 长度 ,

"在文章的初稿中，有相当长的篇幅进行反思，

[ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][æn; ən][ek'skɜ:səs][ɒn]['mju:zɪk] - [hɔ:l]
on the interior decorations of the Hall , and an excursus on music - hall
在 这 内部的 装饰 的 这 大厅 , 和 一个 附录 在 音乐 - 大厅
[pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
performances in general .
表演 在 一般的 .

关于音乐厅的内部装饰，以及对音乐厅表演的一般性探讨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [rɪ'tɜ:nz]
It is not till he comes to examine the audience that Mr . Kennedy returns
它 是 不是 直到 他 来 到 检查 这 观众 那 先生 . 肯尼迪 返回
[tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃu:] .
to the main issue .
到 这 主要的 问题 .

直到他开始审视听众时，肯尼迪先生才重新回到主要问题上。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][tu:; tə]
" And what manner of audience was it that had gathered together to
" 和 什么 方式 的 观众 曾是 它 那 有 聚集 一起 到
[vju:] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
view the entertainment provided by the genial and courteous manager of the
看法 这 娱乐 假如 经过 这 和蔼可亲 和 有礼貌 经理 的 这
[ləʊ'bi:liə] ?
Lobelia ?
罗贝利亚 ?

"那么，聚集在一起观看洛贝利亚酒店和蔼可亲、彬彬有礼的经理提供的娱乐节目的，究竟是怎样一群观众呢？"

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
The audience .
这 观众 .

观众。

[bɪ'jɒnd] [hu:m] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'pi:l] .
Beyond whom there is no appeal .
超过 谁 那里 是 不 上诉 .

除此以外，没有上诉的余地。

[ðə; ði] ['sizərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] .
The Caesars of the music - hall .
这 凯撒 的 这 音乐 - 大厅 .

音乐厅的凯撒们。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
The audience .
这 观众 .

观众。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l]
" At this point the author has a few extremely interesting and thoughtful
" 在 这 观点 这 作者 有 一个 很少 极其 有趣的 和 周到
[rɪ'mɑ:rks][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɔ:dɪənsɪz] .
remarks on the subject of audiences .
评论 在 这 主题 的 观众 .

"此时，作者对受众这一主题有一些非常有趣和深思熟虑的评论。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
These may be omitted .
这些 可能 是 省略 .

这些可以省略。

" [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ai] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .
" In the stalls I noted a solid body of Russian officers .
" 在 这 摊位 我 著名的 一个 坚硬的 身体 的 俄语 警官 .

“我在候车亭里注意到有很多俄罗斯军官。”

[ðiːz] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] .
These soldiers from the Steppes .
这些 士兵 从 这 草原 .

这些来自草原的士兵。

[ðiːz] ['bɪədɪd] [men] .
These bearded men .
这些 留着胡子的 男人 .

这些留着胡子的男人。

[ðiːz] ['rʌʃnz] .
These Russians .
这些 俄罗斯人 .

这些俄罗斯人。

[ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
They sat silent and watchful .
他们 卫星 沉默的 和 警惕 .

他们静静地坐着，警惕地观察着。

[ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] ['lɪt(ə)l] .
They applauded little .
他们 鼓掌 小的 .

他们几乎没有鼓掌。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [left] [ðem; ðəm] [kəʊld] .
The programme left them cold .
这 程序 左边 他们 寒冷的 .

这个节目让他们感到冷漠。

[ðə; ði] [trɪk] ['saɪklɪst] .
The Trick Cyclist .
这 诡计 骑自行车的人 .

特技自行车手。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [suː'bret] [ænd; ənd] ['aɪdl] [ɒv; əv] [bel'greɪviə] .
The Dashing Soubrette and Idol of Belgravia .
这 帅气 女仆 和 偶像 的 贝尔格莱维亚 .

风度翩翩的女仆和贝尔格莱维亚的偶像。

[ðə; ði] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] .
The Argumentative College Chums .
这 争论 大学 伙伴们 .

爱争论的大学好友。

[ðə; ði] [swel] [kə'miːdiən] .
The Swell Comedian .
这 膨胀 喜剧演员 .

出色的喜剧演员。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [kə'neri] .
The Man with the Performing Canaries .
这 男人 和 这 表演 金丝雀 .

拥有表演金丝雀的男人。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm] .
None of these could rouse them .
没有任何 的 这些 可以 唤醒 他们 .

这些都无法唤起他们的情绪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
They were waiting .
他们 是 等待 .

他们在等待。

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

['weɪtɪŋ] ['tensli] .
Waiting tensely .
等待 紧张地 .

焦急地等待着。

['evri] ['mʌs(ə)l] [tɔːt] .
Every muscle taut .
每一个 肌肉 紧绷 .

全身肌肉紧绷。

['hʌzbənd] [ðeə(r)] [streŋθ] .
Husbanding their strength .
丈夫 他们的 力量 .

积蓄力量。

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

" [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd][təʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" A man at my side told a friend that a fellow had told him that he
" 一个 男人 在 我的 边 讲述 一个 朋友 那 一个 同伴 有 讲述 他 那 他
[hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
had been told by a commissionaire that the pit and gallery were full
有 到过 讲述 经过 一个 门警 那 这 坑 和 画廊 是 满的
[ɒv; əv] ['rʌʃnz] .
of Russians .
的 俄罗斯人 .

"我身边的一个人告诉他的朋友，有人告诉他，一个门卫告诉他，矿坑和巷道里挤满了俄罗斯人。

['rʌʃnz] .
Russians .
俄罗斯人 .

俄罗斯人。

['rʌʃnz] ['evriweə(r)] .
Russians everywhere .
俄罗斯人 到处 .

到处都是俄罗斯人。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dʒenjuɪn]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] ?
Were they genuine patrons of the Halls ?
是 他们 真的 顾客 的 这 大厅 ?

他们是大厅的真正赞助人吗?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ʌl'tɪəriə(r)]['məʊtɪv] ?
Or were they there from some ulterior motive ?
或者 是 他们 那里 从 一些 后方 动机 ?

或者他们另有图谋?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] .
There was an air of suspense .
那里 曾是 一个 空气 的 悬念 .

气氛紧张而悬疑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] .
We were all waiting .
我们 是 全部 等待 .

我们都在等着。

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
" The atmosphere is summed up in a word .
" 这 气氛 是 总结 向上 在 一个 单词 .

“气氛可以用一个词来概括。”

[wʌn] [wɜːd] .
One word .
一 单词 .

一个词。

['sɪnɪstə(r)] .
Sinister .
险恶 .

险恶。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)] .
The atmosphere was sinister .
这 气氛 曾是 险恶 .

气氛十分阴森。

" [ˌeɪ 'eɪ] !
" AA !
" AA !

“啊！

[ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] .
A stir in the crowded house .
一个 搅拌 在 这 挤 房子 .

拥挤的屋子里一片骚动。

[ðə; ði] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .

The ruffling of the face of the sea before a storm .

这 褶皱 的 这 脸 的 这 海 前 一个 风暴 .

暴风雨来临前，海面泛起涟漪。

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['sɪgzbi] , [kuːn] [dɪlɪniːeɪtɝz] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [bɜː'lesk] ['ɑːtɪsts] , [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɑːns] ,

The Sisters Sigsbee , Coon Delineators and Unrivalled Burlesque Artists , have finished their dance ,

这 姐妹 西格斯比 , 浣熊 界线 和 无与伦比 滑稽剧 艺术家 , 有 完成的 他们的 舞蹈 ,

西格斯比姐妹，这位擅长描绘黑人形象、技艺超群的滑稽剧演员，已经结束了她们的舞蹈表演。

[smaɪld] , [bləʊn] ['kɪsɪz] , [skɪpt] [ɒf] , [skɪpt] [ɒn] [ə'gen] , [smaɪld] , [bləʊn] [mɔː(r)] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

smiled , blown kisses , skipped off , skipped on again , smiled , blown more kisses , and disappeared .

微笑 , 吹 吻 , 跳过 离开 , 跳过 在 再次 , 微笑 , 吹 更多的 吻 , 和 消失 .

她笑着，飞吻，蹦蹦跳跳地走了，又蹦蹦跳跳地回来了，笑着，又飞吻，然后消失了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

A long chord from the orchestra .

一个 长的 弦 从 这 乐队 .

管弦乐队奏出一个悠长的和弦。

[ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [weɪl] .

A chord that is almost a wail .

一个 弦 那 是 几乎 一个 哀号 .

一个近乎哀嚎的和弦。

[ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːst] .

A wail of regret for that which is past .

一个 哀号 的 后悔 为了 那 哪个 是 过去的 .

对过去之事的悔恨哀叹。

[tuː] ['lɪvərid] ['miːniəl, -njəl] [ə'pɪə(r)] .

Two liveried menials appear .

二 身着制服的 仆役 出现 .

两名身穿制服的仆人出现。

[ðeɪ] ['kæri] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

They carry sheets of cardboard .

他们 携带 纸张 的 纸板 .

他们搬运着纸板。

[ðiːz] ['miːniəl, -njəl] ['kæri] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

These menials carry sheets of cardboard .

这些 仆役 携带 纸张 的 纸板 .

这些杂役搬运纸板。

[bʌt; bət] [nɒt] [blæŋk] [ʃiːts] .

But not blank sheets .

但 不是 空白的 纸张 .

但不是空白的纸张。

[ɒn] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

On each sheet is a number .

在 每个 床单 是 一个 数字 .

每张纸上都有一个数字。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - .
" The number 15 .
" 这 数字 - .

"数字15。

" [huː] [ɪz]['nʌmbə(r)] - ?
" Who is number 15 ?
" WHO 是 数字 - ?

"15号是谁？"

" [prɪns] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] .
" Prince Otto of Saxe - Pfennig .
" 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 .

萨克森-普芬尼的奥托王子。

[prɪns] ['ɒtəʊ] , ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .
Prince Otto , General of the German Army .
王子 奥托 , 一般的 的 这 德语 军队 .

德国陆军上将奥托王子。

[prɪns] ['ɒtəʊ][ɪz]['nʌmbə(r)] - .
Prince Otto is Number 15 .
王子 奥托 是 数字 - .

奥托王子排名第15位。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" A burst of applause from the house .
" 一个 爆裂 的 掌声 从 这 房子 .

观众席爆发出一阵热烈的掌声。

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
But not from the Russians .
但 不是 从 这 俄罗斯人 .

但不是来自俄罗斯人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] .
They are silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
They are waiting .
他们 是 等待 .

他们在等待。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

" [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] .
" The orchestra plays a lively air .
" 这 乐队 演出 一个 热闹 空气 .

乐团演奏了一首欢快的曲子。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɜːtənz] [pɑːt] .
The massive curtains part .
这 大量的 窗帘 部分 .

巨大的帷幔缓缓拉开。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] [straɪdz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
A tall , handsome military figure strides on to the stage .
一个 高的 , 英俊的 军队 数字 步幅 在 到 这 阶段 .

一位身材高大、相貌英俊的军人大步走上舞台。

[hiː; hi] [bəʊz] .
He bows .
他 弓 .

他鞠躬。

[ðɪs] [tɔːl] , ['hænsəm] , ['mɪlətri] [mæn] [bəʊz] .
This tall , handsome , military man bows .
这 高的 , 英俊的 , 军队 男人 弓 .

这位身材高大、相貌英俊的军人鞠躬致意。

[hiː; hi][ɪz] [prɪns] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] , ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
He is Prince Otto of Saxe - Pfennig , General of the Army of Germany .
他 是 王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 , 一般的 的 这 军队 的 德国 .

他是萨克森-普芬尼亲王奥托，德国陆军上将。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔŋkərə] .
One of our conquerors .
一 的 我们的 征服者 .

我们的一位征服者。

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
" He begins to speak .
" 他 开始 到 说话 .

他开始说话。

- ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . -
' Ladies and gentlemen . '
- 女士们 和 先生们 . -

'女士们，先生们。'

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [sez] , - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . -
This man , this general , says , ' Ladies and gentlemen . '
这 男人 , 这 一般的 , 说道 , - 女士们 和 先生们 . -

这个人，这位将军说："女士们，先生们。"

" [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
" But no more .
" 但 不 更多的 .

但不会再有下次了。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[hiː; hi] [sez] , - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
He says , ' Ladies and Gentlemen , ' but no more .
他 说道 , - 女士们 和 先生们 , - 但 不 更多的 .

他说："女士们、先生们"，仅此而已。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
" And why does he say no more ?
" 和 为什么 做 他 说 不 更多的 ?

他为什么不再说话了?

[hæz; həz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ?
Has he finished his turn ?
有 他 完成的 他的 转动 ?

他轮到他了吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] ?
Is that all he does ?
是 那 全部 他 做 ?

他只会做这些吗?

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [peɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Are his eight hundred and seventy - five pounds a week paid him for
是 他的 八 百 和 七十 - 五 磅 一个 星期 有薪酬的 他 为了
['seɪɪŋ] , - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] - ?
saying , ' Ladies and Gentlemen ' ?
说 , - 女士们 和 先生们 - ?

他每周领取 875 英镑的薪水，难道是因为他说了"女士们先生们"这句话吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [mɔː(r)] .
" He would say more .
" 他 会 说 更多的 .

他还会说更多。

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
He has more to say .
他 有 更多的 到 说 .

他还有话要说。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This is only the beginning .
这 是 仅有的 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[ðɪs] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
This tall , handsome man has all his music still within him .
这 高的 , 英俊的 男人 有 全部 他的 音乐 仍然 之内 他 .

这位身材高大、相貌英俊的男子，心中依然怀揣着所有的音乐梦想。

" [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
" Why , then , does he say no more ?
" 为什么 , 然后 , 做 他 说 不 更多的 ?

那么，他为什么不再说话了呢?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
Why does he say ' Ladies and Gentlemen , ' but no more ?
为什么 做 他 说 - 女士们 和 先生们 , - 但 不 更多的 ?

他为什么只说"女士们、先生们"，而不再说其他的话?

[nəʊ] [mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

['əʊnli] [ðæt] .
Only that .
仅有的 那 .

仅此而已。

[nəʊ][mɔ:(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[nəʊ][mɔ:(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:lz] [ə; eɪ]['sɒlɪd] , [vɑ:st] , ['krʌʃɪŋ] - [bu:] ! - [ɪz] [hə:l] [æt; ət][hɪm] .
" Because from the stalls a solid , vast , crushing ' Boo ! ' is hurled at him .
" 因为 从 这 摊位 一个 坚硬的 , 广阔的 , 压碎 - 嘘 ! - 是 投掷 在 他 .
“因为从观众席上传来一声响亮、巨大、震耳欲聋的‘嘘！’。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] ['kɒmz] [ðɪs] [vɑ:st] , ['krʌʃɪŋ] - [bu:] ! -
From the Russians in the stalls comes this vast , crushing ' Boo ! '
从 这 俄罗斯人 在 这 摊位 来 这 广阔的 , 压碎 - 嘘 ! -
从看台上的俄罗斯人那里传来一阵震耳欲聋的“嘘！”声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] .
It is for this that they have been waiting .
它 是 为了 这 那 他们 有 到过 等待 .
他们一直在等待的就是这一刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['tensli] .
It is for this that they have been waiting so tensely .
它 是 为了 这 那 他们 有 到过 等待 所以 紧张地 .
正是为了这一刻，他们才如此紧张地等待着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
For this .
为了 这 .

为了这。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] - [bu:] ! -
They have been waiting for this colossal ' Boo ! '
他们 有 到过 等待 为了 这 庞大 - 嘘 ! -
他们一直在等待这声巨大的“嘘！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:ts] [ə; eɪ] [step] .
" The General retreats a step .
" 这 一般的 静修 一个 步 .

将军后退一步。

[hi:; hi][ɪz] [ə'meɪzd] .
He is amazed .
他 是 惊叹 .

他感到非常惊讶。

['stɑ:tld] .
Startled .
惊慌 .

吓了一跳。

[pə'hæps] ['fraɪt(ə)nd] .
Perhaps frightened .
也许 害怕 .

或许是害怕了。

[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hændz] .
He waves his hands .
他 波浪 他的 双手 .

他挥了挥手。

" [frɒm; frəm] ['gæləri] [ænd; ənd][pɪt] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
" From gallery and pit comes a hideous whistling and howling .
" 从 画廊 和 坑 来 一个 可怕 吹口哨 和 嚎叫 .

“从看台和坑里传来可怕的口哨声和嚎叫声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .
The noise of wild beasts .
这 噪音 的 荒野 野兽 .

野兽的叫声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] ['bɔɪləz] .
The noise of exploding boilers .
这 噪音 的 爆炸 锅炉 .

锅炉爆炸的噪音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdiəns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ðə; ði][bɜːd] .
The noise of a music - hall audience giving a performer the bird .
这 噪音 的 一个 音乐 - 大厅 观众 给予 一个 演员 这 鸟 .

音乐厅观众向表演者竖中指的声音。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Everyone is standing on his feet .
" 每个人 是 常设 在 他的 脚 .

“每个人都站着。”

[sʌm; səm][ɒn] [maɪn] .
Some on mine .
一些 在 矿 .

我这儿也有一些。

['evriwʌn] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
Everyone is shouting .
每个人 是 喊叫 .

大家都在喊叫。

[ðɪs] [vɑːst] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
This vast audience is shouting .
这 广阔的 观众 是 喊叫 .

现场观众都在呐喊。

" [wɜːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbl] .
" Words begin to emerge from the babel .
" 字 开始 到 出现 从 这 巴别塔 .

“巴别塔里开始涌现出各种词语。”

" - [get] !
" ' Get offski !
" - 得到 滑雪板外 !

“滚下滑雪板！”

['rɒt(ə)n] - ! -
Rotten turnovitch ! '
烂 - ! -

烂透了！

[ðiːz] ['bɪədɪd] ['rʌʃnz] , [ðiːz] [stɜːn] ['krɪtɪks] , [ʃaʊt] , - ['rɒt(ə)n] - ! -
These bearded Russians , these stern critics , shout , ' Rotten turnovitch ! '
这些 留着胡子的 俄罗斯人 , 这些 船尾 评论家 , 喊 , - 烂 - ! -

这些留着胡子的俄罗斯人，这些严厉的评论家，高喊着："烂透了的特尔诺维奇！"

" ['faɪə(r)] [ʃuːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
" Fire shoots from the eyes of the German .
" 火 芽 从 这 眼睛 的 这 德语 .

"德国人的眼中喷出火焰。"

[ðɪs] [strɒŋ] [mænz] [aɪz] .
This strong man's eyes .
这 强的 男人的 眼睛 .

这位强壮男人的眼睛。

" - [get] !
" ' Get offski !
" - 得到 滑雪板外 !

"滚下滑雪板！"

- !
Swankietoff !
- !

斯旺基托夫！

['rɒt(ə)n] - ! -
Rotten turnovitch ! '
烂 - ! -

烂透了！

" [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪz]['terəb(ə)l] .
" The fury of this audience is terrible .
" 这 愤怒 的 这 观众 是 糟糕的 .

"观众的愤怒令人震惊。"

[ðɪs] ['ɔːdiəns] .
This audience .
这 观众 .

这位观众。

[ðɪs] [lɑːst] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
This last court of appeal .
这 最后的 法庭 的 上诉 .

这是最后一审上诉法院。

[ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn][ɪts]['fjʊəri][ɪz]['terəb(ə)l] .
This audience in its fury is terrible .
这 观众 在 它是 愤怒 是 糟糕的 .

愤怒的观众真是太可怕了。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
" What will happen ?
" 什么 将要 发生 ?

将会发生什么？

[ðə; ði]['dʒɜːmən][stændz][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
The German stands his ground .
这 德语 站立 他的 地面 .

德国人坚守阵地。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən][stændz][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
This man of blood and iron stands his ground .
这 男人 的 血 和 铁 站立 他的 地面 .

这位意志坚定、冷酷无情的男人毫不退缩。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
He means to go on .
他 方法 到 去 在 .

他打算继续下去。

[ðɪs] [strɒŋ] [mæn] .
This strong man .
这 强的 男人 .

这位强壮的男人。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] .
He means to go on if it snows .
他 方法 到 去 在 如果 它 雪 .

他打算即使下雪也继续行程。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bentʃɪz] .
" The audience is pulling up the benches .
" 这 观众 是 拉 向上 这 长椅 .

"观众们都搬走了长椅。"

[ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ] ['ʃætə] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [raɪt] [aɪ] .
A tomato shatters itself on the Prince's right eye .
一个 番茄 破碎 本身 在 这 王子的 正确的 眼睛 .

一颗番茄碎裂在王子的右眼上。

[æn; ən]['əʊvə(r)] - [raɪp][tə'mɑːtəʊ] .
An over - ripe tomato .
一个 超过 - 成熟 番茄 .

一颗过熟的西红柿。

" - [get] ! -
" ' Get offski ! '
" - 得到 滑雪板外 ! -

"滚下滑雪板！"

[θriː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][seɪl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Three eggs and a cat sail through the air .
三 鸡蛋 和 一个 猫 帆 通过 这 空气 .

三个鸡蛋和一只猫在空中飞行。

['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [drɒp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
Falling short , they drop on to the orchestra .
坠落 短的 , 他们 降低 在 到 这 乐队 .

未能成功，他们跌倒在乐团中。

[ðiːz] [egz] !
These eggs !
这些 鸡蛋 !

这些鸡蛋！

[ðɪs] [kæt] !
This cat !
这 猫 !

这只猫！

[ðeɪ] [fɔːl][ɒn][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [trɒm'bəʊn] .
They fall on the conductor and the second trombone .
他们 落下 在 这 导体 和 这 第二 长号 .

它们掉在了指挥和第二长号手身上。

[ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [djuː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] .
They fall like the gentle dew from Heaven upon the place beneath .
他们 落下 喜欢 这 温和的 露 从 天堂 之上 这 地方 下面 .

它们如同天上的甘露，轻柔地落到大地上。

[ðæt] [kæt] !
That cat !
那 猫 !

那只猫!

[ðəʊz] [egz] !
Those eggs !
那些 鸡蛋 !

那些鸡蛋!

" [ˌeɪ ˈeɪ] !
" AA !
" AA !

“啊!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)] — [kiːn] , [əˈlɜːt] , [rɪˈsɔːsf(ə)l] — [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
At last the stage - manager — keen , alert , resourceful — saves the situation .
在 最后的 这 阶段 - 经理 — 敏锐的 , 警报 , 足智多谋 — 保存 这 情况 .

最后，敏锐、机敏、足智多谋的舞台监督力挽狂澜，化解了危机。

[ðɪs] [mæn] .
This man .
这 男人 .

这个人。

[ðɪs] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)] .
This stage - manager .
这 阶段 - 经理 .

这位舞台监督。

[ðɪs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [breɪn] .
This man with the big brain .
这 男人 和 这 大的 脑 .

这位先生拥有超凡的智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《突袭！(The Swoop! or,)
第4/4页

['sləʊli] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['faɪəpruːf] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Slowly , inevitably , the fireproof curtain falls .
缓慢地 , 不可避免地 , 这 防火 窗帘 瀑布 .

防火帘缓缓地、不可避免地落了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [wei] [daʊn] .
It is half - way down .
它 是 一半 - 方式 向下 .

已经走到一半了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] .
It is down .
它 是 向下 .

它宕机了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Before it , the audience .
前 它 , 这 观众 .

在此之前，观众们。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
The audience .
这 观众 .

观众。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [prɪns] .
Behind it , the Prince .
在后面 它 , 这 王子 .

在他身后，是王子。

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] .
That general .
那 一般的 .

那位将军。

[ðæt] [mæn][ɒv; əv]['aɪən] .
That man of iron .
那 男人 的 铁 .

那个铁汉。

[ðæt] [pə'fɔːmə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][bɜːd] .
That performer who has just got the bird .
那 演员 WHO 有 只是 得到 这 鸟 .

那个刚刚被鸟捉的表演者。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" The Russian National Anthem rings through the hall .
" 这 俄语 国家的 国歌 戒指 通过 这 大厅 .

俄罗斯国歌响彻大厅。

['θʌndərəs] !
Thunderous !
雷鸣 !

雷鸣般！

[traɪ'ʌmfənt] !
Triumphant !
凯 !

凯！

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
The Russian National Anthem .
这 俄语 国家的 国歌 .

俄罗斯国歌。

[ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
A paean of joy .
一个 颂歌 的 喜悦 .

一首欢乐颂歌。

" [ðə; ði]['miːniəl, -njəl] [ˌriːə'pɪə(r)] .
" The menials reappear .
" 这 仆役 再现 .

仆役们又出现了。

[ðəʊz] [kɑːm] , ['pæʃnləs] ['miːniəl, -njəl] .
Those calm , passionless menials .
那些 冷静的 , 无情 仆役 .

那些冷静、缺乏激情的小喽啰。

[ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
They remove the number fifteen .
他们 消除 这 数字 十五 .

他们去掉了数字十五。

[ðeɪ] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
They insert the number sixteen .
他们 插入 这 数字 十六 .

他们插入数字十六。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['destəni] — ['pɪtiləs] , [ˌʌn'muːvd] , ['pɜːpəsf(ə)l] , ['saɪlənt] .
They are like Destiny — Pitiless , Unmoved , Purposeful , Silent .
他们 是 喜欢 命运 — 无情 , 不动 , 有目的的 , 沉默的 .

它们就像命运——无情、不动摇、有目的、沉默。

[ðəʊz] ['miːniəl, -njəl] .
Those menials .
那些 仆役 .

那些卑微的仆役。

" [ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
" A crash from the orchestra .
" 一个 碰撞 从 这 乐队 .

乐团传来一声巨响。

[tɜːn] ['nʌmbə(r)][ˌsɪks'tiːn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] . . . .
Turn number sixteen has begun . . . .
转动 数字 十六 有 开始 . . . .

第十六回合开始了……

" ['tʃæptə(r)][eit] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɒtʃ] [stɔːz]
" Chapter 8 — THE MEETING AT THE SCOTCH STORES
" 章 8 — 这 会议 在 这 苏格兰威士忌 商店

第八章——苏格兰商店的会面

[prɪns] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
Prince Otto of Saxe - Pfennig stood in the wings , shaking in every limb .
王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 站立 在 这 翅膀 , 摇晃 在 每一个 肢 .

萨克森-普芬尼格王子奥托站在舞台侧翼，浑身颤抖。

['dʒɜːmən] [əʊθs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['vɪgə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
German oaths of indescribable vigour poured from his lips .
德语 誓言 的 无法形容 活力 倾倒 从 他的 嘴唇 .

他口中吐出一连串铿锵有力的德语咒骂。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'weɪ] [stʊd] [sɪks]['mʌskjələ(r)] , [ʃɔːt] - [sliːvd] [steɪdʒ] - [hændz] .
In a group some feet away stood six muscular , short - sleeved stage - hands .
在 一个 团体 一些 脚 离开 站立 六 肌肉发达的 , 短的 - 袖子 阶段 - 双手 .

在几英尺外的一群人中，站着六名身材健壮、穿着短袖的舞台工作人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]
It was they who had flung themselves on the general at the fall of
它 曾是 他们 WHO 有 扔 他们自己 在 这 一般的 在 这 落下 的
[ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the iron curtain and prevented him dashing round to attack the stalls with his
这 铁 窗帘 和 阻止 他 帅气 圆形的 到 攻击 这 摊位 和 他的
['seɪbə(r)] .
sabre .
军刀 .

铁幕落下时，正是他们扑向将军，阻止他挥舞军刀冲向观众席。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
At a sign from the stage - manager they were ready to do it
在 一个 符号 从 这 阶段 - 经理 他们 是 准备好 到 做 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

舞台监督示意后，他们准备再次表演。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][bɑːm] .
The stage - manager was endeavouring to administer balm .
这 阶段 - 经理 曾是 努力 到 管理 香脂 .

舞台监督正试图涂抹药膏。

" [bles] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" Bless you , your Highness , " he was saying , " it's nothing .
" 保佑 你 , 你的 高度 , " 他 曾是 说 , " 它是 没有什么 .

“殿下，愿上帝保佑您，”他说，“没什么。”

[ɪts] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['evriwʌn] [sʌm; səm][taɪm] .
It's what happens to everyone some time .
它是 什么 发生 到 每个人 一些 时间 .

这是每个人迟早都会遇到的事。

[ɑːsk]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] - [nɒtʃ] [prəʊz] .
Ask any of the top - notch pros .
问 任何 的 这 顶部 - 缺口 优点 .

问问任何一位顶尖的专业人士就知道了。

[ɑːsk] - [ɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][ðə; ði][bɜːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
Ask ' em whether they never got the bird when they were starting .
问 - 呃 无论 他们 绝不 得到 这 鸟 什么时候 他们 是 开始 .

问问他们刚开始的时候有没有被鸟啄过。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [stɑːz] [kænt][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
even now some of the biggest stars can't go to some towns because they
甚至 现在 一些 的 这 最大 明星 不能 去 到 一些 城镇 因为 他们

['ɔːlweɪz] [kɒp][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
always cop it there .
总是 警察 它 那里 .

即使现在，一些最大的明星也不能去某些城镇，因为他们总是在那里被人袭击。

[bles] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] — —
Bless you , it — —
保佑 你 ， 它 — —

愿上帝保佑你，它——

" [ə; eɪ][steɪdʒ] - [hænd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" A stage - hand came up with a piece of paper in his hand .
" 一个 阶段 - 手 来了 向上 和 一个 片 的 纸 在 他的 手 .

一名舞台工作人员拿着一张纸走了过来。

" [jʌŋ] ['felə(r)][ɪn]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][rʌm] [sɔːt] [əʊ] - [suːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Young feller in spectacles and a rum sort o ' suit give me this for your
" 年轻的 伙计 在 眼镜 和 一个 朗姆酒 种类 o - 套装 给 我 这 为了 你的

- - .
' Ighness .
- - .

“戴眼镜、穿着邋遢西装的小伙子，把这个送给您，以示尊敬。”

" [ðə; ði] [prɪns] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" The Prince snatched it from his hand .
" 这 王子 抢夺 它 从 他的 手 .

王子一把从他手中夺过它。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , ['bɔɪɪʃ] [hænd] .
The note was written in a round , boyish hand .
这 笔记 曾是 书面 在 一个 圆形的 ， 男孩气 手 .

纸条是用圆润稚嫩的笔迹写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] , " [ə; eɪ] [frend] .
It was signed , " A Friend .
它 曾是 签名 ， " 一个 朋友 .

署名是“一位朋友”。

" [ˌaɪ 'tiː][ræn] : — " [ðə; ði][men] [huː] [buː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" It ran : — " The men who booed you to - night were sent for that
" 它 跑 : — " 这 男人 WHO 嘘声 你 到 - 夜晚 是 发送 为了 那

['pɜːpəs] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - ,
purpose by General Vodkakoff ,
目的 经过 一般的 - ,

上面写着：“今晚那些嘘你们的人是沃德卡科夫将军派来做这件事的，

[huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ɪn][ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)] [ðɪs] [wiːk] .
who is jealous of you because of the paragraphs in the Encore this week .
WHO 是 嫉妒的 的 你 因为 的 这 段落 在 这 安可 这 星期 .

本周《安可》栏目中的段落让你嫉妒了谁?

" [prɪns] ['ɒtəʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kɑːm] .
" Prince Otto became suddenly calm .
" 王子 奥托 成为 突然 冷静的 .

奥托王子突然平静了下来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

" Excuse me , your Highness , " said the stage - manager anxiously , as he moved ,

" 原谅 我 , 你的 高度 , " 说 这 阶段 - 经理 焦虑地 , 作为 他 已搬 ,

“打扰一下，殿下，”舞台监督焦急地说道，一边走开。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

" you can't go round to the front .

" 你 不能 去 圆形的 到 这 正面 .

你不能绕到前面去。

[stænd][baɪ] , [bɪl] . "

Stand by , Bill . "

站立 经过 , 账单 . "

比尔，待命。

" [raɪt] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - [hændz] .

" Right , sir ! " said the stage - hands .

" 正确的 , 先生 ! " 说 这 阶段 - 双手 .

“好的，先生！”舞台工作人员说道。

[prɪns] ['ɒtəʊ] [smaɪld] ['plezntli] .

Prince Otto smiled pleasantly .

王子 奥托 微笑 愉快 .

奥托王子露出了和蔼的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

" There is no danger .

" 那里 是 不 危险 .

没有危险。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

I do not intend to go to the front .

我 做 不是 打算 到 去 到 这 正面 .

我并不打算去前线。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skɒtʃ] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

I am going to look in at the Scotch Stores for a moment . "

我 是 去 到 看 在 在 这 苏格兰威士忌 商店 为了 一个 片刻 . "

我打算去苏格兰威士忌商店逛逛。

" [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [gʊd] - [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

" Oh , in that case , your Highness , good - night , your Highness !

" 哦 , 在 那 案件 , 你的 高度 , 好的 - 夜晚 , 你的 高度 !

“哦，既然如此，殿下，晚安，殿下！”

['betə(r)] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

Better luck to - morrow , your Highness !

更好的 运气 到 - 明天 , 你的 高度 !

祝殿下明天好运！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [prə'feʃn] ,

" It had been the custom of the two generals , since they had joined the music - hall profession ,

" 它 有 到过 这 风俗 的 这 二 将军们 , 自从 他们 有 加入 这 音乐 - 大厅 职业 ,

“自从这两位将军进入歌舞厅行业以来，这便成了他们的惯例。”

[tuː; tə][gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tɜːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] [stɔːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ]
to go , after their turn , to the Scotch Stores , where they stood talking
到 去 , 后 他们的 转动 , 到 这 苏格兰威士忌 商店 , 在哪里 他们 站立 说
[ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
and blocking the gangway ,
和 阻塞 这 舷梯 ,

轮到他们之后，他们去了苏格兰威士忌商店，在那里站着聊天，堵住了过道。

[æz; əz] ['etɪkət] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɑː'tiːst] [ʃæl; ʃəl] .
as etiquette demands that a successful artiste shall .
作为 礼仪 需求 那 一个 成功的 艺人 将 .

按照礼仪，一位成功的艺术家应该这样做。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] - [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt]
The Prince had little doubt but that he would find Vodkakoff there to - night
这 王子 有 小的 怀疑 但 那 他 会 寻找 - 那里 到 - 夜晚
.
.
.

王子毫不怀疑他今晚会在那里找到沃德卡科夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['tʃætɪŋ] ['æfəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The Russian general was there , chatting affably across the counter about the
这 俄语 一般的 曾是 那里 , 聊天 和蔼可亲 穿过 这 柜台 关于 这
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

那位俄罗斯将军就在那里，隔着柜台和人亲切地聊着天气。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] .
He nodded at the Prince with a well - assumed carelessness .
他 点头 在 这 王子 和 一个 出色地 - 假定 疏忽 .

他漫不经心地朝王子点了点头。

" [gəʊ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Go well to - night ?
" 去 出色地 到 - 夜晚 ?

今晚一切顺利吗?

" [hiː; hi][in'kwaiə] ['kæʒuəli] .
" he inquired casually .
" 他 询问 随意地 .

他漫不经心地问道。

[prɪns] ['ɒtəʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪgərəsli] [ˌdɪplə'mætɪk][ʌp]
Prince Otto clenched his fists ; but he had had a rigorously diplomatic up
王子 奥托 紧握 他的 拳头 ; 但 他 有 有 一个 严格地 外交 向上
- ['brɪŋɪŋ] ,
- bringing ,
- 带来 ,

奥托王子紧握双拳；但他从小接受的是严格的外交教育。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪm'self] .
and knew how to keep a hold on himself .
和 知道 如何 到 保持 一个 抓住 在 他自己 .

他懂得如何控制自己。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .
When he spoke it was in the familiar language of diplomacy .
什么时候 他 辐 它 曾是 在 这 熟悉的 语言 的 外交 .

他说话时使用的是外交上常用的语言。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɒpt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wet] [ˌʌndə'fʊt] .
" The rain has stopped , " he said , " but the pavements are still wet underfoot .
" 这 雨 有 停止 , " 他 说 , " 但 这 人行道 是 仍然 湿的 脚下 .

“雨停了，”他说，“但人行道上仍然很湿。”

[hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ?
Has your grace taken the precaution to come out in a good stout pair of boots ?
有 你的 优雅 已采取 这 预防 到 来 出去 在 一个 好的 肥硕 一对 的 靴子 ?

陛下是否已做好预防措施，穿上了一双结实耐用的靴子？

" [ðə; ði] [ʃɑːft] ['pleɪnli] [went] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] [duːks] ['mænə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .
" The shaft plainly went home , but the Grand Duke's manner , as he replied , was unruffled .
" 这 轴 显然 去 家 , 但 这 盛大 公爵的 方式 , 作为 他 回复 , 曾是 镇定自若 .

“箭矢显然射中了目标，但正如他所回答的那样，大公的态度却很镇定。”

" [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wet] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] [æz; əz] [wel] . "
" Rain , " he said , sipping his vermouth , " is always wet ; but sometimes it is cold as well . "
" 雨 , " 他 说 , 啜饮 他的 苦艾酒 , " 是 总是 湿的 ; 但 有时 它 是 寒冷的 作为 出色地 . "

“雨，”他一边啜饮着苦艾酒一边说，“总是湿漉漉的；但有时也很冷。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [fɔːls] ['ʌpwədz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['pɔɪntɪdli] .
" But it never falls upwards , " said the Prince , pointedly .
" 但 它 绝不 瀑布 向上 , " 说 这 王子 , 尖锐地 .

“但它永远不会向上坠落，”王子意味深长地说。

" ['reəli] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Rarely , I understand .
" 很少 , 我 理解 .

“我听说这种情况很少发生。”

[jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] , [maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] .
Your powers of observation are keen , my dear Prince .
你的 权力 的 观察 是 敏锐的 , 我的 亲爱的 王子 .

亲爱的王子，您的观察力非常敏锐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [prɪns] , ['məʊməntrəli] ['bæfld] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" There was a silence ; then the Prince , momentarily baffled , returned to the attack .
" 那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 这 王子 , 片刻 困惑 , 返回 到 这 攻击 .

“一阵沉默；然后王子一时不知所措，随即又重新投入战斗。”

" [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [get] [frɒm; frəm] ['tʃa:riŋ] [krɒs] [tu:; tə] ['hæməsmɪθ] ['brɔ:dweɪ] , "
" The quickest way to get from Charing Cross to Hammersmith Broadway , "
" 这 最快 方式 到 得到 从 查令 叉 到 哈默史密斯 百老汇 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说："从查令十字街到哈默史密斯百老汇最快的路线是……"

" [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [baɪ] [ˌʌndə'graʊnd] . "
" is to go by Underground . "
" 是 到 去 经过 地下 . "

"要乘坐地铁。"

" [men] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] ['hæməsmɪθ] ['brɔ:dweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [grænd] [dju:k] ['swɑ:vli] .
" Men have died in Hammersmith Broadway , " replied the Grand Duke suavely .
" 男人 有 死亡 在 哈默史密斯 百老汇 , " 回复 这 盛大 公爵 温文尔雅 .

"有人在哈默史密斯百老汇丧命，"大公温和地回答道。

[ðə; ði] [prɪns] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
The Prince gritted his teeth .
这 王子 磨碎的 他的 牙齿 .

王子咬紧了牙关。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['ædvəsəri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['daɪəlɒg] ,
He was no match for his slippery adversary in a diplomatic dialogue ,
他 曾是 不 匹配 为了 他的 滑 对手 在 一个 外交 对话 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .

在外交对话中，他根本不是狡猾对手的对手，他自己也清楚这一点。

" [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [hɑ:f] - ['tʃəʊkɪŋ] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [sets] — [ˌaɪ 'ti:]
" The sun rises in the East , " he cried , half - choking , " but it sets — it
" 这 太阳 上升 在 这 东方 , " 他 哭 , 一半 - 窒息 , " 但 它 套 — 它
[sets] ! "
sets ! "
套 ! "

"太阳从东方升起，"他哽咽着喊道，"但它会落下——它会落下！"

" [səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [hen] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" So does a hen , " was the cynical reply .
" 所以 做 一个 母鸡 , " 曾是 这 愤世嫉俗 回复 .

"母鸡也会这样，"对方冷嘲热讽地回答道。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [self] - [kən'trəʊl] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
The last remnants of the Prince's self - control were slipping away .
这 最后的 残余物 的 这 王子的 自己 - 控制 是 滑倒 离开 .

王子最后的自制力也正在消逝。

[ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [streɪn] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d]
This elusive , diplomatic conversation is a terrible strain if one is not in the mood
这 难以捉摸的 , 外交 对话 是 一个 糟糕的 拉紧 如果 一 是 不是 在 这 情绪
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

这种难以捉摸、充满外交辞令的对话，如果一个人没有心情进行，会让人感到非常疲惫。

[ɪts] ['prɒpə(r)] ['setɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪ] , ['glɪtərɪŋ] [bɔ:l] - [ru:m] [æt; ət] [sʌm; səm] ['frɪvələs] [kɔ:t] .
Its proper setting is the gay , glittering ball - room at some frivolous court .
它是 恰当的 环境 是 这 同性恋 , 闪闪发光 球 - 房间 在 一些 轻浮 法庭 .

它最合适的场景是某个轻浮宫廷里灯红酒绿、热闹非凡的舞厅。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][bɜːd][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,
To a man who has just got the bird at a music - hall ,
到 一个 男人 WHO 有 只是 得到 这 鸟 在 一个 音乐 - 大厅 ,

对于一个刚刚在音乐厅里被鸟儿惊艳到的男人来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ə'nʌðə(r)][mæn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]['duːɪŋ] ,
and who is trying to induce another man to confess that the thing was his doing ,
和 WHO 是 尝试 到 诱导 其他 男人 到 承认 那 这 事物 曾是 他的 正在做 ,

他试图诱使另一个人承认这件事是他做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mædnɪŋ] .
it is little short of maddening .
它 是 小的 短的 的 令人抓狂 .

简直令人抓狂。

" [hen] !
" Hen !
" 母鸡 !

“母鸡！

" [hiː; hi] ['ekəud] , ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" he echoed , clenching and unclenching his fists .
" 他 回声 , 紧握 和 放松 他的 拳头 .

他一边说着，一边攥紧又松开拳头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][henz] ?
" Have you studied the habits of hens ?
" 有 你 研究 这 习惯 的 母鸡 ?

你研究过母鸡的习性吗?

" [ðə; ði] [truːθ] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,
" The truth seemed very near to him now ,
" 这 真相 似乎 非常 靠近 到 他 现在 ,

“真相似乎离他很近了，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['dɪpləmæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'stræktɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ɔːkwəd] ['kɔːnəs] .
but the master - diplomat before him was used to extracting himself from awkward corners .
但 这 掌握 - 外交官 前 他 曾是 用过的 到 提取 他自己 从 尴尬的 角落 .

但他之前的这位外交大师早已习惯于从尴尬的境地中脱身。

" ['pʊlɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] , " [hiː; hi] [drɔːl] , " [hæv; həv] ['jeləʊ] [legz][ænd; ənd] ['raɪpən] ['kwɪkɪst] .
" Pullets with a southern exposure , " he drawled , " have yellow legs and ripen quickest .
" 小母鸡 和 一个 南部 接触 , " 他 拖长音 , " 有 黄色的 腿 和 熟 最快 .

“朝南的小母鸡，”他慢条斯理地说，“腿是黄色的，成熟得最快。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .
" The Prince was nonplussed .
" 这 王子 曾是 不知所措 .

王子一脸茫然。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He had no answer .
他 有 不 回答 .

他无言以对。

[ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] [spəʊk] .
The girl behind the bar spoke .
这 女孩 在后面 这 酒吧 辐 .

吧台后面的女孩开口说话了。

" [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] ['sɪli] , [juː; jʊ] [tuː] !
" You do talk silly , you two !
" 你 做 讲话 愚蠢的 , 你 二 !

你们两个说话真傻！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

['trɪviəl] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
Trivial as the remark was , it was the last straw .
琐碎的 作为 这 评论 曾是 , 它 曾是 这 最后的 稻草 .

虽然这句话微不足道，但却成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
The Prince brought his fist down with a crash on the counter .
这 王子 带来 他的 拳头 向下 和 一个 碰撞 在 这 柜台 .

王子一拳重重地砸在柜台上。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Yes , " he shouted , " you are right .
" 是的 , " 他 喊叫 , " 你 是 正确的 .

“是的，”他喊道，“你说得对。”

[wiː; wi][duː; də] [tɔːk] ['sɪli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
We do talk silly ; but we shall do so no longer .
我们 做 讲话 愚蠢的 ; 但 我们 将 做 所以 不 更长 .

我们过去常常说些傻话，但以后不会再这样了。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːb(ə)l] ['fensɪŋ] .
I am tired of this verbal fencing .
我 是 疲劳的 的 这 口头 击剑 .

我厌倦了这种互相指责。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] .
A plain answer to a plain question .
一个 清楚的 回答 到 一个 清楚的 问题 .

对一个简单的问题给出一个简单的答案。

[dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [send] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Did you or did you not send your troops to give me the bird to - night ? "
做过 你 或者 做过 你 不是 发送 你的 军队 到 给 我 这 鸟 到 - 夜晚 ? "

你今晚到底有没有派人来给我送死？

" [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] !
" My dear Prince !
" 我的 亲爱的 王子 !

“我亲爱的王子！”

" [ðə; ði][grænd] [djuːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" The Grand Duke raised his eyebrows .
" 这 盛大 公爵 提高 他的 眉毛 .

大公挑了挑眉。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? "
" Did you or did you not ? "
" 做过 你 或者 做过 你 不是 ? "

你到底有没有做?

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , " ['nevə(r)] [teɪks] [saɪdz] ,
" The wise man , " said the Russian , still determined on evasion , " never takes sides ,
" 这 明智的 男人 , " 说 这 俄语 , 仍然 决定 在 逃避 , " 绝不 需要 侧面 ,

“智者,”那个仍然执意回避问题的俄罗斯人说道,“从不选边站队。”

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] ['beɪkən] .
unless they are sides of bacon .
除非 他们 是 侧面 的 熏肉 .

除非它们是培根片。

" [ðə; ði] [prɪns] [smæʃt] [ə; eɪ] [glɑːs] .
" The Prince smashed a glass .
" 这 王子 粉碎 一个 玻璃 .

王子打碎了一个玻璃杯。

" [juː; jʊ] [dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了!

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] !
" I know you did !
" 我 知道 你 做过 !

我知道你做到了!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [tʃɑːns] .
I'll give you one chance .
患病的 给 你 一 机会 .

我给你一次机会。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['səʊldʒəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt]
I'll give you and your precious soldiers twenty - four hours from midnight
患病的 给 你 和 你的 宝贵的 士兵 二十 - 四 小时 从 午夜
[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] .
to - night to leave this country .
到 - 夜晚 到 离开 这 国家 .

我将给你和你那些宝贵的士兵24小时,从今晚午夜到晚上12点,离开这个国家。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] [ðen] — —
If you are still here then — —
如果 你 是 仍然 这里 然后 — —

如果你还在的话——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
" He paused dramatically .
" 他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] ['sləʊli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] .
The Grand Duke slowly drained his vermouth .
这 盛大 公爵 缓慢地 排水 他的 苦艾酒 .

大公爵缓缓喝光了杯中的苦艾酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɪərə] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ?
" Have you seen my professional advertisement in the Era , my dear Prince ?
" 有 你 已见 我的 专业的 广告 在 这 时代 , 我的 亲爱的 王子 ?

"亲爱的王子，您在《时代报》上看到我的求职广告了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

"我有。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You noticed nothing about it ? "
" 你 注意到 没有什么 关于 它 ? "

你一点都没注意到吗?

" [ai][dɪd] [nɒt] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 . "

"我没有。"

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːdz] , - ['pɜːmənənt]
If you had looked more closely , you would have seen the words , ' Permanent
如果 你 有 看起来 更多的 密切 , 你 会 有 已见 这 字 , - 永恒的
[ə'dres] , ['hæmpstɪd] . - "
address , Hampstead . ' "
地址 , 汉普斯特德 . - "

如果你仔细看的话，就会看到"永久地址，汉普斯特德"几个字。

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

"你的意思是 - "

" [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [siː] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] ['eni] [wei] .
" I mean that I see no occasion to alter that advertisement in any way .
" 我 意思是 那 我 看 不 场合 到 改变 那 广告 在 任何 方式 .

"我的意思是，我认为没有任何理由以任何方式修改这则广告。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tens] ['saɪləns] .
" There was another tense silence .
" 那里 曾是 其他 紧张 沉默 .

又是一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two men looked hard at each other .
这 二 男人 看起来 难的 在 每个 其他 .

两人互相凝视着。

" [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
" That is your final decision ? " said the German .
" 那 是 你的 最终的 决定 ? " 说 这 德语 .

“这就是你的最终决定吗？”德国人问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baʊd] .
The Russian bowed .
这 俄语 鞠躬 .

俄罗斯人鞠了一躬。

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" So be it , " said the Prince , turning to the door .
" 所以 是 它 , " 说 这 王子 , 转弯 到 这 门 .

“那就这样吧。”王子说着，转身走向门口。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] . "
" I have the honour to wish you a very good night . "
" 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常 好的 夜晚 . "

“我谨祝您晚安。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [grænd] [djuːk] .
" The same to you , " said the Grand Duke .
" 这 相同的 到 你 , " 说 这 盛大 公爵 .

“你也一样，”大公说道。

" [maɪnd] [ðə; ði] [step] .
" Mind the step .
" 头脑 这 步 .

小心台阶。

" ['tʃæptə(r)] [naɪn] — [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]
" Chapter 9 — THE GREAT BATTLE
" 章 9 — 这 伟大的 战斗

第九章——大战

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æn; ən] ['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The news that an open rupture had occurred between the Generals of the
这 消息 那 一个 打开 破裂 有 发生 之间 这 将军们 的 这
[tuː] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] .
two invading armies was not slow in circulating .
二 入侵 军队 曾是 不是 慢的 在 循环 .

入侵双方将领之间公开决裂的消息很快传开。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The early editions of the evening papers were full of it .
这 早期的 版本 的 这 晚上 文件 是 满的 的 它 .

晚报早期版本充斥着这类报道。

[ə; eɪ] [sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪ'miːl] [raɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . [-]
A symposium of the opinions of Dr . Emil Reich , Dr . Saleeby
一个 座谈会 的 这 意见 的 博士 . 埃米尔 帝国 , 博士 . 萨利比
, ['sændˌaʊ] , ['mɪstə(r)] . [ki'oʊtsə] ['mʌni] ,
, Sandow , Mr . Chiozza Money ,
, 桑多 , 先生 . 奇奥扎 钱 ,

埃米尔·赖希博士、萨利比博士、桑多、基奥扎·莫尼先生的意见研讨会

[ænd; ənd] ['leɪdi] [grəʊv] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] .
and Lady Grove was hastily collected .
和 女士 树林 曾是 草草 集 .

格罗夫夫人被匆匆带走。

[jʌŋ] [men] [wɪð] ['nɒbli] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [baɪ] [ðeə(r)] ['editəz]
Young men with knobbly and bulging foreheads were turned on by their editors
年轻的 男人 和 粗糙的 和 凸起 额头 是 转向 在 经过 他们的 编辑
[tuː; tə] [raɪt] ['kærəktə(r)] - ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] .
to write character - sketches of the two generals .
到 写 特点 - 草图 的 这 二 将军们 .

编辑们怂恿一些额头凹凸不平的年轻男子为这两位将军写人物素描。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
All was stir and activity .
全部 曾是 搅拌 和 活动 .

到处一片骚动。

['miːnwaɪl] , [ðəʊz] [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['lʌndənz] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð]
Meanwhile , those who look after London's public amusements were busy with
同时 , 那些 WHO 看 后 伦敦的 民众 娱乐 是 忙碌的 和
['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] .
telephone and telegraph .
电话 和 电报 .

与此同时，负责伦敦公共娱乐的人们正忙着接听电话和发送电报。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
The quarrel had taken place on Friday night .
这 争吵 有 已采取 地方 在 星期五 夜晚 .

争吵发生在周五晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ən'les] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɜːli]
It was probable that , unless steps were taken , the battle would begin early
它 曾是 可能 那 , 除非 步骤 是 已采取 , 这 战斗 会 开始 早期的
[ɒn] ['sætədeɪ] .
on Saturday .
在 周六 .

如果不采取措施，战斗很可能在周六清晨打响。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [siː] ,
Which , it did not require a man of unusual intelligence to see ,
哪个 , 它 做过 不是 要求 一个 男人 的 异常 智力 到 看 ,

这一点，并不需要特别聪明的人才能明白。

[wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sə'plaɪd] ['lʌndən] [wɪð] [ɪts] ['sætədeɪ]
would mean a heavy financial loss to those who supplied London with its Saturday
会 意思是 一个 重的 金融的 损失 到 那些 WHO 供应 伦敦 和 它是 周六
[ˌɑːftə'nuːn] [ˌə'mjuːzmənts] .
afternoon amusements .
下午 娱乐 .

这将给那些为伦敦提供周六下午娱乐活动的人带来巨大的经济损失。

[ðə; ði] ['mætɪneɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] .
The matinees would suffer .
这 午场 会 遭受 .

午场演出会受到影响。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [mait] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [dres] - ['sɜːk(ə)l] , [pə'hæps] ,
The battle might not affect the stalls and dress - circle , perhaps ,
这 战斗 可能 不是 影响 这 摊位 和 裙子 - 圆圈 , 也许 ,

这场战斗或许不会影响到正厅和包厢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [rɪ'siːts] [wʊd]

but there could be no possible doubt that the pit and gallery receipts would

但 那里 可以 是 不 可能的 怀疑 那 这 坑 和 画廊 收据 会

[fɔːl] [ɒf] ['terəbli] .

fall off terribly .

落下 离开 可怕 .

但毫无疑问，剧场和观众席的收入将会大幅下降。

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

To the public which supports the pit and gallery of a theatre there is an

到 这 民众 哪个 支持 这 坑 和 画廊 的 一个 剧院 那里 是 一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

irresistible attraction about a fight on anything like a large scale .

无法抗拒 景点 关于 一个 斗争 在 任何事物 喜欢 一个 大的 规模 .

对于剧院的观众来说，任何大规模的打斗都有着不可抗拒的吸引力，因为他们会坐在剧院的楼座和楼座上观看演出。

[wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːt] - [faɪt] [wɪl] [ə'trækt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

When one considers that a quite ordinary street - fight will attract hundreds of

什么时候 一 考虑 那 一个 相当 普通的 街道 - 斗争 将要 吸引 数百 的

[spek'tetər] ,

spectators ,

观众 ,

考虑到一场普通的街头斗殴就能吸引数百名观众，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [nəʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [kəm'piːt]

it will be plainly seen that no theatrical entertainment could hope to compete

它 将要 是 显然 已见 那 不 戏剧 娱乐 可以 希望 到 竞争

[ə'genst] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd]

against so strong a counter - attraction as a battle between the German and

反对 所以 强的 一个 柜台 - 景点 作为 一个 战斗 之间 这 德语 和

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] .

Russian armies .

俄语 军队 .

显而易见，任何戏剧娱乐都无法与德俄两军之间的战斗这种强大的反吸引力相抗衡。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['fʊtbɔːl] - [graʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪli] [hɪt] , [tuː] .

The various football - grounds would be heavily hit , too .

这 各种各样的 足球 - 理由 会 是 重度 打 , 也 .

各个足球场也将受到严重影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l][æt; ət] [ə'lɪmpiə] .

And there was to be a monster roller - skating carnival at Olympia .

和 那里 曾是 到 是 一个 怪物 滚筒 - 溜冰 狂欢 在 奥林匹亚 .

奥林匹亚原本计划举办一场盛大的轮滑嘉年华。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

That also would be spoiled .

那 还 会 是 被宠坏了 .

那也会被破坏掉。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] - ['keɪtərəz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kæmps] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

A deputation of amusement - caterers hurried to the two camps within an

一个 代表团 的 娱乐 - 餐饮服务商 慌忙 到 这 二 营地 之内 一个

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

hour of the appearance of the first evening paper .

小时 的 这 外貌 的 这 第一的 晚上 纸 .

第一份晚报出版后不到一个小时，一群娱乐餐饮服务商就匆匆赶往了这两个营地。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [keɪs] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [wel] .

They put their case plainly and well .

他们 放 他们的 案件 显然 和 出色地 .

他们把自己的观点阐述得清晰明了。

[ðə; ði]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪm'prest] .
The Generals were obviously impressed .
这 将军们 是 明显地 印象深刻 .

将军们显然印象深刻。

['mesɪdʒɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,
Messages passed and repassed between the two armies ,
消息 通过了 和 重新通过 之间 这 二 军队 ,

两军之间反复传递信息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [tɪl]
and in the end it was decided to put off the outbreak of hostilities till
和 在 这 结尾 它 曾是 决定 到 放 离开 这 暴发 的 敌对行动 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

最终决定将敌对行动的爆发推迟到星期一早上。

[ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θɪətə(r)] - ['mænɪdʒər][ænd; ənd]
Satisfactory as this undoubtedly was for the theatre - managers and
令人满意的 作为 这 无疑 曾是 为了 这 剧院 - 经理 和
[də'rektər] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [klʌbz] ,
directors of football clubs ,
导演 的 足球 俱乐部 ,

这对于剧院经理和足球俱乐部董事来说无疑是令人满意的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
it was in some ways a pity .
它 曾是 在 一些 方式 一个 遗憾 .

从某种程度上来说，这很可惜。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
From the standpoint of the historian it spoiled the whole affair .
从 这 立场 的 这 历史学家 它 被宠坏了 这 所有的 事务 .

从历史学家的角度来看，这件事毁了整件事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] , ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] — [neɪ] ,
But for the postponement , readers of this history might — nay ,
但 为了 这 延期 , 读者 的 这 历史 可能 — 不 ,

但如果不是因为这次延期，这部历史的读者可能会——不，

[wʊd] — [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['mɑːstəli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
would — have been able to absorb a vivid and masterly account of the
会 — 有 到过 有能力的 到 吸收 一个 生动 和 精湛 帐户 的 这
[greɪt] ['strʌg(ə)l] ,
great struggle ,
伟大的 斗争 ,

本来——能够吸收对这场伟大斗争生动而精辟的描述，

[wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][baɪ] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] .
with a careful description of the tactics by which victory was achieved .
和 一个 小心 描述 的 这 策略 经过 哪个 胜利 曾是 已达成 .

对取得胜利所采用的战术进行了详细描述。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['redʒəmənt] , [ðə; ði]
They would have been told the disposition of the various regiments , the
他们 会 有 到过 讲述 这 处置 的 这 各种各样的 军团 , 这
['strætədʒəm] ,
stratagems ,
策略 ,

他们应该已经被告知各个团的部署情况和战略，

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['skɪlfl] [rɪ'triːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
the dashing advances , the skilful retreats , and the Lessons of the War .
这 帅气 进展 , 这 熟练 静修 , 和 这 课程 的 这 战争 .

英勇的进攻，巧妙的撤退，以及战争的教训。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['dʒenərəlz] ,
As it is , owing to the mistaken good - nature of the rival generals ,
作为 它 是 , 欠款 到 这 错误 好的 - 自然 的 这 竞争对手 将军们 ,

正因如此，由于敌对双方将领误以为对方心地善良，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
the date of the fixture was changed ,
这 日期 的 这 固定装置 曾是 已更改 ,

比赛日期已更改。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and practically all that a historian can do is to record the result .
和 几乎 全部 那 一个 历史学家 能 做 是 到 记录 这 结果 .

历史学家实际上所能做的就是记录结果。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ] .
A slight mist had risen as early as four o'clock on Saturday .
一个 轻微 薄雾 有 升起 作为 早期的 作为 四 点钟 在 周六 .

星期六下午四点，就已开始出现薄雾。

[baɪ] [naɪt] - [fɔːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dens] ,
By night - fall the atmosphere was a little dense ,
经过 夜晚 - 落下 这 气氛 曾是 一个 小的 稠密 ,

夜幕降临时，空气变得有些闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
but the lamp - posts were still clearly visible at a distance of some
但 这 灯 - 帖子 是 仍然 清楚地 可见的 在 一个 距离 的 一些
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但即使在几英尺之外，路灯仍然清晰可见。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ]
and nobody , accustomed to living in London , would have noticed anything much
和 无人 , 习惯 到 活的 在 伦敦 , 会 有 注意到 任何事物 很多
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
out of the common .
出去 的 这 常见的 .

而习惯了伦敦生活的人们，不会注意到任何不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] ['prɒpə(r)] ['riːəli] [bɪ'gæn] .
It was not till Sunday morning that the fog proper really began .
它 曾是 不是 直到 星期日 早晨 那 这 多雾路段 恰当的 真的 开始 .

直到星期天早上，真正的雾才开始出现。

['lʌndən] [ə'wəʊk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːld] ['blæŋkɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [d'ɛnsəst] ,
London awoke on Sunday to find the world blanketed in the densest ,
伦敦 醒来 在 星期日 到 寻找 这 世界 毯子 在 这 最密集 ,

周日，伦敦醒来发现世界各地都被最浓密的积雪覆盖。

['jeləʊ] ['lʌndən] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
yellowest London particular that had been experienced for years .
最黄的 伦敦 特别的 那 有 到过 经验丰富的 为了 年 .

多年来一直存在的伦敦最黄的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)nti]
It was the sort of day when the City clerk has the exhilarating certainty
它 曾是 这 种类 的 天 什么时候 这 城市 职员 有 这 令人振奋 肯定
[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['leɪtnəs] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]
that at last he has an excuse for lateness which cannot possibly be
那 在 最后的 他 有 一个 原谅 为了 迟到 哪个 不能 可能 是
[rɪ'siːvd] [wɪð] [hɑːʃ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
received with harsh disbelief .
已收到 和 残酷的 怀疑 .

在这一天，市政书记员欣喜若狂地确信，他终于找到了一个迟到的理由，而这个理由绝对不会遭到人们的强烈质疑。

['piːp(ə)l] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪə(r)][ʌp] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .
People spent the day indoors and hoped it would clear up by tomorrow .
人们 花费 这 天 室内 和 希望 它 会 清除 向上 经过 明天 .

人们整天都待在室内，希望明天天气能够放晴。

" [ðeɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [faɪt] [ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They can't possibly fight if it's like this , " they told each other .
" 他们 不能 可能 斗争 如果 它是 喜欢 这 , " 他们 讲述 每个 其他 .

"如果情况是这样，他们根本不可能打起来，"他们互相说道。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [d'ɛnsɐ] .
But on the Monday morning the fog was , if possible , denser .
但 在 这 周一 早晨 这 多雾路段 曾是 , 如果 可能的 , 密度更高 .

但周一早上，雾气似乎更加浓重了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ['lʌndən] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
It wrapped London about as with a garment .
它 包装 伦敦 关于 作为 和 一个 服装 .

它就像给伦敦披上了一件衣服。

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
People shook their heads .
人们 摇晃 他们的 头部 .

人们摇了摇头。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒf] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [wen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] —
" They'll have to put it off , " they were saying , when of a sudden —
" 他们会 有 到 放 它 离开 , " 他们 是 说 , 什么时候 的 一个 突然 —
[buːm] !
Boom !
繁荣 !

"他们得推迟一下，"他们正说着，突然——轰！

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [buːm] !
And , again , Boom !
和 , 再次 , 繁荣 !

然后，又一次，砰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] .
It was the sound of heavy guns .
它 曾是 这 声音 的 重的 枪支 .

那是重型火炮的声音。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] !
The battle had begun !
这 战斗 有 开始 !

战斗开始了！

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
One does not wish to grumble or make a fuss ,
一 做 不是 希望 到 叽 或者 制作 一个 大惊小怪 ,

人们不想抱怨或小题大做，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
but still it does seem a little hard that a battle of such importance ,
但 仍然 它 做 似乎 一个 小的 难的 那 一个 战斗 的 这样的 重要性 ,

但即便如此，要让一场如此重要的战役……似乎还是有点难。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [səʊ] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
a battle so outstanding in the history of the world , should have been fought under such conditions .
一个 战斗 所以 杰出的 在 这 历史 的 这 世界 , 应该 有 到过 战斗 在下面 这样的 状况 .

世界历史上如此著名的战役，理应在这样的条件下进行。

['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'pɔːrtərz] .
London at that moment was richer than ever before in descriptive reporters .
伦敦 在 那 片刻 曾是 更富有 比 曾经 前 在 描述性的 记者 .

当时的伦敦比以往任何时候都拥有更多善于描述新闻的记者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'pɔːrtərz] , [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [pen] - ['pɪktʃəz] .
It was the age of descriptive reporters , of vivid pen - pictures .
它 曾是 这 年龄 的 描述性的 记者 , 的 生动 笔 - 图片 .

这是一个记者擅长描述、喜欢用生动的笔触描绘事物的时代。

[ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɔːl] [ʌp] [ðeə(r)] [slæks] [ə'baʊt] [ðæt] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['lektʃərə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] ;
In every newspaper office there were men who could have hauled up their slacks about that battle in a way that would have made a Y . M . C . A . lecturer want to get at somebody with a bayonet ;
在 每一个 报纸 办公室 那里 是 男人 WHO 可以 有 拖拽 向上 他们的 休闲裤 关于 那 战斗 在 一个 方式 那 会 有 制成 一个 是 . M . C . 一个 . 讲师 想 到 得到 在 某人 和 一个 刺刀 ;

每个报社里都有一些人，他们对那场战斗的愤怒程度，足以让基督教青年会的讲师恨不得拿刺刀去捅人；

[men] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] - [mɑːrks] [tɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] .
men who could have handed out the adjectives and exclamation - marks till you almost heard the roar of the guns .
男人 WHO 可以 有 递交 出去 这 形容词 和 感叹 - 标记 直到 你 几乎 听到 这 吼 的 这 枪支 .

这些人恨不得把形容词和感叹号都用上，让你几乎能听到枪炮的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['aɪd(ə)l] , ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] — [laɪk] [kə'riːn] ['bætlˌʃɪps] .
And there they were — idle , supine — like careened battleships .
和 那里 他们 是 — 闲置的 , 仰卧 — 喜欢 倾斜 战列舰 .

它们就那样静静地、仰卧着，像倾斜的战舰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .
They were helpless .
他们 是 无助 .

他们无能为力。

[bɑːt] ['kenədi] [dɪd] [stɑːt] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , " [fɒg] .
Bart Kennedy did start an article which began , " Fog .
巴特 肯尼迪 做过 开始 一个 文章 哪个 开始 , " 多雾路段 .

巴特·肯尼迪确实写了一篇文章，开头是“雾”。

[blæk] [fɒg] .
Black fog .
黑色的 多雾路段 .

黑雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] .
And the roar of guns .
和 这 吼 的 枪支 .

还有枪炮的轰鸣声。

[tuː] ['neɪʃnz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Two nations fighting in the fog , " but it never came to anything .
二 国家 斗争 在 这 多雾路段 , " 但 它 绝不 来了 到 任何事物 .

两个国家在迷雾中交战，但最终什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
It was promising for a while ,
它 曾是 有前途 为了 一个 尽管 ,

一度很有希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɒv; əv][ˌɪnə'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [stɪk] .
but it died of inanition in the middle of the second stick .
但 它 死亡 的 空洞 在 这 中间 的 这 第二 戳 .

但它在第二根棍子吃到一半时就饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] .
It was hard .
它 曾是 难的 .

这很难。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɔː(r)] - [ˌkɔris'pɔndənts] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] .
The lot of the actual war - correspondents was still worse .
这 很多 的 这 实际的 战争 - 通讯员 曾是 仍然 更糟 .

真正的战地记者们的处境更加糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk]
It was useless for them to explain that the fog was too thick
它 曾是 无用 为了 他们 到 解释 那 这 多雾路段 曾是 也 厚的
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
to give them a chance .
到 给 他们 一个 机会 .

他们解释说雾太浓，根本没法给他们机会，但这毫无用处。

" [ɪf] [ɪts] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [ðeə(r)] ['editəz] [rɪ'mɔːsləsli] ,
" If it's light enough for them to fight , " said their editors remorselessly ,
" 如果 它是 光 足够的 为了 他们 到 斗争 , " 说 他们的 编辑 冷酷无情 ,

“如果光线足够亮到可以让他们打架的话，”他们的编辑们毫不留情地说。

" [ɪts] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
" it's light enough for you to watch them .
" 它是 光 足够的 为了 你 到 手表 他们 .

“光线足够亮，你可以看着它们。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
" And out they had to go .
" 和 出去 他们 有 到 去 .

他们不得不离开。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [taɪm] .
They had a perfectly miserable time .
他们 有 一个 完美 悲惨的 时间 .

他们过得非常糟糕。

['edgə(r)] ['wɒlɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
Edgar Wallace seems to have lost his way almost at once .
埃德加 华莱士 似乎 到 有 丢失的 他的 方式 几乎 在 一次 .

埃德加·华莱士似乎很快就迷失了方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] [æt; ət] ['stiːpl]
He was found two days later in an almost starving condition at Steeple
他 曾是 成立 二 天 之后 在 一个 几乎 饥饿 状况 在 尖顶
[bʌmpstɛd] .
Bumpstead .
邦普斯特德 .

两天后，人们在斯蒂普尔邦普斯特德发现了当时几乎饿得奄奄一息的他。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] .
How he got there nobody knows .
如何 他 得到 那里 无人 知道 .

没人知道他是怎么到那儿的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [siːmd]
He said he had set out to walk to where the noise of the guns seemed
他 说 他 有 放 出去 到 走 到 在哪里 这 噪音 的 这 枪支 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

他说他出发去往枪声传来的方向。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .
and had gone on walking .
和 有 已消失 在 步行 .

然后继续往前走。

['benət] ['bəːli] , [ðæt] ['krɑːfti][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [tjuːb] .
Bennett Burleigh , that crafty old campaigner , had the sagacity to go by Tube .
贝内特 伯利 , 那 狡猾 老的 活动家 , 有 这 睿智 到 去 经过 管子 .

狡猾的老竞选者贝内特·伯利很有远见，他选择了乘坐地铁。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['hæmpstɪd] , [ðə; ði] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]
This brought him to Hampstead , the scene , it turned out later , of the
这 带来 他 到 汉普斯特德 , 这 场景 , 它 转向 出去 之后 , 的 这
['fɪrsɪst] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
fiercest operations ,
最凶猛 运营 ,

这让他来到了汉普斯特德，后来人们发现，那里是战斗最为激烈的地点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [lʌk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .
and with any luck he might have had a story to tell .
和 和 任何 运气 他 可能 有 有 一个 故事 到 告诉 .

如果运气好的话，他或许就能讲出一个故事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪft] [stʌk] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ʃel] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ɪts]
But the lift stuck half - way up , owing to a German shell bursting in its
但 这 举起 卡住 一半 - 方式 向上 , 欠款 到 一个 德语 壳 爆发 在 它是
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

但由于附近一枚德国炮弹爆炸，电梯卡在了半路上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [hɜːd] [ænd; ənd]
and it was not till the following evening that a search - party heard and
和 它 曾是 不是 直到 这 下列的 晚上 那 一个 搜索 - 派对 听到 和
['reskjuːd] [hɪm] .
rescued him .
获救 他 .

直到第二天晚上，搜救队才听到呼救声并救出了他。

[ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] . [dʒiː] . [heɪlz] , ['fredrɪk] ['vɪl.jərz] , [tʃɑːlz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] —
The rest — A . G . Hales , Frederick Villiers , Charles Hands , and the others —
这 休息 — 一个 . G . 黑尔斯 , 弗雷德里克 维利尔斯 , 查尔斯 手 , 和 这 其他的 —
[met] , [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] ,
met , on a smaller scale ,
遇见 , 在 一个 较小的 规模 ,

其余的人——AG Hales、Frederick Villiers、Charles Hands等人——则举行了规模较小的会议。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] ['edgə(r)] ['wɒlɪs] .
the same fate as Edgar Wallace .
这 相同的 命运 作为 埃德加 华莱士 .

与埃德加·华莱士的命运相同。

[heɪlz] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːtnəm] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['krɔɪdən] , ['veri] ['taɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Hales , starting for Tottenham , arrived in Croydon , very tired , with a nail in his
黑尔斯 , 开始 为了 托特纳姆热刺 , 到达的 在 克罗伊登 , 非常 疲劳的 , 和 一个 指甲 在 他的
[buːt] .
boot .
启动 .

代表托特纳姆热刺队首发的黑尔斯抵达克罗伊登时，非常疲惫，而且他的靴子里还扎着一颗钉子。

['vɪl.jərz] , ['iːkwəli] [ʌn'lʌki] , [fetʃt] [ʌp] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
Villiers , equally unlucky , fetched up at Richmond .
维利尔斯 , 同样地 倒霉 , 已获取 向上 在 里士满 .

维利尔斯同样运气不佳，被分到了里士满队。

[ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [feɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [hændz] .
The most curious fate of all was reserved for Charles Hands .
这 最多 好奇的 命运 的 全部 曾是 预订的 为了 查尔斯 手 .

最令人匪夷所思的命运落在了查尔斯·汉兹身上。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðəd] , [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lestə(r)]
As far as can be gathered , he got on all right till he reached Leicester
作为 远的 作为 能 是 聚集 , 他 得到 在 全部 正确的 直到 他 达到 莱斯特
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

据目前所知，他一路都很顺利，直到到达莱斯特广场。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
There he lost his bearings , and seems to have walked round and round
那里 他 丢失的 他的 轴承 , 和 似乎 到 有 步行 圆形的 和 圆形的
['ʃeɪk,spɪərz] ['stætʃuː] ,
Shakespeare's statue ,
莎士比亚的 雕像 ,

他在那里迷失了方向，似乎一直在莎士比亚雕像周围转圈。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['tɑːtnəm] .
under the impression that he was going straight to Tottenham .
在下面 这 印象 那 他 曾是 去 直的 到 托特纳姆热刺 .

他当时以为自己会直接去托特纳姆热刺队。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
After a day and a - half of this he sat down to rest , and was
后 一个 天 和 一个 - 一半 的 这 他 卫星 向下 到 休息 , 和 曾是
[ðeə(r)] [faʊnd] ,
there found ,
那里 成立 ,

一天半后，他坐下来休息，人们发现他已经死了。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [klɪəd] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pə'liːsmən] .
when the fog had cleared , by a passing policeman .
什么时候 这 多雾路段 有 已清除 , 经过 一个 通过 警察 .
雾散之后，被一名路过的警察发现。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gʌnz] [buːm] [ænd; ənd] ['θʌndə] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
And all the while the unseen guns boomed and thundered , and strange ,
和 全部 这 尽管 这 看不见 枪支 蓬勃发展 和 雷鸣 , 和 奇怪的 ,
与此同时，看不见的枪炮声隆隆作响，而且很奇怪，

[θɪn] [ʃaʊtɪŋz] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
thin shoutings came faintly through the darkness .
薄的 喊叫声 来了 淡淡的 通过 这 黑暗 .
黑暗中隐约传来微弱的喊叫声。

['tʃæptə(r)] - — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

Chapter 10 — THE TRIUMPH OF ENGLAND

章 - — 这 胜利 的 英格兰
第十章——英格兰的胜利

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
It was the afternoon of Wednesday , September the Sixteenth .
它 曾是 这 下午 的 周三 , 九月 这 第十六 .
那是九月十六日星期三的下午。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
The battle had been over for twenty - four hours .
这 战斗 有 到过 超过 为了 二十 - 四 小时 .
战斗已经结束二十四小时了。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lait] ['lemən] ['kʌlə(r)] .
The fog had thinned to a light lemon colour .
这 多雾路段 有 变薄 到 一个 光 柠檬 颜色 .
雾气渐渐稀薄，变成了淡淡的柠檬色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .
下雨了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækts] .
By now the country was in possession of the main facts .
经过 现在 这 国家 曾是 在 拥有 的 这 主要的 事实 .
到那时，该国已经掌握了主要事实。

[fʊl] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] ,
Full details were not to be expected , though it is to the credit of the newspapers that ,
满的 细节 是 不是 到 是 预期的 , 尽管 它 是 到 这 信用 的 这 报纸 那 ,
虽然不能指望获得全部细节，但值得称赞的是，报纸做到了这一点：

[wɪð] [kiːn] ['entəpraɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] ,
with keen enterprise , they had at once set to work to invent them ,
和 敏锐的 企业 , 他们 有 在 一次 放 到 工作 到 发明 他们 ,
他们凭借敏锐的商业头脑，立即着手发明这些东西。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['bædli] .
and on the whole had not done badly .
和 在 这 所有的 有 不是 完毕 糟糕 .
总体来说表现还不错。

['brɔːdli] , [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ˌaʊt'mænjuːvərd] , [hæd; həd] [biːn]
Broadly , the facts were that the Russian army , outmanoeuvered , had been
总体而言 , 这 事实 是 那 这 俄语 军队 , 智胜 , 有 到过
['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] .
practically annihilated .
几乎 彻底消灭 .

总的来说，事实是俄军由于战术失衡，几乎被全歼。

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'vedər] [ðeə(r)]
Of the vast force which had entered England with the other invaders there
的 这 广阔的 力量 哪个 有 进入 英格兰 和 这 其他 入侵者 那里
[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] .
remained but a handful .
剩余 但 一个 少数 .

与其他入侵者一同进入英格兰的庞大军队中，只剩下寥寥几人。

[ðiːz] , [ðə; ði][grænd] [djuːk] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]
These , the Grand Duke Vodkakoff among them , were prisoners in the German
这些 , 这 盛大 公爵 - 之中 他们 , 是 囚犯 在 这 德语
[laɪnz] [æt; ət] ['tɑːtnəm] .
lines at Tottenham .
线条 在 托特纳姆热刺 .

这些人，包括沃德卡科夫大公在内，都是托特纳姆德军战俘。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [geɪnd] [bl'ʌdləsli] .
The victory had not been gained bloodlessly .
这 胜利 有 不是 到过 获得 无血 .

这场胜利并非不流血而来。

[nɒt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnd] .
Not a fifth of the German army remained .
不是 一个 第五 的 这 德语 军队 剩余 .

德军剩余兵力不足五分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [kwaɪt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːmi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðæt]
It is estimated that quite two - thirds of each army must have perished in that
它 是 估计的 那 相当 二 - 三分之一 的 每个 军队 必须 有 遇难 在 那
[lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ʌp][ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['haɪts] ,
last charge of the Germans up the Hampstead heights ,
最后的 收费 的 这 德国人 向上 这 汉普斯特德 高度 ,

据估计，在德军最后一次冲向汉普斯特德高地的战斗中，双方军队约有三分之二的兵力阵亡。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][dʒæk] [strɔːz] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which ended in the storming of Jack Straw's Castle and the capture of the
哪个 结束 在 这 暴风雨 的 杰克 稻草 城堡 和 这 捕获 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .
Russian general .
俄语 一般的 .

最终以攻占杰克·斯特劳城堡和俘虏俄国将军而告终。

[prɪns] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][sæks] - ['pfenɪg] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] [æt; ət] ['tɑːtnəm] .
Prince Otto of Saxe - Pfennig lay sleeping in his tent at Tottenham .
王子 奥托 的 萨克斯 - 芬尼 躺 睡眠 在 他的 帐篷 在 托特纳姆热刺 .

萨克森-芬尼格王子奥托在托特纳姆的帐篷里熟睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .
He was worn out .
他 曾是 磨损 出去 .

他筋疲力尽了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
In addition to the strain of the battle ,
在 添加 到 这 拉紧 的 这 战斗 ,

除了战斗带来的压力之外,

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] , ['saɪnɪŋ] ['ɔːtəgrɑːf] -
there had been the heavy work of seeing the interviewers , signing autograph -
那里 有 到过 这 重的 工作 的 看到 这 面试官 , 签名 签名 -
[bʊks] , ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [fə'tɑːgrəfərz] ,
books , sitting to photographers ,
图书 , 坐着 到 摄影师 ,

之前还有繁重的工作要做，比如接受采访、在签名簿上签名、配合摄影师拍照等等。

['raɪtɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz][fɔː(r); fə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]
writing testimonials for patent medicines , and the thousand and
写作 用户评价 为了 专利 药物 , 和 这 千 和
[wʌn]['ʌðə(r)][tɑːsks] , ['bɜːd(ə)nsəm] [bʌt; bət][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
one other tasks , burdensome but unavoidable ,
一 其他 任务 , 负担 但 不可避免的 ,

为专利药品撰写用户评价，以及其他数不胜数的任务，虽然繁重但又无法避免。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
of the man who is in the public eye .
的 这 男人 WHO 是 在 这 民众 眼睛 .

这位公众人物。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Also he had caught a bad cold during the battle .
还 他 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 期间 这 战斗 .

而且他在战斗中还得了重感冒。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪniːn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .
A bottle of ammoniated quinine lay on the table beside him now as he slept .
一个 瓶子 的 氨化 奎宁 躺 在 这 桌子 旁 他 现在 作为 他 睡着了 .

在他睡觉的时候，一瓶氨水奎宁就放在他身旁的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['sɒftli] [ə'saɪd] .
As he lay there the flap of the tent was pulled softly aside .
作为 他 躺 那里 这 瓣膜 的 这 帐篷 曾是 拉 轻轻 旁边 .

他躺在那里时，帐篷的帘子被轻轻地拉到了一边。

[tuː] ['fɪgəz] ['entəd] .
Two figures entered .
二 数据 进入 .

输入两个数字。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] - [brɪmd] [hæt] , [ə; eɪ] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] ['flænl]
Each was dressed in a flat - brimmed hat , a coloured handkerchief , a flannel
每个 曾是 穿着 在 一个 平坦的 - 满溢 帽子 , 一个 有色 手帕 , 一个 绒布
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

她们每个人都戴着平沿帽，系着彩色手帕，穿着法兰绒衬衫。

['fʊtbɔːl] [ʃɔːts] , [s'tɒkɪŋz] , [braʊn] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
football shorts , stockings , brown boots , and a whistle .
足球 短裤 , 长筒袜 , 棕色的 靴子 , 和 一个 哨 .

足球短裤、长袜、棕色靴子和哨子。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɒkɪ] - [stɪk] .
Each carried a hockey - stick .
每个 携带 一个 曲棍球 - 戳 .

每人手里都拿着一根曲棍球棒。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɔː(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kwaɪət] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [ʃəʊd]
One , however , wore spectacles and a look of quiet command which showed
一 , 然而 , 穿着 眼镜 和 一个 看 的 安静的 命令 哪个 显示
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] .
that he was the leader .
那 他 曾是 这 领导者 .

但其中一人戴着眼镜，神态沉稳威严，一看就知道是领导者。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] .
They stood looking at the prostrate general for some moments .
他们 站立 寻找 在 这 前列腺 一般的 为了 一些 时刻 .

他们站在那里，凝视着倒在地上的将军，沉默了片刻。

[ðen] [ðə; ði]['spektək(ə)ld]['liːdə(r)] [spəʊk] .
Then the spectacled leader spoke .
然后 这 戴眼镜的 领导者 辐 .

然后，戴眼镜的领导人开口说话了。

" [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wæg,stæf] .
" Scout - Master Wagstaff .
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 .

童子军领队瓦格斯塔夫。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'luːtɪd] .
" The other saluted .
" 这 其他 敬礼 .

另一个人敬了个礼。

" [weɪk] [hɪm] !
" Wake him !
" 唤醒 他 !

叫醒他！

" [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wæg,stæf] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]
" Scout - Master Wagstaff walked to the side of the bed , and shook the
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 步行 到 这 边 的 这 床 , 和 摇晃 这
['sliːpərz] ['ʃəʊldə(r)] .
sleeper's shoulder .
睡眠者的 肩膀 .

童子军领队瓦格斯塔夫走到床边，摇了摇熟睡者的肩膀。

[ðə; ði] [prɪns] [grʌnt] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][saɪd] .
The Prince grunted , and rolled over on to his other side .
这 王子 哼哼 , 和 滚动 超过 在 到 他的 其他 边 .

王子哼了一声，翻身侧躺了起来。

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [ə'gen] .
The Scout - Master shook him again .
这 侦察 - 掌握 摇晃 他 再次 .

童子军领队又摇晃了他一下。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .
He sat up , blinking .
他 卫星 向上 , 眨眼 .

他坐起身来，眨了眨眼。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] , [stɜːn] , ['spektək(ə)ld]['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As his eyes fell on the quiet , stern , spectacled figure , he leaped from the
作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 安静的 , 船尾 , 戴眼镜的 数字 , 他 跳跃 从 这
[bed] .
bed .
床 .

当他看到那个安静、严肃、戴着眼镜的身影时，他猛地从床上跳了起来。

" [wɒt] — [wɒt] — [wɒt] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" What — what — what , " he stammered .
" 什么 — 什么 — 什么 , " 他 结结巴巴 .
“什么——什么——什么？”他结结巴巴地说。

" [wʌts] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What's the beadig of this ?
" 是什么 这 - 的 这 ?
“这到底是怎么回事？”

" [hiː; hi] [sniːzd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" He sneezed as he spoke , and , turning to the table ,
" 他 打喷嚏 作为 他 辐 , 和 , 转弯 到 这 桌子 ,
他边说边打了个喷嚏，然后转过身看向桌子，

[pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪniːn] .
poured out and drained a bumper of ammoniated quinine .
倾倒 出去 和 排水 一个 保险杠 的 氨化 奎宁 .
倒出并沥干了一大堆氨化奎宁。

" [ai][təʊld][ðə; ði] - - [nɒt] [tuː; tə] [let] - [ˌaɪ 'diː] . [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" I told the sedtry pardicularly not to let adybody id . Who are you ?
" 我 讲述 这 - - 不是 到 让 - ID . WHO 是 你 ?
“我特别告诉过他们不要让任何人透露你是谁？”

" [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
" The intruder smiled quietly .
" 这 入侵者 微笑 悄悄 .
入侵者静静地笑了笑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" My name is Clarence Chugwater , " he said simply .
" 我的 姓名 是 克拉伦斯 查格沃特 , " 他 说 简单地 .
“我的名字叫克拉伦斯·丘格沃特，”他简单地说。

" - ?
" Jugwater ?
" - ?
“Jugwater？”

- [dəʊ][juː; jʊ][frɒb][ə'dɑːb] .
Dod't doe you frob Adab .
- 雌鹿 你 弗罗布 艾达布 .
你别搞阿达布。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么？

[ɪf] [jʊr; jər] [fɔːb] [sʌb] ['peɪpə(r)] , [ai] - [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
If you're forb sub paper , I cad't see you now .
如果 你是 杂草 子 纸 , 我 - 看 你 现在 .
如果你是来提交论文的，我现在看不到你。

[kʌb] [tuː; tə] - ['bɒrəʊ] - . "
Cub to - borrow bordig . "
幼兽 到 - 借 - . "
小熊借船。

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][nəʊ]['peɪpə(r)] . "
" I am from no paper . "
" 我 是 从 不 纸 . "
“我出身卑微。”

" [θɛd] [jʊr; jər] [wʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'tɑːgrəfərz] .
" Thed you're wud of these photographers .
" 泰德 你是 会 的 这些 摄影师 .

“你就是这些摄影师的粉丝。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] - [siː] [juː; jʊ] . "
I tell you , I cad't see you . "
我 告诉 你 , 我 - 看 你 . "

我告诉你，我根本看不见你。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [fə'tɒgrəfə(r)] . "
" I am no photographer . "
" 我 是 不 摄影师 . "

“我不是摄影师。”

" [θɛd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Thed what are you ?
" 泰德 什么 是 你 ?

“Thed，你是什么人？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" The other drew himself up .
" 这 其他 画 他自己 向上 .

另一个人挺直了身子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['dʒestʃə(r)] .
" I am England , " he said with a sublime gesture .
" 我 是 英格兰 , " 他 说 和 一个 升华 手势 .

“我就是英格兰，”他以一个庄严的姿态说道。

" - !
" Igglud !
" - !

“伊格鲁德！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [biːd] [jʊr; jər] - ?
How do you bead you're Igglud ?
如何 做 你 珠子 你是 - ?

如何制作 Igglud 珠子？

[tɔːk] [sɛdz] .
Talk seds .
讲话 seds .

谈话。

" ['klærəns] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Clarence silenced him with a frown .
" 克拉伦斯 沉默 他 和 一个 皱眉 .

克拉伦斯皱着眉头让他安静下来。

" [ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglənd] .
" I say I am England .
" 我 说 我 是 英格兰 .

我说我就是英格兰。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [skaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglənd] .
I am the Chief Scout , and the Scouts are England .
我 是 这 首席 侦察 , 和 这 童子军 是 英格兰 .

我是童军总领袖，童军就是英格兰。

[prɪns] ['ɒtəʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊəz] [leɪ] [prəʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .
Prince Otto , you thought this England of ours lay prone and helpless .
王子 奥托 , 你 想法 这 英格兰 的 我们的 躺 易于 和 无助 .

奥托王子，你以为我们这个英格兰已经俯首帖耳、毫无还手之力了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
You were wrong .
你 是 错误的 .

你错了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The Boy Scouts were watching and waiting .
这 男生 童子军 是 观看 和 等待 .

童子军们正在观察和等待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
And now their time has come .
和 现在 他们的 时间 有 来 .

现在，他们的时代来临了。

[skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wægˌstæf] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Scout - Master Wagstaff , do your duty .
侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 , 做 你的 责任 .

童子军领队瓦格斯塔夫，尽你的职责。

" [ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" The Scout - Master moved forward .
" 这 侦察 - 掌握 已搬 向前 .

童子军领队向前走了一步。

[ðə; ði] [prɪns] , ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
The Prince , bounding to the bed , thrust his hand under the pillow .
这 王子 , 边界 到 这 床 , 推力 他的 手 在下面 这 枕头 .

王子奔到床边，将手伸到枕头底下。

['klɛrənsɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
Clarence's voice rang out like a trumpet .
克拉伦斯的 嗓音 响铃 出去 喜欢 一个 喇叭 .

克拉伦斯的声音像号角一样响亮。

" ['kʌvə(r)] [ðæt] [mæn] !
" Cover that man !
" 覆盖 那 男人 !

掩护那个人！

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] .
" The Prince looked up .
" 这 王子 看起来 向上 .

王子抬起头来。

[tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wægˌstæf][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['kætəpʌlt] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] ['ʃuːt] .
Two feet away Scout - Master Wagstaff was standing , catapult in hand , ready to shoot .
二 脚 离开 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 曾是 常设 , 弹射 在 手 , 准备好 到 射击 .

两英尺外，童子军领队瓦格斯塔夫手持弹弓，站着，准备发射。

" [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] , " [sed] ['klærəns] ['wɔːrnɪŋli] .
" He is never known to miss , " said Clarence warningly .
" 他 是 绝不 已知 到 错过 , " 说 克拉伦斯 警告 .

“他从不失手，”克拉伦斯警告道。

[ðə; ði] [prɪns] ['weivə] .
The Prince wavered .
这 王子 犹豫不决 .

王子犹豫了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][mɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] .
" He has broken more windows than any other boy of his age in South London .
" 他 有 破碎的 更多的 视窗 比 任何 其他 男生 的 他的 年龄 在 南 伦敦 .

"在伦敦南部，他打破的窗户比任何一个同龄男孩都多。"

" [ðə; ði] [prɪns] ['sʌlənli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] — ['empti] .
" The Prince sullenly withdrew his hand — empty .
" 这 王子 闷闷不乐地 退出 他的 手 — 空的 .

王子闷闷不乐地收回了手——空空如也。

" [wel] , [wɑːd] [duː; də][juː; jʊ][wɒd] ?
" Well , whad do you wad ?
" 出色地 , 什么 做 你 瓦德 ?

"那么，你想要什么？"

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] , " [sed] ['klærəns] .
" Resistance is useless , " said Clarence .
" 反抗 是 无用 , " 说 克拉伦斯 .

"抵抗是没用的，"克拉伦斯说。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæv; həv] [plɒtid] [ænd; ənd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [kʌm] .
" The moment I have plotted and planned for has come .
" 这 片刻 我 有 绘制 和 计划 为了 有 来 .

我筹划和计划的时刻终于到来了。

[jɔː(r); jə(r)] [truːps] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['faɪtɪŋ] , [mɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [hæv; həv]['fɔːlən] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .
Your troops , worn out with fighting , mere shadows of themselves , have fallen an easy prey .
你的 军队 , 磨损 出去 和 斗争 , 仅仅 阴影 的 他们自己 , 有 倒下 一个 简单的 猎物 .

你的部队疲惫不堪，早已不复当年之勇，成了唾手可得的猎物。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)][kæmp][wɒz; wəz]['saɪləntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pə'trəʊlz][ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,
An hour ago your camp was silently surrounded by patrols of Boy Scouts ,
一个 小时 前 你的 营 曾是 默默 包围 经过 巡逻 的 男生 童子军 ,

一小时前，你的营地还被一群童子军巡逻队悄无声息地包围着。

[ɑːmd] [wɪð] ['kætəpʌlts] [ænd; ənd] ['hɒkɪ] - [stɪks] .
armed with catapults and hockey - sticks .
武装 和 弹射器 和 曲棍球 - 棍子 .

他们配备了弹射器和曲棍球棒。

[wʌn] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
One rush and the battle was over .
一 匆忙 和 这 战斗 曾是 超过 .

一次突袭，战斗就结束了。

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] , [laɪk] [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] . "
Your entire army , like yourself , are prisoners . "
你的 全部的 军队 , 喜欢 你自己 , 是 囚犯 . "

你的整个军队，和你一样，都是俘虏。

" [ðə; ði] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['blæŋkli] .
" The diggids they are ! " said the Prince blankly .
" 这 - 他们 是 ! " 说 这 王子 茫然地 .

“他们就是那些小精灵！”王子茫然地说。

" ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['ɪŋglənd] ! " [kraɪd] ['klærəns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
" England , my England ! " cried Clarence , his face shining with a holy patriotism .
" 英格兰 , 我的 英格兰 ! " 哭 克拉伦斯 , 他的 脸 灼灼 和 一个 圣 爱国主义 .

“英格兰，我的英格兰！”克拉伦斯喊道，脸上洋溢着神圣的爱国情怀。

" ['ɪŋglənd] , [ðaʊ] [ɑːt] [friː] !
" England , thou art free !
" 英格兰 , 你 艺术 自由的 !

“英格兰，你自由了！”

[ðaʊ] [hæst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [self] .
Thou hast risen from the ashes of the dead self .
你 哈斯特 升起 从 这 灰烬 的 这 死的 自己 .

你已从死去的自我的灰烬中重生。

[let] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə'pærəntli] [krʌʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtn] [ɪz][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][biː; bi] [fɪəd] . "
Let the nations learn from this that it is when apparently crushed that the Briton is to more than ever be feared . "
让 这 国家 学习 从 这 那 它 是 什么时候 显然 碎 那 这 英国人 是 到 更多的 比 曾经 是 害怕 . "

各国应该从中吸取教训：英国人越是看似被击败，就越是令人畏惧。

" [θædz] [bæd] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['krɪtɪkli] .
" Thad's bad grabbar , " said the Prince critically .
" 萨德的 坏的 - , " 说 这 王子 关键 .

“萨德的抓杆太差了，”王子批评道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['klærəns] [wɪð] [wɔːmθ] .
" It isn't , " said Clarence with warmth .
" 它 不是 , " 说 克拉伦斯 和 温暖 .

“不是的，”克拉伦斯热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" It is , I tell you .
" 它 是 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，确实如此。”

[ɪdz] [ə; eɪ] - - .
Id's a splid idfididive .
id的 一个 - - .

Id 是一个 splid idfididive。

" ['klɛrənsɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
" Clarence's eyes flashed fire .
" 克拉伦斯的 眼睛 闪光灯 火 .

克拉伦斯的双眼闪过一丝怒火。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [tʃiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want any of your beastly cheek , " he said .
" 我 不 想 任何 的 你的 兽 脸颊 , " 他 说 .

“我可不想听你那副畜生般的厚脸皮，”他说。

" [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wæɡˌstæf] , [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" Scout - Master Wagstaff , remove your prisoner . "
" 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 , 消除 你的 囚犯 . "

"童子军领队瓦格斯塔夫，带走你的俘虏。"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['sæbɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ˌaɪ 'diː][ɪz][ə; eɪ] - - .
" All the sabe , " said the Prince , " id is a splid idfididive .
" 全部 这 萨贝 , " 说 这 王子 , " ID 是 一个 - - .

"所有的萨贝，"王子说，"id 都是 splid idfididive。

" ['klærəns] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Clarence pointed silently to the door .
" 克拉伦斯 尖 默默 到 这 门 .

克拉伦斯默默地指了指门。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊ][ˌaɪ 'diː][ɪz] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [prɪns] .
" And you doe id is , " persisted the Prince .
" 和 你 雌鹿 ID 是 , " 持续 这 王子 .

"而你确实是，"王子坚持道。

" [ænd; ənd] [ɪdz] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)][bɪɡ] - .
" And id's spoiled your big sbeech .
" 和 id的 被宠坏了 你的 大的 - .

"而且id毁了你的大屁股。"

[ˌaɪ 'diː] — "
Id — "
ID — "

ID-"

" [kʌm] [ɒn] , [kænt][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]['wæɡˌstæf] .
" Come on , can't you , " interrupted Scout - Master Wagstaff .
" 来 在 , 不能 你 , " 中断 侦察 - 掌握 瓦格斯塔夫 .

"拜托，你难道不能吗？"童子军领队瓦格斯塔夫打断道。

" [ai][ˌeɪ 'biː] ['kʌbiŋ] , [ɑːrnt] [ai] ?
" I ab cubbing , aren't I ?
" 我 ab 立方体 , 不是 我 ?

"我玩幼崽游戏，对吧？"

[ai][wɒz; wəz]['ɒdlɪ] ['seɪɪŋ] — "
I was odly saying — "
我 曾是 古怪的 说 — "

我当时奇怪地说道——

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪn] [wɪð] [ðɪs] ['hɒkɪ] - [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" I'll give you such a whack over the shin with this hockey - stick in a minute !
" 患病的 给 你 这样的 一个 猛击 超过 这 胫 和 这 曲棍球 - 戳 在 一个 分钟 !

"我马上就用这根曲棍球棒狠狠地抽你的小腿！"

" [sed] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .
" said the Scout - Master warningly .
" 说 这 侦察 - 掌握 警告 .

"童子军领队警告道。"

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [ðə; ði] [prɪns] [went] .
" The Prince went .
" 这 王子 去 .

王子走了。

['tʃæptə(r)] - — ['klærəns] — [ðə; ði] [lɑːst] [feɪz]
Chapter 11 — CLARENCE — THE LAST PHASE
章 - — 克拉伦斯 — 这 最后的 阶段

第十一章——克拉伦斯——最后阶段

[ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θɪətə(r)] .
The brilliantly - lighted auditorium of the Palace Theatre .
这 精彩 - 照明 礼堂 的 这 宫殿 剧院 .

宫殿剧院灯火辉煌的礼堂。

['evriweə(r)] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] .
Everywhere a murmur and stir .
到处 一个 低语 和 搅拌 .

到处都是窃窃私语和骚动声。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
The orchestra is playing a selection .
这 乐队 是 玩耍 一个 选择 .

乐团正在演奏一段乐曲。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [kən'vɜːs] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] .
In the stalls fair women and brave men converse in excited whispers .
在 这 摊位 公平的 女性 和 勇敢的 男人 交谈 在 兴奋的 低语 .

在摊位上，美丽的女子和勇敢的男子兴奋地低声交谈着。

[wʌn] [kætʃɪz] ['sentənsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
One catches sentences here and there .
一 捕获物 句子 这里 和 那里 .

偶尔能听到一些句子。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [bɪ'liːv] ! "
" Quite a boy , I believe ! "
" 相当 一个 男生 , 我 相信 ! "

“真是个了不起的孩子！”

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] ! "
" How perfectly sweet ! "
" 如何 完美 甜的 ! "

“真是太甜蜜了！”

" - [pɒn] ['ɒnə(r)] , ['leɪdi] ['gʌsi] , [ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] .
" ' Pon honour , Lady Gussie , I couldn't say .
" - 庞 荣誉 , 女士 格西 , 我 不能 说 .

“以我的荣誉起誓，古西夫人，我不能说。”

['bɜːrti] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] - , [sez] [ə; eɪ]['felə(r)][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)]
Bertie Bertison , of the Bachelors ' , says a feller told him it was a clear
伯蒂 - , 的 这 单身汉 - , 说道 一个 伙计 讲述 他 它 曾是 一个 清除
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

单身汉们的伯蒂·伯蒂森说，有人告诉他，那可是整整一千英镑。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Do you hear that ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

['mɪstə(r)] . - [sez] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [wiːk] . "
Mr . Bertison says that this boy is getting a thousand a week . "
先生 . - 说道 那 这 男生 是 获得 一个 千 一个 星期 . "

伯蒂森先生说，这个男孩每周能挣一千块钱。

" [waɪ] , [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['dʒenərəlz][gɒt] . "
" Why , that's more than either of those horrid generals got . "
" 为什么 , 那就是 更多的 比 任何一个 的 那些 可怕的 将军们 得到 . "

"哎呀，这比那两个可怕的将军得到的都多。"

" [ɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's a lot of money , isn't it ? "
" 它是 一个 很多 的 钱 , 不是 它 ? "

"那是一大笔钱，不是吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][dɪd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" Of course , he did save the country , didn't he ? "
" 的 课程 , 他 做过 节省 这 国家 , 没有 他 ? "

"当然，他拯救了国家，不是吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You may depend they wouldn't give it him if he wasn't worth it . "
" 你 可能 依赖 他们 不会 给 它 他 如果 他 不是 值得 它 . "

"你可以肯定，如果他不值得，他们就不会给他。"

" [met] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hɒp] .
" Met him last night at the Duchess's hop .
" 梅特 他 最后的 夜晚 在 这 公爵夫人的 跳 .

"昨晚在公爵夫人的舞会上遇到了他。"

[siːm] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Seems a decent little chap .
似乎 一个 体面的 小的 小伙子 .

看起来是个不错的小家伙。

[nəʊ][saɪd][ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
No side and that , if you know what I mean .
不 边 和 那 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

没有立场，如果你明白我的意思的话。

[hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] !
Hullo , there's his number !
你好 , 有 他的 数字 !

你好，这是他的号码！

" [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [stɒps] .
" The orchestra stops .
" 这 乐队 停止 .

乐队停止演奏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)]['sɛvən][ɪz] [dɪ'spleɪd] .
The number 7 is displayed .
这 数字 7 是 显示 .

屏幕上显示数字7。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .
A burst of applause , swelling into a roar as the curtain rises .
一个 爆裂 的 掌声 , 肿胀 进入 一个 吼 作为 这 窗帘 上升 .

随着幕布拉开，掌声雷动，逐渐汇成雷鸣般的欢呼声。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn]['krɪŋk(ə)ld] ['iːvnɪŋ] - [dres] [wɔːks] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
A stout man in crinkled evening - dress walks on to the stage .
一个 肥硕 男人 在 皱巴巴的 晚上 - 裙子 散步 在 到 这 阶段 .

一位身材魁梧、身穿皱巴巴晚礼服的男子走上舞台。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Ladies and gentlemen , " he says ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 说道 ,

"女士们，先生们，"他说。

" [ai] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [oʊnɝ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ,
" I ' ave the ' onour to - night to introduce to you one whose name is ,
" 我 - 大道 这 - 在我们的 到 - 夜晚 到 介绍 到 你 一 谁 姓名 是 ,

“今晚我有幸向各位介绍一位名叫……”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [ə; eɪ] - [wɜːd] .
as the saying goes , a nouse'old word .
作为 这 说 去 , 一个 - 单词 .

正如俗语所说，一个古老的词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] - [ɪm] ,
It is thanks to ' im ,
它 是 谢谢 到 - 我是 ,

多亏了他，

[tuː; tə] [ðɪs] - ['ɪroʊ] [huːm] [ai] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [oʊnɝ] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
to this ' ero whom I ' ave the ' onour to introduce to you to - night ,
到 这 - ero 谁 我 - 大道 这 - 在我们的 到 介绍 到 你 到 - 夜晚 ,

今晚我有幸向各位介绍这位“英雄”，

[ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋglənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [raið] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ruːθləs] - [iːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ə'presə(r)] .
that our beloved England no longer writhes beneath the ruthless ' eel of the alien oppressor .
那 我们的 心爱 英格兰 不 更长 扭动 下面 这 无情 - 鳗鱼 的 这 外星人 压迫者 .

我们挚爱的英格兰不再在无情的异族压迫者的铁蹄下挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] - - ['dʒiːniəs] — [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [seɪ] — [ɜː(r)] — [ai] [meɪ] [seɪ] ['dʒiːniəs] — [ðæt] , [ʌn'eɪdɪd] ,
It was this ' ero's genius — and , I may say — er — I may say genius — that , unaided ,
它 曾是 这 - - 天才 — 和 , 我 可能 说 — 呃 — 我 可能 说 天才 — 那 , 未受帮助 ,

正是这位“英雄”的天才——或者，我应该说——呃——我应该说天才——让他在没有帮助的情况下，

- [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] ['kɒŋkərə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - [ɜːθ] [ænd; ənd] - [oʊmz] .
' it upon the only way for removing the cruel conqueror from our beloved ' earths and ' omes .
- 它 之上 这 仅有的 方式 为了 移除 这 残忍的 征服者 从 我们的 心爱 - 地球 和 - 家 .

这是将残暴的征服者从我们挚爱的土地和家园中驱逐出去的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] - ['ɪroʊ] [huː] ,
It was this ' ero who ,
它 曾是 这 - ero WHO ,

就是这位“ero”，

- ['eɪvɪŋ] [fɜːst] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [tuː; tə] [klɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] - [æʃ] ([ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['presɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] ,
' aving first allowed the invaders to claw each other to ' ash (if I may be permitted the expression) after the well - known precedent of the Kilkenny cats ,
- 拥有 第一的 允许 这 入侵者 到 爪 每个 其他 到 - 灰 (如果 我 可能 是 允许 这 表达) 后 这 出色地 - 已知 先例 的 这 基尔肯尼 猫 ,

“首先，我允许入侵者们自相残杀，直至灰飞烟灭（如果我可以用这个词的话），就像基尔肯尼猫队那样，这可是众所周知的先例。”

[ˌðeərə'pɒn] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ,
thereupon firmly and without flinching ,
于是 牢牢 和 没有 畏缩 ,

于是，他坚定不移，毫不动摇。

[stept] ['breɪvli] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - - ['ɪərɒs] — [niːd] [ai] [seɪ] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gælənt] [bɔɪ]
stepped bravely in with his fellow - ' eros — need I say I allude to our gallant Boy
步 勇敢地 在 和 他的 同伴 - - 爱神 — 需要 我 说 我 暗示 到 我们的 英勇 男生
[skaʊts] ?
Scouts ?
童子军 ?

他勇敢地与他的同伴们——我还需要说我指的是我们英勇的童子军吗?

— [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [geɪv] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː]
— and dexterously gave what - for in no uncertain manner to the few
— 和 灵巧地 给予 什么 - 为了 在 不 不确定 方式 到 这 很少
[sər'vaɪvər] [huː] [rɪ'meɪnd] .
survivors who remained .
幸存者 WHO 剩余 .

——并毫不含糊地对剩下的少数幸存者进行了巧妙的惩罚。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]
" Here the orator bowed , and took advantage of the applause to replenish
" 这里 这 演说者 鞠躬 , 和 采取 优势 的 这 掌声 到 补充
[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [breθ] .
his stock of breath .
他的 库存 的 气息 .

"演说家鞠了一躬，并借着掌声喘了口气。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [tɪndʒ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
When his face had begun to lose the purple tinge , he raised his hand .
什么时候 他的 脸 有 开始 到 失去 这 紫色的 色调 , 他 提高 他的 手 .

当他脸上的紫色开始褪去时，他举起了手。

" [ai] - ['ɑːveɪ]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
" I ' ave only to add , " he resumed ,
" 我 - 大道 仅有的 到 添加 , " 他 恢复 ,

"我只想补充一点,"他继续说道,

" [ðæt] [ðɪs] - ['ɪroʊ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θɪətə(r)]
" that this ' ero is engaged exclusively by the management of the Palace Theatre
" 那 这 - ero 是 已订婚的 只 经过 这 管理 的 这 宫殿 剧院
[ɒv; əv] [və'raɪətiz] ,
of Varieties ,
的 品种 ,

"该'ero'由宫殿综艺剧院的管理层独家聘用,

[æt; ət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['priːviəsli] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl]
at a figure previously undreamed of in the annals of the music - hall
在 一个 数字 之前 未曾预料到的 的 在 这 志 的 这 音乐 - 大厅
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

这是音乐厅舞台历史上前所未有的数字。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wiːkli] ['sæləri][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]
He is in receipt of the magnificent weekly salary of no less than one
他 是 在 收据 的 这 壮丽 每周 薪水 的 不 较少的 比 一
['θaʊz(ə)nd] [wʌn] - [əndɝd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
thousand one ' undred and fifty pounds a week .
千 一 - 一百 和 五十 磅 一个 星期 .

他每周的薪水高达1150英镑。

" ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] .
" Thunderous applause .
" 雷鸣 掌声 .

雷鸣般的掌声。

" [ai] - ['ɑːveɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" I ' ave little more to add .
" 我 - 大道 小的 更多的 到 添加 .

我没什么要补充的了。

[ðɪs] - ['ɪroʊ] [wɪl] [fɜːst] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]
This ' ero will first perform a few of those physical exercises which have made
这 - ero 将要 第一的 履行 一个 很少 的 那些 身体的 练习 哪个 有 制成
['aʊə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
our Boy Scouts what they are ,
我们的 男生 童子军 什么 他们 是 ,

这位"英雄"首先会进行一些体能训练，正是这些训练造就了我们童子军的优秀品质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [diːp] ['briːðɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [leg] ['fɜːmli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
such as deep breathing , twisting the right leg firmly round the neck ,
这样的 作为 深的 呼吸 , 扭曲 这 正确的 腿 牢牢 圆形的 这 脖子 ,

例如深呼吸，将右腿紧紧地绕在脖子上，

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
and hopping on one foot across the stage .
和 跳跃 在 一 脚 穿过 这 阶段 .

然后单脚跳过舞台。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kɔːlz][ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
He will then give an exhibition of the various calls and cries of the Boy
他 将要 然后 给 一个 展览 的 这 各种各样的 呼叫 和 哭泣 的 这 男生
[skaʊts] — [ɔːl] ,
Scouts — all ,
童子军 — 全部 ,

然后他将展示童子军的各种口号和呐喊——所有

[æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [naʊ] , ['skɪlfl] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .
as you doubtless know , skilful imitations of real living animals .
作为 你 毫无疑问 知道 , 熟练 仿制品 的 真实的 活的 动物 .

正如你所知，这是对真实动物的巧妙模仿。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn] - [ɪz]
In this connection I ' ave to assure you that he ' as nothing whatsoever in ' is
在 这 联系 我 - 大道 到 保证 你 那 他 - 作为 没有什么 任何 在 - 是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

在此，我必须向你保证，他嘴里什么也没有。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestid] .
as it ' as been sometimes suggested .
作为 它 - 作为 到过 有时 建议 .

正如有人有时建议的那样。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] - [ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] .
In conclusion he will deliver a short address on the subject of ' is great exploits .
在 结论 他 将要 递送 一个 短的 地址 在 这 主题 的 - 是 伟大的 漏洞 .

最后，他将就"他的伟大功绩"这一主题发表简短讲话。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
Ladies and gentlemen , I have finished , and it only now remains for
女士们 和 先生们 , 我 有 完成的 , 和 它 仅有的 现在 遗迹 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
me to retire ,
我 到 退休 ,

女士们、先生们，我的演讲已经结束了，现在只剩下我该退休了。

- ['eɪvɪŋ] ['dju:li] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ɪŋgləndz] ['dɑ:lɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] ['kʌntriz] - ['ɪroʊ] , [ðə; ði]
' aving duly announced to you England's Darling Son , the Country's ' Ero , the
- 拥有 正式地 宣布 到 你 英格兰的 亲爱的 儿子 , 这 该国的 - ero , 这
['neɪʃənz] ['praʊdɪst] [pə'zeʃ(ə)n] — ['klærəns] ['tʃʌgˌwɔ:tər] .
Nation's Proudest Possession — Clarence Chugwater .
国家的 最引以为豪 拥有 — 克拉伦斯 查格沃特 .

我已经正式向你们宣布，英格兰的宠儿，国家的英雄，国家最引以为傲的财富——克拉伦斯·丘格沃特。

" [ə; eɪ]['moʊmənts] ['breθləs] [sə'spens] , [ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" A moment's breathless suspense , a crash from the orchestra , and the
" 一个 瞬间 喘不过气 悬念 , 一个 碰撞 从 这 乐队 , 和 这
['ɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [si:ts] ,
audience are standing on their seats ,
观众 是 常设 在 他们的 座位 ,

“片刻令人屏息的悬念，乐队奏响一声巨响，观众们纷纷站了起来。”

['tʃɪərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['stæmpɪŋ] .
cheering , shouting , stamping .
欢呼 , 喊叫 , 冲压 .

欢呼、呐喊、跺脚。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['stɜ:di] , ['spektək(ə)ld]['fɪgə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
A small sturdy , spectacled figure is on the stage .
一个 小的 结实的 , 戴眼镜的 数字 是 在 这 阶段 .

舞台上站着一个身材矮小结实、戴着眼镜的身影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klærəns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['destəni] .
It is Clarence , the Boy of Destiny .
它 是 克拉伦斯 , 这 男生 的 命运 .

他就是克拉伦斯，命运之子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神